叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000001

2. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000002

3. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000003

4. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000004

5. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000005

6. 卡莫尔先生 — 第 3 卷(monsieur De Camors — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莫尔先生 — 第 3 卷(Monsieur de Camors — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
By OCTAVE FEUILLET
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·弗耶

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [keɪmɜ-z]
THE COUNTESS DE CAMORS
这 伯爵夫人 德语 卡莫尔斯

卡莫尔伯爵夫人

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [æt; ət] [rœi'jiː] ,
After passing the few weeks of the honeymoon at Reuilly ,
后 通过 这 很少 周 的 这 蜜月 在 雷伊 ,

在雷伊度过了几周的蜜月之后，

[ðə; ði] [kʊŋt] [ænd; ənd] [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

the	Comte	and	Comtesse	de	Camors	returned	to	Paris	and	established
这	孔特	和	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	返回	到	巴黎	和	已确立的

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - .

themselves	at	their	hotel	in	the	Rue	de	l'Imperatrice	.
他们自己	在	他们的	酒店	在	这	后悔	德	-	.

卡莫尔伯爵和伯爵夫人返回巴黎，并在皇后街的酒店安顿下来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

From	this	moment	,	and	during	the	months	that	followed	,
从	这	片刻	,	和	期间	这	几个月	那	随后	,

从这一刻起，在接下来的几个月里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

the	young	wife	kept	up	an	active	correspondence	with	her	mother	;
这	年轻的	妻子	保留	向上	一个	积极的	一致	和	她	母亲	;

这位年轻的妻子与母亲保持着密切的通信联系；

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪə(r)] [træn'skraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

and	we	here	transcribe	some	of	the	letters	,
和	我们	这里	录制	一些	的	这	信件	,

我们在此摘录部分信件。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

which	will	make	us	more	intimately	acquainted	with	the	character	of	the	young
哪个	将要	制作	我们	更多的	亲密	熟人	和	这	特点	的	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这将使我们更加深入了解这位年轻女子的性格。

['mædəm] [di:] [keɪmz] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] .

Madame	de	Camors	to	Madame	de	Tecle	.
夫人	德	卡莫尔斯	到	夫人	德	泰克尔	.

德·卡莫尔夫人致德·特克莱夫人。

" [ɒk'təʊbə(r)] .

"	October	.
"	十月	.

“十月。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hæpi] ?

"	Am	I	happy	?
"	是	我	快乐的	?

我快乐吗?

[nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] !

No	,	my	dearest	mother	!
不	,	我的	亲爱的	母亲	!

不，我亲爱的母亲!

[nəʊ] — [nɒt] ['hæpi] !

No	—	not	happy	!
不	—	不是	快乐的	!

不——很不高兴!

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɔ:(r)][tu:; tə] ['hevə(n)] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] !

I	have	only	wings	and	soar	to	heaven	like	a	bird	!
我	有	仅有的	翅膀	和	翱翔	到	天堂	喜欢	一个	鸟	!

我只有翅膀，像鸟儿一样翱翔天际!

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ] [hed] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	feel	the	sunshine	in	my	head	,	in	my	eyes	,	in	my	heart	.
我	感觉	这	阳光	在	我的	头	,	在	我的	眼睛	,	在	我的	心	.

我感觉阳光照耀着我的头脑、我的眼睛和我的心灵。

" [ˌaɪ 'tiːz][blaɪndz][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tʃɑːnt, en-][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [dɪ'lɪʃəs] [tɪəz] !

"	It	blinds	me	,	it	enchants	me	,	it	causes	me	to	shed	delicious	tears	!
"	它	百叶窗	我	,	它	附魔	我	,	它	原因	我	到	棚	可口的	眼泪	!

“它让我目眩神迷，它让我着迷，它让我流下甜蜜的眼泪！”

['hæpi] ?

Happy	?
快乐的	?

快乐的?

[nəʊ] , [maɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] !

No	,	my	tender	mother	;	that	is	not	possible	,	when	I	think	that	I	am	his	wife	!
不	,	我的	投标	母亲	;	那	是	不是	可能的	,	什么时候	我	思考	那	我	是	他的	妻子	!

不，我亲爱的母亲，这不可能，因为我是他的妻子!

[ðə; ði] [waɪf] — [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [rein] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɔːts]

The	wife	—	understand	me	—	of	him	who	has	reigned	in	my	poor	thoughts
这	妻子	—	理解	我	—	的	他	WHO	有	统治	在	我的	贫穷的	想法

[sɪns] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] — [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv]

since	I	was	able	to	think	—	of	him	whom	I	should	have	chosen	out	of
自从	我	曾是	有能力的	到	思考	—	的	他	谁	我	应该	有	选定	出去	的

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] !

the	whole	universe	!
这	所有的	宇宙	!

他的妻子——请理解我的意思——是那个从我懂事起就主宰着我贫瘠思想的人的妻子——是那个我应该从整个宇宙中选择的人的妻子!

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][fər'evə(r)] , [haʊ] [ai] [lʌv]

When	I	remember	that	I	am	his	wife	,	that	we	are	united	forever	,	how	I	love
什么时候	我	记住	那	我	是	他的	妻子	,	那	我们	是	团结的	永远	,	如何	我	爱

[laɪf] !

life	!
生活	!

每当我想起我是他的妻子，想起我们将永远在一起，我就多么热爱生活!

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

how	I	love	you	!
如何	我	爱	你	!

我多么爱你!

[haʊ] [ai] [lʌv] [gɒd] !

how	I	love	God	!
如何	我	爱	上帝	!

我多么爱上帝!

" [ðə; ði]['bɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	The	Bois	and	the	lake	are	within	a	few	steps	of	us	,	as	you	know	.
"	这	布伊斯	和	这	湖	是	之内	一个	很少	步骤	的	我们	,	作为	你	知道	.

“正如你所知，博伊斯和湖泊离我们只有几步之遥。”

[wiː; wi][raɪd] ['ðɪðə(r)] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] ! — [ai] [rɪ'piːt] ,

We	ride	thither	nearly	every	morning	,	my	husband	and	I	!	—	I	repeat	,
我们	骑	那里	几乎	每一个	早晨	,	我的	丈夫	和	我	!	—	我	重复	,

我和我丈夫几乎每天早上都骑车去那里！——我再说一遍，

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] !

I	and	my	husband	!
我	和	我的	丈夫	!

我和我丈夫!

[wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] — [ai][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] !

We	go	there	,	my	husband	and	I	—	I	and	my	husband	!
我们	去	那里	,	我的	丈夫	和	我	—	我	和	我的	丈夫	!

我们去那里，我和我的丈夫——我和我的丈夫!

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['weðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	know	not	how	it	is	,	but	it	is	always	delicious	weather	to	me	,
"	我	知道	不是	如何	它	是	,	但	它	是	总是	可口的	天气	到	我	,

我不知道为什么，但对我来说，这样的天气总是很宜人。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

even	when	it	rains	—	as	it	does	furiously	to	-	day	;	for	we	have	just
甚至	什么时候	它	雨	—	作为	它	做	愤怒地	到	-	天	;	为了	我们	有	只是

即使下着瓢泼大雨——就像今天这样；因为我们刚刚

[kʌm] [ɪn] , ['drɪvn] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

come	in	,	driven	home	by	the	storm	.
来	在	,	驱动	家	经过	这	风暴	.

被暴风雨驱赶回家。

" ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['kwaɪətli][æz; əz]

"	During	our	ride	to	-	day	,	I	took	occasion	to	question	him	quietly	as
"	期间	我们的	骑	到	-	天	,	我	采取	场合	到	问题	他	悄悄	作为

“今天乘车途中，我趁机悄悄地问了他几个问题，

[tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

to	some	points	of	our	history	which	puzzled	me	.
到	一些	积分	的	我们的	历史	哪个	困惑	我	.

我们历史上的某些方面让我感到困惑。

[fɜːst] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]

First	,	why	had	he
第一的	,	为什么	有	他

首先，他为什么会这样?

['mærid] [ˌem 'iː] ?

married	me	?
已婚	我	?

嫁给我了吗?

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli] , [mɪs] ['meəri] . -

"	-	Because	you	pleased	me	apparently	,	Miss	Mary	.	-
"	-	因为	你	高兴	我	显然	,	错过	玛丽	.	-

“因为你显然让我很满意，玛丽小姐。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

He	likes	to	give	me
他	点赞	到	给	我

他喜欢给我

[ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][maɪ]

this	name	,	which	recalls	to	him	I	know	not	what	episode	of	my
这	姓名	,	哪个	召回	到	他	我	知道	不是	什么	插曲	的	我的

这个名字，让他想起我人生中的哪一段往事，我却不知从何说起。

[ˌʌn'teɪmd] [juːθ] — [ˌʌn'teɪmd] [stɪl] [tuː; tə][hɪm] .

untamed	youth	—	untamed	still	to	him	.
未驯服的	青年	—	未驯服的	仍然	到	他	.

桀骜不驯的青春——在他看来依然桀骜不驯。

" - [ɪf] [aɪ] [pliːzd] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['seldəm] ? -
" ' If I pleased you , why did I see you so seldom ? '
" - 如果 我 高兴 你 , 为什么 做过 我 看 你 所以 很少 ? -

“如果我让你满意，为什么我们见面这么少？”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['mæriɪŋ] . -
" ' Because I did not wish to court you until I had decided on marrying . '
" - 因为 我 做过 不是 希望 到 法庭 你 直到 我 有 决定 在 结婚 . -

“因为在决定结婚之前，我不想追求你。”

" - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -
" ' How could I have pleased you , not being at all beautiful ? '
" - 如何 可以 我 有 高兴 你 , 不是 存在 在 全部 美丽的 ? -

“我长得一点也不漂亮，怎么能让你满意呢？”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [rɪ'plaɪz] [ðɪs] ['kruːəl] [jʌŋ] [mæn] ,
" ' You are not beautiful , it is true , ' replies this cruel young man ,
" - 你 是 不是 美丽的 , 它 是 真的 , - 回复 这 残忍的 年轻的 男人 ,

“‘你的确不漂亮，’这个残忍的年轻人回答道。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪs] [ɪt'self] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
' but you are very pretty ; and above all you are grace itself , like your
- 但 你 是 非常 漂亮的 ; 和 多于 全部 你 是 优雅 本身 , 喜欢 你的
['mʌðə(r)] . -
mother . '
母亲 . -

“但是你非常漂亮；而且最重要的是，你像你母亲一样，优雅动人。”

" [ɔːl] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs]
" All these obscure points being cleared up to the complete satisfaction of Miss
" 全部 这些 朦胧 积分 存在 已清除 向上 到 这 完全的 满意 的 错过
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“所有这些疑点都已澄清，玛丽小姐完全满意了，

[mɪs] ['meəri] [tʊk] [tuː; tə][fɑːst] ['gæləpɪŋ] ; [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
Miss Mary took to fast galloping ; not because it was raining ,
错过 玛丽 采取 到 快速地 疾驰 ; 不是 因为 它 曾是 下雨 ,

玛丽小姐喜欢上了快步走；这并非因为下雨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] — [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [æz; əz]
but because she became suddenly — we do not know the reason why — as
但 因为 她 成为 突然 — 我们 做 不是 知道 这 原因 为什么 — 作为
[red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpi] .
red as a poppy .
红色的 作为 一个 罂粟 .

但因为她突然变得——我们不知道原因——脸红得像罂粟花一样。

" [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] !
" Oh , beloved mother !
" 哦 , 心爱 母亲 !

“哦，亲爱的母亲！

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm][wiː; wi][ə'dɔː(r)] ,
how sweet it is to be loved by him we adore ,
如何 甜的 它 是 到 是 喜爱 经过 他 我们 崇拜 ,

被我们所爱慕的人爱着是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] —

and	to	be	loved	precisely	as	we	wish	—	as	we	have	dreamed	—
和	到	是	喜爱	恰恰	作为	我们	希望	—	作为	我们	有	梦见	—

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ,

according	to	the	exact	programme	of	our	young	,
根据	到	这	精确的	程序	的	我们的	年轻的	,

并按照我们所希望的——正如我们所梦想的——被爱，完全按照我们年轻一代的计划进行。

[rəʊ'mæntɪk] [hɑːts] !

romantic	hearts	!
浪漫的	心	!

浪漫的心!

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][aɪ'diəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ?

"	Did	you	ever	believe	I	had	ideas	on	such	a	delicate	subject	?
"	做过	你	曾经	相信	我	有	想法	在	这样的	一个	精美的	主题	?

你曾相信我对如此敏感的话题有过想法吗?

[jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] .

Yes	,	dear	mother	,	I	had	them	.
是的	,	亲爱的	母亲	,	我	有	他们	.

是的，亲爱的母亲，我生过。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] — [sʌm; səm]

Thus	,	it	seemed	to	me	there	were	many	different	styles	of	loving	—	some
因此	,	它	似乎	到	我	那里	是	许多	不同的	风格	的	爱	—	一些

['vʌlgə(r)] ,

vulgar	,
庸俗	,

因此，在我看来，爱的方式有很多种——有些粗俗，

[sʌm; səm] [prɪ'tenʃəs] , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ɪk'sesɪvli] ['kɒmɪk] .

some	pretentious	,	some	foolish	,	and	others	,	again	,	excessively	comic	.
一些	装腔作势	,	一些	愚蠢	,	和	其他的	,	再次	,	过度	漫画	.

有些矫揉造作，有些愚蠢，还有一些则过于滑稽。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːmd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .

None	of	these	seemed	suited	to	the	Prince	,	our	neighbor	.
没有任何	的	这些	似乎	适合	到	这	王子	,	我们的	邻居	.

这些似乎都不适合我们的邻居王子。

[ai]['evə(r)] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;

I	ever	felt	he	should	love	,	like	the	Prince	he	is	,	with	grace	and	dignity	;
我	曾经	毛毡	他	应该	爱	,	喜欢	这	王子	他	是	,	和	优雅	和	尊严	;

我一直觉得他应该像他那样，作为王子，以优雅和尊严去爱；

[wɪð] ['sɪəriəs] ['tendənəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] [pə'hæps] ; [wɪð] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [wɪð]

with	serious	tenderness	,	a	little	stern	perhaps	;	with	amiability	,	but	almost	with
和	严肃的	压痛	,	一个	小的	船尾	也许	;	和	和蔼	,	但	几乎	和

[ˌkɒndɪ'senʃn] — [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

condescension	—	as	a	lover	,
居高临下	—	作为	一个	情人	,

带着严肃的温柔，或许还有一丝严厉；带着和蔼，但几乎带着居高临下的姿态——就像对待情人一样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː] — [ɪn] [faɪn] , [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] !

but	as	a	master	,	too	—	in	fine	,	like	my	husband	!
但	作为	一个	掌握	,	也	—	在	美好的	,	喜欢	我的	丈夫	!

但作为大师，也像我丈夫一样——总之，就像我丈夫一样!

" [dɪə(r)]['eɪndʒl] , [huː] [ɑːt][maɪ]['mʌðə(r)] ! [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
" Dear angel , who art my mother ! be happy in my happiness , which was your
" 亲爱的 天使 , WHO 艺术 我的 母亲 ! 是 快乐的 在 我的 幸福 , 哪个 曾是 你的
[səʊl] [wɜːk] .
sole work .
唯一 工作 .

“亲爱的天使，我的母亲！请为我的幸福而感到高兴，因为这是我唯一的功劳。”

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] !
I kiss your hands — I kiss your wings !
我 吻 你的 双手 — 我 吻 你的 翅膀 !

我亲吻你的双手——我亲吻你的翅膀！

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" I thank you !
" 我 感谢 你 !

谢谢！

[ai] [bles] [juː; jʊ] !
I bless you !
我 保佑 你 !

我祝福你！

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !
" If you were near me , it would be too much happiness !
" 如果 你 是 靠近 我 , 它 会 是 也 很多 幸福 !

“如果你在我身边，我会非常开心！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ai] [θɪŋk] .
I should die , I think .
我 应该 死 , 我 思考 .

我想我应该死了。

[ˌnevəðə'les] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] .
Nevertheless , come to us very soon .
尽管如此 , 来 到 我们 非常 很快 .

不过，请尽快来找我们。

[jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
Your chamber awaits you .
你的 房间 等待 你 .

您的房间已为您准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fləʊt] .
It is as blue as the heavens in which I float .
它 是 作为 蓝色的 作为 这 天 在 哪个 我 漂浮 .

它像我漂浮其中的天空一样湛蓝。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have already told you this , but I repeat it .
我 有 已经 讲述 你 这 , 但 我 重复 它 .

我之前已经跟你说过，但我再说一遍。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" Good - by , mother of the happiest woman in the world !
" 好的 - 经过 , 母亲 的 这 最快乐 女士 在 这 世界 !

“再见了，世界上最幸福女人的母亲！”

" [mɪs] ['meəri] ,
" **MISS MARY ,**
" 错过 玛丽 ,

玛丽小姐，

" [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmɜ:z] . "
" **Comtesse de Camors . "**
" 伯爵夫人 德 卡莫尔斯 . "

“卡莫尔伯爵夫人。”

" [nəʊ'vembə(r)] .
" **November .**
" 十一月 .

“十一月。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] :
" **MY MOTHER :**
" 我的 母亲 :

“我的母亲：

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [wi:p] — [aɪ] [hu:] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
" **You made me weep — I who await you every morning .**
" 你 制成 我 哭泣 — 我 WHO 等待 你 每一个 早晨 .

你让我哭泣——我每天早上都盼望着你。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [beg] [ju:; jʊ] .
I will say nothing to you , however ; I will not beg you .
我 将要 说 没有什么 到 你 , 然而 ; 我 将要 不是 求 你 .

但我什么也不会对你说；我不会求你。

[ɪf] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ] ['fi:b(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd]
If the health of my grandfather seems to you so feeble as to demand
如果 这 健康 的 我的 祖父 似乎 到 你 所以 微弱 作为 到 要求
[jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

如果您觉得我祖父的健康状况非常虚弱，需要您亲自探望，

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [preə(r)] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .
I know no prayer would take you away from your duty .
我 知道 不 祷告 会 拿 你 离开 从 你的 责任 .

我知道任何祈祷都无法让你脱离你的职责。

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [preə(r)] , [maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] !
Nor would I make the prayer , my angel mother !
也不 会 我 制作 这 祷告 , 我的 天使 母亲 !

我也不会祈祷，我的天使母亲！

" [bʌt; bət] [ɪg'zædʒəreɪt] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
" **But exaggerate nothing , I pray you ,**
" 但 夸大 没有什么 , 我 祈祷 你 ,

但请不要夸大其词，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [kæn; kən] [nɒt] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [blu:] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ]
and think your little Marie can not pass by the blue chamber without feeling
和 思考 你的 小的 玛丽 能 不是 经过 经过 这 蓝色的 房间 没有 感觉
[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
a swelling of the heart .
一个 肿胀 的 这 心 .

想想看，你的小玛丽每次经过蓝色房间都会感到心潮澎湃。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [griːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Apart	**from**	**this**	**grief**	**which**	**you**	**cause**	**her**	**,**
除	从	这	悲伤	哪个	你	原因	她	,

除了你给她带来的这份悲伤之外，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she	**continues**	**to**	**be**	**as**	**happy**	**as**	**even**	**you**	**could**	**wish**	**.**
她	继续	到	是	作为	快乐的	作为	甚至	你	可以	希望	.

她依然像你希望的那样快乐。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪns] [ɪz]['evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] !

"	**Her**	**charming**	**Prince**	**is**	**ever**	**charming**	**and**	**ever**	**her**	**Prince**	**!**
"	她	迷人	王子	是	曾经	迷人	和	曾经	她	王子	!

“她英俊的王子永远英俊，永远是她的王子！”

[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,

He	**takes**	**her**	**to**	**see**	**the**	**monuments**	**,**	**the**	**museums**	**,**	**the**	**theatres**	**,**
他	需要	她	到	看	这	纪念碑	,	这	博物馆	,	这	剧院	,

他带她去参观古迹、博物馆和剧院。

[laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

like	**the**	**poor**	**little**	**provincial**	**that**	**she**	**is**	**.**
喜欢	这	贫穷的	小的	省级	那	她	是	.

她就像个可怜的小乡下姑娘。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ?

Is	**it**	**not**	**touching**	**on**	**the**	**part**	**of**	**so**	**great**	**a**	**personage**	**?**
是	它	不是	接触	在	这	部分	的	所以	伟大的	一个	人士	?

对于这样一位伟人来说，这难道不令人感动吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][maɪ] ['ekstəsi] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ekstəsi] .

"	**He**	**is**	**amused**	**at**	**my**	**ecstasies**	**—**	**for**	**I**	**have**	**ecstasies**	**.**
"	他	是	觉得好笑	在	我的	狂喜	—	为了	我	有	狂喜	.

“他觉得我的狂喜很有趣——因为我确实有狂喜。”

[duː; də] [nɒt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dez] - , [bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][suː'pɜːb] !

Do	**not**	**breathe**	**it**	**to**	**my**	**Uncle**	**Des**	**Rameures**	**,**	**but**	**Paris**	**is**	**superb**	**!**
做	不是	呼吸	它	到	我的	叔叔	德斯	-	,	但	巴黎	是	高超	!

千万别告诉我叔叔德·拉默尔，巴黎真是太棒了！

[ðə; ði] [deɪz] [hɪə(r)] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf] .

The	**days**	**here**	**count**	**double**	**our**	**own**	**for**	**thought**	**and**	**life**	**.**
这	天	这里	数数	双倍的	我们的	自己的	为了	想法	和	生活	.

在这里，每一天都比我们自己的一天更有意义，值得我们去思考和生活。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [vɛə'sai] ['jestədeɪ] .

"	**My**	**husband**	**took**	**me**	**to**	**Versailles**	**yesterday**	**.**
"	我的	丈夫	采取	我	到	凡尔赛	昨天	.

“昨天我丈夫带我去了凡尔赛宫。”

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['epɪsəʊd] ;

I	**suspect**	**that**	**this**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**people**	**here**	**,**	**is**	**rather**	**a**	**ridiculous**	**episode**	**;**
我	怀疑	那	这	,	在	这	眼睛	的	这	人们	这里	,	是	相当	一个	荒谬的	插曲	;

我怀疑，在当地人民看来，这是一件相当荒谬的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**I**	**notice**	**the**	**Count**	**did**	**not**	**boast**	**of**	**it**	**.**
为了	我	注意	这	数数	做过	不是	夸	的	它	.

因为我注意到伯爵并没有为此炫耀。

[vɛə'sai] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Versailles	**corresponds**	**entirely**	**with**	**the**	**impressions**	**you**	**had**	**given**	**me**	**of**	**it**	**;**
凡尔赛	对应	完全	和	这	印象	你	有	给定	我	的	它	;

凡尔赛宫与你之前给我的印象完全相符；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

for	there	is	not	the	slightest	change	since	you	visited	it	with	my	grandfather	.
为了	那里	是	不是	这	丝毫	改变	自从	你	到访	它	和	我的	祖父	.

因为自从你和我祖父一起来过之后，这里一点变化都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , ['sɒləm] , [ænd; ənd][kəʊld] .

"	It	is	grand	,	solemn	,	and	cold	.
"	它	是	盛大	,	庄严	,	和	寒冷的	.

它宏伟、庄严、冷峻。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [mju'ziːəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	is	,	though	,	a	new	and	very	curious	museum	in	the	upper	story	of	the
那里	是	,	尽管	,	一个	新的	和	非常	好奇的	博物馆	在	这	上	故事	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

不过，宫殿楼上有一个全新且非常奇特的博物馆。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

consisting	chiefly	of	original	portraits	of	the	famous	men	of	history	.
由	主要	的	原来的	肖像	的	这	著名的	男人	的	历史	.

主要由历史上著名人物的原创肖像组成。

['nʌθɪŋ] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Nothing	pleases	me	more	than	to	see	these	heroes	of	my	memory	passing	before
没有什么	请	我	更多的	比	到	看	这些	英雄	的	我的	记忆	通过	前

[ˌem 'iː][ɪn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

me	in	grand	procession	—	from	Charles	the	Bold	to	George	Washington	.
我	在	盛大	游行	—	从	查尔斯	这	大胆的	到	乔治	华盛顿	.

没有什么比看到我记忆中的这些英雄们列队走过更让我高兴的了——从查理一世到乔治·华盛顿。

[ðəʊz] ['feɪsɪz] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] ,

Those	faces	my	imagination	has	so	often	tried	to	evoke	,
那些	面孔	我的	想像力	有	所以	经常	尝试	到	唤起	,

我的想象力曾多次试图唤起那些面孔，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , [ænd; ənd][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð]

that	it	seems	to	me	we	are	in	the	Elysian	Fields	,	and	hold	converse	with
那	它	似乎	到	我	我们	是	在	这	极乐世界	田野	,	和	抓住	交谈	和

[ðə; ði] [ded] :

the	dead	:
这	死的	:

我觉得我们仿佛置身于极乐世界，与亡灵对话：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	You	must	know	,	my	mother	,
"	你	必须	知道	,	我的	母亲	,

“你一定要知道，我母亲，

[ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [sə'praɪzd] [em] . [diː] [keɪmɜːz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	was	familiar	with	many	things	that	surprised	M	.	de	Camors	very	much	.
我	曾是	熟悉的	和	许多	事物	那	惊讶	M	.	德	卡莫尔斯	非常	很多	.

我了解很多事情，这让德·卡莫尔先生非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪ]['dʒiːniəs] .

He	was	greatly	struck	by	my	knowledge	of	science	and	my	genius	.
他	曾是	非常	击	经过	我的	知识	的	科学	和	我的	天才	.

他非常钦佩我的科学知识和才华。

[ai][dɪd][nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæn; ðən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ;

I	did	no	more	,	as	you	may	imagine	,	than	respond	to	his	questions	;
我	做过	不	更多的	,	作为	你	可能	想象	,	比	回应	到	他的	问题	;

如你所想，我所做的只是回答了他的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	seemed	to	astonish	him	that	I	could	respond	at	all	.
但	它	似乎	到	震惊	他	那	我	可以	回应	在	全部	.

但他似乎很惊讶我居然还能做出回应。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ?

"	Why	should	he	ask	me	these	things	?
"	为什么	应该	他	问	我	这些	事物	?

他为什么要问我这些问题?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

If	he	did	not	know	how	to
如果	他	做过	不是	知道	如何	到

如果他不知道该怎么做

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv]['kənti:] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

distinguish	the	different	Princesses	of	Conti	,	the	answer	is	simple	.
区分	这	不同的	公主们	的	康蒂	,	这	回答	是	简单的	.

要区分不同的孔蒂公主，答案很简单。

" [bʌt; bət][aɪ] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	But	I	knew	,	because	my	mother	taught	me	.
"	但	我	知道	,	因为	我的	母亲	教授	我	.

但我知道，因为我妈妈教过我。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

That	is	simple	enough
那	是	简单的	足够的

这很简单。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [wiː; wi] [daɪnd] ['ɑːftəwəd] , [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

"	We	dined	afterward	,	at	my	suggestion	,	at	a	restaurant	.
"	我们	用餐	之后	,	在	我的	建议	,	在	一个	餐厅	.

“之后，我提议去一家餐馆吃饭。”

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

Oh	,	my	mother	!
哦	,	我的	母亲	!

我的天哪!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

this	was	the	happiest	moment	of	my	life	!
这	曾是	这	最快乐	片刻	的	我的	生活	!

这是我一生中最快乐的时刻!

[tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]

To	dine	at	a	restaurant	with	my	husband	was	the	most	delightful	of	all
到	用餐	在	一个	餐厅	和	我的	丈夫	曾是	这	最多	愉快	的	全部

[disi'peiʃən] !

dissipations	!
消散	!

和丈夫一起去餐厅吃饭，是我所有消遣方式中最令人愉快的!

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['lɜːnɪŋ] .

"	I	have	said	he	seemed	astonished	at	my	learning	.
"	我	有	说	他	似乎	惊讶	在	我的	学习	.

“我说过，他似乎对我的学识感到惊讶。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [wen'evə(r)] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [lɪps] .

I	ought	to	add	in	general	,	he	seemed	astonished	whenever	I	opened	my	lips	.
我	应该	到	添加	在	一般的	,	他	似乎	惊讶	每当	我	打开	我的	嘴唇	.

我还要补充一点，总的来说，每当我开口说话时，他似乎都很惊讶。

[dɪd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mjuːt] ?

Did	he	imagine	me	a	mute	?
做过	他	想象	我	一个	沉默的	?

他是不是把我当成了哑巴?

[ai] [spiːk] ['lɪt(ə)l] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːsləs] [fɪə(r)] :

I	speak	little	,	I	acknowledge	,	however	,	for	he	inspires	me	with	a	ceaseless	fear	:
我	说话	小的	,	我	承认	,	然而	,	为了	他	鼓舞人心	我	和	一个	不停歇	害怕	:

我承认，我很少说话，因为他让我始终心怀恐惧:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɪm] , [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['sɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] , [ɔː(r)] [pɪ'dæntɪk] .

I	am	afraid	of	displeasing	him	,	of	appearing	silly	before	him	,	or	pretentious	,	or	pedantic	.
我	是	害怕的	的	令人不快	他	,	的	出现	愚蠢的	前	他	,	或者	装腔作势	,	或者	迂腐的	.

我害怕惹他不高兴，害怕在他面前显得愚蠢、自命不凡或迂腐。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] ,

The	day	when	I	shall	be	at	ease	with	him	,
这	天	什么时候	我	将	是	在	舒适	和	他	,

我与他相处自在的那一天，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] — [ɪf] [ðæt] [deɪ] ['evə(r)] ['kɒmz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,

and	when	I	can	show	him	my	good	sense	and	gratitude	—	if	that	day	ever	comes	—	I	shall	be	relieved	of	a	great	weight	on	my	mind	,
和	什么时候	我	能	展示	他	我的	好的	感觉	和	感激	—	如果	那	天	曾经	来	—	我	将	是	松了口气	的	一个	伟大的	重量	在	我的	头脑	,

当那一天到来时，如果我能向他表达我的理智和感激之情，我心中的重担就会得以卸下。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli]

for	truly
为了	真的

真的

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	sometimes	fear	he	looks	on	me	as	a	child	.
我	有时	害怕	他	看起来	在	我	作为	一个	孩子	.

我有时担心他会把我当小孩看待。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

"	The	other	day	I	stopped	before	a	toy	-	shop	on	the	Boulevard	.
"	这	其他	天	我	停止	前	一个	玩具	-	店铺	在	这	大道	.

“前几天我在林荫大道上的一家玩具店前停了下来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] !

What	a	blunder	!
什么	一个	错误	!

真是个大失误!

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [dɒlz] —

And	as	he	saw	my	eye	fixed	on	a	magnificent	squadron	of	dolls	—
和	作为	他	锯	我的	眼睛	固定的	在	一个	壮丽	中队	的	娃娃	—

当他看到我的目光被一群精美的玩偶所吸引时——

" - [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [wʌn] , [mɪs] ['meəri] ? -

"	'	Do	you	wish	one	,	Miss	Mary	?	'
"	-	做	你	希望	一	,	错过	玛丽	?	-

“玛丽小姐，您想要一个吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] , [maɪ] ['mʌðə(r)] — [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['kənti:] ?

"	Was	not	this	horrible	,	my	mother	—	from	him	who	knows	everything	except	the	Princesses	of	Conti	?
"	曾是	不是	这	可怕	,	我的	母亲	—	从	他	WHO	知道	一切	除了	这	公主们	的	康蒂	?

“母亲，这难道不可怕吗？——他可是无所不知，唯独不知道孔蒂公主们的事！”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['briːfli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	explained	everything	to	me	;	but	briefly	in	a	word	,
他	解释	一切	到	我	;	但	简要地	在	一个	单词	,

他向我解释了一切；但简而言之，就是

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

as	if	to	a	person	he	despaired	of	ever	making	understand	him	.
作为	如果	到	一个	人	他	绝望的	的	曾经	制作	理解	他	.

仿佛是在对一个他绝望地认为永远也无法理解他的人说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] !

And	I	understand	so	well	all	the	time	,	my	poor	little	mother	!
和	我	理解	所以	出色地	全部	这	时间	,	我的	贫穷的	小的	母亲	!

我一直都非常理解我可怜的小妈妈！

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [seɪ] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪli] ,

"	But	so	much	the	better	,	say	I	;	for	if	he	loves	me	while	thinking	me	silly	,
"	但	所以	很多	这	更好的	,	说	我	;	为了	如果	他	爱	我	尽管	思维	我	愚蠢的	,

“但我觉得这样更好；因为如果他爱我，却觉得我傻，

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtə(r)] !

what	will	it	be	later	!
什么	将要	它	是	之后	!

之后会怎样呢！

" [wɪð] [fɒnd] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)]

"	With	fond	love	,	your
"	和	喜爱	爱	,	你的

带着深深的爱，你的

" [mə'riː] . "

"	MARIE	.	"
"	玛丽	.	"

“玛丽。”

" [dɪ'sembə(r)] .

"	December	.
"	十二月	.

“十二月。

" [ɔːl]['pærɪs][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
" All Paris has returned once more , my dear mother ,
" 全部 巴黎 有 返回 一次 更多的 , 我的 亲爱的 母亲 ,

“亲爱的母亲，整个巴黎又回来了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['vɪzɪts] .
and for fifteen days I have been occupied with visits .
和 为了 十五 天 我 有 到过 占领 和 访问 .

过去十五天，我一直忙于拜访。

[ðə; ði] [men] [hɪə(r)][duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vɪzɪt] ;
The men here do not usually visit ;
这 男人 这里 做 不是 通常 访问 ;

这里的男人们通常不会来访；

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
but my husband is obliged to present me for the first time to the persons
但 我的 丈夫 是 有义务 到 展示 我 为了 这 第一的 时间 到 这 人
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I ought to know .
我 应该 到 知道 .

但我丈夫有义务第一次把我介绍给我应该认识的人。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm]
He accompanies me there , which is much more agreeable to me than to him
他 伴随 我 那里 , 哪个 是 很多 更多的 同意 到 我 比 到 他
, [aɪ] [bɪ'liːv] .
, I believe .
, 我 相信 .

他会陪我去那里，我觉得这对我来说比对他来说更愉快。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" He is more serious than usual .
" 他 是 更多的 严肃的 比 通常 .

他比平时更严肃。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [men] [ʃəʊ] [ðeə(r)][bæd]['hjuːmə(r)] ?
Is not this the only form in which amiable men show their bad humor ?
是 不是 这 这 仅有的 形式 在 哪个 可亲 男人 展示 他们的 坏的 幽默 ?

难道这不是和蔼可亲的男人展现坏脾气的唯一方式吗?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] .
The people we visit look on me with a certain interest .
这 人们 我们 访问 看 在 我 和 一个 肯定 兴趣 .

我们拜访的人都饶有兴趣地看着我。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðɪs] [greɪt] [lɔːd] [hæz; həz] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]
The woman whom this great lord has honored with his choice is evidently an
这 女士 谁 这 伟大的 主 有 荣幸 和 他的 选择 是 显然 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
object of great curiosity .
目的 的 伟大的 好奇心 .

这位伟大的领主所选择的女子，显然引起了人们极大的好奇。

[ðɪs] ['flætəz] [ænd; ənd] [in'timideit] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [kən'streɪnd] ; [aɪ] [ə'pɪə(r)]
This flatters and intimidates me ; I blush and feel constrained ; I appear
这 奉承者 和 恐吓 我 ; 我 脸红 和 感觉 受限 ; 我 出现
['ɔːkwəd] .
awkward .
尴尬的 .

这让我既感到荣幸又感到紧张；我脸红了，感觉很拘束；我看起来很尴尬。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [ðeɪ] [steə(r)] .

When	they	find	me	awkward	and	insignificant	,	they	stare	.
什么时候	他们	寻找	我	尴尬的	和	微不足道	,	他们	盯	.

当他们觉得我笨拙、微不足道时，他们会盯着我看。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈmærɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] : [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] .

They	believe	he	married	me	for	my	fortune	:	then	I	wish	to	cry	.
他们	相信	他	已婚	我	为了	我的	财富	:	然后	我	希望	到	哭	.

他们认为他娶我是为了我的财产：想到这里我就想哭。

[wiː; wi] [ˌriːˈentə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [hiː; hi] [smaɪlz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈhev(ə)n] !

We	reenter	the	carriage	,	he	smiles	upon	me	,	and	I	am	in	heaven	!
我们	重新进入	这	运输	,	他	微笑	之上	我	,	和	我	是	在	天堂	!

我们重新回到马车里，他对我微笑，我感觉自己仿佛置身天堂！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪts] .

Such	are	our	visits	.
这样的	是	我们的	访问	.

这就是我们每次的拜访。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈmædəm] - [ɪz] [dɪˈvaɪn] .

"	You	must	know	,	my	mother	,	that	to	me	Madame	Campvallon	is	divine	.
"	你	必须	知道	,	我的	母亲	,	那	到	我	夫人	-	是	神圣的	.

“母亲，您必须知道，在我看来，坎帕瓦隆夫人是神圣的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] ,

She	often	takes	me	to	her	box	at	the	Italiens	,
她	经常	需要	我	到	她	盒子	在	这	意大利外星人	,

她经常带我去她在意大利人酒吧的包厢，

[æz; əz] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈveɪkənt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒænjuəri] .

as	mine	will	not	be	vacant	until	January	.
作为	矿	将要	不是	是	空缺	直到	一月	.

因为我的房子要到一月份才能空出来。

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsælbɒn] :

Yesterday	she	gave	a	little	fete	for	me	in	her	beautiful	salon	:
昨天	她	给予	一个	小的	宴请	为了	我	在	她	美丽的	沙龙	:

昨天她在她漂亮的沙龙里为我举办了一个小型庆祝活动：

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

the	General	opened	the	ball	with	me	.
这	一般的	打开	这	球	和	我	.

将军和我一起开球。

" [əʊ] ! [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈklevə(r)][mæn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] !

"	Oh	!	my	mother	,	what	a	wonderfully	clever	man	the	General	is	!
"	哦	!	我的	母亲	,	什么	一个	太棒了	聪明的	男人	这	一般的	是	!

“哦！我的母亲，将军真是个了不起的人啊！”

[ænd; ənd][ai][ədˈmaɪə(r)][hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ədˈmaiəz] [juː; jʊ] !

And	I	admire	him	because	he	admires	you	!
和	我	钦佩	他	因为	他	钦佩	你	!

我敬佩他，因为他敬佩你！

" [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][best] [ˈdɑːnsəz] .

"	The	Marquise	presented	to	me	all	the	best	dancers	.
"	这	侯爵夫人	呈现	到	我	全部	这	最好的	舞者	.

侯爵夫人向我介绍了所有最优秀的舞者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [səʊ] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌem 'iː]

They	were	young	gentlemen	,	with	their	necks	so	uncovered	it	almost	gave	me
他们	是	年轻的	先生们	,	和	他们的	脖子	所以	裸露	它	几乎	给予	我

[ə; eɪ] [tʃɪl] .

a	chill	.
一个	寒意	.

他们是一群年轻绅士，脖子上的布料几乎完全没穿，看得我几乎不寒而栗。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [men] [beə(r)] - [nekt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

I	never	before	had	seen	men	bare	-	necked	and	the	fashion	is	not	becoming	.
我	绝不	前	有	已见	男人	裸	-	颈部	和	这	时尚	是	不是	成为	.

我以前从未见过男人露脖子，这种装扮并不雅观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]

It	was	very	evident	,	however	,	that	they	considered	themselves	indispensable	and
它	曾是	非常	明显	,	然而	,	那	他们	经过考虑的	他们自己	必不可少	和

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

然而，很明显，他们认为自己不可或缺且魅力十足。

[ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l]

Their	deportment	was	insolent	and	self	-	sufficient	;	their	eyes	were	disdainful
他们的	仪态	曾是	傲慢的	和	自己	-	充足的	;	他们的	眼睛	是	轻蔑的

[ænd; ənd][ɔːl] - ['kɔŋkə] .

and	all	-	conquering	.
和	全部	-	征服	.

他们举止傲慢自大，眼神轻蔑而充满征服欲。

" [ðeə(r)] [maʊðz] ['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [briːð] ['friːər] , [ðeə(r)] [kəʊt] - [teɪlz] [flæpɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] ,

"	Their	mouths	ever	open	to	breathe	freer	,	their	coat	-	tails	flapping	like	wings	,
"	他们的	嘴	曾经	打开	到	呼吸	更自由	,	他们的	外套	-	尾巴	扑	喜欢	翅膀	,

“它们的嘴巴总是张开，以便更自由地呼吸，它们的衣摆像翅膀一样拍打着，

[ðeɪ] [teɪk] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪst] — [æz; əz][wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .

they	take	one	by	the	waist	—	as	one	takes	his	own	property	.
他们	拿	一	经过	这	腰部	—	作为	一	需要	他的	自己的	财产	.

他们抓住一个人的腰——就像抓住自己的财物一样。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Informing	you	by	a	look	that	they	are	about	to	do	you	the	honor	of
通知	你	经过	一个	看	那	他们	是	关于	到	做	你	这	荣誉	的

[rɪ'muːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

removing	you	,
移除	你	,

他们用眼神告诉你，他们即将“荣幸地”把你赶走。

[ðeɪ] [wɜːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

they	whirl	you	away	;	then	,	panting	for	breath	,
他们	旋转	你	离开	;	然后	,	喘息	为了	气息	,

它们将你卷走；然后，你气喘吁吁，

[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ]

inform	you	by	another	look	that	they	will	do	themselves	the	pleasure	of	stopping
通知	你	经过	其他	看	那	他们	将要	做	他们自己	这	乐趣	的	停止

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒp] .

—	and	they	stop	.
—	和	他们	停止	.

他们会用眼神告诉你，他们会自己停下来——然后他们就停了下来。

[ðen] [ðeɪ] [rest] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['pæntɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ; [ə'nʌðə(r)] [lʊk] —

Then	they	rest	a	moment	,	panting	,	laughing	,	showing	their	teeth	;	another	look	—
然后	他们	休息	一个	片刻	,	喘息	,	笑	,	显示	他们的	牙齿	;	其他	看	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'fɔːməns] .

and	they	repeat	the	same	performance	.
和	他们	重复	这	相同的	表现	.

然后他们休息了一会儿，气喘吁吁，笑着，露出牙齿；再看一眼——然后他们又重复了同样的表演。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !

They	are	wonderful	!
他们	是	精彩的	!

他们太棒了！

" ['luːɪs] [wɔːlts] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

"	Louis	waltzed	with	me	and	seemed	satisfied	.
"	路易斯	华尔兹	和	我	和	似乎	使满意	.

路易斯和我跳了华尔兹，看起来很满意。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] .

I	saw	him	for	the	first	time	waltz	with	the	Marquise	.
我	锯	他	为了	这	第一的	时间	华尔兹	和	这	侯爵夫人	.

我第一次见到他是在和侯爵夫人跳华尔兹。

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] !

Oh	,	my	mother	,	it	was	the	dance	of	the	stars	!
哦	,	我的	母亲	,	它	曾是	这	舞蹈	的	这	明星	!

哦，我的母亲，那是群星的舞蹈!

" [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

"	One	thing	which	struck	me	this	evening	,	as	always	,
"	一	事物	哪个	击	我	这	晚上	,	作为	总是	,

“今晚有一件事让我印象深刻，一如既往，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mænɪfest] [aɪ'dɒlətri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

was	the	manifest	idolatry	with	which	the	women	regard	my	husband	.
曾是	这	显现	偶像崇拜	和	哪个	这	女性	看待	我的	丈夫	.

那是妇女们对我丈夫赤裸裸的偶像崇拜。

[ðɪs] , [maɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] , ['terifai] [ˌem 'iː] .

This	,	my	tender	mother	,	terrifies	me	.
这	,	我的	投标	母亲	,	令人恐惧	我	.

我亲爱的母亲，这让我感到恐惧。

[waɪ] — [aɪ][ɑːsk][maɪ'self] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?

Why	—	I	ask	myself	—	why	did	he	choose	me	?
为什么	—	我	问	我	—	为什么	做过	他	选择	我	?

我问自己：为什么？他为什么选择我?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pliːz] [hɪm] ?

How	can	I	please	him	?
如何	能	我	请	他	?

我该如何取悦他?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sək'siːd] ?

How	can	I	succeed	?
如何	能	我	成功	?

我怎样才能成功?

" [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] !

"	Behold	the	result	of	all	my	meditations	!
"	看哪	这	结果	的	全部	我的	冥想	!

“看看我所有冥想的结果吧！”

[ə; eɪ] ['fɒli] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] :

A	folly	perhaps	,	but	of	which	the	effect	is	to	reassure	me	:
一个	蠢事	也许	,	但	的	哪个	这	影响	是	到	保证	我	:

或许这是个愚蠢的做法，但它的效果却让我感到安心：

" ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmɜ-z] , [drɔ:n] [baɪ] [hɜ:'self] .

"	Portrait	of	the	Comtesse	de	Camors	,	drawn	by	herself	.
"	肖像	的	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	,	绘制	经过	她自己	.

“卡莫尔伯爵夫人自画像。”

" [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmɜ-z] , ['fɔ:məli] [mə'ri:] [di:] [tɛkəl] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,

"	The	Comtesse	de	Camors	,	formerly	Marie	de	Tecle	,	is	a	personage	who	,	having	reached	her	twentieth	year	,
"	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	,	以前	玛丽	德	泰克尔	,	是	一个	人士	WHO	,	拥有	达到	她	第二十	年	,

“卡莫尔伯爵夫人，原名玛丽·德·泰克勒，是一位年满二十岁的人物，

[lʊks] ['əʊldə] .

looks	older	.
看起来	老	.

看起来比较老。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [kən'fes] .

She	is	not	beautiful	,	as	her	husband	is	the	first	person	to	confess	.
她	是	不是	美丽的	,	作为	她	丈夫	是	这	第一的	人	到	承认	.

她并不漂亮，这是她丈夫第一个承认的。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [daut] ['i:v(ə)n] [ðɪs] .

He	says	she	is	pretty	;	but	she	doubts	even	this	.
他	说道	她	是	漂亮的	;	但	她	疑虑	甚至	这	.

他说她很漂亮，但她对此也表示怀疑。

[let] [ˌju: 'es] [si:] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['veri] [lɒŋ] [lɪmz] , [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃer] [wɪð] [daɪ'ænə] , [ðə; ði] ['hʌntrəs] ,

She	has	very	long	limbs	,	a	fault	which	she	shares	with	Diana	,	the	Huntress	,
她	有	非常	长的	四肢	,	一个	过错	哪个	她	分享	和	戴安娜	,	这	女猎手	,

她的四肢很长，这一点她和女猎手戴安娜一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [pə'zes] .

and	which	probably	gives	to	the	gait	of	the	Countess	a	lightness	it	might	not	otherwise	possess	.
和	哪个	大概	给予	到	这	步态	的	这	伯爵夫人	一个	亮度	它	可能	不是	否则	具有	.

这或许赋予了伯爵夫人一种她原本可能不具备的轻盈步伐。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'pɪəz] [tu:; tə][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

Her	body	is	naturally	short	,	and	on	horseback	appears	to	best	advantage	.
她	身体	是	自然	短的	,	和	在	马背	出现	到	最好的	优势	.

她身材娇小，骑马时显得格外娇小。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [plʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [grəʊs] .

She	is	plump	without	being	gross	.
她	是	丰满	没有	存在	总的	.

她身材丰满，但并不臃肿。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'regjələ(r)] ; [ðə; ði] [maʊθ] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [tuː]

"	Her	features	are	irregular	;	the	mouth	being	too	large	and	the	lips	too
"	她	特征	是	不规律的	;	这	嘴	存在	也	大的	和	这	嘴唇	也

[θɪk] , [wɪð] — [ə'læs] !

thick	,	with	—	alas	!
厚的	,	和	—	唉	!

“她的五官不规则；嘴巴太大，嘴唇太厚，唉！

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] ; [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]

the	shade	of	a	moustache	;	white	teeth	,	a	little	too	small	;	a	commonplace
这	阴影	的	一个	胡子	;	白色的	牙齿	,	一个	小的	也	小的	;	一个	平凡

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

胡子的颜色；洁白的牙齿，但略显狭小；普通的鼻子。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [pʌg] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)][best] ['fiːtʃə(r)] .

a	slightly	pug	;	and	her	mother's	eyes	—	her	best	feature	.
一个	轻微地	哈巴狗	;	和	她	母亲的	眼睛	—	她	最好的	特征	.

略带哈巴狗的特征；以及她母亲的眼睛——这是她最美的部位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][dez] - ,

She	has	the	eyebrows	of	her	Uncle	Des	Rameures	,
她	有	这	眉毛	的	她	叔叔	德斯	-	,

她的眉毛像她叔叔德·拉默尔。

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['njuːtrəlaiz] [ðə; ði] [gʊd] -

which	gives	an	air	of	severity	to	the	face	and	neutralizes	the	good	-
哪个	给予	一个	空气	的	严重性	到	这	脸	和	中和	这	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ə; eɪ]['riːfleks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

natured	expression	-	a	reflex	from	the	softness	of	her	heart	.
自然	表达	-	一个	反射	从	这	柔软	的	她	心	.

这使她的脸上显得严肃，冲淡了原本和蔼可亲的表情——这是她内心柔软的本能反应。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	She	has	the	dark	complexion	of	her	mother	,
"	她	有	这	黑暗的	肤色	的	她	母亲	,

“她遗传了母亲的黝黑肤色，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	is	more	becoming	to	her	mother	than	to	her	.
哪个	是	更多的	成为	到	她	母亲	比	到	她	.

这更适合她母亲而不是她自己。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [bluː] - [blæk] [heə(r)][ɪn] [greɪt] ['sɪlki] ['mæsɪz] .

Add	to	all	this	,	blue	-	black	hair	in	great	silky	masses	.
添加	到	全部	这	,	蓝色的	-	黑色的	头发	在	伟大的	丝滑	群众	.

除此之外，她还拥有一头浓密柔顺的蓝黑色头发。

[pn][ðə; ði] [həʊl] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	whole	,	one	knows	not	what	to	pronounce	her	.
在	这	所有的	,	一	知道	不是	什么	到	发音	她	.

总的来说，人们不知道该如何称呼她。

" [ðeə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪz][maɪ] ['pɔːtreɪt] !

"	There	,	my	mother	,	is	my	portrait	!
"	那里	,	我的	母亲	,	是	我的	肖像	!

“妈妈，看，这是我的画像！”

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] ;

Intended	to	reassure	me	,	it	has	hardly	done	so	;
故意的	到	保证	我	,	它	有	几乎	完毕	所以	;

它本意是想让我安心，但却几乎没有起到作用；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

for	it	seems	to	me	to	be	that	of	an	ugly	little	woman	!
为了	它	似乎	到	我	到	是	那	的	一个	丑陋的	小的	女士	!

在我看来，那是一个丑陋的小女人的画像!

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

"	I	wish	to	be	the	most	lively	of	women	;
"	我	希望	到	是	这	最多	热闹	的	女性	;

“我希望成为最活泼的女人；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

I	wish	to	be	one	of	the	most	distinguished	.
我	希望	到	是	一	的	这	最多	杰出的	.

我希望成为最杰出的人之一。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] !

I	wish	to	be	one	of	the	most	captivating	!
我	希望	到	是	一	的	这	最多	引人入胜	!

我希望成为最迷人的人之一!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

But	,	oh	,	my	mother	!
但	,	哦	,	我的	母亲	!

但是，哦，我的母亲!

[ɪf] [aɪ] [pliːz] [hɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] !

if	I	please	him	I	am	still	more	enchanted	!
如果	我	请	他	我	是	仍然	更多的	迷人的	!

如果我能让他高兴，我会更加欣喜若狂!

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [θæŋk] [gɒd] !

On	the	whole	,	thank	God	!
在	这	所有的	,	感谢	上帝	!

总的来说，感谢上帝!

[hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] [pə'hæps] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] :

he	finds	me	perhaps	much	better	than	I	am	:
他	发现	我	也许	很多	更好的	比	我	是	:

他觉得我可能比实际水平要好得多:

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

for	men	have	not	the	same	taste	in	these	matters	that	we	have	.
为了	男人	有	不是	这	相同的	品尝	在	这些	事情	那	我们	有	.

因为男人在这些事情上的品味和我们不一样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

"	But	what	I	really	can	not	comprehend	,
"	但	什么	我	真的	能	不是	理解	,

但我真正无法理解的是，

[ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - .

is	why	he	has	so	little	admiration	for	the	Marquise	de	Campvallon	.
是	为什么	他	有	所以	小的	钦佩	为了	这	侯爵夫人	德	-	.

这就是他为何对坎帕隆侯爵夫人如此缺乏好感的原因。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] ['veri] [kəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	manner	is	very	cold	to	her	.
他的	方式	是	非常	寒冷的	到	她	.

他对她的态度非常冷漠。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪldli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [suː'pɜːb] ['wʊmən] !

Were	I	a	man	,	I	should	be	wildly	in	love	with	that	superb	woman	!
是	我	一个	男人	,	我	应该	是	疯狂地	在	爱	和	那	高超	女士	!

如果我是男人，我一定会疯狂地爱上这位优秀的女人!

[gʊd] - [naɪt] , [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['mʌðəz] !

Good	-	night	,	most	beloved	of	mothers	!
好的	-	夜晚	,	最多	心爱	的	母亲们	!

晚安，我最亲爱的母亲！

" ['dʒænjuəri] .

"	January	.
"	一月	.

“一月。

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [wʌn] !

"	You	complain	of	me	,	my	cherished	one	!
"	你	抱怨	的	我	,	我的	珍爱	一	!

“你竟然抱怨我，我亲爱的！”

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [wuːndz] [juː; jʊ] !

The	tone	of	my	letters	wounds	you	!
这	语气	的	我的	信件	伤口	你	!

我的信件语气伤害了你！

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

You	can	not	comprehend	how	this	matter	of	my	personal	appearance	haunts	me	.
你	能	不是	理解	如何	这	事情	的	我的	个人的	外貌	闹鬼的地方	我	.

你无法理解我的个人外貌问题给我带来了多么大的困扰。

[ai]['skruːtənaɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

I	scrutinize	it	;	I	compare	it	with	that	of	others	.
我	仔细审查	它	;	我	比较	它	和	那	的	其他的	.

我仔细审视它；我把它和其他人的进行比较。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['levəti] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [həːts] [juː; jʊ] ?

There	is	something	of	levity	in	that	which	hurts	you	?
那里	是	某物	的	轻浮	在	那	哪个	疼痛	你	?

让你感到痛苦的事情中，是否也蕴含着一丝轻松的成分?

[juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	ask	how	can	I	think	a	man	attaches	himself	to	these	things	,
你	问	如何	能	我	思考	一个	男人	附件	他自己	到	这些	事物	,

你问我怎么会认为一个人会执着于这些东西?

[waɪl] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

while	the	merits	of	mind	and	soul	go	for	nothing	?
尽管	这	优点	的	头脑	和	灵魂	去	为了	没有什么	?

而心灵和灵魂的功德却毫无价值?

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ,

"	But	,	my	dearest	mother	,
"	但	,	我的	亲爱的	母亲	,

“但是，我亲爱的母亲，

[haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] [səʊl] — [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

how	will	these	merits	of	mind	and	of	soul	—	supposing	your	daughter	to
如何	将要	这些	优点	的	头脑	和	的	灵魂	—	假如	你的	女儿	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] — [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

possess	them	—	serve	her	,
具有	他们	—	服务	她	,

假设你的女儿拥有这些心智和灵魂上的美德，这些美德将如何使她受益呢?

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] ?

unless	she	possesses	the	courage	or	has	the	opportunity	to	display	them	?
除非	她	拥有	这	勇气	或者	有	这	机会	到	展示	他们	?

除非她有勇气或有机会展现出来?

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['nevə(r)]

And	when	I	summon	up	the	courage	,	it	seems	to	me	the	occasion	never
和	什么时候	我	召唤	向上	这	勇气	,	它	似乎	到	我	这	场合	绝不

['kɒmz] .

comes	.
来	.

而当我鼓起勇气时，机会似乎总是不会到来。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['pærɪs][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ;

"	For	I	must	confess	to	you	that	this	delicious	Paris	is	not	perfect	;
"	为了	我	必须	承认	到	你	那	这	可口的	巴黎	是	不是	完美的	;

“我必须向你们坦白，这座迷人的巴黎并不完美；

[ænd; ənd][ai][dɪ'skʌvə(r)] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [spɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] .

and	I	discover	,	little	by	little	,	the	spots	upon	the	sun	.
和	我	发现	,	小的	经过	小的	,	这	地点	之上	这	太阳	.

我一点一点地发现了太阳上的斑点。

" ['pærɪs][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] !

"	Paris	is	the	most	charming	place	!
"	巴黎	是	这	最多	迷人	地方	!

巴黎是最迷人的地方！

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'hæbətənt] !

The	only	pity	is	that	it	has	inhabitants	!
这	仅有的	遗憾	是	那	它	有	居民	!

唯一可惜的是，这里居然有居民！

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] ;

Not	but	that	they	are	agreeable	,	for	they	are	only	too	much	so	;
不是	但	那	他们	是	同意	,	为了	他们	是	仅有的	也	很多	所以	;

不仅如此，它们还非常讨人喜欢；因为它们实在是太讨人喜欢了。

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['keələs] ,

only	they	are	also	very	careless	,
仅有的	他们	是	还	非常	粗心	,

只是他们也很粗心大意。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt]

and	appear	to	my	view	to	live	and	die	without	reflecting	much	on	what
和	出现	到	我的	看法	到	居住	和	死	没有	反思	很多	在	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

they	are	doing	.
他们	是	正在做	.

在我看来，他们似乎生老病死都不怎么反思自己的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm] .

It	is	not	their	fault	;	they	have	no	time	.
它	是	不是	他们的	过错	;	他们	有	不	时间	.

这不是他们的错；他们没有时间。

" [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævələz] , [ɪ'tɜːnəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['məʊʃn]

"	Without	leaving	Paris	,	they	are	incessant	travellers	,	eternally	distracted	by	motion
"	没有	离开	巴黎	,	他们	是	不停歇	旅行者	,	永恒	愣	经过	运动

[ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] .

and	novelty	.
和	新奇	.

“他们虽未离开巴黎，却成了不停的旅行者，永远被运动和新鲜事物所吸引。”

['ʌðə(r)] ['trævələz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] — [fər'get] [fɔː(r); fə(r)]

Other	**travellers**	**,**	**when**	**they**	**have**	**visited**	**some**	**distant**	**corner**	**—**	**forgetting**	**for**
其他	旅行者	,	什么时候	他们	有	到访	一些	遥远	角落	—	遗忘	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

a	**while**	**their**	**families**	**,**
一个	尽管	他们的	家庭	,

其他旅行者，当他们游览了某个遥远的角落——暂时忘记了家人——

[ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] — [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

their	**duties**	**,**	**and**	**their**	**homes**	**—**	**return**	**and**	**settle**	**down**	**again**	**.**
他们的	职责	,	和	他们的	房屋	—	返回	和	定居	向下	再次	.

他们的职责和家园——回归并重新安顿下来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pə'rizjənz] ['nevə(r)][duː; də] .

But	**these**	**Parisians**	**never**	**do**	**.**
但	这些	巴黎人	绝不	做	.

但这些巴黎人从来不会这样做。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] ['vɔɪɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .

Their	**life**	**is**	**an**	**endless**	**voyage**	**;**	**they**	**have**	**no**	**home**	**.**
他们的	生活	是	一个	无尽的	航程	;	他们	有	不	家	.

他们的生活是一场永无止境的旅程；他们没有家。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][pv; əv] [laɪf] [ɪz] ['sekənd(ə)ri] [hɪə(r)] .

That	**which**	**elsewhere**	**is**	**the**	**great**	**aim**	**of**	**life**	**is**	**secondary**	**here**	**.**
那	哪个	别处	是	这	伟大的	目的	的	生活	是	次要	这里	.

在其他地方被视为人生最大目标的事情，在这里却是次要的。

[wʌn] [hæz; həz][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['praɪvət]

One	**has**	**here**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**an**	**establishment**	**—**	**a**	**house**	**,**	**a**	**private**
一	有	这里	,	作为	别处	,	一个	建立	—	一个	房子	,	一个	私人的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	**.**
房间	.

和其他地方一样，这里也有一处住所——一栋房子，一个私人房间。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] .

One	**must**	**have**	**.**
一	必须	有	.

必备之物。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Here	**one**	**is**	**wife**	**or**	**mother**	**,**	**husband**	**or**	**father**	**,**	**just**	**as**	**elsewhere**	**;**	**but**	**,**
这里	一	是	妻子	或者	母亲	,	丈夫	或者	父亲	,	只是	作为	别处	;	但	,

在这里，一个人可以是妻子或母亲，也可以是丈夫或父亲，就像在其他地方一样；但是，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

my	**poor**	**mother**	**,**	**they**	**are**	**these**	**things**	**just**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**.**
我的	贫穷的	母亲	,	他们	是	这些	事物	只是	作为	小的	作为	可能的	.

我可怜的母亲，这些东西她越少越好。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] ['sentəz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ,

The	**whole**	**interest**	**centres**	**not**	**in**	**the**	**homes**	**;**	**but**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**the**	**museums**	**,**
这	所有的	兴趣	中心	不是	在	这	房屋	;	但	在	这	街道	,	这	博物馆	,

人们的兴趣点不在住宅上，而是在街道、博物馆上。

[ðə; ði]['sælɔːŋz] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] .

the	**salons**	**,**	**the**	**theatres**	**,**	**and**	**the**	**clubs**	**.**
这	沙龙	,	这	剧院	,	和	这	俱乐部	.

沙龙、剧院和俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] ['reidieit] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

It	radiates	to	the	immense	outside	life	,	which	in	all	its	forms	night	and	day
它	辐射	到	这	巨大	外部	生活	,	哪个	在	全部	它是	表格	夜晚	和	天

['ædʒiteit]['pærɪs] ,

agitates	Paris	,
搅动	巴黎	,

它向广阔的外部世界散发光芒，而外部世界日夜不停地以各种形式搅动着巴黎。

[ə'trækt] , [ik'sait] , [ænd; ənd] ['enəˌveɪts] [juː; jʊ] ; [stiːlz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]

attracts	,	excites	,	and	enervates	you	;	steals	your	time	,	your	mind	,	your
吸引	,	兴奋	,	和	使人衰弱	你	;	偷窃	你的	时间	,	你的	头脑	,	你的

[səʊl] — [ænd; ənd] [diˈvauəz] [ðem; ðəm][ɔːl] !

soul	—	and	devours	them	all	!
灵魂	—	和	吞噬	他们	全部	!

它吸引你、让你兴奋、让你疲惫；它偷走你的时间、你的思想、你的灵魂——并吞噬它们!

" ['pærɪs][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] — [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Paris	is	the	most	delicious	of	places	to	visit	—	the	worst	of	places	to	live
"	巴黎	是	这	最多	可口的	的	地方	到	访问	—	这	最差	的	地方	到	居住

[ɪn] .

in	.
在	.

“巴黎是最令人向往的旅游胜地，也是最糟糕的居住地。”

" [ˌʌndə'stænd] [wel] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	Understand	well	,	my	mother	,
"	理解	出色地	,	我的	母亲	,

“母亲，请您好好理解。”

[ðæt] [ɪn] [siːkɪŋ] [baɪ] [wɒt] ['kwɔlifaiz] [ai][kæn; kən] [best] [ə'trækt] [maɪ] ['hʌzbənd] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [best]

that	in	seeking	by	what	qualifies	I	can	best	attract	my	husband	—	who	is	the	best
那	在	寻求	经过	什么	符合条件	我	能	最好的	吸引	我的	丈夫	—	WHO	是	这	最好的

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

我正在寻求能够最好地吸引我丈夫的品质——他是最好的男人，

['daʊtləs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [pə'rɪziən] [men] [ˌnevəðə'les] — [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'flektɪd] [ɒn]

doubtless	,	but	of	Parisian	men	nevertheless	—	I	have	continually	reflected	on
毫无疑问	,	但	的	巴黎人	男人	尽管如此	—	我	有	持续	反映	在

['merɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ,

merits	which	may	be	seen	at	once	,
优点	哪个	可能	是	已见	在	一次	,

毫无疑问，但即便如此，我还是想说说巴黎男人的优点——我一直在思考这些优点是如何一眼就能看出来的。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	do	not	require	time	to	be	appreciated	.
哪个	做	不是	要求	时间	到	是	感谢	.

它们无需时间即可被欣赏。

" ['faɪnəli] , [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mɪzrəbl] ['sɪnɪsɪzəm] , [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

"	Finally	,	I	do	not	deny	that	all	this	is	miserable	cynicism	,	unworthy	of	you
"	最后	,	我	做	不是	否定	那	全部	这	是	悲惨的	玩世不恭	,	不配	的	你

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] ;

and	of	myself	;
和	的	我	;

“最后，我并不否认这一切都是可悲的犬儒主义，既不配你，也不配我；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

for	you	know	I	am	not	at	heart	a	bad	little	woman	.
为了	你	知道	我	是	不是	在	心	一个	坏的	小的	女士	.

因为你知道我骨子里并不是个坏女人。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [məˈsjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['ʃætəʊ]
if I could keep Monsieur de Camors for a year or two at an old chateau
如果 我 可以 保持 先生 德 卡莫尔斯 为了 一个 年 或者 二 在 一个 老的 城堡
[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wʊd] ,
in the midst of a solitary wood ,
在 这 中间 的 一个 孤 木头 ,

如果我能把卡莫尔先生留在森林深处一座古老的城堡里一两年，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
I should like it much .
我 应该 喜欢 它 很多 .

我应该会很喜欢它。

[ai][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ai][kʊd; kəd] [ðen] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst]
I could then see him more frequently , I could then become familiar with his august
我 可以 然后 看 他 更多的 频繁地 , 我 可以 然后 变得 熟悉的 和 他的 八月
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那样我就能更频繁地见到他，就能更熟悉他那高贵的品格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tælənts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːmd] [aɪz] .
and could develop my little talents under his charmed eyes .
和 可以 发展 我的 小的 天赋 在下面 他的 迷住了 眼睛 .

在他的悉心呵护下，我的小小才能也能得到发展。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mait] ['wɪəri] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] .
But then this might weary him and would be too easy .
但 然后 这 可能 厌倦 他 和 会 是 也 简单的 .

但这样可能会让他感到厌倦，而且也太容易了。

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ai] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
Life and happiness , I know , are not so easily managed .
生活 和 幸福 , 我 知道 , 是 不是 所以 容易地 管理 .

我知道，生活和幸福并非轻易就能掌控。

[ɔːl] [ɪz] ['dɪfɪkəlti] , ['perəl] , [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] .
All is difficulty , peril , and conflict .
全部 是 困难 , 危险 , 和 冲突 .

处处充满困难、危险和冲突。

" [wɒt] [dʒɔɪ] , [ðen] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] !
" What joy , then , to conquer !
" 什么 喜悦 , 然后 , 到 征服 !

“那么，征服的喜悦又该是何等的呢！”

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] !
And I swear to you , my mother , that I will conquer !
和 我 发誓 到 你 , 我的 母亲 , 那 我 将要 征服 !

我向你发誓，我的母亲，我一定会胜利！

[ai] [wɪl] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ; [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
I will force him to know me as you know me ; to love me ,
我 将要 力量 他 到 知道 我 作为 你 知道 我 ; 到 爱 我 ,

我会让他像你一样了解我，爱我。

[nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [dʌz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,

not	as	he	now	does	,	but	as	you	do	,
不是	作为	他	现在	做	,	但	作为	你	做	,

不是像他现在这样，而是像你这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] [driːm] .

for	many	good	reasons	of	which	he	does	not	yet	dream	.
为了	许多	好的	原因	的	哪个	他	做	不是	然而	梦	.

有很多他现在还无法想象的充分理由。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [fuːl] ;

"	Not	that	he	believes	me	absolutely	a	fool	;
"	不是	那	他	相信	我	绝对地	一个	傻子	;

“并不是说他完全认为我是个傻瓜；

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [pɑːst] .

I	think	he	has	abandoned	that	idea	for	at	least	two	days	past	.
我	思考	他	有	弃	那	主意	为了	在	至少	二	天	过去的	.

我认为他至少在过去两天里已经放弃了那个想法。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [nekst] ['letə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] .

"	How	he	came	thus	to	think	,	my	next	letter	shall	explain	.
"	如何	他	来了	因此	到	思考	,	我的	下一个	信	将	解释	.

“他为何会有这样的想法，我将在下一封信中解释。”

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

"	Your	own
"	你的	自己的

“你自己的

" [mə'riː] .

"	MARIE	.
"	玛丽	.

玛丽。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['reptaɪl] [straɪvz] [tuː; tə] [klaɪm]

THE	REPTILE	STRIVES	TO	CLIMB
这	爬虫	努力	到	爬

这种爬行动物努力攀爬

" [mɑːtʃ] .

"	March	.
"	行进	.

“行进。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] [mæn]

"	You	will	remember	,	my	mother	,	that	the	Count	has	as	secretary	a	man
"	你	将要	记住	,	我的	母亲	,	那	这	数数	有	作为	秘书	一个	男人

[nemd] [vɔtrɑːt] .

named	Vautrot	.
命名	沃特罗	.

“母亲，您应该记得，伯爵的秘书名叫沃特罗特。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃə(r)] ,

The	name	is	a	bad	one	;	but	the	man	himself	is	a	good	enough	creature	,
这	姓名	是	一个	坏的	一	;	但	这	男人	他自己	是	一个	好的	足够的	生物	,

名字不好听，但人本身还算不错。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] ['sʌmwɒt] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz] ['kætlaɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] .

except	that	I	somewhat	dislike	his	catlike	style	of	looking	at	one	.
除了	那	我	有些	不喜欢	他的	猫科动物	风格	的	寻找	在	一	.

只是我有点不喜欢他那种像猫一样盯着别人看的眼神。

" [wel] , [mə'sjɜ:] [di:] [vɔtrɑ:t] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

"	Well	,	Monsieur	de	Vautrot	lives	in	the	house	with	us	.
"	出色地	,	先生	德	沃特罗	生活	在	这	房子	和	我们	.

“嗯，德沃特罗先生和我们住在一起。”

[hi:; hi] ['kɒmz] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['brekfəst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['kæfeɪ] ,

He	comes	early	in	the	morning	,	breakfasts	at	some	neighboring	cafe	,
他	来	早期的	在	这	早晨	,	早餐	在	一些	邻接	咖啡店	,

他清晨很早就来了，在附近的咖啡馆吃早餐。

['pɑ:sɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

passes	the	day	in	the	Count's	study	,	and	often	remains	to	dine	with	us	,
通过	这	天	在	这	计数	学习	,	和	经常	遗迹	到	用餐	和	我们	,

他整天待在伯爵的书房里，经常留下来和我们一起用餐。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [wɜ:k] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

if	he	has	work	to	finish	in	the	evening	.
如果	他	有	工作	到	结束	在	这	晚上	.

如果他晚上还有工作要完成。

" [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;

"	He	is	an	educated	man	,	and	knows	a	little	of	everything	;
"	他	是	一个	受过教育	男人	,	和	知道	一个	小的	的	一切	;

“他受过良好的教育，对很多事情都有所了解；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət]

and	he	has	undertaken	many	occupations	before	he	accepted	the	subordinate
和	他	有	已	许多	职业	前	他	公认	这	下属

[ðəʊ] ['lu:krətɪv] [pəʊst] [hi:; hi] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .

though	lucrative	post	he	now	occupies	with	my	husband	.
尽管	利润丰厚	邮政	他	现在	占据	和	我的	丈夫	.

在接受现在与我丈夫一起担任的这个地位虽低但收入丰厚的职位之前，他曾从事过许多职业。

[hi:; hi] [lʌvz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	loves	literature	;	but	not	that	of	his	time	and	of	his	country	,
他	爱	文学	;	但	不是	那	的	他的	时间	和	的	他的	国家	,

他热爱文学，但并非他所处时代和他所在国家的文学。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

perhaps	because	he	himself	has	failed	in	this	.
也许	因为	他	他自己	有	失败的	在	这	.

或许是因为他自己在这方面失败了。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] ['fɒrən] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['poʊəts] , [hu:m] [hi:; hi] [k'wəʊts] [wɪð] [sʌm; səm] [teɪst] , [ðəʊ]

He	prefers	foreign	writers	and	poets	,	whom	he	quotes	with	some	taste	,	though
他	偏好	外国的	作家	和	诗人	,	谁	他	引号	和	一些	品尝	,	尽管

[wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ˌdeklə'meɪʃn] .

with	too	much	declamation	.
和	也	很多	朗诵	.

他更喜欢外国作家和诗人，引用他们的作品也颇具品味，尽管语气过于夸张。

" [məʊst] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] , [wen]

"	Most	probably	his	early	education	was	defective	;	for	on	all	occasions	,	when
"	最多	大概	他的	早期的	教育	曾是	有缺陷的	;	为了	在	全部	场合	,	什么时候

['spi:kɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

speaking	with	us	,
请讲	和	我们	,

“很可能他早年的教育存在缺陷；因为无论何时，当他和我们交谈时，

[hiː; hi] [sez] , - [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ! -

he	says	,	'	Yes	,	Monsieur	le	Comte	!	'
他	说道	,	-	是的	,	先生	勒	孔特	!	-

他说："是的，伯爵先生！" '

[ɔː(r)] - ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] ! -

or	'	Certainly	,	Madame	la	Comtesse	!	'
或者	-	当然	,	夫人	拉	伯爵夫人	!	-

或者"当然可以，伯爵夫人！"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

as	if	he	were	a	servant	.
作为	如果	他	是	一个	仆人	.

就好像他是仆人一样。

[jet] [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [preɪd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn'sʌfrəbl] ['vænəti] .

Yet	withal	,	he	has	a	peculiar	pride	,	or	perhaps	I	should	say	insufferable	vanity	.
然而	此外	,	他	有	一个	奇特	自豪	,	或者	也许	我	应该	说	令人难以忍受的	虚荣	.

然而，他却有一种奇特的骄傲，或者我应该说是一种令人难以忍受的虚荣心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪz][ðə; ðɪ][skɔf, skɔːf] [təʊn] [hiː; hi] [ə'dɔpts] ,

But	his	great	fault	,	in	my	eyes	,	is	the	scoffing	tone	he	adopts	,
但	他的	伟大的	过错	,	在	我的	眼睛	,	是	这	嘲笑	语气	他	领养	,

但在我看来，他最大的缺点是他那种嘲讽的语气。

[wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] .

when	the	subject	is	religion	or	morals	.
什么时候	这	主题	是	宗教	或者	德	.

当主题涉及宗教或道德时。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] ,

"	Two	days	ago	,	while	we	were	dining	,
"	二	天	前	,	尽管	我们	是	用餐	,

两天前，我们正在吃饭的时候，

[vɔtrɑːt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['vaɪələnt][taɪ'reɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

Vautrot	allowed	himself	to	indulge	in	a	rather	violent	tirade	of	this	description	.
沃特罗	允许	他自己	到	放纵	在	一个	相当	暴力	长篇大论	的	这	描述	.

沃特罗特任由自己发表了一番相当激烈的、类似这样的长篇大论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [teɪst] .

It	was	certainly	contrary	to	all	good	taste	.
它	曾是	当然	相反	到	全部	好的	品尝	.

这显然有悖于一切高雅品味。

" - [maɪ][dɪə(r)] [vɔtrɑːt] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz]

"	'	My	dear	Vautrot	,	'	my	husband	said	quietly	to	him	,	'	to	me	these
"	-	我的	亲爱的	沃特罗	,	-	我的	丈夫	说	悄悄	到	他	,	-	到	我	这些

'"我亲爱的沃特罗，'我丈夫平静地对他说，'对我来说，这些

['plezəntri] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'membə(r)] ,

pleasantries	of	yours	are	indifferent	;	but	pray	remember	,
客套话	的	你的	是	冷漠	;	但	祈祷	记住	,

你的客套话无关紧要；但请记住，

[ðæt] [waɪl]

that	while
那	尽管

虽然

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][mæn] , [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]

you	are	a	strong	-	minded	man	,	my	wife	is	a	weak	-	minded	woman	;	and
你	是	一个	强的	-	有思想	男人	,	我的	妻子	是	一个	虚弱的	-	有思想	女士	;	和

你是个意志坚强的人，我妻子是个意志薄弱的女人；

[streŋθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] ['wiːknəs] . -
strength , you know , should respect weakness . '
力量 , 你 知道 , 应该 尊重 弱点 . -

你知道，强者应该尊重弱者。

" [mə'sjɜː] [vɔtrɑːt] [fɜːst] [gruː] [waɪt] , [ðen] [red] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [griːn] .
" Monsieur Vautrot first grew white , then red , and finally green .
" 先生 沃特罗 第一的 生长 白色的 , 然后 红色的 , 和 最后 绿色的 .

“沃特罗先生先是种出白色的，然后是红色的，最后是绿色的。”

[hiː; hi]
He
他

他

[rəʊz] , [baʊd] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
rose , bowed awkwardly , and immediately afterward left the table .
玫瑰 , 鞠躬 尴尬地 , 和 立即地 之后 左边 这 桌子 .

起身，尴尬地鞠了一躬，然后立即离开了餐桌。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] .
Since that time I have remarked his manner has been more reserved .
自从 那 时间 我 有 评论 他的 方式 有 到过 更多的 预订的 .

自那时起，我注意到他的态度变得更加内敛了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['luːɪs] , [ai] [sed] :
The moment I was alone with Louis , I said :
这 片刻 我 曾是 独自的 和 路易斯 , 我 说 :

我和路易斯单独相处的时候，我说：

" - [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] , [bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" ' You may think me indiscreet , but pray let me ask you a question .
" - 你 可能 思考 我 轻率 , 但 祈祷 让 我 问 你 一个 问题 .

“你或许认为我说话轻率，但请允许我问你一个问题。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
How can you confide all your affairs and all your secrets to a man
如何 能 你 信任 全部 你的 事务 和 全部 你的 秘密 到 一个 男人

你怎能把所有的事情和秘密都告诉一个男人呢?

[huː] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ? -
who professes to have no principles ? '
WHO 声称 到 有 不 原则 ? -

谁会自称毫无原则呢?

" [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] [lɑːft] .
" Monsieur de Camors laughed .
" 先生 德 卡莫尔斯 笑了 .

卡莫尔先生笑了。

" - [əʊ] , [hiː; hi] [tɔːks] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' Oh , he talks thus out of bravado , ' he answered .
" - 哦 , 他 会谈 因此 出去 的 虚张声势 , - 他 回答 .

“哦，他这样说只是出于虚张声势，”他回答道。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [baɪ] [ðiːz] [ˌmefɪstə'fiːliən]
' He thinks to make himself more interesting in your eyes by these Mephistophelian
- 他 思考 到 制作 他自己 更多的 有趣的 在 你的 眼睛 经过 这些 梅菲斯特
[eəz] .
airs .
播出 .

他以为通过这些魔鬼般的做派，能让你觉得他更有趣。

[æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -

At	bottom	he	is	a	good	fellow	.	'
在	底部	他	是	一个	好的	同伴	.	-

他本质上是个好人。

" - [bʌt; bət] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . -

"	'	But	,	'	I	answered	,	'	he	has	faith	in	nothing	.	'
"	-	但	,	-	我	回答	,	-	他	有	信仰	在	没有什么	.	-

“但是，”我回答说，“他什么都不信。”

" - [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	'	Not	in	much	,	I	believe	.
"	-	不是	在	很多	,	我	相信	.

“我想应该不多吧。”

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

Yet	he	has	never	deceived	me	.
然而	他	有	绝不	受骗	我	.

但他从未欺骗过我。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] . -

He	is	an	honorable	man	.	'
他	是	一个	光荣的	男人	.	-

他是一位正直的人。

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	I	opened	my	eyes	wide	at	this	.
"	我	打开	我的	眼睛	宽的	在	这	.

我当时睁大了眼睛。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs]

"	'	Well	,	'	he	said	,	with	an	amused	look	,	'	what	is	the	matter	,	Miss
"	-	出色地	,	-	他	说	,	和	一个	觉得好笑	看	,	-	什么	是	这	事情	,	错过

“嗯，”他带着一丝戏谑的表情说道，“小姐，您怎么了？”

['meəri] ? -

Mary	?	'
玛丽	?	-

玛丽?

" - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? -

"	'	What	is	this	honor	you	speak	of	?	'
"	-	什么	是	这	荣誉	你	说话	的	?	-

“你所说的荣誉是什么？”

" - [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meəri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Let	me	ask	your	definition	of	it	,	Miss	Mary	,	'	he	replied	.
"	-	让	我	问	你的	定义	的	它	,	错过	玛丽	,	-	他	回复	.

“请问您对它的定义是什么，玛丽小姐？”他回答道。

" - [məʊn] [djuː] ! -

"	'	Mon	Dieu	!	'
"	-	星期一	上帝	!	-

“我的天哪！”

[ai] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , - [ai] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cried	,	blushing	deeply	,	'	I	know	but	little	of	it	,
我	哭	,	脸红	深	,	-	我	知道	但	小的	的	它	,

我哭着说，脸颊绯红，“我对此知之甚少。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɒnə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [mə'rælətɪ] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] ;

but	it	seems	to	me	that	honor	separated	from	morality	is	no	great	thing	;
但	它	似乎	到	我	那	荣誉	分开	从	道德	是	不	伟大的	事物	;

但在我看来，脱离道德的荣誉并不是什么了不起的事；

[ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	morality	without	religion	is	nothing	.
和	道德	没有	宗教	是	没有什么	.

没有宗教信仰的道德毫无意义。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

They	all	constitute	a	chain	.
他们	全部	构成	一个	链	.

它们构成了一条链。

['ɒnə(r)] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][lɪŋk] , [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [biː; bi]['brəʊkən] ,

Honor	hangs	to	the	last	link	,	like	a	flower	;	but	if	the	chain	be	broken	,
荣誉	悬挂	到	这	最后的	关联	,	喜欢	一个	花	;	但	如果	这	链	是	破碎的	,

荣誉如同花朵，紧紧维系到最后一环；但如果锁链断裂，

['ɒnə(r)] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . -

honor	falls	with	the	rest	.	'
荣誉	瀑布	和	这	休息	.	-

荣誉也随之陨落。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] ,

He	looked	at	me	with	strange	eyes	,
他	看起来	在	我	和	奇怪的	眼睛	,

他用一种奇怪的眼神看着我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [kən'faʊndɪd] [bʌt; bət] [dɪs'kwaɪət] [baɪ][maɪ] [fə'lɒsəfi] .

as	if	he	were	not	only	confounded	but	disquieted	by	my	philosophy	.
作为	如果	他	是	不是	仅有的	令人困惑	但	不安	经过	我的	哲学	.

仿佛我的哲学不仅让他感到困惑，还让他感到不安。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [sed] :

Then	he	gave	a	deep	sigh	,	and	rising	said	:
然后	他	给予	一个	深的	叹	,	和	上升	说	:

然后他深深叹了口气，站起身来说：

" - ['veri] [niːt] , [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] - ['veri] [niːt] . -

"	'	Very	neat	,	that	definition	-	very	neat	.	'
"	-	非常	整洁的	,	那	定义	-	非常	整洁的	.	-

“这个定义非常简洁明了——非常简洁明了。”

" [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [hiː; hi] [plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['aɪsɪz] .

"	That	night	,	at	the	opera	,	he	plied	me	with	bonbons	and	orange	ices	.
"	那	夜晚	,	在	这	歌剧	,	他	合拢	我	和	糖果	和	橙子	冰	.

“那天晚上在歌剧院，他用糖果和橙子冰块款待我。”

['mædəm] [diː] - [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

Madame	de	Campvallon	accompanied	us	;	and	at	parting	,
夫人	德	-	伴随	我们	;	和	在	离别	,

坎帕隆夫人陪同我们；临别时，

[aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] ,

I	begged	her	to	call	for	me	next	day	on	her	way	to	the	Bois	,
我	乞求	她	到	称呼	为了	我	下一个	天	在	她	方式	到	这	布伊斯	,

我恳求她第二天去博伊斯的路上给我打个电话，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['aɪdl] .

for	she	is	my	idol	.
为了	她	是	我的	偶像	.

因为她是我的偶像。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	is	so	lovely	and	so	distinguished	—	and	she	I	knows	it	well	.
她	是	所以	迷人的	和	所以	杰出的	—	和	她	我	知道	它	出色地	.

她如此可爱，如此杰出——而且她自己也深知这一点。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	love	to	be	with	her	.
我	爱	到	是	和	她	.

我喜欢和她在一起。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

On	our	return	home	,	Louis	remained	silent	,	contrary	to	his	custom	.
在	我们的	返回	家	,	路易斯	剩余	沉默的	,	相反	到	他的	风俗	.

回到家后，路易斯一反常态地保持沉默。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , ['bruːskli; 'brʊskli] :

Suddenly	he	said	,	brusquely	:
突然	他	说	,	粗暴地	:

他突然生硬地说：

" - [mə'riː] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -

"	'	Marie	,	do	you	go	with	the	Marquise	to	the	Bois	to	-	morrow	?	'
"	-	玛丽	,	做	你	去	和	这	侯爵夫人	到	这	布伊斯	到	-	明天	?	-

“玛丽，你明天和侯爵夫人一起去森林吗？”

" - [jes] . -

"	'	Yes	.	'
"	-	是的	.	-

“'是的。'

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

"	'	But	you	see	her	often	,	it	seems	to	me	-	morning	and	evening	.
"	-	但	你	看	她	经常	,	它	似乎	到	我	-	早晨	和	晚上	.

“但我觉得你经常能看到她——早晚都能看到。”

[juː; jʊ]

You
你

你

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

are	always	with	her	.	'
是	总是	和	她	.	-

总是和她在一起。

" - ['hevənz] !

"	'	Heavens	!
"	-	天	!

“'天！

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	it	to	be	agreeable	to	you	.
我	做	它	到	是	同意	到	你	.

我这样做是为了讨你欢心。

[ɪz] [nɒt] ['mædəm] [diː]

Is	not	Madame	de
是	不是	夫人	德

德夫人不是吗?

- [ə; eɪ] [gʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ? -

Campvallon	a	good	associate	?	'
-	一个	好的	联系	?	-

坎普瓦隆是个好伙伴吗?

" - ['eksələnt] ; ['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ai][duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)] ['fiːmeɪl] ['frendʃɪps] .

"	'	Excellent	;	only	in	general	I	do	not	admire	female	friendships	.
"	-	出色的	;	仅有的	在	一般的	我	做	不是	钦佩	女性	友谊	.

“很好；只是我一般不欣赏女性之间的友谊。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

But	I	did	wrong	to	speak	to	you	on	this	subject	.
但	我	做过	错误的	到	说话	到	你	在	这	主题	.

但我不该跟你谈论这个话题。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɪt][ænd; ənd]

You	have	wit	and
你	有	有	和

你很有智慧，而且

[dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['lɪmɪts] . -

discretion	enough	to	preserve	the	proper	limits	.	'
审慎	足够的	到	保存	这	恰当的	限制	.	-

有足够的谨慎来保持适当的界限。

" [ðɪs] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	,	my	mother	,	was	what	he	said	to	me	.
"	这	,	我的	母亲	,	曾是	什么	他	说	到	我	.

“妈妈，这就是他对我说的话。”

[aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

I	embrace	you	.
我	拥抱	你	.

我拥抱你。

['evə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Ever	your
曾经	你的

永远的你

" [mə'riː] . "

"	MARIE	.	"
"	玛丽	.	"

“玛丽。”

" [mɑːtʃ] .

"	March	.
"	行进	.

“行进。

" [aɪ][həʊp] , [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

"	I	hope	,	my	own	mother	,
"	我	希望	,	我的	自己的	母亲	,

“我希望，我自己的母亲，

[nɒt][tuː; tə][bɔː(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [feɪts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] ,

not	to	bore	you	this	year	with	a	catalogue	of	fetes	and	festivals	,
不是	到	钻孔	你	这	年	和	一个	目录	的	节日	和	节日	,

今年就不一一列举各种节日庆典来让您感到厌烦了，

[læmps][ænd; ənd] [ʒɪrəndoʊlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [lent] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

lamps	and	girandoles	;	for	Lent	is	coming	.
灯	和	吉兰多勒斯	;	为了	大斋期	是	未来	.

灯盏和吊灯；因为四旬斋即将到来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [æʃ] - ['wenzdeɪ] .

To	-	day	is	Ash	-	Wednesday	.
到	-	天	是	灰	-	周三	.

今天是圣灰星期三。

[wel] , [wiː; wi] [dɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - .

Well	,	we	dance	to	-	morrow	evening	at	Madame	d'Oilly's	.
出色地	,	我们	舞蹈	到	-	明天	晚上	在	夫人	-	.

嗯，我们明天晚上在奥利夫人那里跳舞。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	had	hoped	not	to	go	,	but	I	saw	Louis	was	disappointed	,
我	有	希望	不是	到	去	,	但	我	锯	路易斯	曾是	失望的	,

我原本不想去，但我看得出路易斯很失望。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'fend] ['mædəm] - , [huː] [hæz; həz]['æktɪd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɑːt] [tuː; tə]

and	I	feared	to	offend	Madame	d'Oilly	,	who	has	acted	a	mother's	part	to
和	我	害怕	到	得罪	夫人	-	,	WHO	有	行动	一个	母亲的	部分	到

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

我害怕得罪奥伊利夫人，她一直像母亲一样照顾我的丈夫。

[lent] [hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['empti] [neɪm] .

Lent	here	is	only	an	empty	name	.
大斋期	这里	是	仅有的	一个	空的	姓名	.

这里的四旬斋只是一个空名。

[ai] [saɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)][stɒp] !

I	sigh	to	myself	:	'	Will	they	never	stop	!
我	叹	到	我	:	-	将要	他们	绝不	停止	!

我叹了口气，心想："他们什么时候才能停止啊！"

[greɪt] ['hevənz] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːs] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ? -

will	they	never	cease	amusing	themselves	?	'
将要	他们	绝不	停止	有趣	他们自己	?	-

他们难道永远不会停止自娱自乐吗?

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	I	must	confess	to	you	,	my	darling	mother	,	I	amuse	myself	too	much	to
"	我	必须	承认	到	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	娱乐	我	也	很多	到

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

"我必须向您坦白，我亲爱的母亲，我太沉迷于娱乐，以至于无法真正快乐。"

[ai] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [lent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]

I	depended	on	Lent	for	some	time	to	myself	,	and	see	how	they	efface	the
我	取决于	在	大斋期	为了	一些	时间	到	我	,	和	看	如何	他们	抹去	这

['kælɪndə(r)] !

calendar	!
日历	!

我曾依靠四旬斋给自己一段独处的时间，看看他们是如何抹去日历的！

" [ðɪs] [dɪə(r)] [lent] !

"	This	dear	Lent	!
"	这	亲爱的	大斋期	!

"亲爱的四旬斋！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] , ['ɒnɪst] , ['paɪəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

What	a	sweet	,	honest	,	pious	invention	it	is	,	notwithstanding	.
什么	一个	甜的	,	诚实的	,	虔诚的	发明	它	是	,	虽然	.

尽管如此，这的确是一项甜蜜、真诚、虔诚的发明。

[haʊ] ['sensəb(ə)l][ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] !

How	sensible	is	our	religion	!
如何	明智的	是	我们的	宗教	!

我们的宗教多么明智啊！

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɒli] !

How	well	it	understands	human	weakness	and	folly	!
如何	出色地	它	明白	人类	弱点	和	蠢事	！

它多么了解人类的弱点和愚蠢啊！

[haʊ] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] !

How	far	-	seeing	in	its	regulations	!
如何	远的	-	看到	在	它是	法规	！

它的规章制度真有远见！

[haʊ] [ɪn'dʌldʒənt] ['ɔːlsəʊ] !

How	indulgent	also	!
如何	放纵的	还	！

真是太奢侈了！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['lɪmɪt] ['pleʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

for	to	limit	pleasure	is	to	pardon	it	.
为了	到	限制	乐趣	是	到	赦免	它	.

限制快乐就等于宽恕快乐。

" [ai] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] ['pleʒə(r)] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔɪlɪts] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'zemb(ə)l] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sælɔːŋz] ,

"	I	also	love	pleasure	—	the	beautiful	toilets	that	make	us	resemble	flowers	,	the	lighted	salons	,
"	我	还	爱	乐趣	—	这	美丽的	洗手间	那	制作	我们	类似	花朵	,	这	照明	沙龙	,

“我也喜欢享乐——漂亮的洗手间让我们看起来像花朵，灯光璀璨的沙龙，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] .

the	music	,	the	gay	voices	and	the	dance	.
这	音乐	,	这	同性恋	声音	和	这	舞蹈	.

音乐、同志们的歌声和舞蹈。

[jes] , [ai] [lʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ai] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] ; [ai] ['pælpɪteɪt] , [ai] [ɪn'heɪl] [ðeə(r)] [ˌɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Yes	,	I	love	all	these	things	;	I	experience	their	charming	confusion	;	I	palpitate	,	I	inhale	their	intoxication	.
是的	,	我	爱	全部	这些	事物	;	我	经验	他们的	迷人	困惑	;	我	悸	,	我	吸入	他们的	中毒	.

是的，我喜欢这一切；我体验着它们迷人的迷醉；我心跳加速，我沉醉于它们的陶醉之中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] !

But	always	—	always	!
但	总是	—	总是	！

但总是——总是！

[æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] — [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] ['sʌmə(r)] — ['evə(r)] [ðɪs] [kraʊd] , ['evə(r)] [ðɪs] [wɜːl] ,

at	Paris	in	the	winter	—	at	the	springs	in	summer	—	ever	this	crowd	,	ever	this	whirl	,
在	巴黎	在	这	冬天	—	在	这	弹簧	在	夏天	—	曾经	这	人群	,	曾经	这	旋转	,

冬天的巴黎，夏天的春天，永远都是这熙熙攘攘的人群，永远都是这旋转的景象。

[ðɪs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !

this	intoxication	of	pleasure	!
这	中毒	的	乐趣	！

这种极致的快乐！

[ɔːl] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] , [laɪk] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] — [deə(r)] [ai] [seɪ] [səʊ] ? — ['bestiəl] !

All	become	like	savages	,	like	negroes	,	and	—	dare	I	say	so	?	—	bestial	!
全部	变得	喜欢	野蛮人	,	喜欢	黑人	,	和	—	敢	我	说	所以	?	—	兽性	！

所有人都变得像野蛮人，像黑人，甚至——我敢这么说吗？——像野兽！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [lent] !

Alas	for	Lent	!
唉	为了	大斋期	！

唉，斋戒期啊！

" [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	HE	foresaw	it	.
"	他	预见	它	.

他预见到了这一点。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : - [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

HE	told	us	,	as	the	priest	told	me	this	morning	:	'	Remember	you	have	a
他	讲述	我们	,	作为	这	牧师	讲述	我	这	早晨	:	-	记住	你	有	一个

[səʊl] :

soul	:
灵魂	:

他告诉我们，就像今天早上那位牧师告诉我的那样："记住，你拥有灵魂："

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['djuːtiz] ! — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ][gɒd] ! -

Remember	you	have	duties	!	—	a	husband	—	a	child	—	a	mother	—	a	God	!	'
记住	你	有	职责	！	—	一个	丈夫	—	一个	孩子	—	一个	母亲	—	一个	上帝	！	-

记住你肩负着责任！——丈夫——孩子——母亲——上帝！

" [ðen] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ;

"	Then	,	my	mother	,	we	should	retire	within	ourselves	;
"	然后	,	我的	母亲	,	我们	应该	退休	之内	我们自己	；

"那么，我的母亲，我们应该退隐到自己的世界里去；

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [greɪv] [θɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hoʊmz] ;

should	pass	the	time	in	grave	thought	between	the	church	and	our	homes	;
应该	经过	这	时间	在	严重	想法	之间	这	教会	和	我们的	房屋	；

应该在教堂和家之间认真思考，度过这段时间；

[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːs] [ɒn] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ;

should	converse	on	solemn	and	serious	subjects	;
应该	交谈	在	庄严	和	严肃的	主题	；

应该谈论严肃的话题；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [wɜːld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] ['hev(ə)n] !

and	should	dwell	in	the	moral	world	to	gain	a	foothold	in	heaven	!
和	应该	住	在	这	道德	世界	到	获得	一个	立足点	在	天堂	！

并且应当安居于道德世界，才能在天堂获得立足之地！

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɪ'vɒləti]

This	season	is	intended	as	a	wholesome	interval	to	prevent	our	running	frivolity
这	季节	是	故意的	作为	一个	健康	间隔	到	防止	我们的	跑步	轻浮

['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

into	dissipation	,
进入	耗散	,

本季旨在提供一个健康的过渡期，防止我们日复一日的轻浮行为演变成消散。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃn] ; [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['wɪntərz] [mɑːsk][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	pleasure	into	convulsion	;	to	prevent	our	winter's	mask	from	becoming
和	乐趣	进入	抽搐	；	到	防止	我们的	冬天的	面具	从	成为

['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] ['vɪzɪdʒ] .

our	permanent	visage	.
我们的	永恒的	面容	.

将快乐化为痉挛；防止我们冬日的面具变成我们永久的面容。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] .

This	is	entirely	the	opinion	of	Madame	Jaubert	.
这	是	完全	这	观点	的	夫人	雅贝尔	.

这完全是若贝尔夫人的个人观点。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] ?
" Who is this Madame Jaubert ?
" WHO 是 这 夫人 雅贝尔 ?

“这位雅贝尔夫人是谁？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] .
you will ask .
你 将要 问 .

你会问的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] ['eɪndʒl] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['dɪəli] [lʌv] !
She is a little Parisian angel whom my mother would dearly love !
她 是 一个 小的 巴黎人 天使 谁 我的 母亲 会 亲爱的 爱 !

她是一位来自巴黎的小天使，我妈妈一定会非常喜欢她！

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] — [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [fɪ'liːp] [diː] [ruːl] —
I met her almost everywhere — but chiefly at St . Phillipe de Roule —
我 遇见 她 几乎 到处 — 但 主要 在 英石 . 菲利普 德 轮盘赌 —
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
for several months without being aware that she is our neighbor ,
为了 一些 几个月 没有 存在 意识到的 那 她 是 我们的 邻居 ,

几个月来，我几乎在所有地方都能见到她——尤其是在圣菲利普·德·鲁勒——却一直不知道她就是我们的邻居。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] [əˈdʒɔin] ['aʊəz] .
that her hotel adjoins ours .
那 她 酒店 相邻 我们的 .

她的酒店和我们酒店相邻。

[sʌtʃ] [ɪz]['pærɪs] !
Such is Paris !
这样的 是 巴黎 !

这就是巴黎！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [eə(r)] .
" She is a graceful person , with a soft and tender , but decided air .
" 她 是 一个 优美 人 , 和 一个 柔软的 和 投标 , 但 决定 空气 .

“她是一位优雅的人，举止温柔，但又坚定果断。”

[wiː; wi][sæt][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ; [wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [saɪd] - ['glɑːnsɪz] ;
We sat near each other at church ; we gave each other side - glances ;
我们 卫星 靠近 每个 其他 在 教会 ; 我们 给予 每个 其他 边 - 眼神 ;

我们在教堂里坐在一起；我们互相交换眼神；

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pɑːs] ; [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [s'ɒftəst] ['vɔɪsɪz] [wʊd]
we pushed our chairs to let each other pass ; and in our softest voices would
我们 推动 我们的 椅子 到 让 每个 其他 经过 ; 和 在 我们的 最柔软 声音 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们推开椅子让对方先行；然后用最轻柔的声音说：

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] ! - -
' Excuse me , Madame ! ' '
- 原谅 我 , 夫人 ! - -

“打扰一下，夫人！”

[əʊ] , ['mædəm] ! -
Oh , Madame ! '
哦 , 夫人 ! -

哦，夫人！

[maɪ] [glʌv] [wʊd] [fɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ; [ai] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

My	glove	would	fall	,	she	would	pick	it	up	;	I	would	offer	her	the	holy	water	,
我的	手套	会	落下	,	她	会	挑选	它	向上	;	我	会	提供	她	这	圣	水	,

我的手套会掉落，她会捡起来；我会把圣水递给她。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [wɪð] - [dɪə(r)] ['mædəm] ! -

and	receive	a	sweet	smile	,	with	'	Dear	Madame	!	'
和	收到	一个	甜的	微笑	,	和	-	亲爱的	夫人	!	-

然后会收到一个甜美的微笑，以及一句“亲爱的女士！”

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Once	at	a	concert	at	the	Tuileries	we	observed	each	other	at	a	distance	,
一次	在	一个	音乐会	在	这	杜乐丽	我们	观察到	每个	其他	在	一个	距离	,

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˌrekəg'nɪʃn] ;

and	smiled	recognition	;
和	微笑	认出	;

有一次在杜乐丽花园的音乐会上，我们远远地互相打量，然后相视一笑；

[wen] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [pə'tɪkjələli] [wiː; wi][glɑːns, glæns] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət]

when	any	part	of	the	music	pleased	us	particularly	we	glanced	smilingly	at
什么时候	任何	部分	的	这	音乐	高兴	我们	特别	我们	瞥了一眼	微笑着	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

当音乐的某个部分让我们感到特别愉悦时，我们会相视一笑。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [ə'fɪnəti] ['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]

Judge	of	my	surprise	next	morning	when	I	saw	my	affinity	enter	the	little	Italian
法官	的	我的	惊喜	下一个	早晨	什么时候	我	锯	我的	亲和力	进入	这	小的	意大利语

[haʊs] [nekst]['aʊəz] — [ænd; ənd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

house	next	ours	—	and	enter	it	,
房子	下一个	我们的	—	和	进入	它	,

第二天早上，当我看到我的爱人走进我们隔壁那栋意大利小房子时，我有多么惊讶——而且是走进去之后。

[tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

too	,	as	if	it	were	her	home	.
也	,	作为	如果	它	是	她	家	.

而且，她感觉就像回到了家一样。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

On	inquiry	I	found	she	was	Madame	Jaubert	,	the	wife	of	a	tall	,
在	询问	我	成立	她	曾是	夫人	雅贝尔	,	这	妻子	的	一个	高的	,

经询问，我发现她是若贝尔夫人，一位身材高大的男子的妻子，

[feə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

fair	young	man	who	is	a	civil	engineer	.
公平的	年轻的	男人	WHO	是	一个	民用	工程师	.

一位英俊的年轻土木工程师。

" [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] ['neɪbə(r)] .

"	I	was	seized	with	a	desire	to	call	upon	my	neighbor	.
"	我	曾是	查获	和	一个	欲望	到	称呼	之上	我的	邻居	.

“我突然很想去拜访我的邻居。”

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːɪs] , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ,

I	spoke	of	it	to	Louis	,	blushing	slightly	,
我	辐	的	它	到	路易斯	,	脸红	轻微地	,

我把这件事告诉了路易斯，脸微微泛红。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['intiməsi] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] .

for	I	remembered	he	did	not	approve	of	intimacies	between	women	.
为了	我	记得	他	做过	不是	批准	的	亲密关系	之间	女性	.

因为我记得他不赞成女性之间的亲密关系。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] !
But **above** **all** **,** **he** **loves** **me** **!**
但 多于 全部 , 他 爱 我 !

但最重要的是，他爱我！

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — - [pə'mɪt] [ˌem 'i:][æt; ət]
" **Notwithstanding** **he** **slightly** **shrugged** **his** **shoulders** **—** **'** **Permit** **me** **at**
" 虽然 他 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 — - 允许 我 在

尽管如此，他还是微微耸了耸肩——“请允许我……”

[li:st] , [mɪs] ['meəri] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . -
least **,** **Miss** **Mary** **,** **to** **make** **some** **inquiries** **about** **these** **people** **.** **'**
至少 , 错过 玛丽 , 到 制作 一些 查询 关于 这些 人们 . -

玛丽小姐，至少应该对这些人进行一些调查。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] : - [mɪs] ['meəri] ,
" **A** **few** **days** **afterward** **he** **had** **made** **them** **,** **for** **he** **said** **:** **'** **Miss** **Mary** **,**
" 一个 很少 天 之后 他 有 制成 他们 , 为了 他 说 : - 错过 玛丽 ,
[ju:; jʊ]
you
你

几天后他就把它们做成了，因为他说：‘玛丽小姐，你’

[meɪ] ['vɪzɪt] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] . -
may **visit** **Madame** **Jaubert** **;** **she** **is** **a** **perfectly** **proper** **person** **.** **'**
可能 访问 夫人 雅贝尔 ; 她 是 一个 完美 恰当的 人 . -

可以去拜访若贝尔夫人；她是一位非常得体的人。

" [ai] [fɜ:st] [flu:] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [nek] , [ænd; ənd] [ðens] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn]
" **I** **first** **flew** **to** **my** **husband's** **neck** **,** **and** **thence** **went** **to** **call** **upon**
" 我 第一的 飞翔 到 我的 丈夫的 脖子 , 和 因此 去 到 称呼 之上

“我先飞到我丈夫的脖子上，然后去拜访

['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] .
Madame **Jaubert** **.**
夫人 雅贝尔 .

雅贝尔夫人。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , ['mædəm] ! -
" **'** **It** **is** **I** **,** **Madame** **!** **'**
" - 它 是 我 , 夫人 ! -

“是我，夫人！”

" - [əʊ] , ['mædəm] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:] ! -
" **'** **Oh** **,** **Madame** **,** **permit** **me** **!** **'**
" - 哦 , 夫人 , 允许 我 ! -

“哦，夫人，请允许我这么做！”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ɪ'mi:diətli] .
" **And** **we** **embraced** **each** **other** **and** **were** **good** **friends** **immediately** **.**
" 和 我们 拥抱 每个 其他 和 是 好的 朋友们 立即地 .

“我们拥抱在一起，立刻成为了好朋友。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
" **Her** **husband** **is** **a** **civil** **engineer** **,** **as** **I** **have** **said** **.**
" 她 丈夫 是 一个 民用 工程师 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，她的丈夫是一名土木工程师。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:ks] ;
He **was** **once** **occupied** **with** **great** **inventions** **and** **with** **great** **industrial** **works** **;**
他 曾是 一次 占领 和 伟大的 发明 和 和 伟大的 工业的 作品 ;

他曾致力于伟大的发明和工业项目；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

but	that	was	only	for	a	short	time	.
但	那	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

但这只是短暂的一段时间。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] —

Having	inherited	a	large	estate	,	he	abandoned	his	studies	and	did	nothing	—
拥有	遗传	一个	大的	财产	,	他	弃	他的	研究	和	做过	没有什么	—

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] .

at	least	nothing	but	mischief	.
在	至少	没有什么	但	恶作剧	.

他继承了一大笔遗产，于是放弃了学业，什么也没做——至少除了捣蛋之外什么也没做。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]

When	he	married	to	increase	his	fortune	,	his	pretty	little	wife	had	a	sad
什么时候	他	已婚	到	增加	他的	财富	,	他的	漂亮的	小的	妻子	有	一个	伤心

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他为了增加财富而结婚，结果他漂亮的小妻子却大吃一惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [həʊm] ;

He	was	never	seen	at	home	;
他	曾是	绝不	已见	在	家	;

人们从未见过他在家；

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] — ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

always	at	the	club	—	always	behind	the	scenes	at	the	opera	—	always	going	to
总是	在	这	俱乐部	—	总是	在后面	这	场景	在	这	歌剧	—	总是	去	到

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !

the	devil	!
这	魔鬼	!

总是泡在夜总会——总是在歌剧院幕后——总是去见魔鬼！

[hiː; hi] ['gæmbl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ə'feəz] .

He	gambled	,	he	had	mistresses	and	shameful	affairs	.
他	赌博	,	他	有	情妇们	和	可耻	事务	.

他赌博，有情妇，还有不光彩的婚外情。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi][dræŋk] — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [drʌŋk] .

But	worse	than	all	,	he	drank	—	he	came	to	his	wife	drunk	.
但	更糟	比	全部	,	他	喝	—	他	来了	到	他的	妻子	醉	.

但更糟糕的是，他酗酒——他醉醺醺地来到妻子面前。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [maɪ][pen]['ɔːlməʊst][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [raɪt] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] .

One	incident	,	which	my	pen	almost	refuses	to	write	,	will	give	you	an	idea	.
一	事件	,	哪个	我的	笔	几乎	拒绝	到	写	,	将要	给	你	一个	主意	.

有一件事，我几乎无法用笔来写下来，但它会让你明白我的意思。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] !

He	conceived	the	idea	of	sleeping	in	his	boots	!
他	构思	这	主意	的	睡眠	在	他的	靴子	!

他突发奇想，决定穿着靴子睡觉！

[ðeə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [frend] [træns'fɔ:md] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

There	,	my	mother	,	is	the	pretty	fellow	my	sweet	little	friend	transformed	,	little	by	little
那里	,	我的	母亲	,	是	这	漂亮的	同伴	我的	甜的	小的	朋友	转变	,	小的	经过	小的

,

,

,

那边，我的母亲，就是我亲爱的小朋友一点一点变成的那个漂亮的小伙子。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] !

into	a	decent	man	,	a	man	of	merit	,	and	an	excellent	husband	!
进入	一个	体面的	男人	,	一个	男人	的	优点	,	和	一个	出色的	丈夫	!

变成一个正派的男人，一个有才干的男人，一个优秀的丈夫！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ]['dʒent(ə)lnəs] , ['fɜ:mnəs] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

"	And	she	did	it	all	by	gentleness	,	firmness	,	and	sagacity	.
"	和	她	做过	它	全部	经过	温柔	,	硬度	,	和	睿智	.

“而她所做的一切都是凭借温柔、坚定和智慧。”

[naʊ] [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ? — [fɔ:(r); fə(r)] , [gɒd] [nəʊz] , [maɪ][tɑ:sk][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] .

Now	is	not	this	encouraging	?	—	for	,	God	knows	,	my	task	is	less	difficult	.
现在	是	不是	这	鼓励	?	—	为了	,	上帝	知道	,	我的	任务	是	较少的	难的	.

这难道不令人鼓舞吗？——因为，上帝知道，我的任务要容易得多。

" [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [tʃɑ:ms] [ˌem 'i:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [self]

"	Their	household	charms	me	;	for	it	proves	that	one	may	build	for	one's	self
"	他们的	家庭	魅力	我	;	为了	它	证明	那	一	可能	建造	为了	一个人的	自己

,

,

,

“他们的家庭生活令我着迷；因为它证明了人可以靠自己建立起自己的家园，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dri:mz] [ɒv; əv] .

even	in	the	midst	of	this	Paris	,	a	little	nest	such	as	one	dreams	of	.
甚至	在	这	中间	的	这	巴黎	,	一个	小的	巢	这样的	作为	一	梦境	的	.

即使身处巴黎的繁华都市，也能拥有一个梦想中的小窝。

[ði:z] [dɪə(r)] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['pærɪs] — [nɒt] [ɪts] [preɪ] .

These	dear	neighbors	are	inhabitants	of	Paris	—	not	its	prey	.
这些	亲爱的	邻居	是	居民	的	巴黎	—	不是	它是	猎物	.

这些亲爱的邻居是巴黎的居民，而不是巴黎的猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['faɪəsaɪd] ; [ðeɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	have	their	fireside	;	they	own	it	,	and	it	belongs	to	them	.
他们	有	他们的	炉边	;	他们	自己的	它	,	和	它	属于	到	他们	.

他们有自己的壁炉；那是他们的，属于他们。

['pærɪs][ɪz][æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

Paris	is	at	their	door	—	so	much	the	better	.
巴黎	是	在	他们的	门	—	所以	很多	这	更好的	.

巴黎就在他们家门口——那该有多好啊。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'faɪnd] [ə'mju:zmənt] ; - [ðeɪ] [drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]

They	have	ever	a	relish	for	refined	amusement	;	'	they	drink	at	the
他们	有	曾经	一个	尽情享用	为了	精制	娱乐	;	-	他们	喝	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

他们一向喜欢高雅的娱乐；“他们在喷泉边畅饮，

- [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [draʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

'	but	do	not	drown	themselves	in	it	.
-	但	做	不是	溺水	他们自己	在	它	.

但不要让自己沉溺其中。

[ðeə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)]

Their	habits	are	the	same	,	passing	their	evenings	in	conversation	,	reading	,	or
他们的	习惯	是	这	相同的	,	通过	他们的	晚上	在	对话	,	阅读	,	或者

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

他们的习惯相同，晚上喜欢聊天、阅读或听音乐；

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [wɪ'ðaʊt] ,

stirring	the	fire	and	listening	to	the	wind	and	rain	without	,
搅拌	这	火	和	聆听	到	这	风	和	雨	没有	,

拨弄着篝火，听着外面的风雨声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

as	if	they	were	in	a	forest	.
作为	如果	他们	是	在	一个	森林	.

仿佛置身于森林之中。

" [laɪf] [slɪps] ['dʒentli] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [θred] [baɪ] [θred] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri]

"	Life	slips	gently	through	their	fingers	,	thread	by	thread	,	as	in	our	dear	old	country
"	生活	滑倒	轻轻地	通过	他们的	手指	,	线	经过	线	,	作为	在	我们的	亲爱的	老的	国家

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

“生命轻轻地从他们的指缝间流逝，一丝一丝，就像我们亲爱的乡村夜晚一样。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] !

"	My	mother	,	they	are	happy	!
"	我的	母亲	,	他们	是	快乐的	!

“我妈妈，他们很高兴！”

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [driːm] — [hɪə(r)][ɪz][maɪ][plæn] .

"	Here	,	then	,	is	my	dream	—	here	is	my	plan	.
"	这里	,	然后	,	是	我的	梦	—	这里	是	我的	计划	.

“那么，这就是我的梦想——这就是我的计划。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nəʊ][vˈaɪsɪz] , [æz; əz] [məˈsjɜː] [ʒoʊˈbɛr] [hæd; həd] .

"	My	husband	has	no	vices	,	as	Monsieur	Jaubert	had	.
"	我的	丈夫	有	不	恶习	,	作为	先生	雅贝尔	有	.

“我的丈夫不像若贝尔先生那样有不良嗜好。”

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærɪs] - [wɜːld] .

He	has	only	the	habits	of	all	the	brilliant	men	of	his	Paris	-	world	.
他	有	仅有的	这	习惯	的	全部	这	杰出的	男人	的	他的	巴黎	-	世界	.

他只有巴黎上流社会所有杰出人物的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['grædʒuəli] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] ;

It	is	necessary	,	my	own	mother	,	gradually	to	reform	him	;
它	是	必要的	,	我的	自己的	母亲	,	逐步地	到	改革	他	;

我的母亲，必须循序渐进地改造他；

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [pɑːs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

to	suggest	insensibly	to	him	the	new	idea	that	one	may	pass	one	evening	at
到	建议	无意识地	到	他	这	新的	主意	那	一	可能	经过	一	晚上	在

[həʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

home	in	company	with	a	beloved	and	loving	wife	,
家	在	公司	和	一个	心爱	和	爱	妻子	,

无意中向他暗示了一种新想法：一个人可以和心爱的妻子在家度过一个美好的夜晚。

[wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

without	dying	suddenly	of	consumption	.
没有	垂死	突然	的	消耗	.

并非突然死于肺痨。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ] .
" The rest will follow .
" 这 休息 将要 跟随 .

其余的也会随之而来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rest] ?
" What is this rest ?
" 什么 是 这 休息 ?

“这休息是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
It is the taste for a quiet life ,
它 是 这 品尝 为了 一个 安静的 生活 ,

这是对平静生活的向往。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] — [ðə; ði]['fæməli] [teɪst] — [ðə; ði]
for the serious sweetness of the domestic hearth — the family taste — the
为了 这 严肃的 甜味 的 这 国内的 炉 — 这 家庭 品尝 — 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [səʊl] !
idea of seclusion — the recovered soul !
主意 的 隔离 — 这 恢复 灵魂 !

为了家庭炉火的真挚甜蜜——为了家人的味道——为了与世隔绝的理念——为了重获新生的灵魂！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ?
" Is it not so , my good angel ?
" 是 它 不是 所以 , 我的 好的 天使 ?

难道不是这样吗，我的好天使?

[ðen] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Then trust me .
然后 相信 我 .

那就相信我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
I am more than ever full of ardor , courage , and confidence .
我 是 更多的 比 曾经 满的 的 热情 , 勇气 , 和 信心 .

我比以往任何时候都更加充满热情、勇气和信心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [mɔː(r)] ['levəti] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][aɪ]
For he loves me with all his heart , with more levity , perhaps , than I
为了 他 爱 我 和 全部 他的 心 , 和 更多的 轻浮 , 也许 , 比 我
[dɪ'zɜːv] ;
deserve ;
应得 ;

因为他全心全意地爱着我，或许比我应得的还要轻松自在；

[bʌt; bət] [stɪl] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
but still — he loves me !
但 仍然 — 他 爱 我 !

但是——他仍然爱我！

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [hiːps] ['prez(ə)nts][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" He loves me ; he spoils me ; he heaps presents upon me .
" 他 爱 我 ; 他 战利品 我 ; 他 堆积如山 礼物 之上 我 .

“他爱我；他宠我；他给我买了很多礼物。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,
There is no pleasure he does not offer me , except , be it understood ,
那里 是 不 乐趣 他 做 不是 提供 我 , 除了 , 是 它 理解 ,

他带给我的一切快乐，无一例外，这一点必须明确指出：

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

the	pleasure	of	passing	one	evening	at	home	together	.
这	乐趣	的	通过	一	晚上	在	家	一起	.

一起在家度过一个夜晚的乐趣。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	But	he	loves	me	!
"	但	他	爱	我	!

但他爱我!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

That	is	the	great	point	—	he	loves	me	!
那	是	这	伟大的	观点	—	他	爱	我	!

最棒的一点就是——他爱我!

" [naʊ] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ,

"	Now	,	dearest	mother	,
"	现在	,	亲爱的	母亲	,

“现在，我亲爱的母亲，

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]

let	me	whisper	one	final	word	-	a	word	that	makes	me	laugh	and	cry	at	the
让	我	耳语	一	最终的	单词	-	一个	单词	那	制作	我	笑	和	哭	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

让我最后轻声说一句话——一个让我又哭又笑的词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [hɑːts] — [ə; eɪ]

It	seems	to	me	that	for	some	time	past	I	have	had	two	hearts	—	a
它	似乎	到	我	那	为了	一些	时间	过去的	我	有	有	二	心	—	一个

[lɑːdʒ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

large	one	of	my	own	,
大的	一	的	我的	自己的	,

我觉得在过去的一段时间里，我好像有两颗心——一颗是我自己的大心，

[ænd; ənd] — [ə'nʌðə(r)] — [smɔːlə(r)] !

and	—	another	—	smaller	!
和	—	其他	—	较小的	!

还有一个更小的!

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	my	mother	!
"	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [tɪəz] .

I	see	you	in	tears	.
我	看	你	在	眼泪	.

我看到你泪流满面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri]

But	it	is	a	great	mystery
但	它	是	一个	伟大的	神秘

但这仍然是个巨大的谜团。

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [ai]

It	is	a	dream	of	heaven	;	but	perhaps	only	a	dream	,	which	I
它	是	一个	梦	的	天堂	;	但	也许	仅有的	一个	梦	,	哪个	我

那是一个天堂般的梦；但或许仅仅是一个梦，一个我……

[hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] — ['əʊnli][tuː; tə][maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] ['mʌðə(r)] !

have	not	yet	told	even	to	my	husband	—	only	to	my	adorable	mother	!
有	不是	然而	讲述	甚至	到	我的	丈夫	—	仅有的	到	我的	可爱的	母亲	!

甚至还没告诉我的丈夫——只告诉了我可爱的妈妈!

[duː; də][nɒt] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

Do	not	weep	,	for	it	is	not	yet	quite	certain	.
做	不是	哭泣	,	为了	它	是	不是	然而	相当	肯定	.

不要哭泣，因为事情还没有完全确定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 3 卷(Monsieur de Camors — Volume 3)

" [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti]
" Your naughty
" 你的 淘气

你真淘气

[mɪs] ['meəri] .
Miss MARY .
错过 玛丽 .

玛丽小姐。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] ['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [rɪ'siːvd] [wʌn] [θriː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)] ,
" In reply to this letter Madame de Camors received one three mornings after ,
" 在 回复 到 这 信 夫人 德 卡莫尔斯 已收到 一 三 早晨 后 ,

“卡莫尔夫人三天后的早上收到了一封回信，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
announcing to her the death of her grandfather .
宣布 到 她 这 死亡 的 她 祖父 .

向她宣布她祖父去世的消息。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]['æpəpleksi] ,
The Comte de Tecle had died of apoplexy ,
这 孔特 德 泰克尔 有 死亡 的 中风 ,

特克勒伯爵死于中风。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .
of which his state of health had long given warning .
的 哪个 他的 状态 的 健康 有 长的 给定 警告 .

他的健康状况早已发出预警。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
Madame de Tecle foresaw that the first impulse of her daughter would be to
夫人 德 泰克尔 预见 那 这 第一的 冲动 的 她 女儿 会 是 到
[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [bɪ'riːvmənt] .
join her to share her sad bereavement .
加入 她 到 分享 她 伤心 丧亲之痛 .

德·泰克勒夫人预料到，女儿的第一反应会是到她身边来，与她一同分担失去亲人的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] [ə'genst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
She advised her strongly against undertaking the fatigue of the journey ,
她 建议 她 强烈 反对 承诺 这 疲劳 的 这 旅行 ,

她强烈建议她不要冒险踏上旅途，以免疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] .
and promised to visit her in Paris , as soon as she conveniently could .
和 承诺 到 访问 她 在 巴黎 , 作为 很快 作为 她 方便 可以 .

并承诺一旦有时间就会去巴黎看望她。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['haɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ðə; ði]
The mourning in the family heightened in the heart of the Countess the
这 丧 在 这 家庭 增强 在 这 心 的 这 伯爵夫人 这
[ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] ['sædnəs] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['lɛtəz] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
uneasy feeling and vague sadness her last letters had indicated .
不安 感觉 和 模糊的 悲伤 她 最后的 信件 有 表明的 .

家族的哀悼加剧了伯爵夫人心中的不安和淡淡的悲伤，而这种不安和悲伤在她最后的信件中已经有所体现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

She	was	much	less	happy	than	she	told	her	mother	;
她	曾是	很多	较少的	快乐的	比	她	讲述	她	母亲	;

她其实远没有她告诉母亲的那样快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][fɜːst] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'siːv]

for	the	first	enthusiasm	and	first	illusions	of	marriage	could	not	long	deceive
为了	这	第一的	热情	和	第一的	幻觉	的	婚姻	可以	不是	长的	欺骗

[ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'kjuːt][æz; əz] [hɜːz] .

a	spirit	so	quick	and	acute	as	hers	.
一个	精神	所以	快的	和	急性	作为	她的	.

对于像她这样思维敏捷、头脑敏锐的人来说，婚姻最初的热情和幻想是无法长久欺骗她的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['mæriz] [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

A	young	girl	who	marries	is	easily	deceived	by	the	show	of	an	affection	of
一个	年轻的	女孩	WHO	结婚	是	容易地	受骗	经过	这	展示	的	一个	感情	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

which	she	is	the	object	.
哪个	她	是	这	目的	.

一个结婚的年轻女孩很容易被对方表现出的亲昵举动所欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ]

It	is	rare	that	she	does	not	adore	her	husband	and	believe	she	is	adored	by
它	是	稀有的	那	她	做	不是	崇拜	她	丈夫	和	相信	她	是	受人喜爱	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

她很少不爱自己的丈夫，也不相信丈夫爱她。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

simply	because	he	has	married	her	.
简单地	因为	他	有	已婚	她	.

仅仅因为他娶了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] ['əupənz] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [di'fjuːs] [ɪts] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [lʌv]

The	young	heart	opens	spontaneously	and	diffuses	its	delicate	perfume	of	love
这	年轻的	心	打开	自发地	和	扩散	它是	精美的	香水	的	爱

[ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ;

and	its	songs	of	tenderness	;
和	它是	歌曲	的	压痛	;

年轻的心灵自然而然地敞开，散发出爱的芬芳和温柔的歌声；

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [klaʊd] [ɔːl] [si:m] [lʌv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enveloped	in	this	heavenly	cloud	all	seems	love	around	it	.
和	被包裹	在	这	天上	云	全部	似乎	爱	大约	它	.

笼罩在这片天堂般的云雾之中，似乎一切都充满了爱。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

But	,	little	by	little	,	it	frees	itself	;	and	,	too	often	,
但	,	小的	经过	小的	,	它	自由	本身	;	和	,	也	经常	,

但是，它会一点一点地挣脱束缚；而且，这种情况往往发生。

['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ˌaɪ 'tiː]

recognizes	that	this	delicious	harmony	and	intoxicating	atmosphere	which	charmed	it
认可	那	这	可口的	和谐	和	醉人	气氛	哪个	迷住了	它

[keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ɪt'self] .

came	only	from	itself	.
来了	仅有的	从	本身	.

它意识到，这种令它着迷的美妙和谐与令人陶醉的氛围，只能来自它自身。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ;

Thus	was	it	with	the	Countess	;
因此	曾是	它	和	这	伯爵夫人	;

伯爵夫人的情况也是如此；

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pen][kæn; kən][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [səʊl] .

so	far	as	the	pen	can	render	the	shadows	of	a	feminine	soul	.
所以	远的	作为	这	笔	能	使成为	这	阴影	的	一个	女性	灵魂	.

笔尖所能描绘出的女性灵魂的阴影。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] " [mɪs] [ˈmeəri] .

Such	were	the	impressions	which	,	day	by	day	,	penetrated	the	very	soul	of	our	poor	"	Miss	Mary	.
这样的	是	这	印象	哪个	,	天	经过	天	,	渗透	这	非常	灵魂	的	我们的	贫穷的	"	错过	玛丽	.

这些印象日复一日地渗透到我们可怜的"玛丽小姐"的灵魂深处。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	It	was	nothing	more	than	this	;	but	this	was	everything	to	her	!
"	它	曾是	没有什么	更多的	比	这	;	但	这	曾是	一切	到	她	!

"这不过如此；但这对她来说却是一切！"

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

The	idea	of	being	betrayed	by	her	husband	—	and	that	,	too	,
这	主意	的	存在	背叛	经过	她	丈夫	—	和	那	,	也	,

被丈夫背叛的想法——还有这一点，

[wɪð] [ˈkruːəl] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] — [ˈnevə(r)][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

with	cruel	premeditation	—	never	had	arisen	to	torture	her	soul	.
和	残忍的	预谋	—	绝不	有	出现	到	酷刑	她	灵魂	.

并非出于残酷的预谋——而是从未想过要折磨她的灵魂。

[bʌt; bət] , [bɪˈjɒnd] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

But	,	beyond	those	delicate	attentions	to	her	which	she	never	exaggerated	in	her	letters	to	her	mother	,
但	,	超过	那些	精美的	注意	到	她	哪个	她	绝不	夸张的	在	她	信件	到	她	母亲	,

但是，除了她在写给母亲的信中从未夸大过的那些对她的细致关怀之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [slaɪt] .

she	felt	herself	disdained	and	slighted	.
她	毛毡	她自己	轻蔑	和	轻视	.

她感到自己受到了轻视和怠慢。

[ˈmærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] - [ˈhæbɪts] : [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Marriage	had	not	changed	Camors's	habits	:	he	dined	at	home	,	instead	of	at	his	club	,
婚姻	有	不是	已更改	-	习惯	:	他	用餐	在	家	,	反而	的	在	他的	俱乐部	,

婚姻并没有改变卡莫尔的习惯：他仍然在家用餐，而不是在俱乐部。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [lʌvd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

She	believed	herself	loved	,	however	,	but	with	a	lightness	that	was	almost
她	相信	她自己	喜爱	,	然而	,	但	和	一个	亮度	那	曾是	几乎

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

然而，她却自认为被爱着，但她的这种感觉轻描淡写得近乎令人反感。

[jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sæd][ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] ;

Yet	,	though	she	was	sometimes	sad	and	nearly	in	tears	,	she	did	not	despair	;
然而	,	尽管	她	曾是	有时	伤心	和	几乎	在	眼泪	,	她	做过	不是	绝望	;

然而，尽管她有时感到悲伤，几乎要哭出来，但她并没有绝望；

[ðɪs] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [wɪð] [ɪn'trepɪd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [tʃɑːnsiz]

this	valiant	little	heart	attached	itself	with	intrepid	confidence	to	all	the	happy	chances
这	英勇	小的	心	随附的	本身	和	强悍	信心	到	全部	这	快乐的	机会

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	future	might	have	in	store	for	it	.
这	未来	可能	有	在	店铺	为了	它	.

这颗勇敢的小心脏怀着无畏的自信，将自己与未来可能带给它的所有美好机遇紧紧联系在一起。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] — [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['redɪli] [ˌkɒmprɪ'hend] — [tuː; tə]

M	.	de	Camors	continued	very	indifferent	—	as	one	may	readily	comprehend	—	to
M	.	德	卡莫尔斯	持续	非常	冷漠	—	作为	一	可能	容易	理解	—	到

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɔːmentɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [hɑːt] ,

the	agitation	which	tormented	this	young	heart	,
这	搅动	哪个	饱受折磨	这	年轻的	心	,

德·卡莫尔先生对这颗年轻心灵所遭受的煎熬依然漠不关心——这一点不难理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	which	never	occurred	to	him	for	a	moment	.
但	哪个	绝不	发生	到	他	为了	一个	片刻	.

但他却丝毫没有想到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

For	himself	,	strange	as	it	may	appear	,	he	was	happy	enough	.
为了	他自己	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	他	曾是	快乐的	足够的	.

虽然这听起来可能很奇怪，但他自己却感到很幸福。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [step] [tuː; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	marriage	had	been	a	painful	step	to	take	;	but	,	once	confirmed	in	his
这	婚姻	有	到过	一个	痛苦	步	到	拿	;	但	,	一次	确认的	在	他的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

这段婚姻对他来说是一个痛苦的决定；但是，一旦他确信自己犯了罪，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	became	reconciled	to	it	.
他	成为	和解	到	它	.

他接受了这个事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [sɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['faɪbəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	his	conscience	,	seared	as	it	was	,	had	some	living	fibres	in	it	;
但	他的	良心	,	烤	作为	它	曾是	,	有	一些	活的	纤维	在	它	;

但是，尽管他的良心已被灼伤，但其中仍然保留着一些鲜活的品质；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	would	not	have	failed	in	the	duty	he	thought	he	owed	to	his
和	他	会	不是	有	失败的	在	这	责任	他	想法	他	欠款	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他绝不会辜负他认为自己对妻子应尽的义务。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['blendɪd] [wɪð] ['pɪti] .

These	sentiments	were	composed	of	a	sort	of	indifference	,	blended	with	pity	.
这些	情感	是	由	的	一个	种类	的	漠不关心	,	混合	和	遗憾	.

这些情感由一种冷漠和一种怜悯交织而成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

He	was	vaguely	sorry	for	this	child	,
他	曾是	依稀	对不起	为了	这	孩子	,

他对这个孩子隐隐感到同情。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] [ɒv; əv]

whose	existence	was	absorbed	and	destroyed	between	those	of	two	beings	of
谁	存在	曾是	吸收	和	损毁	之间	那些	的	二	生物	的

['neɪtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

nature	superior	to	her	own	;
自然	优越的	到	她	自己的	;

她的存在被两个比她更强大的自然生物所吞噬和毁灭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	he	hoped	she	would	always	remain	ignorant	of	the	fate	to	which	she
和	他	希望	她	会	总是	保持	无知	的	这	命运	到	哪个	她

[wɒz; wəz] [kən'demd] .

was	condemned	.
曾是	谴责	.

他希望她永远对自己的命运一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ɪts]['rɪgə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	resolved	never	to	neglect	anything	that	might	extenuate	its	rigor	;	but	he
他	已解决	绝不	到	忽视	任何事物	那	可能	减轻	它是	严格	;	但	他

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

他决心绝不忽视任何可能减轻其严苛程度的事情；但他属于这里，

[ˌnevəðə'les] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

nevertheless	,	more	than	ever	solely	to	the	passion	which	was	the
尽管如此	,	更多的	比	曾经	仅	到	这	热情	哪个	曾是	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

supreme	crime	of	his	life	.
最高	犯罪	的	他的	生活	.

然而，比以往任何时候都更加纯粹地沉溺于激情之中，而激情正是他一生中最严重的罪行。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [wɪð] ['mædəm] [diː] - ,

For	his	intrigue	with	Madame	de	Campvallon	,
为了	他的	阴谋	和	夫人	德	-	,

因为他与坎帕瓦隆夫人之间的阴谋，

[kən'tɪnjuəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [wɪð] [prə'faʊnd]

continually	excited	by	mystery	and	danger	—	and	conducted	with	profound
持续	兴奋的	经过	神秘	和	危险	—	和	实施	和	深刻的

[ə'dres] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] — [kən'tɪnjuːd]

address	by	a	woman	whose	cunning	was	equal	to	her	beauty	—	continued
地址	经过	一个	女士	谁	狡猾	曾是	平等的	到	她	美丽	—	持续

[æz; əz] [strɒŋ] ,

as	strong	,
作为	强的	,

神秘和危险不断激发着他的兴趣——而且是由一位既狡猾又美貌的女子以深刻的方式演绎——这种兴趣依然强烈。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

after	years	of	enjoyment	,	as	at	first	.
后	年	的	享受	,	作为	在	第一的	.

多年享受之后，依然如初。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜːz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] , [æz; əz]

The	gracious	courtesy	of	M	.	de	Camors	,	on	which	he	piqued	himself	,	as
这	亲切	礼貌	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	在	哪个	他	激怒	他自己	,	作为

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

regarded	his	wife	,
认为	他的	妻子	,

德·卡莫尔先生的殷勤礼遇令他颇为恼火，因为他很在意自己的妻子。

[hæd; həd][ɪts] ['lɪmɪts] ; [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pə'siːvd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

had	its	limits	;	as	the	young	Countess	perceived	whenever	she	attempted	to
有	它是	限制	;	作为	这	年轻的	伯爵夫人	感知	每当	她	尝试过	到

[ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

abuse	it	.
虐待	它	.

但它也有其局限性；年轻的伯爵夫人每次试图滥用它时都会意识到这一点。

[ðʌs] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'siːvɪŋ] [gests] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]

Thus	,	on	several	occasions	she	declined	receiving	guests	on	the	ground	of	indisposition
因此	,	在	一些	场合	她	拒绝	接收	客人	在	这	地面	的	病痛

,

,

,

因此，她曾多次以身体不适为由拒绝接待客人。

['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] .

hoping	her	husband	would	not	abandon	her	to	her	solitude	.
希望	她	丈夫	会	不是	放弃	她	到	她	孤独	.

她希望丈夫不会抛弃她，让她孤苦伶仃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] .

She	was	in	error	.
她	曾是	在	错误	.

她犯了错误。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ri'æləti] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt]

The	Count	gave	her	in	reality	,	under	these	circumstances	,	a	tete	-	a	-	tete
这	数数	给予	她	在	现实	,	在下面	这些	情况	,	一个	头像	-	一个	-	头像

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ;

of	a	few	minutes	after	dinner	;
的	一个	很少	分钟	后	晚餐	;

在这种情况下，伯爵实际上在晚餐后给了她几分钟的单独谈话时间；

[bʌt; bət][nɪə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .

but	near	nine	o'clock	he	would	leave	her	with	perfect	tranquillity	.
但	靠近	九	点钟	他	会	离开	她	和	完美的	宁静	.

但到了九点左右，他就会让她安然无恙地离开。

[pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ,

Perhaps	**an**	**hour**	**later**	**she**	**would**	**receive**	**a**	**little**	**packet**	**of**	**bonbons**	**,**
也许	一个	小时	之后	她	会	收到	一个	小的	包	的	糖果	,

或许一个小时后，她会收到一小包糖果。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fru:t] ,

or	**a**	**pretty**	**basket**	**of**	**choice**	**fruit**	**,**
或者	一个	漂亮的	篮子	的	选择	水果	,

或者一篮精美的精选水果，

[ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] .

that	**would**	**permit**	**her**	**to**	**pass**	**the**	**evening**	**as**	**she**	**might**	**.**
那	会	允许	她	到	经过	这	晚上	作为	她	可能	.

那样她就可以随心所欲地度过晚上了。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] ;

These	**little**	**gifts**	**she**	**sometimes**	**divided**	**with**	**her**	**neighbor**	**,**	**Madame**	**Jaubert**	**;**
这些	小的	礼物	她	有时	分割	和	她	邻居	,	夫人	雅贝尔	;

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [em] . [di:] [vɔtrɑ:t] ,

sometimes	**with**	**M**	**.**	**de**	**Vautrot**	**,**
有时	和	M	.	德	沃特罗	,

她有时会把这些小礼物分给邻居若贝尔夫人，有时会分给德沃特罗先生。

['sekrət(ə)ri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

secretary	**to**	**her**	**husband**	**.**
秘书	到	她	丈夫	.

她丈夫的秘书。

[ðɪs] [em] . [di:] [vɔtrɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [kən'si:vd] [æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,

This	**M**	**.**	**de**	**Vautrot**	**,**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**at**	**first**	**conceived**	**an**	**aversion**	**,**
这	M	.	德	沃特罗	,	为了	谁	她	有	在	第一的	构思	一个	厌恶	,

她起初对这位德沃特罗先生抱有厌恶之情，

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .

was	**gradually**	**getting**	**into**	**her**	**good**	**graces**	**.**
曾是	逐步地	获得	进入	她	好的	恩典	.

他逐渐赢得了她的好感。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hænd] ;

In	**the**	**absence**	**of**	**her**	**husband**	**she**	**always**	**found**	**him**	**at**	**hand**	**;**
在	这	缺席	的	她	丈夫	她	总是	成立	他	在	手	;

丈夫不在家时，她总能在他身边找到他；

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'dresɪz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

and	**referred**	**to**	**him**	**for**	**many**	**little**	**details**	**,**	**such**	**as**	**addresses**	**,**	**invitations**	**,**
和	指	到	他	为了	许多	小的	细节	,	这样的	作为	地址	,	邀请函	,

许多细节问题，例如地址、邀请函等，都会向他咨询。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

the	**selection**	**of**	**books**	**and**	**the**	**purchase**	**of**	**furniture**	**.**
这	选择	的	图书	和	这	购买	的	家具	.

书籍的选择和家具的购买。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] ; [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [vɔtrɑ:t] , [ɔ:(r)] " [maɪ]

From	**this**	**came**	**a**	**certain**	**familiarity**	**;**	**she**	**began**	**to**	**call**	**him**	**Vautrot**	**,**	**or**	**"**	**My**
从	这	来了	一个	肯定	熟悉	;	她	开始	到	称呼	他	沃特罗	,	或者	"	我的

[gʊd] [vɔtrɑ:t] ,

good	**Vautrot**	**,**
好的	沃特罗	,

由此产生了一种熟悉感；她开始称他为沃特罗，或者“我亲爱的沃特罗”。

" [waɪl] [hiː; hi] ['zeləsli] [pə'fɔːmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃnz] .

"	while	he	zealously	performed	all	her	little	commissions	.
"	尽管	他	热忱地	执行	全部	她	小的	佣金	.

“他热情地完成了她交给他的所有小任务。”

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	manifested	for	her	a	great	deal	of	respectful	attention	,
他	表现出来	为了	她	一个	伟大的	交易	的	尊重	注意力	,

他对她表现出极大的尊重和关注，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [sniə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

and	even	refrained	from	indulging	in	the	sceptical	sneers	which	he	knew
和	甚至	克制	从	沉溺于	在	这	怀疑论者	冷笑	哪个	他	知道

[dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

displeased	her	.
不高兴	她	.

甚至连他知道会惹她不高兴的怀疑嘲讽都克制住了。

['hæpi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] ,

Happy	to	witness	this	reform	and	to	testify	her	gratitude	,
快乐的	到	证人	这	改革	和	到	作证	她	感激	,

很高兴见证这一改革，并表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

she	invited	him	to	remain	on	two	or	three	evenings	when	he	came	to	take	his
她	受邀	他	到	保持	在	二	或者	三	晚上	什么时候	他	来了	到	拿	他的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

她邀请他留宿两三个晚上，当时他正要告别。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

and	talked	with	him	of	books	and	the	theatres	.
和	谈话	和	他	的	图书	和	这	剧院	.

我们和他谈论了书籍和戏剧。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

When	her	mourning	kept	her	at	home	,
什么时候	她	丧	保留	她	在	家	,

当她因哀悼而待在家中时，

[em] . [diː] [keɪmɝz] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

M	.	de	Camors	passed	the	two	first	evenings	with	her	until	ten	o'clock	.
M	.	德	卡莫尔斯	通过了	这	二	第一的	晚上	和	她	直到	十	点钟	.

德卡莫尔先生与她共度了头两个晚上，直到晚上十点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efət] [fə'tiːgd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

But	this	effort	fatigued	him	,	and	the	poor	young	woman	,
但	这	努力	疲劳	他	,	和	这	贫穷的	年轻的	女士	,

但这样的努力让他疲惫不堪，而那位可怜的年轻女子，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] [æn; ən] ['edɪfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [freɪl]['beɪsɪs] ,

who	had	already	erected	an	edifice	for	the	future	on	this	frail	basis	,
WHO	有	已经	竖立	一个	大厦	为了	这	未来	在	这	脆弱	基础	,

他们已经在这个脆弱的基础上为未来搭建了一座大厦，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd]

had	the	mortification	of	observing	that	on	the	third	evening	he	had	resumed
有	这	屈辱	的	观察	那	在	这	第三	晚上	他	有	恢复

[hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)]['hæbɪts] .

his	bachelor	habits	.
他的	学士	习惯	.

令他感到羞愧的是，到了第三个晚上，他又恢复了单身汉的习惯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

This	was	a	great	blow	to	her	,
这	曾是	一个	伟大的	吹	到	她	,

这对她来说是个巨大的打击。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ;

and	her	sadness	became	greater	than	it	had	been	up	to	that	time	;
和	她	悲伤	成为	更大的	比	它	有	到过	向上	到	那	时间	;

她的悲伤比之前更加强烈了；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn][fækt] , [ðæt] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .

so	much	so	in	fact	,	that	solitude	was	almost	unbearable	.
所以	很多	所以	在	事实	,	那	孤独	曾是	几乎	难以忍受	.

事实上，孤独感如此强烈，以至于几乎令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [fɔːm] ['intiməsi] .

She	had	hardly	been	long	enough	in	Paris	to	form	intimacies	.
她	有	几乎	到过	长的	足够的	在	巴黎	到	形式	亲密关系	.

她到巴黎的时间还不够长，不足以建立亲密关系。

['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

Madame	Jaubert	came	to	her	friend	as	often	as	she	could	;
夫人	雅贝尔	来了	到	她	朋友	作为	经常	作为	她	可以	;

雅贝尔夫人尽可能经常去看望她的朋友；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [vɔtrɑːt] ,

but	in	the	intervals	the	Countess	adopted	the	habit	of	retaining	Vautrot	,
但	在	这	间隔	这	伯爵夫人	已采用	这	习惯	的	保留	沃特罗	,

但在此期间，伯爵夫人养成了保留沃特罗特酒庄的习惯。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

or	even	of	sending	for	him	.
或者	甚至	的	发送	为了	他	.

甚至派人去接他。

[keɪmɜ-z] [hɪm'self] , [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Camors	himself	,	three	fourths	of	the	time	,	would	bring	him	in	before	going	out	in	the	evening	.
卡莫尔斯	他自己	,	三	第四部分	的	这	时间	,	会	带来	他	在	前	去	出去	在	这	晚上	.

卡莫斯本人四分之三的时间都会在晚上出门前把他带进来。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [vɔtrɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

"	I	bring	you	Vautrot	,	my	dear	,	"	he	would	say	,	"	and	Shakespeare	.
"	我	带来	你	沃特罗	,	我的	亲爱的	,	"	他	会	说	,	"	和	莎士比亚	.

“我给你带来沃特罗，亲爱的，”他会说，“还有莎士比亚。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪm] [tə'geðə(r)] .

You	can	read	him	together	.
你	能	读	他	一起	.

你们可以一起读他的作品。

" [vɔtrɑːt] [riːd] [wel] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] ['friːkwəntli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

"	Vautrot	read	well	;	and	though	his	heavy	declamatory	style	frequently	annoyed	the
"	沃特罗	读	出色地	;	和	尽管	他的	重的	慷慨激昂的	风格	频繁地	恼怒	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

“沃特罗朗诵得很好；虽然他沉重的演说风格经常让伯爵夫人感到恼火，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ,

she	thus	managed	to	kill	many	a	long	evening	,
她	因此	管理	到	杀	许多	一个	长的	晚上	,

她就这样消磨了许多漫长的夜晚。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

while	waiting	the	expected	visit	of	Madame	de	Tecle	.
尽管	等待	这	预期的	访问	的	夫人	德	泰克尔	.

在等待德·特克勒夫人来访期间。

[bʌt; bət] [vɔtrɑːt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Vautrot	,	whenever	he	looked	at	her	,
但	沃特罗	,	每当	他	看起来	在	她	,

但每当沃特罗看着她时，

[wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [eə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [hɪm]

wore	such	a	sympathetic	air	and	seemed	so	mortified	when	she	did	not	invite	him
穿着	这样的	一个	交感神经	空气	和	似乎	所以	羞愧难当	什么时候	她	做过	不是	邀请	他

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

她一副同情的表情，当她没有邀请他留下时，他似乎感到非常尴尬。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪd] [səʊ] .

that	,	even	when	wearied	of	him	,	she	frequently	did	so	.
那	,	甚至	什么时候	疲惫	的	他	,	她	频繁地	做过	所以	.

即使厌倦了他，她也经常这样做。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

About	the	end	of	the	month	of	April	,
关于	这	结尾	的	这	月	的	四月	,

大约在四月底，

[em] . [vɔtrɑːt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] [keɪmɝz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

M	.	Vautrot	was	alone	with	the	Countess	de	Camors	about	ten	o'clock	in	the
M	.	沃特罗	曾是	独自的	和	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	关于	十	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚上十点左右，沃特罗先生和卡莫尔伯爵夫人单独待在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ['gɜːtəz] [faʊst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] .

They	were	reading	Goethe's	Faust	,	which	she	had	never	before	heard	.
他们	是	阅读	歌德的	浮士德	,	哪个	她	有	绝不	前	听到	.

他们正在读歌德的《浮士德》，她以前从未听过这部作品。

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

This	reading	seemed	to	interest	the	young	woman	more	than	usual	,
这	阅读	似乎	到	兴趣	这	年轻的	女士	更多的	比	通常	,

这位年轻女子似乎比平时更感兴趣于这次阅读。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ræpt]

and	with	her	eyes	fixed	on	the	reader	,	she	listened	to	it	with	rapt
和	和	她	眼睛	固定的	在	这	读者	,	她	听着	到	它	和	欣喜若狂

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她目光紧紧盯着读者，全神贯注地聆听着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

She	was	not	alone	fascinated	by	the	work	,
她	曾是	不是	独自的	着迷	经过	这	工作	,

她并非唯一一个对这项工作着迷的人。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] - [ʃiː; ʃi] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	—	as	is	frequently	the	case	-	she	traced	her	own	thoughts	and
但	—	作为	是	频繁地	这	案件	-	她	追踪	她	自己的	想法	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

her	own	history	in	the	fiction	of	the	poet	.
她	自己的	历史	在	这	小说	的	这	诗人	.

但是——就像经常发生的那样——她在诗人的虚构作品中追溯了自己的思想和自己的历史。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [streɪndʒ] [kleə'vɔɪəns] [ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə]

We	all	know	with	what	strange	clairvoyance	a	mind	possessed	with	a	fixed	idea
我们	全部	知道	和	什么	奇怪的	千里眼	一个	头脑	拥有	和	一个	固定的	主意

[dis'kʌvə] [ri'zembləns] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [ɪn][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

discovers	resemblances	and	allusions	in	accidental	description	.
发现	相似之处	和	暗示	在	偶然	描述	.

我们都知道，一个被固定观念占据的头脑，会以多么奇特的洞察力，在偶然的描述中发现相似之处和暗示。

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [pə'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Madame	de	Camors	perceived	without	doubt	some	remote	connection	between	her
夫人	德	卡莫尔斯	感知	没有	怀疑	一些	偏僻的	联系	之间	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [faʊst] — [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ;

husband	and	Faust	—	between	herself	and	Marguerite	;
丈夫	和	浮士德	—	之间	她自己	和	玛格丽特	;

卡莫尔夫人毫不怀疑地察觉到她的丈夫和浮士德之间存在某种遥远的联系——她自己和玛格丽特之间也存在某种遥远的联系；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

for	she	could	not	help	showing	that	she	was	strangely	agitated	.
为了	她	可以	不是	帮助	显示	那	她	曾是	奇怪的	激动	.

因为她不由自主地表现出异常激动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wen] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn]['prɪz(ə)n]

She	could	not	restrain	the	violence	of	her	emotion	,	when	Marguerite	in	prison
她	可以	不是	抑制	这	暴力	的	她	情感	,	什么时候	玛格丽特	在	监狱

[kraɪz] [aʊt] ,

cries	out	,
哭泣	出去	,

当狱中的玛格丽特哭喊时，她无法抑制自己强烈的情绪。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] [ænd; ənd] ['mædnəs] :

in	her	agony	and	madness	:
在	她	痛苦	和	疯狂	:

在她极度的痛苦和疯狂中：

[ˌmɑːgə'riːt] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['hedzmən] , [ðɪs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?

Who	has	given	you	,	headsman	,	this	power	over	me	?
WHO	有	给定	你	,	刽子手	,	这	力量	超过	我	?

谁给了你，刽子手，这种支配我的权力?

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['mɪdnaɪt] .

You	come	to	me	while	it	is	yet	midnight	.
你	来	到	我	尽管	它	是	然而	午夜	.

你趁着夜已深来找我。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .

Be	merciful	and	let	me	live	.
是	仁慈	和	让	我	居住	.

请发发慈悲，放我一条生路吧。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] ?

Is	not	to	-	morrow	morning	soon	enough	?
是	不是	到	-	明天	早晨	很快	足够的	?

明天早上还不够快吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [jet] [səʊ] [jʌŋ] — [səʊ] [jʌŋ] !

I	am	yet	so	young	—	so	young	!
我	是	然而	所以	年轻的	—	所以	年轻的	!

我还很年轻——真的好年轻!

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːl'redi] !

and	am	to	die	already	!
和	是	到	死	已经	!

我快要死了!

[ai] [wɒz; wəz] [feə(r)] , [tuː] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

I	was	fair	,	too	;	that	was	my	undoing	.
我	曾是	公平的	,	也	;	那	曾是	我的	撤销	.

我为人公正，但这却成了我的致命弱点。

[maɪ] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

My	true	love	was	near	,	now	he	is	far	away	.
我的	真的	爱	曾是	靠近	,	现在	他	是	远的	离开	.

我的真爱曾近在咫尺，如今却远在天边。

[tɔːn] [laɪz] [maɪ] ['gɑːlənd] ; ['skætəd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Torn	lies	my	garland	;	scattered	the	flowers	.
撕裂	谎言	我的	花环	;	疏散	这	花朵	.

我的花环断了，花朵散落一地。

[dəʊnt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] ['rʌfli] !

Don't	take	hold	of	me	so	roughly	!
不	拿	抓住	的	我	所以	大致	!

别这么粗暴地抓我!

[speə(r)] [ˌem 'iː] !

spare	me	!
空闲的	我	!

饶了我吧!

[speə(r)] [ˌem 'iː] .

spare	me	.
空闲的	我	.

饶了我吧。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	you	?
什么	有	我	完毕	到	你	?

我究竟对你做了什么?

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] !

Let	me	not	implore	you	in	vain	!
让	我	不是	恳求	你	在	徒劳	!

不要让我的恳求白费!

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	never	saw	you	before	in	all	my	life	;	you	know	.
我	绝不	锯	你	前	在	全部	我的	生活	;	你	知道	.

我这辈子从来没见过你，你知道吗?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[kæn; kən][ai][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['mɪzəri] ?

Can	I	endure	this	misery	?
能	我	忍受	这	苦难	?

我能忍受这种痛苦吗?

[ˌmɑ:gə'ri:t] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] .

I	am	now	entirely	in	thy	power	.
我	是	现在	完全	在	你的	力量	.

我现在完全受你掌控。

['əʊnli] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [sʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Only	let	me	give	suck	to	the	child	.
仅有的	让	我	给	吸	到	这	孩子	.

只允许我给孩子喂奶。

[ai] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [həʊl] [naɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

I	pressed	it	this	whole	night	to	my	heart	.
我	按下	它	这	所有的	夜晚	到	我的	心	.

我整晚都把它紧紧贴在心口。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][veks][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] [ai] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	took	it	away	to	vex	me	,	and	now	say	I	killed	it	,
他们	采取	它	离开	到	烦恼	我	,	和	现在	说	我	被杀	它	,

他们把它拿走是为了气我，现在又说是我把它弄死了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

and	I	shall	never	be	happy	again	.
和	我	将	绝不	是	快乐的	再次	.

我再也不会快乐了。

[ðeɪ] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] !

They	sing	songs	upon	me	!
他们	唱歌	歌曲	之上	我	!

他们为我歌唱!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

It	is	wicked	of	the	people	.
它	是	邪恶	的	这	人们	.

这是人民的邪恶行为。

[æn; ən][əʊld] [teɪl] [endz][səʊ] — [hu:] [bɪdz][ðem; ðəm] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] ?

An	old	tale	ends	so	—	who	bids	them	apply	it	?
一个	老的	故事	结束	所以	—	WHO	出价	他们	申请	它	?

一个古老的故事就这样结束了——是谁命令他们照搬呢?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [laɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] , [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

A	lover	lies	at	thy	feet	,	to	unloose	the	bonds	of	wickedness	.
一个	情人	谎言	在	你的	脚	,	到	放开	这	债券	的	邪恶	.

爱人匍匐在你脚下，解开邪恶的枷锁。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənts] , [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['sɪmpəθiz] , [ɒv; əv] [veɪg]

What	a	blending	of	confused	sentiments	,	of	powerful	sympathies	,	of	vague
什么	一个	混合	的	使困惑	情感	,	的	强大的	同情	,	的	模糊的

[ˌæpri'henʃən] ,

apprehensions	,
担忧	,

多么复杂的情感交织在一起，既有强烈的同情，也有模糊的担忧。

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !

suddenly	seized	on	the	breast	of	the	young	Countess	!
突然	查获	在	这	胸部	的	这	年轻的	伯爵夫人	!

突然一把抓住年轻伯爵夫人的胸部！

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [fɔːs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

One	can	hardly	imagine	their	force	—	to	the	very	verge	of	distracting	her	.
一	能	几乎	想象	他们的	力量	—	到	这	非常	边缘	的	分散注意力	她	.

很难想象他们的力量——几乎让她分心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtɜːɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

She	turned	on	her	fauteuil	and	closed	her	beautiful	eyes	,
她	转向	在	她	扶手椅	和	关闭	她	美丽的	眼睛	,

她转过身，打开扶手椅，闭上了美丽的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] .

as	if	to	keep	back	the	tears	which	rolled	under	the	fringe	of	the	long	lashes	.
作为	如果	到	保持	后退	这	眼泪	哪个	滚动	在下面	这	边缘	的	这	长的	睫毛	.

仿佛要忍住即将夺眶而出的泪水，泪水从长长的睫毛下滚落。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [vɔtrɑːt] [siːst] [tuː; tə] [riːd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [saɪd] [prə'faʊndli] ,

At	this	moment	Vautrot	ceased	to	read	,	dropped	his	book	,	sighed	profoundly	,
在	这	片刻	沃特罗	停止	到	读	,	掉落	他的	书	,	叹了口气	深刻地	,

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	stared	a	moment	.
和	凝视	一个	片刻	.

这时，沃特罗停止了阅读，扔下书，深深地叹了口气，凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [keɪmɜːz] !

Then	he	knelt	at	the	feet	of	the	Comtesse	de	Camors	!
然后	他	跪下	在	这	脚	的	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	!

然后他跪倒在卡莫尔伯爵夫人脚下！

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [saɪ] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] !

He	took	her	hand	;	he	said	,	with	a	tragic	sigh	,	"	Poor	angel	!
他	采取	她	手	;	他	说	,	和	一个	悲惨	叹	,	"	贫穷的	天使	!

他握住她的手，悲恸地叹了口气说："可怜的天使！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənətli] [greɪv]

"	It	will	be	difficult	to	understand	this	incident	and	the	unfortunately	grave
"	它	将要	是	难的	到	理解	这	事件	和	这	很遗憾	严重

[rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

results	that	followed	it	,
结果	那	随后	它	,

"要理解这起事件及其不幸造成的严重后果，将会非常困难。"

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)] .

without	having	the	moral	and	physical	portrait	of	its	principal	actor	.
没有	拥有	这	道德	和	身体的	肖像	的	它是	主要的	演员	.

没有展现主角的道德和外貌特征。

[em] . [hi'pɔliti:] [vɔtrɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

M	.	Hippolyte	Vautrot	was	a	handsome	man	and	knew	it	perfectly	.
M	.	伊波吕特	沃特罗	曾是	一个	英俊的	男人	和	知道	它	完美	.

伊波利特·沃特罗先生是一位英俊的男子，他对此也心知肚明。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['flætəd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː]

He	even	flattered	himself	on	a	certain	resemblance	to	his	patron	,	the	Comte	de
他	甚至	受宠若惊	他自己	在	一个	肯定	相似	到	他的	赞助人	,	这	孔特	德

[keɪmɜːz] .

Camors	.
卡莫尔斯	.

他甚至自夸自己与他的赞助人卡莫尔伯爵有几分相似。

['pɑːtli] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd]

Partly	from	nature	and	partly	from	continual	imitation	,	this	idea	had
部分	从	自然	和	部分	从	持续的	模仿	,	这	主意	有

[sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

some	foundation	;
一些	基础	;

这种想法一部分源于自然，一部分源于不断的模仿，它有一定的依据；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][mæn][kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn]

for	he	resembled	the	Count	as	much	as	a	vulgar	man	can	resemble	one
为了	他	类似	这	数数	作为	很多	作为	一个	庸俗	男人	能	类似	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒlɪʃ] .

of	the	highest	polish	.
的	这	最高	抛光	.

因为他长得像伯爵，就像一个庸俗之人长得像一位最高雅之人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'fekʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;

He	was	the	son	of	a	small	confectioner	in	the	provinces	;
他	曾是	这	儿子	的	一个	小的	糖果商	在	这	省份	;

他是外省一位小糖果商的儿子；

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒnɪstlɪ] [ə'kwaɪəd] ['fɔːtʃuːn] ,

had	received	from	his	father	an	honestly	acquired	fortune	,
有	已收到	从	他的	父亲	一个	诚实地	获得	财富	,

他从父亲那里继承了一笔诚实挣来的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veərɪd] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .

and	had	dissipated	it	in	the	varied	enterprises	of	his	adventurous	life	.
和	有	消散	它	在	这	多种多样	企业	的	他的	冒险的	生活	.

并将这些钱挥霍在了他充满冒险的一生中的各种事业中。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	influence	of	his	college	,	however	,	obtained	for	him	a	place	in	the
这	影响	的	他的	大学	,	然而	,	获得	为了	他	一个	地方	在	这

['semɪnəri] .

Seminary	.
神学院	.

然而，他所在大学的影响力为他争取到了进入神学院的机会。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔː] ; [pleɪst] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]

He	left	it	to	come	to	Paris	and	study	law	;	placed	himself	with	an
他	左边	它	到	来	到	巴黎	和	学习	法律	;	放置	他自己	和	一个

[ə'tɜːni] ;

attorney	;
律师	;

他离开家乡前往巴黎学习法律，并聘请了一位律师。

[ə'temptɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; ['gæmbl] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] .

attempted	literature	without	success	;	gambled	on	the	Bourse	and	lost	there	.
尝试过	文学	没有	成功	;	赌博	在	这	交易所	和	丢失的	那里	.

尝试从事文学创作但未成功；在股市赌博并输光了钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [nɒkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [hænd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

He	had	successively	knocked	with	feverish	hand	at	all	the	doors	of	Fortune	,
他	有	依次	敲门	和	发烧	手	在	全部	这	门	的	财富	,

他曾焦急地用手敲遍了财富的所有大门，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪt] ,

and	none	had	opened	to	him	,	because	,	though	his	ambition	was	great	,
和	没有任何	有	打开	到	他	,	因为	,	尽管	他的	志向	曾是	伟大的	,

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

his	capacity	was	limited	.
他的	容量	曾是	有限的	.

但是，没有人向他敞开大门，因为虽然他的雄心壮志很大，但他的能力却有限。

[sə'bɔːdɪnət] [pə'zɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

Subordinate	positions	,	for	which	alone	he	was	fit	,	he	did	not	want	.
下属	职位	,	为了	哪个	独自的	他	曾是	合身	,	他	做过	不是	想	.

他只适合下属职位，但他并不想担任这些职位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tjuːtə(r)] : [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

He	would	have	made	a	good	tutor	:	he	sighed	to	be	a	poet	.
他	会	有	制成	一个	好的	导师	:	他	叹了口气	到	是	一个	诗人	.

他本来可以成为一名优秀的家庭教师：他曾叹息自己想成为一名诗人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : [hiː; hi] [pain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	would	have	been	a	respectable	cure	in	the	country	:	he	pined	to	be	a
他	会	有	到过	一个	可敬	治愈	在	这	国家	:	他	松开	到	是	一个

['bɪʃəp] .

bishop	.
主教	.

他本可以成为乡下受人尊敬的医生：他渴望成为一名主教。

['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['sekrət(ə)ri] , [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

Fitted	for	an	excellent	secretary	,	he	aspired	to	be	a	minister	.
适配	为了	一个	出色的	秘书	,	他	渴望	到	是	一个	部长	.

他具备成为一名优秀秘书的潜质，并渴望成为一名部长。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

In	fine	,	he	wished	to	be	a	great	man	,
在	美好的	,	他	希望	到	是	一个	伟大的	男人	,

总之，他想成为一个伟大的人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	consequently	was	a	failure	as	a	little	one	.
和	最后	曾是	一个	失败	作为	一个	小的	一	.

因此，他小时候是个失败者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

But	he	made	himself	a	hypocrite	;	and	that	he	found	much	easier	.
但	他	制成	他自己	一个	伪君子	;	和	那	他	成立	很多	更轻松	.

但他让自己成了伪君子；而且他发现这样做更容易。

[hiː; hi]

He
他

他

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sə'saɪəti] [tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət]

supported	himself	on	the	one	hand	by	the	philosophic	society	to	be	met	at
有	他自己	在	这	一	手	经过	这	哲学	社会	到	是	遇见	在

一方面，他依靠哲学社团的资助维持生计，该社团将在……举行会议。

['mædəm] - ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ˌriː'juːniənz][ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː]

Madame	d'Oilly's	;	on	the	other	,	by	the	orthodox	reunions	of	Madame	de	la
夫人	-	;	在	这	其他	,	经过	这	正统	重聚	的	夫人	德	拉

奥伊利夫人；另一方面，是德拉夫人的正统聚会

[rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

Roche	-	Jugan	.
罗氏	-	朱甘	.

罗什-朱甘。

[baɪ] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋt] [diː]

By	these	influences	he	contrived	to	secure	the	secretaryship	to	the	Comte	de
经过	这些	影响	他	人为的	到	安全的	这	秘书	到	这	孔特	德

[keɪmɝz] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

凭借这些关系，他设法获得了卡莫尔伯爵的秘书职位。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

who	,	in	his	general	contempt	of	the	human	species	,
WHO	,	在	他的	一般的	鄙视	的	这	人类	物种	,

他普遍蔑视人类，

[dʒʌdʒd] [vɔtrɑːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

judged	Vautrot	to	be	as	good	as	any	other	.
评判	沃特罗	到	是	作为	好的	作为	任何	其他	.

他认为沃特罗和其他任何球员一样优秀。

[naʊ] , [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [em] . [diː] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] , ['mɒrəli] , ['fɪəfəli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	familiarity	with	M	.	de	Camors	was	,	morally	,	fearfully	prejudicial	to	the
现在	,	熟悉	和	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	,	道德上	,	恐惧地	有偏见的	到	这

['sekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

现在，与德·卡莫尔先生的熟识，从道德上讲，对这位秘书来说是极其不利的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [mɑːsk] ,

It	had	,	it	is	true	,	the	effect	of	stripping	off	his	devout	mask	,
它	有	,	它	是	真的	,	这	影响	的	脱衣舞	离开	他的	虔诚的	面具	,

的确，这起到了剥去他虔诚面具的作用。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [pʊt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ;

which	he	seldom	put	on	before	his	patron	;
哪个	他	很少	放	在	前	他的	赞助人	;

他很少在赞助人面前穿上这身衣服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['venəm] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

but	it	terribly	increased	in	venom	the	depravity	which	disappointment	and
但	它	可怕	增加	在	毒液	这	堕落	哪个	失望	和

['wuːndɪd] [praɪd] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [hɑːt] .

wounded	pride	had	secreted	in	his	ulcerated	heart	.
受伤	自豪	有	分泌物	在	他的	溃疡	心	.

但这却极大地加剧了失望和受伤的自尊心在他那颗溃烂的心中滋生的堕落。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə]

Of	course	no	one	will	imagine	that	M	.	de	Camors	had	the	bad	taste	to
的	课程	不	一	将要	想象	那	M	.	德	卡莫尔斯	有	这	坏的	品尝	到

[ˌʌndə'teɪk] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ;

undertake	deliberately	the	demoralization	of	his	secretary	;
承担	故意地	这	士气低落	的	他的	秘书	;

当然，没有人会想到德·卡莫尔先生会如此恶毒，故意打击他秘书的士气；

[bʌt; bət]['kɒntækt] , ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [sə'fais] ['fʊli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

but	contact	,	intimacy	,	and	example	sufficed	fully	to	do	this	.
但	接触	,	亲密关系	,	和	例子	足够了	完全	到	做	这	.

但接触、亲密和榜样就足以做到这一点。

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] .

A	secretary	is	always	more	or	less	a	confidant	.
一个	秘书	是	总是	更多的	或者	较少的	一个	知己	.

秘书或多或少都是知己。

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ;

He	divines	that	which	is	not	revealed	to	him	;
他	神灵	那	哪个	是	不是	揭晓	到	他	;

他能洞悉未曾向他揭示之事;

[ænd; ənd] [vɔtrɑːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [sək'ses] [dɪd][nɒt] [ə'raɪz] ,

and	Vautrot	could	not	be	long	in	discovering	that	his	patron's	success	did	not	arise	,
和	沃特罗	可以	不是	是	长的	在	发现	那	他的	赞助人的	成功	做过	不是	出现	,

沃特罗很快就发现，他的赞助人的成功并非凭空而来。

['mɒrəli] , [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] — [ɪn]['pɒlətɪks] , [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] — [ɪn] ['bɪznəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['skruːplz] !

morally	,	from	too	much	principle	—	in	politics	,	from	excess	of	conviction	—	in	business	,	from	a	mania	for	scruples	!
道德上	,	从	也	很多	原则	—	在	政治	,	从	过量的	的	定罪	—	在	商业	,	从	一个	狂热	为了	顾虑	!

道德上，是原则过分；政治上，是信念过剩；商业上，是道德沦丧!

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [keɪmɜːz] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['eɪdɪd] [tuː; tə][blaɪnd] [vɔtrɑːt] ,

The	intellectual	superiority	of	Camors	,	refined	and	insolent	as	it	was	,	aided	to	blind	Vautrot	,
这	知识分子	优势	的	卡莫尔斯	,	精制	和	傲慢的	作为	它	曾是	,	协助	到	瞎的	沃特罗	,

卡莫尔的智力优势，尽管高雅而傲慢，却也助长了沃特罗的失明。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['prɒspərəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['reɪdiənt][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .

showing	him	evil	which	was	not	only	prosperous	,	but	was	also	radiant	in	grace	and	prestige	.
显示	他	邪恶的	哪个	曾是	不是	仅有的	繁荣	,	但	曾是	还	辐射状	在	优雅	和	声望	.

向他展示了邪恶，这种邪恶不仅繁荣昌盛，而且还散发着优雅和威望的光辉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][məʊst] [prə'faʊndli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [əd'maɪəd] , ['ɪmɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]['eksɪkreɪtɪd] [hɪm] !

For	these	reasons	he	most	profoundly	admired	his	master	—	admired	,	imitated	,	and	execrated	him	!
为了	这些	原因	他	最多	深刻地	钦佩	他的	掌握	—	钦佩	,	模仿	,	和	诅咒	他	!

正因如此，他对他的主人既敬佩又模仿，同时又憎恨他!

[keɪmɜːz] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spləm] [eəz][æn; ən]['ʌtə(r)] [kən'tempt] ,

Camors	professed	for	him	and	for	his	solemn	airs	an	utter	contempt	,
卡莫尔斯	声称	为了	他	和	为了	他的	庄严	播出	一个	说出	鄙视	,

卡莫尔对他和他那副一本正经的样子表示了彻底的蔑视。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] ;

which	he	did	not	always	take	the	trouble	to	conceal	;
哪个	他	做过	不是	总是	拿	这	麻烦	到	隐藏	;

他并非总是费心去掩饰这一点；

[ænd; ənd] [vɔtrɑːt] ['trembld] [wen] [sʌm; səm] ['bɜːnɪŋ] ['sɑːkæzəm] [fel] [frɔm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒn]

and	Vautrot	trembled	when	some	burning	sarcasm	fell	from	such	a	height	on
和	沃特罗	颤抖	什么时候	一些	燃烧	讽刺	跌倒	从	这样的	一个	高度	在

[ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] — [ðæt] [wuːnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][sɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	old	wound	of	his	vanity	—	that	wound	which	was	ever	sore	within	him	.
这	老的	伤口	的	他的	虚荣	—	那	伤口	哪个	曾是	曾经	疮	之内	他	.

当一些尖刻的讽刺从高处落下，击中他虚荣心的旧伤口时，沃特罗不禁颤抖起来——那伤口在他心中一直隐隐作痛。

[wɒt] [hiː; hi] [heit] [məʊst][ɪn] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] — [hɪz; ɪz]['ræpɪd]

What	he	hated	most	in	Camors	was	his	easy	and	insolent	triumph	—	his	rapid
什么	他	憎恨	最多	在	卡莫尔斯	曾是	他的	简单的	和	傲慢的	胜利	—	他的	迅速的

[ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] — [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [laɪf] ['jiːldɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

and	unmerited	fortune	—	all	those	enjoyments	which	life	yielded	him	without	pain	,
和	不应得的	财富	—	全部	那些	享受	哪个	生活	产生	他	没有	疼痛	,

他最痛恨卡莫尔的，是他轻而易举、傲慢自大的胜利——他迅速而无功而返的财富——生活不费吹灰之力带给他的所有快乐。

[wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] — ['piːsfəli] ['teɪstɪd] !

without	toil	,	without	conscience	—	peacefully	tasted	!
没有	辛劳	,	没有	良心	—	和平地	尝过	!

无需辛劳，无需良心——安然品尝！

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [heit] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	what	he	hated	above	all	,
但	什么	他	憎恨	多于	全部	,

但他最痛恨的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n]

was	that	this	man	had	thus	obtained	these	things	while	he	had	vainly	striven
曾是	那	这	男人	有	因此	获得	这些	事物	尽管	他	有	徒劳地	努力

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这个人竟然就这样得到了他梦寐以求的东西，而他之前却为此奋斗了徒劳。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪn] [ðɪs] [vɔtrɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Assuredly	,	in	this	Vautrot	was	not	an	exception	.
当然	,	在	这	沃特罗	曾是	不是	一个	例外	.

当然，沃特罗也不例外。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [maɪnd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

The	same	example	presented	to	a	healthier	mind	would	not	have	been	much
这	相同的	例子	呈现	到	一个	更健康	头脑	会	不是	有	到过	很多

[mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] ,

more	salutary	,
更多的	有益的	,

同样的例子如果呈现给一个心智更健康的人，也不会有什么益处。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðəʊz] [huː] , [laɪk][em] . [diː] [keɪmɜːz] , ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ɔːl]

for	we	must	tell	those	who	,	like	M	.	de	Camors	,	trample	under	foot	all
为了	我们	必须	告诉	那些	WHO	,	喜欢	M	.	德	卡莫尔斯	,	践踏	在下面	脚	全部

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] ,

principles	of	right	,
原则	的	正确的	,

因为我们必须告诉那些像德·卡莫尔先生一样践踏一切正义原则的人，

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['sekrəˌteri] , [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	nevertheless	imagine	that	their	secretaries	,	their	servants	,	their	wives	and
和	尽管如此	想象	那	他们的	秘书	,	他们的	仆人	,	他们的	妻子们	和

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

然而，他们却想象着他们的秘书、仆人、妻子和孩子，

[meɪ] [rɪ'meɪn] ['vɜːtʃuəs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðiːz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɒŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [dɪ'siːv]

may	remain	virtuous	—	we	must	tell	these	that	while	they	wrong	others	they	deceive
可能	保持	有德行的	—	我们	必须	告诉	这些	那	尽管	他们	错误的	其他的	他们	欺骗

[ðəm'selvz] !

themselves	!
他们自己	!

或许他们仍然保持着美德——我们必须告诉这些人，当他们欺骗别人时，他们也在欺骗自己!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hi'pɔliti:] [vɔtrɑːt] .

And	this	was	the	case	with	Hippolyte	Vautrot	.
和	这	曾是	这	案件	和	伊波吕特	沃特罗	.

伊波利特·沃特罗的情况就是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [men] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm]

He	was	about	forty	years	of	age	—	a	period	of	life	when	men	often	become
他	曾是	关于	四十	年	的	年龄	—	一个	时期	的	生活	什么时候	男人	经常	变得

['veri] ['vɪʃəs] ,

very	vicious	,
非常	恶毒	,

他大约四十岁——这个年纪的男人往往会变得非常凶残。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsəbli] ['vɜːtʃuəs] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

even	when	they	have	been	passably	virtuous	up	to	that	time	.
甚至	什么时候	他们	有	到过	勉强过关	有德行的	向上	到	那	时间	.

即使他们在此之前一直品行尚可。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][eə(r)] ; [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	affected	an	austere	and	puritanical	air	;	was	the	great	man	of	the
他	做作的	一个	简朴	和	清教徒式的	空气	;	曾是	这	伟大的	男人	的	这

['kæfeɪ][hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] ;

cafe	he	frequented	;
咖啡店	他	经常光顾	;

他摆出一副严肃清教徒的姿态；是他常去的那家咖啡馆里的风云人物；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	there	passed	judgment	on	his	contemporaries	and	pronounced	them	all
和	那里	通过了	判断	在	他的	同时代人	和	发音	他们	全部

[ɪn'fɪəriə(r)] .

inferior	.
下	.

他对同时代的人进行了评判，并宣布他们都不如他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] — [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['herəʊɪzəm] ; [ɪn]['tælənt] ,

He	was	difficult	to	please	—	in	point	of	virtue	demanding	heroism	;	in	talent	,
他	曾是	难的	到	请	—	在	观点	的	美德	要求	英雄主义	;	在	天赋	,

['dʒiːniəs] ; [ɪn] [ɑːt] , [pə'fekʃ(ə)n] .

genius	;	in	art	,	perfection	.
天才	;	在	艺术	,	完美	.

他很难取悦——在品德方面，他追求英雄主义；在才华方面，他追求天才；在艺术方面，他追求完美。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪrɑːstreɪtəs] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] — ['ɔːlweɪz] [ɪn]

His	political	opinions	were	those	of	Erostratus	,	with	this	difference	—	always	in
他的	政治的	意见	是	那些	的	地层	,	和	这	不同之处	—	总是	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] — [ðæt] [vɔtrɑːt] ,

favor	of	the	ancient	—	that	Vautrot	,
偏爱	的	这	古老的	—	那	沃特罗	,

他的政治观点与埃罗斯特拉图斯相同，区别在于——他总是倾向于古代的观点——沃特罗特，

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

after	setting	fire	to	the	temple	,	would	have	robbed	it	also	.
后	环境	火	到	这	寺庙	,	会	有	被抢劫	它	还	.

放火焚烧寺庙后，他们还会洗劫寺庙里的财物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [fuːl] [æz; əz] [wel] .

In	short	,	he	was	a	fool	,	but	a	vicious	fool	as	well	.
在	短的	,	他	曾是	一个	傻子	,	但	一个	恶毒	傻子	作为	出色地	.

简而言之，他是个傻瓜，而且还是个极其愚蠢的傻瓜。

[ɪf] [em] . [diː] [keɪmɝz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['stʌdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

If	M	.	de	Camors	,	at	the	moment	of	leaving	his	luxurious	study	that	evening	,
如果	M	.	德	卡莫尔斯	,	在	这	片刻	的	离开	他的	豪华	学习	那	晚上	,

如果德·卡莫尔先生那天晚上离开他那间豪华的书房时，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

had	had	the	bad	taste	to	turn	and	apply	his	eye	to	the	keyhole	,
有	有	这	坏的	品尝	到	转动	和	申请	他的	眼睛	到	这	锁孔	,

他竟然厌恶地转过身，把目光投向了钥匙孔。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['iːv(ə)n] [hɪm] .

he	would	have	seen	something	greatly	to	astonish	even	him	.
他	会	有	已见	某物	非常	到	震惊	甚至	他	.

他看到了一些连他自己都感到无比震惊的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] " ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] " [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kæbɪnət]

He	would	have	seen	this	"	honorable	man	"	approach	a	beautiful	Italian	cabinet
他	会	有	已见	这	"	光荣的	男人	"	方法	一个	美丽的	意大利语	内阁

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] ,

inlaid	with	ivory	,
镶嵌	和	象牙	,

他会看到这位"尊贵的男士"走向一个镶嵌着象牙的精美意大利橱柜。

[tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] ,

turn	over	the	papers	in	the	drawers	,
转动	超过	这	文件	在	这	抽屉	,

把抽屉里的文件翻过来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lɒk] ,

and	finally	open	in	the	most	natural	manner	a	very	complicated	lock	,
和	最后	打开	在	这	最多	自然的	方式	一个	非常	复杂的	锁	,

最后，以最自然的方式打开了一把非常复杂的锁。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

the	key	of	which	the	Count	at	that	moment	had	in	his	pocket	.
这	钥匙	的	哪个	这	数数	在	那	片刻	有	在	他的	口袋	.

而伯爵当时的口袋里就装着那把钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɜːtʃ] [ðæt] [em] . [vɔtrɑːt] [rɪ'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [faʊst]

It	was	after	this	search	that	M	.	Vautrot	repaired	with	his	volume	of	Faust
它	曾是	后	这	搜索	那	M	.	沃特罗	已修复	和	他的	体积	的	浮士德

[tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

to	the	boudoir	of	the	young	Countess	,
到	这	闺房	的	这	年轻的	伯爵夫人	,

搜寻一番后，沃特罗先生带着他的《浮士德》来到了年轻伯爵夫人的闺房。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] .

at	whose	feet	we	have	already	left	him	too	long	.
在	谁	脚	我们	有	已经	左边	他	也	长的	.

我们已经在他脚下停留太久了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ]

LIGHTNING	FROM	A	CLEAR	SKY
闪电	从	一个	清除	天空

晴空闪电

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Madame	de	Camors	had	closed	her	eyes	to	conceal	her	tears	.
夫人	德	卡莫尔斯	有	关闭	她	眼睛	到	隐藏	她	眼泪	.

德·卡莫尔夫人闭上眼睛，掩饰自己的泪水。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [vɔtrɑːt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɔːld]

She	opened	them	at	the	instant	Vautrot	seized	her	hand	and	called
她	打开	他们	在	这	立即的	沃特罗	查获	她	手	和	称为

[hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] !

her	"	Poor	angel	!
她	"	贫穷的	天使	!

她刚打开门，沃特罗就抓住了她的手，喊道："可怜的天使！"

" ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli]

"	Seeing	the	man	on	his	knees	,	she	could	not	comprehend	it	,	and	only
"	看到	这	男人	在	他的	膝盖	,	她	可以	不是	理解	它	,	和	仅有的

[ɪk'skleɪmd] , ['sɪmpli] :

exclaimed	,	simply	:
惊呼	,	简单地	:

看到那男人跪在地上，她无法理解，只是简单地惊呼道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [vɔtrɑːt] ? "

"	Are	you	mad	,	Vautrot	?	"
"	是	你	疯狂的	,	沃特罗	?	"

"沃特罗，你疯了吗？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] !

"	Yes	,	I	am	mad	!
"	是的	,	我	是	疯狂的	!

"是的，我疯了！"

" [vɔtrɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['dʒestʃə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	Vautrot	threw	his	hair	back	with	a	romantic	gesture	common	to	him	,	and	,
"	沃特罗	扔	他的	头发	后退	和	一个	浪漫的	手势	常见的	到	他	,	和	,

沃特罗特甩了甩头发，这是他惯常的浪漫举动，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] - " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɪti] ,

as	he	believed	,	to	the	poets	-	"	Yes	,	I	am	mad	with	love	and	with	pity	,
作为	他	相信	,	到	这	诗人	-	"	是的	,	我	是	疯狂的	和	爱	和	和	遗憾	,

正如他所相信的那样，对诗人而言——"是的，我因爱和怜悯而疯狂，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['vɪktɪm] !

for	I	see	your	sufferings	,	pure	and	noble	victim	!
为了	我	看	你的	苦难	,	纯的	和	高贵	受害者	!

因为我看到了你的痛苦，纯洁而高贵的受害者！

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['əʊnli] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	Countess	only	stared	in	blank	astonishment	.
"	这	伯爵夫人	仅有的	凝视	在	空白的	惊讶	.

伯爵夫人只是茫然地盯着她，一脸惊讶。

" [rɪ'pəʊz] [jɔː'self] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Repose	yourself	with	confidence	,	"	he	continued	,
"	休息	你自己	和	信心	,	"	他	持续	,

“请保持自信，”他继续说道。

" [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [deθ] — [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	on	a	heart	that	will	be	devoted	to	you	until	death	—	a	heart	into	which
"	在	一个	心	那	将要	是	奉献	到	你	直到	死亡	—	一个	心	进入	哪个

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [naʊ] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ɪts] [məʊst] ['seɪkrɪd] [depθs] !

your	tears	now	penetrate	to	its	most	sacred	depths	!
你的	眼泪	现在	穿透	到	它是	最多	神圣	深度	!

“一颗将永远爱你直到死亡的心——一颗你的眼泪此刻已渗入它最神圣深处的心！”

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	The	Countess	did	not	wish	her	tears	to	penetrate	to	such	a	distance	,
"	这	伯爵夫人	做过	不是	希望	她	眼泪	到	穿透	到	这样的	一个	距离	,

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] .

so	she	dried	them	.
所以	她	干燥	他们	.

伯爵夫人不希望自己的眼泪流到那么远的地方，于是她擦干了眼泪。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

A	man	on	his	knees	before	a	woman	he	adores	must	appear	to	her
一个	男人	在	他的	膝盖	前	一个	女士	他	喜爱	必须	出现	到	她

['aɪðə(r)] [sə'blaɪm] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

either	sublime	or	ridiculous	.
任何一个	升华	或者	荒谬的	.

一个男人跪在自己心爱的女人面前，在她眼中要么显得崇高，要么显得荒谬。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [vɔtrɑː] , [æt; ət] [wʌns] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [dɪd] [nɒt]

Unfortunately	,	the	attitude	of	Vautrot	,	at	once	theatrical	and	awkward	,	did	not
很遗憾	,	这	态度	的	沃特罗	,	在	一次	戏剧	和	尴尬的	,	做过	不是

[siːm] [sə'blaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

seem	sublime	to	the	Countess	.
似乎	升华	到	这	伯爵夫人	.

可惜的是，沃特罗特的举止既做作又笨拙，在伯爵夫人看来并不高尚。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['luːdɪkrəs] .

To	her	lively	imagination	it	was	irresistibly	ludicrous	.
到	她	热闹	想像力	它	曾是	无法抗拒地	荒谬	.

在她丰富的想象力看来，这简直荒谬至极。

[ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kaʊntənəns] ; [ʃiː; ʃi] [bɪt]

A	bright	gleam	of	amusement	illumined	her	charming	countenance	;	she	bit
一个	明亮的	闪耀	的	娱乐	照明	她	迷人	面容	;	她	少量

[hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	lip	to	conceal	it	,
她	唇	到	隐藏	它	,

她迷人的脸上闪过一丝玩味的光芒；她咬着嘴唇掩饰着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌnevəðə'les] .

but	it	shone	out	of	her	eyes	nevertheless	.
但	它	闪耀	出去	的	她	眼睛	尽管如此	.

但那光芒仍然从她的眼中闪耀出来。

[ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ni:l] [ən'les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

A	man	never	should	kneel	unless	sure	of	rising	a	conqueror	.
一个	男人	绝不	应该	下跪	除非	当然	的	上升	一个	征服者	.

除非确信自己能以胜利者的姿态重新站起来，否则一个人绝不应该下跪。

['ʌðəwaɪz] , [laɪk] [vɔtrɑ:t] , [hi:; hi][ik'spəuziz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] .

Otherwise	,	like	Vautrot	,	he	exposes	himself	to	be	laughed	at	.
否则	,	喜欢	沃特罗	,	他	揭露	他自己	到	是	笑了	在	.

否则，他就像沃特罗一样，会让自己沦为笑柄。

" [raɪz] , [maɪ] [gʊd] [vɔtrɑ:t] , " [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] , ['greɪvli] .

"	Rise	,	my	good	Vautrot	,	"	the	Countess	said	,	gravely	.
"	上升	,	我的	好的	沃特罗	,	"	这	伯爵夫人	说	,	严重地	.

“起来吧，我亲爱的沃特罗，”伯爵夫人严肃地说。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪ'wɪldəd] [ju:; jʊ] .

"	This	book	has	evidently	bewildered	you	.
"	这	书	有	显然	困惑	你	.

“这本书显然让你感到困惑。”

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [fə'get] [ðɪs] ;

Go	and	take	some	rest	and	we	will	forget	this	;
去	和	拿	一些	休息	和	我们	将要	忘记	这	;

你去休息一下，我们把这件事忘掉；

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [jɔ:'self] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

only	you	must	never	forget	yourself	again	in	this	manner	.
仅有的	你	必须	绝不	忘记	你自己	再次	在	这	方式	.

但你绝对不能再以这种方式忘记自己。

" [vɔtrɑ:t] [rəʊz] .

"	Vautrot	rose	.
"	沃特罗	玫瑰	.

“沃特罗玫瑰。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪvɪd] .

He	was	livid	.
他	曾是	铁青	.

他勃然大怒。

" ['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] , " [hi:; hi] [sed] , ['bɪtəli] ,

"	Madame	la	Comtesse	,	"	he	said	,	bitterly	,
"	夫人	拉	伯爵夫人	,	"	他	说	,	苦涩地	,

“伯爵夫人，”他苦涩地说。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:t] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] .

"	the	love	of	a	great	heart	never	can	be	an	offence	.
"	这	爱	的	一个	伟大的	心	绝不	能	是	一个	罪行	.

“一颗伟大心灵的爱永远不会成为一种罪过。”

[maɪn][æt; ət] [li:st] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] ; [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] :

Mine	at	least	would	have	been	sincere	;	mine	would	have	been	faithful	:
矿	在	至少	会	有	到过	真诚	;	矿	会	有	到过	忠实	:

至少我的会是真诚的；我的会是忠诚的：

[maɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [sneə(r)] !

mine	would	not	have	been	an	infamous	snare	!
矿	会	不是	有	到过	一个	臭名昭著的	圈套	!

我的就不会是臭名昭著的小军鼓了！

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] [dɪ'spleɪd] [səʊ] ['evɪdənt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	The	emphasis	of	these	words	displayed	so	evident	an	intention	,
"	这	强调	的	这些	字	显示	所以	明显	一个	意图	,

“这些话语的强调所展现的意图如此明显，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [ɪ'miːdiətli] .

the	countenance	of	the	young	woman	changed	immediately	.
这	面容	的	这	年轻的	女士	已更改	立即地	.

年轻女子的脸色立刻变了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtɜːɪ] .

She	moved	uneasily	on	her	fauteuil	.
她	已搬	不安地	在	她	扶手椅	.

她不安地挪动着身子，坐在扶手椅上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mə'sjɜː] [vɔtrɑːt] ? "

"	What	do	you	mean	,	Monsieur	Vautrot	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	沃特罗	?	"

“沃特罗先生，您是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['miːnɪŋli] .

"	Nothing	,	Madame	,	which	you	do	not	know	,	I	think	,	"	he	replied	,	meaningly	.
"	没有什么	,	夫人	,	哪个	你	做	不是	知道	,	我	思考	,	"	他	回复	,	有意义的	.

“夫人，我想没有什么您不知道的，”他意味深长地回答道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] !

"	You	shall	explain	your	meaning	immediately	to	me	,	Monsieur	!
"	你	将	解释	你的	意义	立即地	到	我	,	先生	!

先生，您必须立即向我解释您的意思！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	she	exclaimed	;	"	or	later	,	to	my	husband	.	"
"	她	惊呼	;	"	或者	之后	,	到	我的	丈夫	.	"

“她惊呼道；‘或者后来，对我的丈夫。’”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

"	But	your	sadness	,	your	tears	,	"	cried	the	secretary	,
"	但	你的	悲伤	,	你的	眼泪	,	"	哭	这	秘书	,

“可是你的悲伤，你的眼泪，”秘书喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [sɪn'serəti] — " [ðiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

in	a	tone	of	admirable	sincerity	—	"	these	made	me	sure	you	were	not
在	一个	语气	的	令人钦佩的	诚意	—	"	这些	制成	我	当然	你	是	不是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

ignorant	of	it	!	"
无知	的	它	!	"

他语气真诚得令人钦佩——“这些让我确信你并非对此一无所知！”

" [ɒv; əv] [wɒt] ?

"	Of	what	?
"	的	什么	?

什么?

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] !

You	hesitate	!
你	犹豫	!

你犹豫了！

[spiːk] , [mæn] ! "

Speak	,	man	!	"
说话	,	男人	!	"

说话，伙计！

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [retʃ] !

"	I	am	not	a	wretch	!
"	我	是	不是	一个	可怜虫	!

“我不是个恶人！”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɪti] [juː; jʊ] ! — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; " [ænd; ənd] [vɔtrɑːt] [saɪd] ['diːpli] .

I	love	you	and	pity	you	!	—	that	is	all	;	"	and	Vautrot	sighed	deeply	.
我	爱	你	和	遗憾	你	!	—	那	是	全部	;	"	和	沃特罗	叹了口气	深	.

我爱你，也同情你！——仅此而已；”沃特罗深深地叹了口气。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?

"	And	why	do	you	pity	me	?
"	和	为什么	做	你	遗憾	我	?

你为什么同情我?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hɔːtɪli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [vɔtrɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðɪs] [ɪmp'iəɹɪəsnəs]

"	She	spoke	haughtily	;	and	though	Vautrot	had	never	suspected	this	imperiousness
"	她	辐	傲慢地	;	和	尽管	沃特罗	有	绝不	怀疑	这	专横跋扈

[ɒv; əv]['mænə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	manner	or	of	language	,
的	方式	或者	的	语言	,

“她说话傲慢无礼；尽管沃特罗从未察觉到她举止或言辞如此专横跋扈，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['hʌrɪdli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

he	reflected	hurriedly	on	the	point	at	which	he	had	arrived	.
他	反映	匆匆	在	这	观点	在	哪个	他	有	到达的	.

他匆匆回想起自己所处的境地。

[mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

More	sure	than	ever	of	success	,	after	a	moment	he	took	from	his	pocket
更多的	当然	比	曾经	的	成功	,	后	一个	片刻	他	采取	从	他的	口袋

[ə; eɪ]['fəʊldɪd]['letə(r)] .

a	folded	letter	.
一个	折叠	信	.

他比以往任何时候都更有信心成功，片刻后从口袋里掏出一封折叠好的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [sə'spiʃən]

It	was	one	with	which	he	had	provided	himself	to	confirm	the	suspicions
它	曾是	一	和	哪个	他	有	假如	他自己	到	确认	这	怀疑

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

of	the	Countess	,
的	这	伯爵夫人	,

他用这件东西证实了伯爵夫人的怀疑。

[naʊ] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

now	awakened	for	the	first	time	.
现在	觉醒	为了	这	第一的	时间	.

现在，他第一次苏醒了。

[ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

In	profound	silence	he	unfolded	and	handed	it	to	her	.
在	深刻的	沉默	他	展开	和	递交	它	到	她	.

他沉默不语，将信展开递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hesitated	a	moment	,	then	seized	it	.
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	查获	它	.

她犹豫了一会儿，然后抓住了它。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nəʊts]

A	single	glance	recognized	the	writing	,	for	she	had	often	exchanged	notes
一个	单身的	瞥一眼	认可	这	写作	,	为了	她	有	经常	交换	笔记

[wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - .

with	the	Marquise	de	Campvallon	.
和	这	侯爵夫人	德	-	.

她一眼就认出了这些字迹，因为她经常与坎帕隆侯爵夫人交换纸条。

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['tɜːrmə,net] [ðʌs] :

Words	of	the	most	burning	passion	terminated	thus	:
字	的	这	最多	燃烧	热情	终止	因此	:

最炽热的激情之语如此结尾：

" — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['meəri] ; [hɑːf] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	—	Always	a	little	jealous	of	Mary	;	half	vexed	at	having	given	her	to
"	—	总是	一个	小的	嫉妒的	的	玛丽	;	一半	烦恼	在	拥有	给定	她	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“——总是有点嫉妒玛丽；有点懊恼把她给了你。”

[fɔː(r); fə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ai] !

For	—	she	is	pretty	and	—	but	I	!
为了	—	她	是	漂亮的	和	—	但	我	!

因为——她很漂亮，而且——但是我！

[ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ? — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

I	am	beautiful	,	am	I	not	,	my	beloved	?	—	and	,	above	all	,	I	adore	you	!
我	是	美丽的	,	是	我	不是	,	我的	心爱	?	—	和	,	多于	全部	,	我	崇拜	你	!

我很漂亮，对吧，我的爱人？——而且，最重要的是，我爱你！

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli] [peɪl] .

"	At	the	first	word	the	Countess	became	fearfully	pale	.
"	在	这	第一的	单词	这	伯爵夫人	成为	恐惧地	苍白	.

“听到第一个字，伯爵夫人脸色瞬间变得惨白。”

['fɪnɪʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [riː'riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

Finishing	,	she	uttered	a	deep	groan	;	then	she	reread	the	letter	and	returned	it
精加工	,	她	说出	一个	深的	呻吟	;	然后	她	重读	这	信	和	返回	它

[tuː; tə] [vɔtrɑːt] ,

to	Vautrot	,
到	沃特罗	,

读完后，她深深地叹了口气；然后她又读了一遍信，把它还给了沃特罗。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	if	unconscious	of	what	she	was	doing	.
作为	如果	无意识	的	什么	她	曾是	正在做	.

仿佛她对自己的行为浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] — ['petrɪfaɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]

For	a	few	seconds	she	remained	motionless	—	petrified	—	her	eyes	fixed
为了	一个	很少	秒	她	剩余	静止不动	—	石化	—	她	眼睛	固定的

[ɒn] ['veɪkənsi] .

on	vacancy	.
在	空缺	.

她一动不动地站了几秒钟——吓呆了——眼睛直直地盯着前方。

[ə; eɪ] [wɜːld] [siːmd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	world	seemed	rolling	down	and	crushing	her	heart	.
一个	世界	似乎	滚动	向下	和	压碎	她	心	.

仿佛整个世界崩塌下来，重重地压在她心上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [pɑ:st] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bu:dwɑ:(r)] ;

Suddenly	**she**	**turned**	**,**	**passed**	**with**	**rapid**	**steps**	**into**	**her**	**boudoir**	**;**
突然	她	转向	,	通过了	和	迅速的	步骤	进入	她	闺房	;

她突然转身，快步走进自己的闺房；

[ænd; ənd] [vɔtrɑ:t] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [drɔ:z] .

and	**Vautrot**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**opening**	**and**	**shutting**	**drawers**	**.**
和	沃特罗	听到	这	声音	的	开幕	和	关闭	抽屉	.

沃特罗听到了抽屉开合的声音。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [,ri:ə'piə] [wɪð] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

A	**moment**	**after**	**she**	**reappeared**	**with**	**bonnet**	**and**	**cloak**	**,**
一个	片刻	后	她	再次出现	和	引擎盖	和	披风	,

她再次出现时，头戴软帽，身披斗篷。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['bu:dwɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [step] .

and	**crossed**	**the**	**boudoir**	**with**	**the**	**same**	**strong**	**and**	**rapid**	**step**	**.**
和	交叉	这	闺房	和	这	相同的	强的	和	迅速的	步	.

然后迈着同样有力而迅速的步伐穿过了闺房。

[vɔtrɑ:t] , ['greɪtli] ['terɪfaɪd] , [rʌʃt] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .

Vautrot	**,**	**greatly**	**terrified**	**,**	**rushed**	**to**	**stop**	**her**	**.**
沃特罗	,	非常	恐惧	,	匆忙	到	停止	她	.

沃特罗特吓坏了，赶紧上前阻止她。

" ['mædəm] !

"	**Madame**	**!**
"	夫人	!

“夫人！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**he**	**cried**	**,**	**throwing**	**himself**	**before**	**her**	**.**
"	他	哭	,	投掷	他自己	前	她	.

他哭着扑到她面前。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; [hi:; hi] ['trembld]

She	**waved**	**him**	**aside**	**with**	**an**	**imperious**	**gesture**	**of**	**her**	**hand**	**;**	**he**	**trembled**
她	挥手	他	旁边	和	一个	专横	手势	的	她	手	;	他	颤抖

[ænd; ənd] [əu'bei] ,

and	**obeyed**	**,**
和	服从	,

她傲慢地挥了挥手，示意他走开；他颤抖着服从了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['bu:dwɑ:(r)] .

and	**she**	**left**	**the**	**boudoir**	**.**
和	她	左边	这	闺房	.

她离开了闺房。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ævənju:] [dez] [tʃæmps] [ˌeɪli:'zi:z] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] ['pærɪs] .

A	**moment**	**later**	**she**	**was**	**in**	**the**	**Avenue**	**des**	**Champs**	**Elysees**	**,**	**going**	**toward**	**Paris**	**.**
一个	片刻	之后	她	曾是	在	这	大街	德斯	冠军	爱丽舍宫	,	去	朝向	巴黎	.

片刻之后，她已身处香榭丽舍大街，朝着巴黎方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ; [kəʊld] , [dæmp] ['eɪprəl] ['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] [drɒps] .

It	**was**	**now**	**near**	**midnight**	**;**	**cold**	**,**	**damp**	**April**	**weather**	**,**	**with**	**the**	**rain**	**falling**	**in**	**great**	**drops**	**.**
它	曾是	现在	靠近	午夜	;	寒冷的	,	潮湿	四月	天气	,	和	这	雨	坠落	在	伟大的	滴	.

已近午夜；四月的天气寒冷潮湿，雨点噼里啪啦地落下。

[ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ðɪs]

The	few	pedestrians	still	on	the	broad	pavement	turned	to	follow	with	their	eyes	this
这	很少	行人	仍然	在	这	广阔	路面	转向	到	跟随	和	他们的	眼睛	这

[mə'dʒestɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

majestic	young	woman	,
雄伟	年轻的	女士	,

宽阔人行道上仅剩的几名行人转过头，目光追随着这位仪态万方的年轻女子。

[huːz] [geɪt] [siːmd] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

whose	gait	seemed	hastened	by	some	errand	of	life	or	death	.
谁	步态	似乎	加快	经过	一些	差事	的	生活	或者	死亡	.

他的步伐似乎被某种生死攸关的任务所驱使，显得十分匆忙。

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['wɪtnəs] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

But	in	Paris	nothing	is	surprising	,	for	people	witness	all	manner	of	things	there	.
但	在	巴黎	没有什么	是	奇怪	,	为了	人们	证人	全部	方式	的	事物	那里	.

但在巴黎，没有什么事情会令人惊讶，因为那里的人们目睹了各种各样的事情。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'saɪt] ['eni]

Therefore	the	strange	appearance	of	Madame	de	Camors	did	not	excite	any
所以	这	奇怪的	外貌	的	夫人	德	卡莫尔斯	做过	不是	激发	任何

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] .

extraordinary	attention	.
非凡的	注意力	.

因此，卡莫尔夫人的奇异外貌并没有引起任何特别的关注。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ;

A	few	men	smiled	and	nodded	;
一个	很少	男人	微笑	和	点头	;

几个男人微笑着点了点头；

['ʌðə(r)z] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['reɪlərɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [ə'laɪk] .

others	threw	a	few	words	of	raillery	at	her	—	both	were	unheeded	alike	.
其他的	扔	一个	很少	字	的	玩笑	在	她	—	两个都	是	无人理会	同样	.

其他人则对她冷嘲热讽了几句——但她都置之不理。

[ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vʌlsɪv] [heɪst] ,

She	traversed	the	Place	de	la	Concorde	with	the	same	convulsive	haste	,
她	穿越	这	地方	德	拉	协和式飞机	和	这	相同的	痉挛	匆忙	,

[ænd; ənd] [pɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	passed	toward	the	bridge	.
和	通过了	朝向	这	桥	.

她以同样的急促穿过协和广场，朝桥的方向走去。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən] [seɪn] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

Arriving	on	it	,	the	sound	of	the	swollen	Seine	rushing	under	the	arches	and
抵达	在	它	,	这	声音	的	这	肿	罾	匆忙	在下面	这	拱门	和

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

against	the	pillars	,
反对	这	柱子	,

到达那里，可以听到塞纳河水奔腾咆哮，穿过拱门，拍打着桥墩。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [geɪzd]

caught	her	ear	;	she	stopped	,	leaned	against	the	parapet	,	and	gazed
捕捉	她	耳朵	;	她	停止	,	倾斜	反对	这	栏杆	,	和	凝视

['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtə(r)] ;

into	the	angry	water	;
进入	这	生气的	水	;

她侧耳倾听；她停下脚步，倚靠在栏杆上，凝视着汹涌的河水；

[ðen] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd]
then **bowing** **her** **head** **she** **uttered** **a** **deep** **sigh** **,** **and** **resumed** **her** **rapid**
然后 鞠躬 她 头 她 说出 一个 深的 叹 , 和 恢复 她 迅速的
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

然后她低下头，深深地叹了口气，继续快步走去。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] - [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
In **the** **Rue** **Vanneau** **she** **stopped** **before** **a** **brilliantly** **lighted** **mansion** **,**
在 这 后悔 - 她 停止 前 一个 精彩 照明 大厦 ,

在瓦诺街，她停在一座灯火辉煌的豪宅前。

['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
isolated **from** **the** **adjoining** **houses** **by** **a** **garden** **wall** **.**
孤立 从 这 相邻的 房屋 经过 一个 花园 墙 .

花园围墙将房屋与邻近房屋隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - : [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
It **was** **the** **dwelling** **of** **the** **Marquise** **de** **Campvallon** **:** **Arrived** **there** **,**
它 曾是 这 住宅 的 这 侯爵夫人 德 - : 到达的 那里 ,

那是坎帕瓦隆侯爵夫人的住所：到达那里后，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
the **unfortunate** **child** **knew** **not** **what** **to** **do** **,** **nor** **even** **why** **she** **had** **come** **.**
这 不幸 孩子 知道 不是 什么 到 做 , 也不 甚至 为什么 她 有 来 .

这个不幸的孩子不知道该怎么办，甚至不知道自己为什么会来这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] ['pælpəbli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
She **had** **some** **vague** **design** **of** **assuring** **herself** **palpably** **of** **her** **misfortune**
她 有 一些 模糊的 设计 的 保证 她自己 明显地 的 她 不幸
;
;
;

她似乎隐约想要通过某种方式让自己真切地感受到自己的不幸；

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [sʌm; səm]
to **touch** **it** **with** **her** **finger** **;** **or** **perhaps** **to** **find** **some** **reason** **,** **some**
到 触碰 它 和 她 手指 ; 或者 也许 到 寻找 一些 原因 , 一些
['priːtekst][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
pretext **to** **doubt** **it** **.**
借口 到 怀疑 它 .

她想用手指触摸它；或者想找个理由、找个借口来怀疑它。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
She **dropped** **down** **on** **a** **stone** **bench** **against** **the** **garden** **wall** **,**
她 掉落 向下 在 一个 石头 长椅 反对 这 花园 墙 ,

她一屁股坐在花园墙边的石凳上，

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and **hid** **her** **face** **in** **both** **her** **hands** **,** **vainly** **striving** **to** **think** **.**
和 隐藏 她 脸 在 两个都 她 双手 , 徒劳地 努力 到 思考 .

她双手捂住脸，徒劳地努力思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **past** **midnight** **.**
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] : [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]['pærɪs] ,
The **streets** **were** **deserted** **:** **a** **shower** **of** **rain** **was** **falling** **over** **Paris** **,**
这 街道 是 荒凉的 : 一个 淋浴 的 雨 曾是 坠落 超过 巴黎 ,

街上空无一人：巴黎正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə] ['nʌmnəs] .

and	she	was	chilled	to	numbness	.
和	她	曾是	冷藏	到	麻木	.

她冷得麻木了。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒənt] - [diː] - [vɪl] [pɑːst] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪp] .

A	sergent	-	de	-	ville	passed	,	enveloped	in	his	cape	.
一个	中士	-	德	-	维尔	通过了	,	被包裹	在	他的	岬	.

一名身披斗篷的警官经过。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]

He	turned	and	stared	at	the	young	woman	;	then	took	her	roughly	by	the
他	转向	和	凝视	在	这	年轻的	女士	;	然后	采取	她	大致	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他转过身，盯着那个年轻女子，然后粗暴地抓住她的胳膊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['bruːtəli] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	he	said	,	brutally	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	说	,	残酷地	.

“你在这里做什么？”他粗暴地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

She	looked	up	at	him	with	wondering	eyes	.
她	看起来	向上	在	他	和	好奇	眼睛	.

她抬起头，用充满好奇的眼神看着他。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	do	not	know	myself	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	知道	我	,	"	她	回答	.

“我自己也不了解自己，”她回答道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

The	man	looked	more	closely	at	her	,
这	男人	看起来	更多的	密切	在	她	,

那男人更加仔细地打量着她。

[dɪ'skʌvəd] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

discovered	through	all	her	confusion	a	nameless	refinement	and	the	subtle
发现	通过	全部	她	困惑	一个	无名	精炼	和	这	微妙的

['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .

perfume	of	purity	.
香水	的	纯度	.

在迷茫之中，她发现了一种难以言喻的精致和纯净的微妙芬芳。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	took	pity	on	her	.
他	采取	遗憾	在	她	.

他怜悯她。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] .

"	But	,	Madame	,	you	can	not	stay	here	,	"	he	rejoined	in	a	softer	voice	.
"	但	,	夫人	,	你	能	不是	停留	这里	,	"	他	重新加入	在	一个	更柔和	嗓音	.

“但是，夫人，您不能留在这里，”他放低声音说道。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɒrəʊ] ? "

"	You	must	have	some	great	sorrow	?	"
"	你	必须	有	一些	伟大的	悲哀	?	"

你一定很伤心吧?

" ['veri] [greɪt] . "

"	Very	great	.	"
"	非常	伟大的	.	"

“非常好。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字? ”

" [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [keɪmɝz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	The	Comtesse	de	Camors	,	"	she	said	,	simply	.
"	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	,	"	她	说	,	简单地	.

“卡莫尔伯爵夫人,”她简单地说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

The	man	looked	bewildered	.
这	男人	看起来	困惑	.

那人一脸茫然。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mædəm] ?

"	Will	you	tell	me	where	you	live	,	Madame	?
"	将要	你	告诉	我	在哪里	你	居住	,	夫人	?

夫人，请问您住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	She	gave	the	address	with	perfect	simplicity	and	perfect	indifference	.
"	她	给予	这	地址	和	完美的	简单	和	完美的	漠不关心	.

她以极其简洁和极其冷漠的语气发表了讲话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

She	seemed	to	be	thinking	nothing	of	what	she	was	saying	.
她	似乎	到	是	思维	没有什么	的	什么	她	曾是	说	.

她似乎根本没意识到自己说的话。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz]

The	man	took	a	few	steps	,	then	stopped	and	listened	to	the	sound	of	wheels
这	男人	采取	一个	很少	步骤	,	然后	停止	和	听着	到	这	声音	的	车轮

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

那人走了几步，然后停下来，倾听车轮靠近的声音。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	carriage	was	empty	.
这	运输	曾是	空的	.

车厢里空无一人。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][get][ɪn] .

He	stopped	it	,	opened	the	door	,	and	requested	the	Countess	to	get	in	.
他	停止	它	,	打开	这	门	,	和	请求	这	伯爵夫人	到	得到	在	.

他停下车，打开门，请伯爵夫人进来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

She	did	so	quietly	,	and	he	placed	himself	beside	the	driver	.
她	做过	所以	悄悄	,	和	他	放置	他自己	旁	这	司机	.

她静静地照做了，他则走到司机旁边坐了下来。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [səˈpraɪz] ,

The	Comte	de	Camors	had	just	reached	his	house	and	heard	with	surprise	,
这	孔特	德	卡莫尔斯	有	只是	达到	他的	房子	和	听到	和	惊喜	,

卡莫尔伯爵刚回到家，就惊讶地听到：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [mɪˈstɪəriəs]

from	the	lips	of	his	wife's	maid	,	the	details	of	the	Countess's	mysterious
从	这	嘴唇	的	他的	妻子的	女佣	,	这	细节	的	这	伯爵夫人的	神秘

[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

从他妻子的女仆口中，得知了伯爵夫人神秘失踪的详情。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ˈvaɪələntli] .

when	the	bell	rang	violently	.
什么时候	这	钟	响铃	暴力	.

铃声猛烈响起。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

He	rushed	out	and	met	his	wife	on	the	stairs	.
他	匆忙	出去	和	遇见	他的	妻子	在	这	楼梯	.

他冲出去，在楼梯上遇到了妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmnəs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

She	had	somewhat	recovered	her	calmness	on	the	road	,
她	有	有些	恢复	她	平静	在	这	路	,

她在路上稍微恢复了平静。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈterəgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli]

and	as	he	interrogated	her	with	a	searching	glance	,	she	made	a	ghastly
和	作为	他	审问	她	和	一个	搜索	瞥一眼	,	她	制成	一个	阴森

[ˈefət] [tuː; tə] [smaɪl] .

effort	to	smile	.
努力	到	微笑	.

当他用审视的目光审视她时，她强颜欢笑，笑容十分难看。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	slightly	ill	and	went	out	a	little	,	"	she	said	.
"	我	曾是	轻微地	患病的	和	去	出去	一个	小的	,	"	她	说	.

“我有点不舒服，所以出去了一会儿，”她说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [weɪ] .

"	I	do	not	know	the	streets	and	lost	my	way	.
"	我	做	不是	知道	这	街道	和	丢失的	我的	方式	.

我不熟悉街道，迷路了。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .

"	Notwithstanding	the	improbability	of	the	explanation	,	he	did	not	hesitate	.
"	虽然	这	概率低	的	这	解释	,	他	做过	不是	犹豫	.

尽管这种解释不太可能，但他毫不犹豫。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

He	murmured	a	few	soft	words	of	reproach	and	placed	her	in	the	hands
他	低声说道	一个	很少	柔软的	字	的	责备	和	放置	她	在	这	双手

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

of	her	maid	,
的	她	女佣	,

他低声责备了几句，然后把她交给了女仆。

[huː] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ˈgɑːmənts] .

who	removed	her	wet	garments	.
WHO	已移除	她	湿的	服装	.

她脱掉了湿衣服。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrdʒənt] - [diː] - [vɪl] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

During	that	time	he	called	the	sergent	-	de	-	ville	,	who	remained	in	the	vestibule	,
期间	那	时间	他	称为	这	中士	-	德	-	维尔	,	WHO	剩余	在	这	前厅	,

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] .

and	closely	interrogated	him	.
和	密切	审问	他	.

在此期间，他召来留在门厅的市政官，对他进行了仔细审问。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [striːt] [ænd; ənd] [wɒt] [prɪ'saɪs] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

On	learning	in	what	street	and	what	precise	spot	he	had	found	the
在	学习	在	什么	街道	和	什么	精确的	点	他	有	成立	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

得知伯爵夫人是在哪条街、哪个具体地点找到的之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

her	husband	knew	at	once	and	fully	the	whole	truth	.
她	丈夫	知道	在	一次	和	完全	这	所有的	真相	.

她的丈夫立刻就完全明白了真相。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	went	directly	to	his	wife	.
他	去	直接地	到	他的	妻子	.

他直接去找了妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

She	had	retired	and	was	trembling	in	every	limb	.
她	有	退休	和	曾是	发抖	在	每一个	肢	.

她已经退休了，浑身都在颤抖。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvələt] .

One	of	her	hands	was	resting	outside	the	coverlet	.
一	的	她	双手	曾是	休息	外部	这	床单	.

她的一只手放在被子外面。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [wɪð] [sæd] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

He	rushed	to	take	it	,	but	she	withdrew	it	gently	,	with	sad	and	resolute
他	匆忙	到	拿	它	,	但	她	退出	它	轻轻地	,	和	伤心	和	坚决

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他急忙去拿，但她却轻轻地把它拿了回来，神情悲伤而坚定。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒestʃə(r)][təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fər'evə(r)] .

The	simple	gesture	told	him	they	were	separated	forever	.
这	简单的	手势	讲述	他	他们	是	分开	永远	.

这个简单的举动告诉他，他们永远分开了。

[baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['tæsɪtli] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪm] ,

By	a	tacit	agreement	,	arranged	by	her	and	as	tacitly	accepted	by	him	,
经过	一个	默契	协议	,	安排	经过	她	和	作为	默许地	公认	经过	他	,

根据她安排并由他默许的默契，

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [bɪ'keɪm] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Madame	de	Camors	became	virtually	a	widow	.
夫人	德	卡莫尔斯	成为	几乎	一个	寡妇	.

德·卡莫尔夫人实际上成了寡妇。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'muːvəbl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

He	remained	for	some	seconds	immovable	,	his	expression	lost	in	the
他	剩余	为了	一些	秒	不可移动的	,	他的	表达	丢失的	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['hæŋɪŋ] ;

shadow	of	the	bed	-	hangings	;
阴影	的	这	床	-	绞刑	;

他一动不动地保持了几秒钟，表情隐没在床幔的阴影中；

[ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

then	walked	slowly	across	the	chamber	.
然后	步行	缓慢地	穿过	这	房间	.

然后缓缓穿过房间。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

The	idea	of	lying	to	defend	himself	never	occurred	to	him	.
这	主意	的	说谎	到	保卫	他自己	绝不	发生	到	他	.

他从未想过要通过撒谎来为自己辩护。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ə'reɪndʒd] — ['kɑːmli] , [mə'θɒdɪkli] .

His	line	of	conduct	was	already	arranged	—	calmly	,	methodically	.
他的	线	的	执行	曾是	已经	安排	—	平静地	,	有条不紊	.

他的行为方式早已安排妥当——冷静、有条不紊。

[bʌt; bət] [tuː] [bluː] ['sɜːklz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['wæksn]

But	two	blue	circles	had	sunk	around	his	eyes	,	and	his	face	wore	a	waxen
但	二	蓝色的	界	有	沉没	大约	他的	眼睛	,	和	他的	脸	穿着	一个	蜡质

['pælə(r)] .

pallor	.
苍白	.

但他的眼眶周围出现了两道青色的凹陷，脸色苍白得像蜡一样。

[hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ;

His	hands	,	joined	behind	his	back	,	were	clenched	;
他的	双手	,	加入	在后面	他的	后退	,	是	紧握	;

他的双手背在身后，紧紧握成拳头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['spɑːkl] [wɪð] [ðeə(r)] ['tremjələs] ['muːvmənt] .

and	the	ring	he	wore	sparkled	with	their	tremulous	movement	.
和	这	戒指	他	穿着	闪闪发光	和	他们的	颤抖的	移动	.

他佩戴的戒指随着他们颤抖的动作闪闪发光。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ['briːðɪŋ] ,

At	intervals	he	seemed	to	cease	breathing	,
在	间隔	他	似乎	到	停止	呼吸	,

他时不时似乎会停止呼吸，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

as	he	listened	to	the	chattering	teeth	of	his	young	wife	.
作为	他	听着	到	这	喋喋不休	牙齿	的	他的	年轻的	妻子	.

他听着年轻妻子牙齿打颤的声音。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

After	half	an	hour	he	approached	the	bed	.
后	一半	一个	小时	他	接近	这	床	.

半小时后，他走到床边。

" [mə'riː] !

"	Marie	!
"	玛丽	!

玛丽！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

She	turned	upon	him	her	eyes	gleaming	with	fever	.
她	转向	之上	他	她	眼睛	闪闪发光	和	发烧	.

她转过身来看着他，双眼因发烧而闪闪发光。

" [məˈriː] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk] , " [hiː; hi]

"	Marie	,	I	am	ignorant	of	what	you	know	,	and	I	shall	not	ask	,	"	he
"	玛丽	,	我	是	无知	的	什么	你	知道	,	和	我	将	不是	问	,	"	他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“玛丽，我不知道你了解什么，所以我就不问了，”他继续说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [les] [səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	have	been	very	criminal	toward	you	,	but	perhaps	less	so	than	you	think	.
"	我	有	到过	非常	刑事	朝向	你	,	但	也许	较少的	所以	比	你	思考	.

“我曾对你做过很多错事，但也许没有你想象的那么严重。”

['terəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [baʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['aɪən][bændz] .

Terrible	circumstances	bound	me	with	iron	bands	.
糟糕的	情况	边界	我	和	铁	乐队	.

可怕的境遇像铁链一样将我束缚住。

[feɪt] [ruːld] [ˌem ˈiː] !

Fate	ruled	me	!
命运	裁决	我	!

命运主宰了我！

[bʌt; bət][ai] [siːk] [nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] .

But	I	seek	no	palliation	.
但	我	寻找	不	缓和	.

但我并不寻求任何安慰。

[dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [sɪˈvɪəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːˈself] —

Judge	me	as	severely	as	you	wish	;	but	I	beg	of	you	to	calm	yourself	—
法官	我	作为	严重	作为	你	希望	;	但	我	求	的	你	到	冷静的	你自己	—

[prɪˈzɜːv] [jɔːˈself] !

preserve	yourself	!
保存	你自己	!

请你尽你所能严厉地评判我；但我恳求你冷静下来——保护好自己！

[juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [priˈzentimənt] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məˈtɜːn(ə)l]

You	spoke	to	me	this	morning	of	your	presentiments	—	of	your	maternal
你	辐	到	我	这	早晨	的	你的	预感	—	的	你的	母体

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

今天早上你跟我谈起了你的预感——你作为母亲的期盼。

[əˈtætʃ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɔːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Attach	yourself	to	those	thoughts	,	and	you	will	always	be	mistress	of	your
附	你自己	到	那些	想法	,	和	你	将要	总是	是	情妇	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

牢记这些想法，你将永远是自己人生的主人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] .

As	for	myself	,	I	shall	be	whatever	you	will	—	a	stranger	or	a	friend	.
作为	为了	我	,	我	将	是	任何	你	将要	—	一个	陌生人	或者	一个	朋友	.

至于我自己，我愿成为你想要的任何样子——陌生人或朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] .

But	now	I	feel	that	my	presence	makes	you	ill	.
但	现在	我	感觉	那	我的	在场	制作	你	患病的	.

但现在我觉得我的出现让你感到不舒服。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] .

I	would	leave	you	for	the	present	,	but	not	alone	.
我	会	离开	你	为了	这	展示	,	但	不是	独自的	.

我暂时会离开你，但不会让你独自一人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] ? "

Do	you	wish	Madame	Jaubert	to	come	to	you	tonight	?	"
做	你	希望	夫人	雅贝尔	到	来	到	你	今晚	?	"

您希望雅贝尔夫人今晚来拜访您吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['feɪntli] .

"	she	murmured	,	faintly	.
"	她	低声说道	,	淡淡的	.

她轻声低语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	I	shall	go	for	her	;
"	我	将	去	为了	她	;

“我要去救她;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔnfidəns] [wʌn][mʌst; məst]

but	it	is	not	necessary	to	tell	you	that	there	are	confidences	one	must
但	它	是	不是	必要的	到	告诉	你	那	那里	是	秘密	一	必须

[rɪ'zɜːv] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [wʌnz] ['dɪərɪst] [frendz] . "

reserve	even	from	one's	dearest	friends	.	"
预订	甚至	从	一个人的	亲爱的	朋友们	.	"

但无需赘言，即使是对最亲密的朋友，也有些秘密必须保守。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	Except	a	mother	?
"	除了	一个	母亲	?

除了母亲之外?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['ægəni] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	She	murmured	the	question	with	a	supplicating	agony	very	painful	to	see	.
"	她	低声说道	这	问题	和	一个	恳求	痛苦	非常	痛苦	到	看	.

她用一种恳求般的痛苦低声问道，那痛苦的表情令人心痛。

[hiː; hi] [gruː] [stɪl] ['peɪlə(r)] .

He	grew	still	paler	.
他	生长	仍然	肤色较浅	.

他的脸色变得更加苍白了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

After	an	instant	,	"	Except	a	mother	!
后	一个	立即的	,	"	除了	一个	母亲	!

片刻之后，“除了母亲!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !
" Be it so !
" 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" She turned her face and buried it in the pillow .
" 她 转向 她 脸 和 埋葬 它 在 这 枕头 .

她转过脸，把脸埋进了枕头里。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
" Your mother arrives to - morrow , does she not ?
" 你的 母亲 到达 到 - 明天 , 做 她 不是 ?

你母亲明天就到了，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She made an affirmative motion of her head .
" 她 制成 一个 肯定 运动 的 她 头 .

她点头表示肯定。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" You can make your arrangements with her .
" 你 能 制作 你的 安排 和 她 .

你可以和她商量一下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['evriθɪŋ] . "
I shall accept everything . "
我 将 接受 一切 . "

我接受一切。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fiːbli] .
" Thank you , " she replied , feebly .
" 感谢 你 , " 她 回复 , 虚弱地 .

“谢谢，”她虚弱地回答道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] , [huːm] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ,
He left the room and went to find Madame Jaubert , whom he awakened ,
他 左边 这 房间 和 去 到 寻找 夫人 雅贝尔 , 谁 他 觉醒 ,

他离开房间去找若贝尔夫人，并叫醒了她。

[ænd; ənd] ['briːfli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['nɜːvəs]
and briefly told her that his wife had been seized with a severe nervous
和 简要地 讲述 她 那 他的 妻子 有 到过 查获 和 一个 严重 紧张的
[ə'tæk] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
attack — the effect of a chill .
攻击 — 这 影响 的 一个 寒意 .

他简单地告诉她，他的妻子患上了严重的神经衰弱——这是受寒引起的。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
The amiable little woman ran hastily to her friend and spent the night with
这 可亲 小的 女士 跑 草草 到 她 朋友 和 花费 这 夜晚 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这位和蔼可亲的小妇人急忙跑到朋友家，和她一起过夜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dju:p][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [keɪmz-z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

But	she	was	not	the	dupe	of	the	explanation	Camors	had	given	her	.
但	她	曾是	不是	这	欺骗	的	这	解释	卡莫尔斯	有	给定	她	.

但她并没有被卡莫斯的解释所蒙蔽。

['wɪmɪn] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [gri:f] .

Women	quickly	understand	one	another	in	their	grief	.
女性	迅速地	理解	一	其他	在	他们的	悲伤	.

女人们在悲痛中往往能很快互相理解。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [nʌn] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs]

Nevertheless	she	asked	no	confidences	and	received	none	;	but	her	tenderness
尽管如此	她	问	不	秘密	和	已收到	没有任何	;	但	她	压痛

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ˌri:'dʌbld] .

to	her	friend	redoubled	.
到	她	朋友	加倍	.

然而，她没有向朋友索取任何秘密，也没有得到任何秘密；但她对朋友的温柔体贴却加倍了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðæt]['terəb(ə)l] [naɪt] ,

During	the	silence	of	that	terrible	night	,
期间	这	沉默	的	那	糟糕的	夜晚	,

在那可怕的夜晚的寂静中，

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:p] .

the	only	service	she	could	render	her	was	to	make	her	weep	.
这	仅有的	服务	她	可以	使成为	她	曾是	到	制作	她	哭泣	.

她唯一能为她做的事就是让她哭泣。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðəʊz] ['lægəd] ['aʊəz] [pɑ:s] [les] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [keɪmz-z] .

Nor	did	those	laggard	hours	pass	less	bitterly	for	M	.	de	Camors	.
也不	做过	那些	落后者	小时	经过	较少的	苦涩地	为了	M	.	德	卡莫尔斯	.

对于德卡莫尔先生来说，那些漫长而沉闷的时光也同样令人痛苦不堪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [rest] ,

He	tried	to	take	no	rest	,
他	尝试	到	拿	不	休息	,

他尽量不让自己休息，

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frenzi] .

but	walked	up	and	down	his	apartment	until	daylight	in	a	sort	of	frenzy	.
但	步行	向上	和	向下	他的	公寓	直到	日光	在	一个	种类	的	狂热	.

但他却像疯了一样在公寓里来回踱步，直到天亮。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['wu:ndɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

The	distress	of	this	poor	child	wounded	him	to	the	heart	.
这	痛苦	的	这	贫穷的	孩子	受伤	他	到	这	心	.

这个可怜孩子的遭遇深深刺痛了他。

[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪn][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .

The	souvenirs	of	the	past	rose	before	him	and	passed	in	sad	procession	.
这	纪念品	的	这	过去的	玫瑰	前	他	和	通过了	在	伤心	游行	.

过去的种种回忆在他面前升起，然后悲伤地列队离去。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [krʌʃt] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ænd; ənd]

Then	the	morrow	would	show	him	the	crushed	daughter	with	her	mother	—	and
然后	这	明天	会	展示	他	这	碎	女儿	和	她	母亲	—	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

such	a	mother	!
这样的	一个	母亲	!

然后，明天他就会看到那个伤心欲绝的女儿和她的母亲——还有这样一位母亲！

['mɔːtəli] ['strɪkən] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪ'ljʊʒən] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [bɪ'liːfs] ,

Mortally	stricken	in	all	her	best	illusions	,	in	all	her	dearest	beliefs	,
致命的	受打击的	在	全部	她	最好的	幻觉	,	在	全部	她	亲爱的	信仰	,

她所有美好的幻想，她所有最珍贵的信仰，都已化为泡影。

[ɪn][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] !

in	all	connected	with	the	happiness	of	life	!
在	全部	连接	和	这	幸福	的	生活	!

一切与生活幸福相关的事物!

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] ;

He	found	that	he	still	had	in	his	heart	lively	feelings	of	pity	;
他	成立	那	他	仍然	有	在	他的	心	热闹	情怀	的	遗憾	;

他发现自己心中仍然怀有强烈的怜悯之情;

[stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

still	some	remorse	in	his	conscience	.
仍然	一些	悔恨	在	他的	良心	.

他良心上仍有些许悔意。

[ðɪs] ['wiːknəs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

This	weakness	irritated	him	,	and	he	denounced	it	to	himself	.
这	弱点	受刺激	他	,	和	他	谴责	它	到	他自己	.

这种弱点让他感到恼火，他暗自谴责自己。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ?

Who	had	betrayed	him	?
WHO	有	背叛	他	?

谁背叛了他?

[ðɪs] ['kwestʃən] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ;

This	question	agitated	him	to	an	equal	degree	;
这	问题	激动	他	到	一个	平等的	程度	;

这个问题同样让他感到不安;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

but	from	the	first	instant	he	had	not	been	deceived	in	this	matter	.
但	从	这	第一的	立即的	他	有	不是	到过	受骗	在	这	事情	.

但他从一开始就没有在这件事上被欺骗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [griːf] [ænd; ənd][hɑːf] - [kreɪzd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ]

The	sudden	grief	and	half	-	crazed	conviction	of	his	wife	,	her	despairing
这	突然	悲伤	和	一半	-	疯狂	定罪	的	他的	妻子	,	她	绝望

['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

attitude	and	her	silence	,
态度	和	她	沉默	,

他妻子突如其来的悲痛和近乎疯狂的信念，她绝望的态度和沉默，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [strɒŋ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

could	only	be	explained	by	strong	assurance	and	certain	revelation	.
可以	仅有的	是	解释	经过	强的	保证	和	肯定	启示	.

只有强有力的保证和确凿的启示才能解释这一切。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

After	turning	the	matter	over	and	over	in	his	own	mind	,
后	转弯	这	事情	超过	和	超过	在	他的	自己的	头脑	,

他反复思量此事之后，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [laɪt] [ˈɪntuː]

he	arrived	at	the	conclusion	that	nothing	could	have	thrown	such	clear	light	into
他	到达的	在	这	结论	那	没有什么	可以	有	抛掷	这样的	清除	光	进入

[hɪz; ɪz] [laɪf] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .

his	life	save	the	letters	of	Madame	de	Campvallon	.
他的	生活	节省	这	信件	的	夫人	德	-	.

他得出的结论是，除了坎帕隆夫人的信件之外，没有什么能如此清晰地照亮他的生活。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	never	wrote	the	Marquise	,	but	could	not	prevent	her	writing	to	him	;
他	绝不	写道	这	侯爵夫人	,	但	可以	不是	防止	她	写作	到	他	;

他从未给侯爵夫人写过信，但却无法阻止她给他写信；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈlɛtəz] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

for	to	her	,	as	to	all	women	,	love	without	letters	was	incomplete	.
为了	到	她	,	作为	到	全部	女性	,	爱	没有	信件	曾是	未完成	.

对她来说，就像对所有女人来说一样，没有书信的爱情是不完整的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] — [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tækt] — [wɒz; wəz] [ɪn]

But	the	fault	of	the	Count	—	inexcusable	in	a	man	of	his	tact	—	was	in
但	这	过错	的	这	数数	—	不可原谅	在	一个	男人	的	他的	策略	—	曾是	在

[prɪˈzɜːrv] [ðiːz] [ˈlɛtəz] .

preserving	these	letters	.
保存	这些	信件	.

但伯爵的过错——以他这样的人的身份来说，这是不可原谅的——在于他保存了这些信件。

[nəʊ] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .

No	one	,	however	,	is	perfect	,	and	he	was	an	artist	.
不	一	,	然而	,	是	完美的	,	和	他	曾是	一个	艺术家	.

然而，人无完人，而他是一位艺术家。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] - [ʃefs] - [dɜːvrə] - [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈeləkwəns] , [wɒz; wəz] [praʊd]

He	delighted	in	these	the	'	chefs	-	d'oeuvre	'	of	passionate	eloquence	,	was	proud
他	高兴极了	在	这些	这	-	厨师	-	作品	-	的	热情的	口才	,	曾是	自豪的

[ɒv; əv] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	inspiring	them	,
的	鼓舞人心	他们	,

他对这些充满激情、雄辩滔滔的“杰作”感到欣喜，并为能够激励他们而感到自豪。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	could	not	make	up	his	mind	to	burn	or	destroy	them	.
和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	烧伤	或者	破坏	他们	.

他拿不定主意是烧毁还是销毁它们。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm]

He	examined	at	once	the	secret	drawer	where	he	had	concealed	them
他	检查	在	一次	这	秘密	抽屉	在哪里	他	有	暗	他们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他立即检查了藏匿它们的秘密抽屉，然后

[baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [saɪnz] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] [ˈtæmpəd] [wɪð] .

by	certain	signs	,	discovered	the	lock	had	been	tampered	with	.
经过	肯定	标志	,	发现	这	锁	有	到过	篡改	和	.

根据某些迹象，发现锁被人动过手脚。

[ˌnevəðə'les] [nəʊ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn][hæd; həd]

Nevertheless	no	letter	was	missing	;	the	arrangement	of	them	alone	had
尽管如此	不	信	曾是	丢失的	;	这	安排	的	他们	独自的	有

[biːn] [dɪ'stɜːbd] .

been	disturbed	.
到过	不安	.

然而，信件一个也没丢失；只是信件的排列顺序被打乱了。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [vɔtrɑːt] , [huːz] ['skruːplz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)]

His	suspicions	at	once	reverted	to	Vautrot	,	whose	scruples	he	suspected	were
他的	怀疑	在	一次	恢复	到	沃特罗	,	谁	顾虑	他	怀疑	是

[slaɪt] ;

slight	;
轻微	;

他的怀疑立刻转移到了沃特罗身上，他怀疑沃特罗的顾虑微乎其微；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

and	in	the	morning	they	were	confirmed	beyond	doubt	by	a	letter	from
和	在	这	早晨	他们	是	确认的	超过	怀疑	经过	一个	信	从

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

the	secretary	.
这	秘书	.

第二天早上，秘书的一封信函证实了此事，毫无疑问。

[ɪn][fækt] [vɔtrɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd] [naɪt] ,

In	fact	Vautrot	,	after	passing	on	his	part	a	most	wretched	night	,
在	事实	沃特罗	,	后	通过	在	他的	部分	一个	最多	可怜	夜晚	,

事实上，沃特罗在度过了极其悲惨的一夜之后，

[dɪd][nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [kaʊnt]

did	not	feel	his	nerves	equal	in	the	morning	to	meeting	the	reception	the	Count
做过	不是	感觉	他的	神经	平等的	在	这	早晨	到	会议	这	接待	这	数数

['pɒsəbli] [hæd; həd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

possibly	had	in	waiting	for	him	.
可能	有	在	等待	为了	他	.

早上，他感到紧张不安，因为他不知道伯爵可能会如何迎接他。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [pen] [tuː; tə][pʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]

His	letter	was	skilfully	penned	to	put	suspicion	to	sleep	if	it	had	not
他的	信	曾是	巧妙地	撰写	到	放	怀疑	到	睡觉	如果	它	有	不是

[biːn] ['fʊli] [raʊzd] ,

been	fully	roused	,
到过	完全	唤醒	,

他的信写得十分巧妙，旨在消除人们的疑虑，即便这些疑虑尚未完全激起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nɒt] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

and	if	the	Countess	had	not	betrayed	him	.
和	如果	这	伯爵夫人	有	不是	背叛	他	.

如果伯爵夫人没有背叛他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['ɒfəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

It	announced	his	acceptance	of	a	lucrative	situation	suddenly	offered	him	in	a
它	宣布	他的	验收	的	一个	利润丰厚	情况	突然	提供	他	在	一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

commercial	house	in	London	.
商业的	房子	在	伦敦	.

声明宣布他接受了伦敦一家商业公司突然提供的优渥工作机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] ,

He	was	obliged	to	decide	at	once	,
他	曾是	有义务	到	决定	在	一次	,

他必须立即做出决定。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ]

and	to	sail	that	same	morning	for	fear	of	losing	an	opportunity	which
和	到	帆	那	相同的	早晨	为了	害怕	的	输	一个	机会	哪个

[kʊd; kəd][nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

could	not	occur	again	.
可以	不是	发生	再次	.

为了避免错失良机，他们决定当天早上就启航。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

It	concluded	with	expressions	of	the	liveliest	gratitude	and	regret	.
它	结束	和	表达式	的	这	最活跃的	感激	和	后悔	.

最后，大家表达了最真挚的感激和遗憾。

[keɪmɝz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ]

Camors	could	not	reach	his	secretary	to	strangle	him	;	so	he	resolved	to	pay
卡莫尔斯	可以	不是	抵达	他的	秘书	到	扼杀	他	;	所以	他	已解决	到	支付

[hɪm] .

him	.
他	.

卡莫斯联系不上他的秘书去勒死他，所以他决定付钱给他。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][sent] [hɪm][ɔːl] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['sæləri] ,

He	not	only	sent	him	all	arrears	of	salary	,
他	不是	仅有的	发送	他	全部	欠款	的	薪水	,

他不仅把拖欠他的工资全部补发给了他，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd]

but	a	large	sum	in	addition	as	a	testimonial	of	his	sympathy	and	good
但	一个	大的	和	在	添加	作为	一个	用户评价	的	他的	同情	和	好的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

但他还额外捐赠了一大笔钱，以表达他的同情和美好祝愿。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

This	,	however	,	was	a	simple	precaution	;
这	,	然而	,	曾是	一个	简单的	预防	;

但这只是一个简单的预防措施；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌæpri'hend] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪl] [səʊ][fɑː(r)]

for	the	Count	apprehended	nothing	more	from	the	venomous	reptile	so	far
为了	这	数数	被捕	没有什么	更多的	从	这	有毒	爬虫	所以	远的

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

因为伯爵对脚下那条毒蛇再无察觉。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

after	he	had	once	shaken	it	off	.
后	他	有	一次	摇晃	它	离开	.

他曾经摆脱过这种情绪。

['siːɪŋ] [hɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][felt] [seɪf] .

Seeing	him	deprived	of	the	only	weapon	he	could	use	against	him	,	he	felt	safe	.
看到	他	被剥夺的	的	这	仅有的	武器	他	可以	使用	反对	他	,	他	毛毡	安全的	.

看到他失去了唯一可以用来对付他的武器，他感到安全了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [səb'sɜːv] ,

Besides	,	he	had	lost	the	only	interest	he	could	desire	to	subserve	,
除了	,	他	有	丢失的	这	仅有的	兴趣	他	可以	欲望	到	子服务	,

此外，他失去了唯一值得他为之奉献的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [em] . [vɔtrɑːt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	he	knew	M	.	Vautrot	had	done	him	the	compliment	of	courting	his
为了	他	知道	M	.	沃特罗	有	完毕	他	这	赞扬	的	求爱	他的

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

因为他知道沃特罗先生追求他的妻子，这对他来说是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪs'tiːmd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ləʊ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmənli]

And	he	really	esteemed	him	a	little	less	low	,	after	discovering	this	gentlemanly
和	他	真的	尊敬的	他	一个	小的	较少的	低的	,	后	发现	这	绅士风度

[teɪst] !

taste	!
品尝	!

在发现他这种绅士风度之后，他对他的评价确实降低了一些!

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wʌn] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]

ONE	GLEAM	OF	HOPE
一	闪耀	的	希望

一线希望

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

It	required	on	the	part	of	M	.	de	Camors	,	this	morning	,
它	必需的	在	这	部分	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	这	早晨	,

今天上午，德卡莫尔先生要求：

[æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]

an	exertion	of	all	his	courage	to	perform	his	duty	as	a	gentleman	in
一个	用力	的	全部	他的	勇气	到	履行	他的	责任	作为	一个	绅士	在

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

going	to	receive	Madame	de	Tecle	at	the	station	.
去	到	收到	夫人	德	泰克尔	在	这	车站	.

他鼓起全部勇气，尽绅士的职责，前往车站迎接德·泰克勒夫人。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɜːtʃuː] ;

But	courage	had	been	for	some	time	past	his	sole	remaining	virtue	;
但	勇气	有	到过	为了	一些	时间	过去的	他的	唯一	其余的	美德	;

但勇气早已不再是他仅存的美德了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] .

and	this	at	least	he	sought	never	to	lose	.
和	这	在	至少	他	寻求	绝不	到	失去	.

至少在这一点上，他力求永不失败。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðen] , [məʊst] ['greɪsfəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [rəʊbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]

He	received	,	then	,	most	gracefully	his	mother	-	in	-	law	,	robed	in	her	mourning
他	已收到	,	然后	,	最多	优雅地	他的	母亲	-	在	-	法律	,	身着长袍	在	她	丧

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

然后，他以极其优雅的姿态接见了身着丧服的岳母。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] .

She	was	surprised	at	not	seeing	her	daughter	with	him	.
她	曾是	惊讶	在	不是	看到	她	女儿	和	他	.

她很惊讶没看到女儿和他在一起。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

He	informed	her	that	she	had	been	a	little	indisposed	since	the	preceding
他	知情的	她	那	她	有	到过	一个	小的	不适	自从	这	前

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他告诉她，她从前一天晚上开始就有点不舒服。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

Notwithstanding	the	precautions	he	took	in	his	language	and	by	his	smile	,
虽然	这	防范措施	他	采取	在	他的	语言	和	经过	他的	微笑	,

尽管他在言语和笑容上都采取了谨慎的态度，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'lɑːm] .

he	could	not	prevent	Madame	de	Tecle	from	feeling	a	lively	alarm	.
他	可以	不是	防止	夫人	德	泰克尔	从	感觉	一个	热闹	警报	.

他无法阻止德·泰克勒夫人感到强烈的恐慌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	pretend	,	however	,	entirely	to	reassure	her	.
他	做过	不是	假装	,	然而	,	完全	到	保证	她	.

但他并没有完全假装让她放心。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['meʒəd] [rɪ'plaɪz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Under	his	reserved	and	measured	replies	,	she	felt	the	presentiment	of	some
在下面	他的	预订的	和	测量	回复	,	她	毛毡	这	预感	的	一些

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

从他矜持而谨慎的回答中，她感到一种不祥的预感。

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['presɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['meni] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	first	pressing	him	with	many	questions	,	she	kept	silent	during	the	rest	of	the
后	第一的	紧迫	他	和	许多	问题	,	她	保留	沉默的	期间	这	休息	的	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

在最初连珠炮似地问了他许多问题之后，她在接下来的车程中一直保持沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd]

The	young	Countess	,	to	spare	her	mother	the	first	shock	,	had	quitted
这	年轻的	伯爵夫人	,	到	空闲的	她	母亲	这	第一的	震惊	,	有	辞职

[hɜː(r); hə(r)][bed] ;

her	bed	;
她	床	;

为了不让母亲受到最初的惊吓，年轻的伯爵夫人已经离开了床铺；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd]['ɪːv(ə)n][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

and	the	poor	child	had	even	put	a	little	rouge	on	her	pale	cheeks	.
和	这	贫穷的	孩子	有	甚至	放	一个	小的	胭脂	在	她	苍白	脸颊	.

可怜的孩子甚至还在苍白的脸颊上涂了一点胭脂。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [hɪm'self] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

M	.	de	Camors	himself	opened	for	Madame	de	Tecle	the	door	of	her
M	.	德	卡莫尔斯	他自己	打开	为了	夫人	德	泰克尔	这	门	的	她

['dɔːtərz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

daughter's	chamber	,
女儿的	房间	,

德·卡莫尔先生亲自为德·特克勒夫人打开了她女儿房间的门。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] .

and	then	withdrew	.
和	然后	退出	.

然后退出了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

The	young	woman	raised	herself	with	difficulty	from	her	couch	,
这	年轻的	女士	提高	她自己	和	困难	从	她	长椅	,

年轻女子费力地从沙发上起身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	her	mother	took	her	in	her	arms	.
和	她	母亲	采取	她	在	她	武器	.

她的母亲把她抱在怀里。

[ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

All	that	passed	between	them	at	first	was	a	silent	interchange	of	mutual
全部	那	通过了	之间	他们	在	第一的	曾是	一个	沉默的	交汇处	的	相互的

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

起初，他们之间只有无声的互相爱抚。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	mother	seated	herself	near	her	daughter	,	drew	her	head	on	her
然后	这	母亲	坐着	她自己	靠近	她	女儿	,	画	她	头	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

然后母亲在女儿身边坐下，把头靠在女儿的胸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	looked	into	the	depths	of	her	eyes	.
和	看起来	进入	这	深度	的	她	眼睛	.

他凝视着她眼中的深处。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	said	,	sadly	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	说	,	令人遗憾的是	.

“出什么事了？”她悲伤地问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ['həʊpləs] !

"	Oh	,	nothing	—	nothing	hopeless	!
"	哦	,	没有什么	—	没有什么	绝望	!

“哦，没什么——没什么绝望的！”

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

only	you	must	love	your	little	Mary	more	than	ever	.
仅有的	你	必须	爱	你的	小的	玛丽	更多的	比	曾经	.

只有你，要比以往更加爱你的小玛丽。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? "

Will	you	not	?	"
将要	你	不是	?	"

难道你不想吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	Yes	;	but	why	?	"
"	是的	;	但	为什么	?	"

“是的，但是为什么呢？”

" [ai][mʌst; məst][nɒt] ['wʌri] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [rɒŋ] [maɪ'self]['aɪðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ]

"	I	must	not	worry	you	;	and	I	must	not	wrong	myself	either	—	you	know
"	我	必须	不是	担心	你	;	和	我	必须	不是	错误的	我	任何一个	—	你	知道

[waɪ] ！ "

why	!	"
为什么	！	"

“我不能让你担心；我也不能亏待自己——你知道为什么！”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	but	I	implore	you	,	my	darling	,	to	tell	me	.	"
"	是的	;	但	我	恳求	你	,	我的	亲爱的	,	到	告诉	我	.	"

“是的；但我恳求你，亲爱的，告诉我。”

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [æz; əz]

"	Very	well	;	I	will	tell	you	everything	;	but	,	mother	,	you	must	be	brave	as
"	非常	出色地	;	我	将要	告诉	你	一切	;	但	,	母亲	,	你	必须	是	勇敢的	作为

“好吧，我会把一切都告诉你；但是，母亲，你必须勇敢。”

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] , [ænd; ənd] [ri'kaunt]

"	She	buried	her	head	lower	still	on	her	mother's	breast	,	and	recounted
"	她	埋葬	她	头	降低	仍然	在	她	母亲的	胸部	,	和	叙述

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她把头更深地埋进母亲的胸膛，向母亲讲述道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

in	a	low	voice	,	without	looking	up	once	,	the	terrible	revelation	which	had	been
在	一个	低的	嗓音	,	没有	寻找	向上	一次	,	这	糟糕的	启示	哪个	有	到过

[meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

made	to	her	,
制成	到	她	,

她低声说道，头也不抬，讲述了她所得知的可怕真相。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'vaʊəl] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] .

and	which	her	husband's	avowal	had	confirmed	.
和	哪个	她	丈夫的	承认	有	确认的	.

而她丈夫的坦白也证实了这一点。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl][rɪ'saɪt(ə)l] .

Madame	de	Tecle	did	not	once	interrupt	her	during	this	cruel	recital	.
夫人	德	泰克尔	做过	不是	一次	打断	她	期间	这	残忍的	独奏会	.

在这场残酷的朗诵过程中，德·特克勒夫人一次也没有打断她。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

She	only	imprinted	a	kiss	on	her	hair	from	time	to	time	.
她	仅有的	印记	一个	吻	在	她	头发	从	时间	到	时间	.

她只是偶尔会在头发上留下一个吻痕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	Countess	,	who	did	not	dare	to	raise	her	eyes	to	her	,
这	年轻的	伯爵夫人	,	WHO	做过	不是	敢	到	增加	她	眼睛	到	她	,

那位年轻的伯爵夫人不敢抬头看她，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [kraɪm] ,

as	if	she	were	ashamed	of	another's	crime	,
作为	如果	她	是	羞愧	的	另一个的	犯罪	,

仿佛她为别人的罪行感到羞耻似的。

[mait] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

might	have	imagined	that	she	had	exaggerated	the	gravity	of	her
可能	有	想象	那	她	有	夸张的	这	重力	的	她

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

misfortune	,
不幸	,

她或许认为自己夸大了不幸的严重性。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] .

since	her	mother	had	received	the	confidence	with	so	much	calmness	.
自从	她	母亲	有	已收到	这	信心	和	所以	很多	平静	.

因为她的母亲以如此平静的心态接受了这份信任。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

But	the	calmness	of	Madame	de	Tecle	at	this	terrible	moment	was	that	of
但	这	平静	的	夫人	德	泰克尔	在	这	糟糕的	片刻	曾是	那	的

[ðə; ði] ['mɑ:təz] ;

the	martyrs	;
这	殉道者	;

但在这可怕的时刻，德·特克勒夫人却表现得像殉道者一样平静；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv]

for	all	that	could	have	been	suffered	by	the	Christians	under	the	claws	of
为了	全部	那	可以	有	到过	遭受	经过	这	基督徒	在下面	这	爪子	的

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,

the	tiger	,
这	老虎	,

考虑到基督徒们在老虎的利爪下可能遭受的一切苦难，

[ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:tʃərə(r)] ,

or	on	the	rack	of	the	torturer	,
或者	在	这	架子	的	这	施虐者	,

或者被绑在刑架上，

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tə(r)] .

this	mother	was	suffering	at	the	hands	of	her	best	-	beloved	daughter	.
这	母亲	曾是	痛苦	在	这	双手	的	她	最好的	-	心爱	女儿	.

这位母亲正遭受她最疼爱的女儿的虐待。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] [feɪs] — [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [ˌʌp'tɜ:nd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Her	beautiful	pale	face	—	her	large	eyes	upturned	to	heaven	,
她	美丽的	苍白	脸	—	她	大的	眼睛	翻转	到	天堂	,

她那美丽的苍白脸庞——她那双仰望天空的大眼睛，

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['vɪktɪms] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['sɜ:kəs] —

like	those	that	artists	give	to	the	pure	victims	kneeling	in	the	Roman	circus	—
喜欢	那些	那	艺术家	给	到	这	纯的	受害者	跪着	在	这	罗马	马戏团	—

[si:md] [tu:; tə] [ɑ:sk] [gɒd] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tɔ:tʃə(r)] .

seemed	to	ask	God	whether	He	really	had	any	consolation	for	such	torture	.
似乎	到	问	上帝	无论	他	真的	有	任何	安慰	为了	这样的	酷刑	.

就像艺术家们送给跪在罗马竞技场上的纯洁受害者的礼物一样——似乎在问上帝，对于这种酷刑，祂真的能给予任何安慰吗?

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [streŋθ] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

When	she	had	heard	all	,	she	summoned	strength	to	smile	at	her	daughter	,
什么时候	她	有	听到	全部	,	她	被召唤	力量	到	微笑	在	她	女儿	,

听完一切后，她鼓起勇气对女儿笑了笑。

[huː] [æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈtɪmɪd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] —

who	**at**	**last**	**looked**	**up**	**to**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**timid**	**uncertainty**	**—**
WHO	在	最后的	看起来	向上	到	她	和	一个	表达	的	胆小	不确定	—

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈtaɪtli] [stɪl] .

embracing	**her**	**more**	**tightly**	**still**	**.**
拥抱	她	更多的	紧紧	仍然	.

最后，他抬起头，带着一丝胆怯的不确定感看着她，同时更加紧紧地拥抱着她。

" [wel] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

"	**Well**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**great**	**affliction**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	,	在	最后的	,	"	它	是	一个	伟大的	痛苦	,	它	是	真的	.

“好吧，我的爱人，”她最后说道，“这确实是一种很大的痛苦。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] . "

You	**are**	**right**	**,**	**notwithstanding**	**;**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**despair**	**of**	**.**	**"**
你	是	正确的	,	虽然	;	那里	是	没有什么	到	绝望	的	.	"

尽管如此，你说得对；没有什么可绝望的。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [səʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**believe**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	真的	相信	所以	?	"

你真的这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mɪst(ə)ri] ['ʌndə(r)][ɔːl] [ðɪs] ;
There **is** **some** **inconceivable** **mystery** **under** **all** **this** **;**
那里 是 一些 不可思议 神秘 在下面 全部 这 ;

这一切背后隐藏着某种难以想象的奥秘;

[bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . "
but **be** **assured** **that** **the** **evil** **is** **not** **so** **terrible** **as** **it** **appears** **.** **"**
但 是 保证 那 这 邪恶的 是 不是 所以 糟糕的 作为 它 出现 . "

但请放心，这种邪恶并没有看起来那么可怕。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" **My** **poor** **mother** **!**
" 我的 贫穷的 母亲 !

“我可怜的母亲！”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but **he** **has** **acknowledged** **it** **?** **"**
但 他 有 已确认 它 ? "

但他承认了这一点?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **better** **pleased** **that** **he** **has** **acknowledged** **it** **.**
" 我 是 更好的 高兴 那 他 有 已确认 它 .

“我更高兴的是他承认了这一点。”

[ðæt] [pruːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]
That **proves** **he** **has** **yet** **some** **pride** **,** **and** **that** **some** **good** **is** **left** **in** **his** **soul**
那 证明 他 有 然而 一些 自豪 , 和 那 一些 好的 是 左边 在 他的 灵魂
.
:
.

这证明他仍然有些自尊，他的灵魂深处还残留着一些善良。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [fiːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] — [hiː; hi] ['sʌfə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] .
Then **,** **too** **,** **he** **feels** **very** **much** **afflicted** **—** **he** **suffers** **as** **much** **as** **we** **.**
然后 , 也 , 他 感觉 非常 很多 受苦的 — 他 遭受 作为 很多 作为 我们 .

而且，他也感到非常痛苦——他和我们一样痛苦。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think **of** **that** **.**
思考 的 那 .

想想看。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Let **us** **think** **of** **the** **future** **,** **my** **darling** **.**
让 我们 思考 的 这 未来 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，让我们展望未来吧。

" [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,
" **They** **clasped** **each** **other's** **hands** **,**
" 他们 紧握 每个 其他的 双手 ,

他们紧紧握住彼此的手，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] .

and	smiled	at	each	other	to	restrain	the	tears	which	filled	the	eyes	of	both	.
和	微笑	在	每个	其他	到	抑制	这	眼泪	哪个	已填	这	眼睛	的	两个都	.

他们彼此微笑，努力抑制住眼中涌出的泪水。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — " [aɪ] [wɪʃ] [mʌtʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

After	a	few	minutes	—	"	I	wish	much	,	my	child	,	"	said	Madame	de	Tecle	,
后	一个	很少	分钟	—	"	我	希望	很多	,	我的	孩子	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,

几分钟后——“我的孩子，我有很多愿望，”德·泰克勒夫人说道。

" [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['tɔɪlət] . " : " . "

"	to	repose	for	half	an	hour	;	and	then	also	I	wish	to	arrange	my	toilet
"	到	休息	为了	一半	一个	小时	;	和	然后	还	我	希望	到	安排	我的	洗手间

“我想休息半小时；然后我还想梳洗一下。”

" [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	I	will	conduct	you	to	your	chamber	.
"	我	将要	执行	你	到	你的	房间	.

“我将带你去你的房间。”

[əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] !

Oh	,	I	can	walk	!
哦	,	我	能	走	!

哦，我会走路了！

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

I	feel	a	great	deal	better	.
我	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	.

我感觉好多了。

" ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Madame	de	Camors	took	her	mother's	arm	and	conducted	her	as	far	as	the	door	of	the	chamber	prepared	for	her	.
"	夫人	德	卡莫尔斯	采取	她	母亲的	手臂	和	实施	她	作为	远的	作为	这	门	的	这	房间	准备	为了	她	.

“卡莫尔夫人挽着母亲的胳膊，领着她走到为她准备的房间门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	threshold	she	left	her	.
在	这	临界点	她	左边	她	.

她把她留在了门口。

" [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] .

"	Be	sensible	,	"	said	Madame	de	Tecle	,	turning	and	giving	her	another	smile	.
"	是	明智的	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,	转弯	和	给予	她	其他	微笑	.

“要明智，”德·泰克勒夫人说着，转过身，又给了她一个微笑。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	you	also	,	"	said	the	young	woman	,	whose	voice	failed	her	.
"	和	你	还	,	"	说	这	年轻的	女士	,	谁	嗓音	失败的	她	.

“还有你，”年轻女子说着，声音渐渐低了下去。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ;

Madame	de	Tecle	,	as	soon	as	the	door	was	closed	,	raised	her	clasped	hands	toward	heaven	;
夫人	德	泰克尔	,	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	提高	她	紧握	双手	朝向	天堂	;

门一关上，德·泰克勒夫人就举起紧握的双手向天祈祷；

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˌaɪ'tiː] ,

then	,	falling	on	her	knees	before	the	bed	,	she	buried	her	head	in	it	,
然后	,	坠落	在	她	膝盖	前	这	床	,	她	埋葬	她	头	在	它	,

[ænd; ənd] [wept] [dɪ'speərɪŋli] .

and	wept	despairingly	.
和	哭泣	绝望地	.

然后，她跪倒在床前，把头埋进床里，绝望地哭泣起来。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	library	of	M	.	de	Camors	was	contiguous	to	this	chamber	.
这	图书馆	的	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	相邻的	到	这	房间	.

德·卡莫尔先生的图书馆与这间房间相邻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	had	been	walking	with	long	strides	up	and	down	this	corridor	,
他	有	到过	步行	和	长的	步幅	向上	和	向下	这	走廊	,

他一直在这条走廊里大步走来走去，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['entə(r)] .

expecting	every	moment	to	see	Madame	de	Tecle	enter	.
期待	每一个	片刻	到	看	夫人	德	泰克尔	进入	.

时刻期待着德·泰克勒夫人的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , [hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

As	the	time	passed	,	he	sat	himself	down	and	tried	to	read	,	but	his
作为	这	时间	通过了	,	他	卫星	他自己	向下	和	尝试	到	读	,	但	他的

[θɔːts] ['wɔndə] .

thoughts	wandered	.
想法	漫步	.

随着时间的流逝，他坐下来想看书，但他的思绪却飘忽不定。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['iːgəli] [kɔːt] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

His	ear	eagerly	caught	,	against	his	will	,	the	slightest	sounds	in	the	house	.
他的	耳朵	急切地	捕捉	,	反对	他的	将要	,	这	丝毫	声音	在	这	房子	.

他不由自主地竖起耳朵，仔细聆听屋子里最细微的声音。

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [siːmd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz]

If	a	foot	seemed	approaching	him	,	he	rose	suddenly	and	tried	to	compose
如果	一个	脚	似乎	接近	他	,	他	玫瑰	突然	和	尝试	到	撰写

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	countenance	.
他的	面容	.

如果感觉有只脚靠近他，他就会猛然起身，努力镇定自己的面容。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [hɪz; ɪz]['ægəni][wɒz; wəz]

When	the	door	of	the	neighboring	chamber	was	opened	,	his	agony	was
什么时候	这	门	的	这	邻接	房间	曾是	打开	,	他的	痛苦	曾是

[ˌriː'dʌbld] .

redoubled	.
加倍	.

当隔壁房间的门打开时，他的痛苦加倍了。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ,

He	distinguished	the	whispering	of	the	two	voices	;	then	,	an	instant	after	,
他	杰出的	这	耳语	的	这	二	声音	;	然后	,	一个	立即的	后	,

他分辨出了两种低语声；然后，就在片刻之后，

[ðə; ði] [dʌl] [fɔːl][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [sɒbz] .

the	dull	fall	of	Madame	de	Tecle	upon	the	carpet	;	then	her	despairing	sobs	.
这	乏味的	落下	的	夫人	德	泰克尔	之上	这	地毯	;	然后	她	绝望	啜泣	.

德·泰克勒夫人沉重地倒在地毯上；然后是她绝望的啜泣声。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [θruː] [frɒm; frəm] [hɪm] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self]
M . 德 卡莫尔斯 扔 从 他 暴力 这 书 哪个 他 曾是 强制 他自己
[tuː; tə] [riːd] ,
到 读 ,

德·卡莫尔先生猛地将他正强迫自己阅读的书扔了出去。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [held] , [fɔː(r); fə(r)]
and , placing his elbows on the bureau which was before him , held , for
和 , 放置 他的 肘部 在 这 局 哪个 曾是 前 他 , 握住 , 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

他将双肘撑在面前的桌子上，长时间地保持着这个姿势。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] ['taɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [hændz] .
his pale brow tightened in his contracted hands .
他的 苍白 眉头 收紧 在 他的 合同 双手 .

他苍白的眉头紧锁，双手也紧紧攥着。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒbz] [əˈbeɪt] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] , [hiː; hi] [briːðd]
When the sound of sobs abated little by little , and then ceased , he breathed
什么时候 这 声音 的 啜泣 减弱 小的 经过 小的 , 和 然后 停止 , 他 呼吸
['friːər] .
freer .
更自由 .

当啜泣声渐渐减弱，直至完全停止时，他才得以自由呼吸。

[əˈbaʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nəʊt] :
About midday he received this note :
关于 正午 他 已收到 这 笔记 :

中午时分，他收到了这张纸条：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
" If you will permit me to take my daughter to the country for a few
" 如果 你 将要 允许 我 到 拿 我的 女儿 到 这 国家 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“如果您允许我带女儿去乡下几天，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I shall be grateful to you .
我 将 是 感激的 到 你 .

我将感激不尽。

" [eˈliːz] [diː] [tɛkəl] .
" ELISE DE TECLE .
" 艾丽丝 德语 TECLE .

“ELISE DE TECLE。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'plaɪ] :
" He returned immediately this simple reply :
" 他 返回 立即地 这 简单的 回复 :

他立即回复了这样一个简单的信息：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈpruːv] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
" You can do nothing of which I do not approve to - day and always .
" 你 能 做 没有什么 的 哪个 我 做 不是 批准 到 - 天 和 总是 .

“今天以及将来，你都不能做任何我不赞成的事情。”

[keɪmɝz] .
CAMORS .
卡莫尔斯 .

凸轮。

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
" Madame de Tecle , in fact , having consulted the inclination and the strength of
" 夫人 德 泰克尔 , 在 事实 , 拥有 咨询 这 倾角 和 这 力量 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

“事实上，德·泰克勒夫人听取了女儿的意愿和能力后，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
had determined to remove her without delay , if possible ,
有 决定 到 消除 她 没有 延迟 , 如果 可能的 ,

已决定尽可能立即将她带走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]
from the impressions of the spot where she had suffered so severely from
从 这 印象 的 这 点 在哪里 她 有 遭受 所以 严重 从
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
the presence of her husband ,
这 在场 的 她 丈夫 ,

从她曾因丈夫的存在而遭受巨大痛苦的地方留下的印象来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and from the unfortunate embarrassment of their situation .
和 从 这 不幸 尴尬 的 他们的 情况 .

以及他们所处境况带来的不幸尴尬。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪn]['spɒlətjuːd] ,
She desired also to meditate in solitude ,
她 想要的 还 到 幽思 在 孤独 ,

她也渴望独自冥想。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in order to decide what course to take under such unexampled circumstances .
在 命令 到 决定 什么 课程 到 拿 在下面 这样的 史无前例 情况 .

为了决定在这种史无前例的情况下应该采取什么行动。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [em] . [diː] [keɪmɝz] [ə'gen] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][kʊd; kəd] [siː]
she had not the courage to see M . de Camors again — if she ever could see
她 有 不是 这 勇气 到 看 M . 德 卡莫尔斯 再次 — 如果 她 曾经 可以 看
[hɪm] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
him again — until some time had elapsed .
他 再次 — 直到 一些 时间 有 过去 .

她直到一段时间过去后才鼓起勇气再次见到德·卡莫尔先生——如果她还能再次见到他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was not without anxiety that she awaited the reply of the Count to the
它 曾是 不是 没有 焦虑 那 她 等待中 这 回复 的 这 数数 到 这
[rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .
request she had addressed him .
要求 她 有 已解决 他 .

她焦急地等待着伯爵对她所提请求的答复。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l]

In	the	midst	of	the	troubled	confusion	of	her	ideas	,	she	believed	him	capable
在	这	中间	的	这	麻烦	困惑	的	她	想法	,	她	相信	他	有能力的

[ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ;

of	almost	anything	;
的	几乎	任何事物	;

在她纷乱的思绪中，她相信他几乎无所不能；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	she	feared	everything	from	him	.
和	她	害怕	一切	从	他	.

她害怕他的一切。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [nəʊt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Count's	note	reassured	her	.
这	计数	笔记	放心	她	.

伯爵的字条让她安心了不少。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

She	hastened	to	read	it	to	her	daughter	;	and	both	of	them	,
她	加快	到	读	它	到	她	女儿	;	和	两个都	的	他们	,

她赶紧把书读给女儿听；然后她们俩，

[laɪk] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['kriːtʃəz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [twɪg] ,

like	two	poor	lost	creatures	who	cling	to	the	smallest	twig	,
喜欢	二	贫穷的	丢失的	生物	WHO	黏着	到	这	最小	枝条	,

就像两只迷路的可怜小动物紧紧抓住一根细小的树枝一样，

[ri'mɑːk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'bændənmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

remarked	with	pleasure	the	tone	of	respectful	abandonment	with	which	he	had
评论	和	乐趣	这	语气	的	尊重	放弃	和	哪个	他	有

[ri'pəuz] [ðeə(r)] ['destini] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

reposed	their	destinies	in	their	own	hands	.
安息	他们的	命运	在	他们的	自己的	双手	.

他欣喜地注意到，他以一种既尊重又放任的语气，将他们的命运交到了自己手中。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] - ; [ænd; ənd] [wen]

He	spent	his	whole	day	at	the	session	of	the	Corps	Legislatif	;	and	when
他	花费	他的	所有的	天	在	这	会议	的	这	兵团	-	;	和	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

he	returned	,
他	返回	,

他一整天都待在立法团的会议上；当他回来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

they	had	departed	.
他们	有	已离开	.

他们已经离开了。

['mædəm] [diː] [keɪmɚz] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]

Madame	de	Camors	woke	up	the	next	morning	in	the	chamber	where	her	girlhood
夫人	德	卡莫尔斯	觉醒	向上	这	下一个	早晨	在	这	房间	在哪里	她	少女时代

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

第二天早上，德·卡莫尔夫人醒来时发现自己身处她少女时代度过的那间房间里。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [æn'sestrəl]

The	birds	of	spring	were	singing	under	her	windows	in	the	old	ancestral
这	鸟类	的	春天	是	歌唱	在下面	她	视窗	在	这	老的	祖先的

['ga:dnz] .

gardens	.
花园	.

春天的鸟儿在她家窗下，在古老的祖传花园里歌唱。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ði:z] ['frendli] ['vɔɪsɪz] , [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , [hɜ:(r); hə(r)]

As	she	recognized	these	friendly	voices	,	so	familiar	to	her	infancy	,	her
作为	她	认可	这些	友好的	声音	,	所以	熟悉的	到	她	婴儿期	,	她

[hɑ:t] ['meltɪd] ;

heart	melted	;
心	融化	;

当她认出这些熟悉的、充满友善的声音时，她的心都融化了；

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['aʊəz] - [sli:p] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] .

but	several	hours	'	sleep	had	restored	to	her	her	natural	courage	.
但	一些	小时	-	睡觉	有	恢复	到	她	她	自然的	勇气	.

但几个小时的睡眠让她恢复了原有的勇气。

[ʃi:; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [rəʊz] ,

She	banished	the	thoughts	which	had	weakened	her	,	rose	,
她	被放逐	这	想法	哪个	有	减弱	她	,	玫瑰	,

她摒弃了那些令她虚弱的念头，站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['weɪkɪŋ] .

and	went	to	surprise	her	mother	at	her	first	waking	.
和	去	到	惊喜	她	母亲	在	她	第一的	醒来	.

然后去给刚醒来的妈妈一个惊喜。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [laɪm] -

Soon	after	,	both	of	them	were	walking	together	on	the	terrace	of	lime	-
很快	后	,	两个都	的	他们	是	步行	一起	在	这	阳台	的	酸橙	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

不久之后，两人便一起走在菩提树的平台上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ; [ðə; ði] [jʌŋ] , ['sentɪd] ['vɜ:dʒə(r)] [spred] [ɪt'self] [aʊt]

It	was	near	the	end	of	April	;	the	young	,	scented	verdure	spread	itself	out
它	曾是	靠近	这	结尾	的	四月	;	这	年轻的	,	香味	绿意盎然	传播	本身	出去

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ;

beneath	the	sunbeams	;
下面	这	阳光	;

时值四月底，阳光下，散发着芬芳的嫩绿植物舒展开来；

['bʌzɪŋ] [flaɪz] [ɔ:l'redi] [swɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['əʊpənd] ['rəʊzɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]

buzzing	flies	already	swarmed	in	the	half	-	opened	roses	,	in	the	blue	pyramids	of
嗡嗡声	苍蝇	已经	蜂拥而至	在	这	一半	-	打开	玫瑰	,	在	这	蓝色的	金字塔	的

['laɪləks] ,

lilacs	,
丁香	,

嗡嗡作响的苍蝇已经聚集在半开的玫瑰花丛中，聚集在蓝色的丁香花簇拥的花丛中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kləʊvə(r)] .

and	in	the	clusters	of	pink	clover	.
和	在	这	集群	的	粉色的	三叶草	.

以及成簇的粉红色三叶草。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

After	a	few	turns	made	in	silence	in	the	midst	of	this	fresh	and	enchanting
后	一个	很少	转弯	制成	在	沉默	在	这	中间	的	这	新鲜的	和	妖娆

[siːn] ,

scene	,
场景	,

在这清新迷人的景色中，我们默默地转了几圈之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['revəri] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

the	young	Countess	,	seeing	her	mother	absorbed	in	reverie	,	took	her
这	年轻的	伯爵夫人	,	看到	她	母亲	吸收	在	遐想	,	采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

年轻的伯爵夫人见母亲沉浸在回忆中，便握住了她的手。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [sæd] .

"	Mother	,	"	she	said	,	"	do	not	be	sad	.
"	母亲	,	"	她	说	,	"	做	不是	是	伤心	.

“妈妈，”她说，“不要难过。”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɔːməli] — [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nʊk] .

Here	we	are	as	formerly	—	both	of	us	in	our	little	nook	.
这里	我们	是	作为	以前	—	两个都	的	我们	在	我们的	小的	角落	.

我们又回到了以前的样子——我们俩在我们的小角落里。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] .

We	shall	be	happy	.
我们	将	是	快乐的	.

我们会很高兴。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	mother	looked	at	her	,	took	her	head	and	kissed	her
"	这	母亲	看起来	在	她	,	采取	她	头	和	亲吻	她

['fɜːvəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

fervently	on	the	forehead	.
热切地	在	这	前额	.

母亲看着她，捧起她的头，热情地亲吻了她的额头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] !

"	You	are	an	angel	!
"	你	是	一个	天使	!

你真是个天使!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [dez] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

It	must	be	confessed	that	their	uncle	,	Des	Rameures	,	notwithstanding	the
它	必须	是	坦白	那	他们的	叔叔	,	德斯	-	,	虽然	这

['tendə(r)] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,

tender	affection	he	showed	them	,
投标	感情	他	显示	他们	,

必须承认，尽管他们的叔叔德·拉默尔对他们表现出了温柔的关爱，

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

was	rather	in	the	way	.
曾是	相当	在	这	方式	.

有点碍事。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [keɪmɜ-z] ;

He	never	had	liked	Camors	;
他	绝不	有	喜欢	卡莫尔斯	;

他从来都不喜欢卡莫尔；

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	had	accepted	him	as	a	nephew	as	he	had	accepted	him	for	a
他	有	公认	他	作为	一个	侄子	作为	他	有	公认	他	为了	一个

['depjuti] — [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn'θjuːziæzəm] .

deputy	—	with	more	of	resignation	than	enthusiasm	.
副	—	和	更多的	的	辞职	比	热情	.

他接受他为侄子，就像接受他为副手一样——更多的是无奈而非热情。

[hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ;

His	antipathy	was	only	too	well	justified	by	the	event	;
他的	反感	曾是	仅有的	也	出色地	合理的	经过	这	事件	;

这件事完全印证了他的反感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	necessary	to	keep	him	in	ignorance	of	it	.
但	它	曾是	必要的	到	保持	他	在	无知	的	它	.

但必须让他对此一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ; [bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd] [blʌnt] .

He	was	an	excellent	man	;	but	rough	and	blunt	.
他	曾是	一个	出色的	男人	;	但	粗糙的	和	钝	.

他是个很优秀的人，但为人粗鲁直率。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	conduct	of	Camors	,	if	he	had	but	suspected	it	,
这	执行	的	卡莫尔斯	,	如果	他	有	但	怀疑	它	,

如果卡莫斯哪怕只是有所怀疑，他的行为就会被揭露。

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'repərəb(ə)l] ['kwɒrəl] .

would	surely	have	urged	him	to	some	irreparable	quarrel	.
会	一定	有	敦促	他	到	一些	无法弥补的	争吵	.

这肯定会促使他卷入一场无法挽回的争吵。

['ðeəfɔː(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɜː(r); wə(r)]

Therefore	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	,	in	his	presence	,	were
所以	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	,	在	他的	在场	,	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][hɑːf] ['ʌtərəns] ,

compelled	to	make	only	half	utterances	,
被迫	到	制作	仅有的	一半	话语	,

因此，当着他的面，德·特克勒夫人和她的女儿只能断断续续地说些话。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [greɪt] [rɪ'zɜːv] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	maintain	great	reserve	—	as	much	as	if	he	had	been	a	stranger	.
和	维持	伟大的	预订	—	作为	很多	作为	如果	他	有	到过	一个	陌生人	.

他表现得非常矜持——就像对待一个陌生人一样。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

This	painful	restraint	would	have	become	insupportable	had	not	the	young
这	痛苦	克制	会	有	变得	站不住脚的	有	不是	这	年轻的

['kaʊntɪsɪz] [helθ] ,

Countess's	health	,
伯爵夫人的	健康	,

如果不是因为年轻伯爵夫人的健康状况，这种痛苦的克制将会变得难以忍受。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ə'sju:md] [ə; eɪ] [les] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'skju:zɪz]

day	by	day	,	assumed	a	less	doubtful	character	,	and	furnished	them	with	excuses
天	经过	天	,	假定	一个	较少的	疑	特点	,	和	提供	他们	和	借口

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pri,ɒkju'peɪʃn] ,

for	their	preoccupation	,
为了	他们的	专注	,

日复一日，他的言行举止变得越来越可信，也为他们自己的忧虑提供了借口。

[ðeə(r)][dɪs'kwaɪət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .

their	disquiet	,	and	their	retired	life	.
他们的	忧虑	,	和	他们的	退休	生活	.

他们的不安，以及他们的退休生活。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] , [hu:] [ri'prəutʃ] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

Madame	de	Tecle	,	who	reproached	herself	with	the	misfortunes	of	her	daughter	,
夫人	德	泰克尔	,	WHO	受责备	她自己	和	这	不幸	的	她	女儿	,

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ,

as	her	own	work	,
作为	她	自己的	工作	,

德·泰克勒夫人将女儿的不幸归咎于自己，认为这是她咎由自取。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'demd] [hɜ:'self] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['bɪtənəs] , [dɪd] [nɒt] [si:s] [tu:; tə]

and	who	condemned	herself	with	an	unspeakable	bitterness	,	did	not	cease	to
和	WHO	谴责	她自己	和	一个	无法形容	苦味	,	做过	不是	停止	到

[sɜ:tʃ] ,

search	,
搜索	,

她带着难以言喻的痛苦谴责自己，却从未停止寻找。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	the	midst	of	those	ruins	of	the	past	and	of	the	present	,
在	这	中间	的	那些	废墟	的	这	过去的	和	的	这	展示	,

在过去和现在的废墟之中，

[sʌm; səm][,repə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

some	reparation	,	some	refuge	for	the	future	.
一些	赔偿	,	一些	避难所	为了	这	未来	.

一些补偿，一些未来的庇护。

[ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]

The	first	idea	which	presented	itself	to	her	imagination	had	been	to
这	第一的	主意	哪个	呈现	本身	到	她	想像力	有	到过	到

['seprət] ['æbsəlu:tli] ,

separate	absolutely	,
分离	绝对地	,

她脑海中浮现的第一个想法是彻底分离。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	at	any	cost	,	the	Countess	from	her	husband	.
和	在	任何	成本	,	这	伯爵夫人	从	她	丈夫	.

无论如何，伯爵夫人都要离开她的丈夫。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dju:'plɪsəti][ɒv; əv] [keɪmɔ:z] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

Under	the	first	shock	of	fright	which	the	duplicity	of	Camors	had	inflicted	upon
在下面	这	第一的	震惊	的	惊吓	哪个	这	表里不一	的	卡莫尔斯	有	造成的	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在卡莫尔的欺骗行为给她带来的第一次惊吓之下，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dwel] [wɪˈðaʊt] [ˈhɒrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət]

she	could	not	dwell	without	horror	on	the	thought	of	replacing	her	child	at
她	可以	不是	住	没有	恐怖	在	这	想法	的	替换	她	孩子	在

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

the	side	of	such	a	man	.
这	边	的	这样的	一个	男人	.

一想到要把自己的孩子交给这样一个男人，她就感到无比恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] - [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] [em] .

But	this	separation	-	supposing	they	could	obtain	it	,	through	the	consent	of	M	.
但	这	分离	-	假如	他们	可以	获得	它	,	通过	这	同意	的	M	.

[diː] [keɪmɜːz] ,

de	Camors	,
德	卡莫尔斯	,

但是，即便他们能够通过德·卡莫尔先生的同意实现这种分离，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈskænd(ə)l] ,

or	the	authority	of	the	law	—	would	give	to	the	public	a	secret	scandal	,
或者	这	权威	的	这	法律	—	会	给	到	这	民众	一个	秘密	丑闻	,

或者说，法律的权威——会给公众带来一个秘密丑闻，

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪnˈteɪl] [ˌriːˈdʌbld] [kəˈtæstrəfi] .

and	might	entail	redoubled	catastrophes	.
和	可能	包含	加倍	灾难	.

而且可能导致灾难加倍。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,

Were	it	not	for	these	consequences	she	would	,	at	least	,
是	它	不是	为了	这些	结果	她	会	,	在	至少	,

如果不是因为这些后果，她至少会……

[hæv; həv] [dʌg] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [diː] [keɪmɜːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [əˈbɪs] .

have	dug	between	Madame	de	Camors	and	her	husband	an	eternal	abyss	.
有	挖	之间	夫人	德	卡莫尔斯	和	她	丈夫	一个	永恒	深渊	.

在卡莫尔夫人和她丈夫之间挖了一个永恒的深渊。

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [ðɪs] .

Madame	de	Tecle	did	not	desire	this	.
夫人	德	泰克尔	做过	不是	欲望	这	.

德·泰克勒夫人并不希望这样。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [em] . [diː] [keɪmɜːz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] — [nɒt] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəbli] ,

By	force	of	reflection	she	had	finally	seen	through	the	character	of	M	.	de	Camors	in	one	day	—	not	probably	more	favorably	,
经过	力量	的	反射	她	有	最后	已见	通过	这	特点	的	M	.	德	卡莫尔斯	在	一	天	—	不是	大概	更多的	有利	,

经过一番深思熟虑，她终于在一天之内看清了德·卡莫尔先生的为人——或许并没有因此而对他产生好感。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈtruːli] .

but	more	truly	.
但	更多的	真的	.

但更确切地说。

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪkɪdnəs] , [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

Madame	de	Tecle	,	although	a	stranger	to	all	wickedness	,	knew	the	world	and
夫人	德	泰克尔	,	虽然	一个	陌生人	到	全部	邪恶	,	知道	这	世界	和

[njuː] [laɪf] ,

knew	life	,
知道	生活	,

德·泰克勒夫人虽然不了解一切邪恶，但她了解世事，也了解人生。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [di'vain] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sɜːt(ə)nli] .

and	her	penetrating	intelligence	divined	yet	more	than	she	knew	certainly	.
和	她	渗透	智力	神谕	然而	更多的	比	她	知道	当然	.

她敏锐的洞察力甚至预感到了比她自己确切知道的还要多的事情。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['veri] ['nɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mɒrəl]['mɒnstə(r)][em] . [diː] [keɪmz] [wɒz; wəz] .

She	then	very	nearly	understood	what	species	of	moral	monster	M	.	de	Camors	was	.
她	然后	非常	几乎	理解	什么	物种	的	道德	怪物	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	.

她那时几乎就明白了德·卡莫尔先生究竟是怎样一种道德败坏的怪物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [stɪl] .

Such	as	she	understood	him	,	she	hoped	something	from	him	still	.
这样的	作为	她	理解	他	,	她	希望	某物	从	他	仍然	.

即使她对他有所了解，她仍然希望从他那里得到些什么。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

However	,	the	condition	of	the	Countess	offered	her	some	consolation	in
然而	,	这	状况	的	这	伯爵夫人	提供	她	一些	安慰	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

然而，伯爵夫人的处境在未来却给她带来了一些安慰。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][rɪsk] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] ;

which	she	ought	not	to	risk	depriving	herself	of	;
哪个	她	应该	不是	到	风险	剥夺	她自己	的	;

她不应该冒着失去它的风险；

[ænd; ənd][gɒd] [maɪt] [pə'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['juːniən] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

and	God	might	permit	that	this	pledge	of	this	unfortunate	union	might	some	day
和	上帝	可能	允许	那	这	保证	的	这	不幸	联盟	可能	一些	天

[ˌriːju'naɪt][ðə; ði] [s'ɛvəd] [taɪz] .

reunite	the	severed	ties	.
团聚	这	切断	领带	.

上帝或许会允许，这段不幸婚姻的誓言，有朝一日能够使破裂的关系重新连接起来。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd]

Madame	de	Tecle	,	in	communicating	her	reflections	,	her	hopes	,	and
夫人	德	泰克尔	,	在	沟通	她	反思	,	她	希望	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	fears	to	her	daughter	,
她	恐惧	到	她	女儿	,

德·泰克勒夫人向女儿倾诉她的想法、希望和恐惧时，

['ædɪd] : " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] ;

added	:	"	My	poor	child	,	I	have	almost	lost	the	right	to	give	you	counsel	;
额外	:	"	我的	贫穷的	孩子	,	我	有	几乎	丢失的	这	正确的	到	给	你	法律顾问	;

补充道："我可怜的孩子，我几乎失去了给你提供建议的权利；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt] [ðʌs] . "

but	I	tell	you	,	were	it	myself	I	should	act	thus	.	"
但	我	告诉	你	,	是	它	我	我	应该	行为	因此	.	"

但我告诉你，如果换作是我自己，我也会这样做。

" ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Very	well	,	mother	,	I	shall	do	so	,	"	replied	the	young	woman	.
"	非常	出色地	,	母亲	,	我	将	做	所以	,	"	回复	这	年轻的	女士	.

"好的，母亲，我会照做的。"年轻女子回答道。

" [rɪ'flekt] [wel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

"	Reflect	well	on	it	first	,
"	反映	出色地	在	它	第一的	,

"先好好想想，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əkˈsept] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪtənəs]

for	the	situation	which	you	are	about	to	accept	will	have	much	bitterness
为了	这	情况	哪个	你	是	关于	到	接受	将要	有	很多	苦味

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

in	it	;
在	它	;

你即将接受的局面将会充满痛苦；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['iːvəlz] .

but	we	have	only	a	choice	of	evils	.
但	我们	有	仅有的	一个	选择	的	罪恶	.

但我们只有两害相权取其轻的选择。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	At	the	close	of	this	conversation	,	and	eight	days	after	their	arrival	in	the
"	在	这	关闭	的	这	对话	,	和	八	天	后	他们的	到达	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“在这次谈话结束时，也就是他们抵达该国八天后，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [rəʊt] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

Madame	de	Tecle	wrote	M	.	de	Camors	a	letter	,	which	she	read	to	her	daughter
夫人	德	泰克尔	写道	M	.	德	卡莫尔斯	一个	信	,	哪个	她	读	到	她	女儿

,

,
,

德·特克莱夫人给德·卡莫尔先生写了一封信，她把信读给了女儿听。

[huː] [əˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	approved	it	.
WHO	得到正式认可的	它	.

谁批准的?

" [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	understood	you	to	say	,
"	我	理解	你	到	说	,

我理解你的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm]

that	you	would	restore	to	your	wife	her	liberty	if	she	wished	to	resume
那	你	会	恢复	到	你的	妻子	她	自由	如果	她	希望	到	恢复

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果你的妻子愿意恢复自由，你会恢复她的自由。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] ['wɪʃɪz] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	neither	wishes	,	nor	could	she	accept	it	.
她	两者都不	愿望	,	也不	可以	她	接受	它	.

她既不愿意接受，也无法接受。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Her	first	duty	is	to	the	child	which	will	bear	your	name	.
她	第一的	责任	是	到	这	孩子	哪个	将要	熊	你的	姓名	.

她首要的职责是照顾那个将继承你名字的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [neɪm] ['steɪnləs] .

It	does	not	depend	on	her	to	keep	this	name	stainless	.
它	做	不是	依赖	在	她	到	保持	这	姓名	防锈的	.

维护这个名誉清白并不取决于她。

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

She	prays	you	,	then	,	to	reserve	for	her	a	place	in	your	house	.
她	祈祷	你	,	然后	,	到	预订	为了	她	一个	地方	在	你的	房子	.

所以她恳求你，在你家给她留个位置。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

You	need	not	fear	any	trouble	or	any	reproach	from	her	.
你	需要	不是	害怕	任何	麻烦	或者	任何	责备	从	她	.

你无需担心她会给你带来任何麻烦或责备。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

She	and	I	know	how	to	suffer	in	silence	.
她	和	我	知道	如何	到	遭受	在	沉默	.

她和我都懂得如何默默承受痛苦。

[ˌnevəðə'les] , [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Nevertheless	,	I	supplicate	you	to	be	true	to	her	—	to	spare	her	.
尽管如此	,	我	哀告	你	到	是	真的	到	她	—	到	空闲的	她	.

然而，我恳求你对她忠诚——饶了她。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [piːs] , [ðen] [rɪ'kɔːl] , [ɔː(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Will	you	leave	her	yet	a	few	days	in	peace	,	then	recall	,	or	come	for
将要	你	离开	她	然而	一个	很少	天	在	和平	,	然后	记起	,	或者	来	为了

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

你会让她安静地待上几天，然后再召回她，还是来接她?

" [ðɪs] ['letə(r)] [tʌtʃt] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] ['diːpli] .

"	This	letter	touched	M	.	de	Camors	deeply	.
"	这	信	感动	M	.	德	卡莫尔斯	深	.

“这封信深深打动了德卡莫尔先生。”

[ɪm'pæsɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Impassive	as	he	was	,
冷漠	作为	他	曾是	,

尽管他面无表情，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

it	can	easily	be	imagined	that	after	the	departure	of	his	wife	he	had
它	能	容易地	是	想象	那	后	这	离开	的	他的	妻子	他	有

[nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd] .

not	enjoyed	perfect	ease	of	mind	.
不是	享受	完美的	舒适	的	头脑	.

不难想象，妻子离开后，他的内心并没有完全平静下来。

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['iːvəlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæpri'hend] .

Uncertainty	is	the	worst	of	all	evils	,	because	everything	may	be	apprehended	.
不确定	是	这	最差	的	全部	罪恶	,	因为	一切	可能	是	被捕	.

不确定性是世间最糟糕的事情，因为一切都可能发生变化。

[dɪ'praɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ɔːl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

Deprived	entirely	of	all	news	for	eight	days	,
被剥夺的	完全	的	全部	消息	为了	八	天	,

整整八天与外界完全隔绝，没有任何新闻来源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

there	was	no	possible	catastrophe	he	did	not	fancy	floating	over	his	head	.
那里	曾是	不	可能的	灾难	他	做过	不是	想要	漂浮的	超过	他的	头	.

没有哪场灾难是他不想发生在自己头上的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːti] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] - [ðə; ði]

He	had	the	haughty	courage	to	conceal	from	Madame	de	Campvallon	the
他	有	这	傲慢	勇气	到	隐藏	从	夫人	德	-	这

[ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

event	that	had	occurred	in	his	house	,
事件	那	有	发生	在	他的	房子	,

他竟有如此傲慢的勇气，向坎帕瓦隆夫人隐瞒了发生在他家中的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sliːpləs] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	leave	her	undisturbed	while	he	himself	was	sleepless	for
和	到	离开	她	未受干扰	尽管	他	他自己	曾是	失眠	为了

['meni] [naɪts] .

many	nights	.
许多	夜晚	.

他自己却连续多夜失眠，而没有打扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['efəts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]

It	was	by	such	efforts	of	energy	and	of	indomitable	pride	that	this	strange
它	曾是	经过	这样的	努力	的	活力	和	的	不屈不挠	自豪	那	这	奇怪的

[mæn] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] [praʊd] [self] - [ɪ'stiːm] .

man	preserved	within	his	own	consciousness	a	proud	self	-	esteem	.
男人	保存完好	之内	他的	自己的	意识	一个	自豪的	自己	-	尊重	.

正是凭借着这种充沛的精力和不屈不挠的自尊心，这个古怪的人在自己的意识中保留了一份骄傲的自尊。

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

The	letter	of	Madame	de	Tecle	came	to	him	like	a	deliverance	.
这	信	的	夫人	德	泰克尔	来了	到	他	喜欢	一个	解救	.

德·特克勒夫人的来信对他来说犹如雪中送炭。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪ] :

He	sent	the	following	brief	reply	:
他	发送	这	下列的	简短的	回复	:

他发来了以下简短回复：

" [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

"	I	accept	your	decision	with	gratitude	and	respect	.
"	我	接受	你的	决定	和	感激	和	尊重	.

我感激并尊重地接受您的决定。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['dʒenərəs] .

The	resolution	of	your	daughter	is	generous	.
这	解决	的	你的	女儿	是	慷慨的	.

你女儿的决定很慷慨。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [left] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] .

I	have	yet	enough	of	generosity	left	myself	to	comprehend	this	.
我	有	然而	足够的	的	慷慨	左边	我	到	理解	这	.

我心中尚存足够的宽容，无法理解这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fər'evə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [jɔːz] .

I	am	forever	,	whether	you	wish	it	or	not	,	her	friend	and	yours	.
我	是	永远	,	无论	你	希望	它	或者	不是	,	她	朋友	和	你的	.

无论你是否愿意，我永远都是你的朋友，也是她的朋友。

" [keɪmɝz] .

"	CAMORS	.
"	卡莫尔斯	.

“CAMORS。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	A	week	later	,	having	taken	the	precaution	of	announcing	his	intention	,
"	一个	星期	之后	,	拥有	已采取	这	预防	的	宣布	他的	意图	,

一周后，在谨慎地宣布了他的意图之后，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] [diː] - .

he	arrived	one	evening	at	Madame	de	Tecle's	.
他	到达的	一	晚上	在	夫人	德	-	.

一天晚上，他来到了德·特克勒夫人的住处。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

His	young	wife	kept	her	chamber	.
他的	年轻的	妻子	保留	她	房间	.

他的年轻妻子守着自己的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈwɪtnəsiz] ,

They	had	taken	care	to	have	no	witnesses	,
他们	有	已采取	关心	到	有	不	证人	,

他们事先安排好了，没有留下任何目击证人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	their	meeting	was	less	painful	and	less	embarrassing	than	they
但	他们的	会议	曾是	较少的	痛苦	和	较少的	尴尬的	比	他们

[ˌæpriˈhend] .

apprehended	.
被捕	.

但他们的会面并没有他们预想的那么痛苦和尴尬。

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːtiəs] [rɪˈplaɪ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]

Madame	de	Tecle	and	her	daughter	found	in	his	courteous	reply	a	gleam	of
夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	成立	在	他的	有礼貌	回复	一个	闪耀	的

[ˈnəʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

nobleness	which	inspired	them	with	a	shadow	of	confidence	.
高贵	哪个	灵感	他们	和	一个	阴影	的	信心	.

德·泰克勒夫人和她的女儿从他彬彬有礼的回答中看到了高贵的光芒，这让她们心中燃起了一丝信心。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈnɔɪzi] [siːnz] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn]

Above	all	,	they	were	proud	,	and	more	averse	to	noisy	scenes	than	women
多于	全部	,	他们	是	自豪的	,	和	更多的	反	到	嘈杂	场景	比	女性

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] .

usually	are	.
通常	是	.

最重要的是，她们都很骄傲，而且比一般女性更不喜欢喧闹的场面。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈkəʊldli] , [ðen] , [bʌt; bət] [ˈkɑːmli] .

They	received	him	coldly	,	then	,	but	calmly	.
他们	已收到	他	冷冷地	,	然后	,	但	平静地	.

他们当时对他态度冷淡，但很平静。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd]

On	his	part	,	he	displayed	toward	them	in	his	looks	and	language	a	subdued
在	他的	部分	,	他	显示	朝向	他们	在	他的	看起来	和	语言	一个	低沉的

['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

seriousness	and	sadness	,
严肃	和	悲伤	,

他本人则从眼神和言语中流露出一种内敛的严肃和悲伤。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [læk] [ˈaɪðə(r)] [ˈdɪgnəti] [ɔː(r)] [greɪs] .

which	did	not	lack	either	dignity	or	grace	.
哪个	做过	不是	缺少	任何一个	尊严	或者	优雅	.

这既不缺乏尊严，也不缺乏优雅。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	conversation	having	dwelt	for	some	time	on	the	health	of	the
这	对话	拥有	居住	为了	一些	时间	在	这	健康	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

谈话花了相当长的时间讨论伯爵夫人的健康状况，

[tɜːnd] [ɒn] [ˈkʌrənt] [njuːz] , [ɒn][ˈləʊk(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æn; ən] [ˈiːzi]

turned	on	current	news	,	on	local	incidents	,	and	took	,	little	by	little	,	an	easy
转向	在	当前的	消息	,	在	当地的	事件	,	和	采取	,	小的	经过	小的	,	一个	简单的

[ænd; ənd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

and	ordinary	tone	.
和	普通的	语气	.

打开新闻，关注当地事件，并逐渐用轻松平和的语气进行报道。

[em] . [diː] [keɪmɝz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [slaɪt] [fəˈtiːg] , [rɪˈtaɪəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

M	.	de	Camors	,	under	the	pretext	of	slight	fatigue	,	retired	as	he	had
M	.	德	卡莫尔斯	,	在下面	这	借口	的	轻微	疲劳	,	退休	作为	他	有

['entəd] — [səˈljuːt, sɑːˈluːte][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

entered	—	saluting	both	the	ladies	,
进入	—	敬礼	两个都	这	女士们	,

德卡莫尔先生以略感疲倦为由，像来时一样退了出去——并向两位女士敬了礼。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][hændz] .

but	without	attempting	to	take	their	hands	.
但	没有	尝试	到	拿	他们的	双手	.

但却没有试图抓住他们的手。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] , [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [diː] [keɪmɝz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði]

Thus	was	inaugurated	,	between	Madame	de	Camors	and	her	husband	,	the
因此	曾是	就职典礼	,	之间	夫人	德	卡莫尔斯	和	她	丈夫	,	这

[njuː] ,

new	,
新的	,

于是，卡莫尔夫人和她的丈夫，新婚夫妇正式成立。

[ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][taɪ][ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒmən] [laɪf] .

singular	relation	which	should	hereafter	be	the	only	tie	in	their	common	life	.
单数	关系	哪个	应该	此后	是	这	仅有的	领带	在	他们的	常见的	生活	.

这是他们之间独一无二的关系，今后也应该是他们共同生活中唯一的纽带。

[ðə; ði] [wɜːld] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] ,

The	world	might	easily	be	silenced	,
这	世界	可能	容易地	是	沉默	,

世界或许很容易就会陷入沉寂。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][em] . [diː] [keɪmɝz] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz]

because	M	.	de	Camors	never	had	been	very	demonstrative	in	public	toward	his
因为	M	.	德	卡莫尔斯	绝不	有	到过	非常	示范性的	在	民众	朝向	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

因为德·卡莫尔先生在公众场合从未对妻子表现出过多的爱意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtiəs] [bʌt; bət] [rɪˈzɜːvd] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈveəri] [frɒm; frəm]

and	his	courteous	but	reserved	manner	toward	her	did	not	vary	from
和	他的	有礼貌	但	预订的	方式	朝向	她	做过	不是	各不相同	从

[hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [dɪˈmiːnə(r)] .

his	habitual	demeanor	.
他的	习惯性的	风度	.

他对她彬彬有礼但略显拘谨的态度与他一贯的举止并无二致。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [rœi'jiː] .

He	remained	two	days	at	Reuilly	.
他	剩余	二	天	在	雷伊	.

他在雷伊停留了两天。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Madame	de	Tecle	vainly	waited	for	these	two	days	for	a	slight	explanation	,
夫人	德	泰克尔	徒劳地	等待	为了	这些	二	天	为了	一个	轻微	解释	,

德·泰克勒夫人徒劳地等了两天，希望能得到哪怕一点点解释。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

which	she	did	not	wish	to	demand	,	but	which	she	hoped	for	.
哪个	她	做过	不是	希望	到	要求	,	但	哪个	她	希望	为了	.

这是她不愿强求的，但却是她所期盼的。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][em] . [diː]

What	were	the	terrible	circumstances	which	had	overruled	the	will	of	M	.	de
什么	是	这	糟糕的	情况	哪个	有	否决	这	将要	的	M	.	德

[keɪmɜːz] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

究竟是怎样的可怕境况，才使得德·卡莫尔先生的意愿被推翻?

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['sentɪmənts] ?

to	the	point	of	making	him	forget	the	most	sacred	sentiments	?
到	这	观点	的	制作	他	忘记	这	最多	神圣	情感	?

甚至让他忘记了最神圣的情感?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dred] ['mɪst(ə)ri] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

When	her	thoughts	plunged	into	this	dread	mystery	,	they	never	approached	the
什么时候	她	想法	暴跌	进入	这	恐惧	神秘	,	他们	绝不	接近	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

当她的思绪陷入这个可怕的谜团时，她始终无法接近真相。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [beɪs] ['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

M	.	de	Camors	might	have	committed	this	base	action	under	the	menace	of	some
M	.	德	卡莫尔斯	可能	有	坚定的	这	根据	行动	在下面	这	威胁	的	一些

[greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ,

great	danger	to	save	the	fortune	,
伟大的	危险	到	节省	这	财富	,

德·卡莫尔先生或许是在面临巨大危险的威胁下，为了保住财产而犯下这种卑劣行径。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .

the	honor	,	probably	the	life	of	Madame	de	Campvallon	.
这	荣誉	,	大概	这	生活	的	夫人	德	-	.

这份荣誉，或许就是坎帕隆夫人的生命。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] , [stɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .

This	,	though	a	poor	excuse	in	the	mother's	eyes	,	still	was	an	extenuation	.
这	,	尽管	一个	贫穷的	原谅	在	这	母亲的	眼睛	,	仍然	曾是	一个	减轻	.

虽然在母亲看来这只是一个很牵强的借口，但仍然可以算作一种情有可原的理由。

['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [waɪl] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Probably	also	he	had	in	his	heart	,	while	marrying	her	daughter	,
大概	还	他	有	在	他的	心	,	尽管	结婚	她	女儿	,

或许，他在娶她女儿的时候，心中也怀有这样的念头。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][li'eɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ri'zjuːmd]

the	resolution	to	break	off	this	fatal	liaison	,	which	he	had	again	resumed
这	解决	到	休息	离开	这	致命的	联络	,	哪个	他	有	再次	恢复

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

他下定决心结束这段致命的婚外情，尽管他违背自己的意愿再次开始了这段关系。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] .

as	often	happens	.
作为	经常	发生	.

这种情况经常发生。

[ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] ,

On	all	these	painful	points	she	dwelt	after	the	departure	of	M	.	de	Camors	,
在	全部	这些	痛苦	积分	她	居住	后	这	离开	的	M	.	德	卡莫尔斯	,

德卡莫尔先生离开后，她反复提及所有这些痛苦的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʒektʃə] ,

as	she	had	previous	to	his	arrival	;	confined	to	her	own	conjectures	,
作为	她	有	以前的	到	他的	到达	;	受限	到	她	自己的	猜想	,

就像他到来之前那样；她仍然局限于自己的臆测，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði][məʊst] [kən'sɒlətəri] [ɐp'iəɹənsɪz] .

when	she	suggested	to	her	daughter	the	most	consolatory	appearances	.
什么时候	她	建议	到	她	女儿	这	最多	安慰	外貌	.

当她向女儿提出最令人安慰的举动时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['mædəm] [diː] [keɪmɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

It	was	agreed	upon	that	Madame	de	Camors	should	remain	in	the	country	until
它	曾是	同意	之上	那	夫人	德	卡莫尔斯	应该	保持	在	这	国家	直到

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz][ˌriːi'stæbliʃ, -e's-] :

her	health	was	reestablished	:
她	健康	曾是	重建	:

双方一致同意，德·卡莫尔夫人应留在该国，直至身体恢复健康：

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] ['ɔːdnrəli] [ɒn][hɪz; ɪz]

only	her	husband	expressed	the	desire	that	she	should	reside	ordinarily	on	his
仅有的	她	丈夫	表达	这	欲望	那	她	应该	居住	按说	在	他的

[ɪ'steɪt] [æt; ət] [rœi'jiː] ,

estate	at	Reuilly	,
财产	在	雷伊	,

只有她的丈夫表达了希望她能常年居住在他在雷伊的庄园里的愿望。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [teɪst] .

the	chateau	on	which	had	recently	been	restored	with	the	greatest	taste	.
这	城堡	在	哪个	有	最近	到过	恢复	和	这	最	品尝	.

这座城堡最近经过了精心修复，品味极佳。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [felt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Madame	de	Tecle	felt	the	propriety	of	this	arrangement	.
夫人	德	泰克尔	毛毡	这	礼	的	这	安排	.

德·特克勒夫人觉得这样的安排合情合理。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'bændənd] [ðə; ði][əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] ,

She	herself	abandoned	the	old	habitation	of	the	Comte	de	Tecle	,
她	她自己	弃	这	老的	居住地	的	这	孔特	德	泰克尔	,

她本人放弃了特克勒伯爵的旧居。

[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɜː'self] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ʃætəʊ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

to	install	herself	near	her	daughter	in	the	modest	chateau	which	belonged	to
到	安装	她自己	靠近	她	女儿	在	这	谦虚的	城堡	哪个	属于	到

[ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] ,

the	maternal	ancestors	of	M	.	de	Camors	,
这	母体	祖先	的	M	.	德	卡莫尔斯	,

她决定在属于德·卡莫尔先生母系祖先的那座简朴的城堡里安家，住在女儿附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['sɒləm] ['ævənjuː] ,

and	which	we	have	already	described	in	another	place	,	with	its	solemn	avenue	,
和	哪个	我们	有	已经	描述	在	其他	地方	,	和	它是	庄严	大街	,

我们在另一处已经描述过它，以及它庄严的大道。

[ɪts] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ɪts] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] ['hɔːnbiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪʃpɒnd] ,

its	balustrades	of	granite	,	its	labyrinths	of	hornbeams	and	the	black	fishpond	,
它是	栏杆	的	花岗岩	,	它是	迷宫	的	角树	和	这	黑色的	鱼塘	,

['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['pɒplə(r)] .

shaded	with	poplars	.
阴影	和	白杨树	.

它的花岗岩栏杆，迷宫般的角树，以及被白杨树荫蔽的黑色鱼塘。

[bəuθ] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] [ˌsuːvə'nɪəz] ;

Both	dwelt	there	in	the	midst	of	their	sweetest	and	most	pleasant	souvenirs	;
两个都	居住	那里	在	这	中间	的	他们的	最甜美的	和	最多	令人愉快的	纪念品	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃætəʊ] ,

for	this	little	chateau	,
为了	这	小的	城堡	,

他们都居住在这座小城堡里，周围环绕着他们最甜蜜、最令人愉悦的纪念品；因为这座小城堡，

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] — [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wʊdz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meləŋkəli] [piːs]

so	long	deserted	—	the	neglected	woods	which	surrounded	it	the	melancholy	piece
所以	长的	荒凉的	—	这	被忽视的	树林	哪个	包围	它	这	忧郁	片

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] ['sɒlətri] [nɪmf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [də'meɪn] ,

of	water	—	the	solitary	nymph	all	this	had	been	their	particular	domain	,
的	水	—	这	孤	仙女	全部	这	有	到过	他们的	特别的	领域	,

长久以来，这里一直荒无人烟——周围被忽视的树林，忧郁的水域，孤独的仙女，所有这一切都曾是她们的专属领地。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revəriz] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði]['pəʊətri]

the	favorite	framework	of	their	reveries	,	the	legend	of	their	infancy	,	the	poetry
这	最喜欢的	框架	的	他们的	遐想	,	这	传奇	的	他们的	婴儿期	,	这	诗

[ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

of	their	youth	.
的	他们的	青年	.

他们梦境中最爱的框架，他们童年时代的传说，他们青年时代的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ə'gen] ,

It	was	doubtless	a	great	grief	to	revisit	again	,
它	曾是	毫无疑问	一个	伟大的	悲伤	到	重访	再次	,

毫无疑问，再次回忆这段往事令人无比悲痛。

[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːts] [ænd; ənd] [hedz] [baʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

with	tearful	eyes	and	wounded	hearts	and	heads	bowed	by	the	storms	of	life	,
和	内牛满面	眼睛	和	受伤	心	和	头部	鞠躬	经过	这	暴风雨	的	生活	,

他们眼含泪水，内心伤痕累累，低着头，被生活的风暴所击垮。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pɑːðz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [njuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

the	familiar	paths	where	they	once	knew	happiness	and	peace	.
这	熟悉的	路径	在哪里	他们	一次	知道	幸福	和	和平	.

他们曾经拥有幸福与和平的那些熟悉的道路。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɔ:l] [ðiːz] [dɪə(r)] [ˌkɔnfi'dænt] [ɒv; əv] [pɑːst] [dʒɔɪz] , [ɒv; əv] ['blɑːstɪd] [həʊps] ,

But	,	nevertheless	,	all	these	dear	confidants	of	past	joys	,	of	blasted	hopes	,
但	,	尽管如此	,	全部	这些	亲爱的	知己	的	过去的	喜悦	,	的	炸毁	希望	,

但是，尽管如此，所有这些曾经带给我快乐、带给我破碎希望的亲密知己们，

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] [driːmz] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [frendz] .

of	vanished	dreams	—	if	they	are	mournful	witnesses	they	are	also	friends	.
的	消失了	梦境	—	如果	他们	是	悲哀	证人	他们	是	还	朋友们	.

逝去的梦想——如果他们是悲伤的见证者，他们也是朋友。

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

We	love	them	;	and	they	seem	to	love	us	.
我们	爱	他们	;	和	他们	似乎	到	爱	我们	.

我们爱他们；他们似乎也爱我们。

[ðʌs] [ðiːz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [strei] [ə'mɪd] [ðiːz] [wʊdz] , [ðiːz] ['wɔːtəz] , [ðiːz]

Thus	these	two	poor	women	,	straying	amid	these	woods	,	these	waters	,	these
因此	这些	二	贫穷的	女性	,	迷途	之中	这些	树林	,	这些	水	,	这些

[sˈɒlɪtjˌuːdz] ,

solitudes	,
孤独	,

于是，这两个可怜的女人，迷失在这片树林、这片水域、这片荒凉之地。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] [wuːndz] ,

bearing	with	them	their	incurable	wounds	,
轴承	和	他们	他们的	不治之症	伤口	,

他们承受着无法治愈的创伤，

['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['piti] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪmpəθi] .

fancied	they	heard	voices	which	pitied	them	and	breathed	a	healing	sympathy	.
幻想	他们	听到	声音	哪个	可怜的	他们	和	呼吸	一个	康复	同情	.

他们仿佛听到了怜悯他们的声音，并感受到了治愈的同情。

[ðə; ðiː][məʊst]['kruːəl]['traɪəl] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] [ɪn][ðə; ðiː][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	most	cruel	trial	reserved	to	Madame	de	Camors	in	the	life	which	she	had
这	最多	残忍的	审判	预订的	到	夫人	德	卡莫尔斯	在	这	生活	哪个	她	有

[ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ə'dɒpt] ,

the	courage	and	judgment	to	adopt	,
这	勇气	和	判断	到	采纳	,

卡莫尔夫人一生中最残酷的考验，是她有勇气和判断力选择的一种生活方式。

[wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ðiː]['djuːti][ɒv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [mɑːˈkiːz] [diː] - ,

was	assuredly	the	duty	of	again	seeing	the	Marquise	de	Campvallon	,
曾是	当然	这	责任	的	再次	看到	这	侯爵夫人	德	-	,

当然，再次觐见坎帕隆侯爵夫人是我的职责所在。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [mait] [blaɪnd][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

and	preserving	with	her	such	relations	as	might	blind	the	eyes	of	the
和	保存	和	她	这样的	关系	作为	可能	瞎的	这	眼睛	的	这

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] .

General	and	of	the	world	.
一般的	和	的	这	世界	.

并与她保持着足以蒙蔽将军和世人双眼的亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ;

She	resigned	herself	even	to	this	;
她	辞职	她自己	甚至	到	这	;

她甚至也接受了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ðiː][peɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

but	she	desired	to	defer	as	long	as	possible	the	pain	of	such	a	meeting	.
但	她	想要的	到	推迟	作为	长的	作为	可能的	这	疼痛	的	这样的	一个	会议	.

但她希望尽可能推迟这种会面带来的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [səˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt]

Her	health	supplied	her	with	a	natural	excuse	for	not	going	,	during	that
她	健康	供应	她	和	一个	自然的	原谅	为了	不是	去	,	期间	那

[ˈsʌmə(r)] , [tuː; tə] - ,

summer	,	to	Campvallon	,
夏天	,	到	-	,

那年夏天，她的健康状况为她提供了一个自然而然的理由，让她没有去坎普瓦隆。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːˈself] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]

and	also	for	keeping	herself	confined	to	her	own	room	the	day	the
和	还	为了	保持	她自己	受限	到	她	自己的	房间	这	天	这

[mɑːˈkiːz] [ˈvɪzɪtɪd] [rœiˈjiː] ,

Marquise	visited	Reuilly	,
侯爵夫人	到访	雷伊	,

而且，在侯爵夫人拜访雷伊的那天，她也一直把自己关在房间里。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .

accompanied	by	the	General	.
伴随	经过	这	一般的	.

由将军陪同。

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈkaɪndnəs] .

Madame	de	Tecle	received	her	with	her	usual	kindness	.
夫人	德	泰克尔	已收到	她	和	她	通常	仁慈	.

德·特克勒夫人以她一贯的亲切态度接待了她。

[ˈmædəm] [diː] - , [huːm] [em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːnd] , [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l]

Madame	de	Campvallon	,	whom	M	.	de	Camors	had	already	warned	,	did	not	trouble
夫人	德	-	,	谁	M	.	德	卡莫尔斯	有	已经	警告	,	做过	不是	麻烦

[hɜːˈself] [mʌtʃ] ;

herself	much	;
她自己	很多	;

坎帕隆夫人（卡莫尔先生已经警告过她）并没有太在意；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈkɒmədi] ,

for	the	best	women	,	like	the	worst	,	excel	in	comedy	,
为了	这	最好的	女性	,	喜欢	这	最差	,	Excel	在	喜剧	,

即使是最优秀的女性，和最差的女性一样，都能在喜剧方面表现出色。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]

and	everything	passed	off	without	the	General	having	conceived	the	shadow	of
和	一切	通过了	离开	没有	这	一般的	拥有	构思	这	阴影	的

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

a	suspicion	.
一个	怀疑	.

一切都平静地过去了，将军甚至没有产生一丝怀疑。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	fine	season	had	passed	.
这	美好的	季节	有	通过了	.

美好的季节已经过去了。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

M	.	de	Camors	had	visited	the	country	several	times	,
M	.	德	卡莫尔斯	有	到访	这	国家	一些	时代	,

德卡莫尔先生曾多次访问该国。

[ˈstreŋθnɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ðɪ] [njuː] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

strengthening	at	every	interview	the	new	tone	of	his	relations	with	his	wife	.
强化	在	每一个	面试	这	新的	语气	的	他的	关系	和	他的	妻子	.

在每一次采访中，他都不断强化着与妻子关系的新基调。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rœi'jiː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;

He	remained	at	Reuilly	,	as	was	his	custom	,	during	the	month	of	August	;
他	剩余	在	雷伊	,	作为	曾是	他的	风俗	,	期间	这	月	的	八月	;

八月份，他像往常一样留在雷伊。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

and	under	the	pretext	of	the	health	of	the	Countess	,
和	在下面	这	借口	的	这	健康	的	这	伯爵夫人	,

并以伯爵夫人的健康为借口，

[dɪd] [nɒt] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ðæt] [jɪə(r)] [tuː; tə] - .

did	not	multiply	his	visits	that	year	to	Campvallon	.
做过	不是	乘	他的	访问	那	年	到	-	.

那一年，他并没有增加去坎普瓦隆的次数。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['keələs]

On	his	return	to	Paris	,	he	resumed	his	old	habits	,	and	also	his	careless
在	他的	返回	到	巴黎	,	他	恢复	他的	老的	习惯	,	和	还	他的	粗心

['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

egotism	,
自负	,

回到巴黎后，他恢复了以前的习惯，以及他那漫不经心的自私自利。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

for	he	recovered	little	by	little	from	the	blow	he	had	received	.
为了	他	恢复	小的	经过	小的	从	这	吹	他	有	已收到	.

因为他逐渐从所受的打击中恢复过来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

He	began	to	forget	his	sufferings	and	those	of	his	wife	;
他	开始	到	忘记	他的	苦难	和	那些	的	他的	妻子	;

他开始忘记自己和妻子的痛苦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [hɪm'self] ['siːkrətli] [ɒn][ðə; ði] [tɜːn] [ðæt] [tʃɑːns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	even	to	felicitate	himself	secretly	on	the	turn	that	chance	had	given	to
和	甚至	到	祝贺	他自己	偷偷	在	这	转动	那	机会	有	给定	到

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

甚至暗自庆幸命运的转机改变了她的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ə'nɔɪəns] .

He	had	obtained	the	advantage	and	had	no	longer	any	annoyance	.
他	有	获得	这	优势	和	有	不	更长	任何	烦恼	.

他已经占据了优势，不再感到任何烦恼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ]

His	wife	had	been	enlightened	,	and	he	no	longer	deceived	her	—	which
他的	妻子	有	到过	开明	,	和	他	不	更长	受骗	她	—	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was	a	comfortable	thing	for	him	.
曾是	一个	舒服的	事物	为了	他	.

他的妻子已经开明，他不再欺骗她——这对他来说是一件令人欣慰的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

As	for	her	,	she	would	soon	be	a	mother	,	she	would	have	a
作为	为了	她	,	她	会	很快	是	一个	母亲	,	她	会	有	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

至于她，她很快就要当妈妈了，她会有一个玩物。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]

a	consolation	;	and	he	designed	redoubling	his	attentions	and	regards	to
一个	安慰	;	和	他	设计	加倍	他的	注意	和	问候	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这是对他的一种安慰；他打算加倍关注她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ;

She	would	be	happy	,	or	nearly	so	;
她	会	是	快乐的	,	或者	几乎	所以	;

她会很高兴，或者说几乎会很高兴；

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as	much	so	as	two	thirds	of	the	women	in	the	world	.
作为	很多	所以	作为	二	三分之一	的	这	女性	在	这	世界	.

世界上三分之二的女性都这样认为。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Everything	was	for	the	best	.
一切	曾是	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'njuː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'freʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	gave	anew	the	reins	to	his	car	and	launched	himself	afresh	on	his
他	给予	重新	这	缰绳	到	他的	车	和	发射	他自己	重新	在	他的

['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] - [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

brilliant	career	-	proud	of	his	royal	mistress	,
杰出的	职业	-	自豪的	的	他的	皇家	情妇	,

他重新掌控了汽车，再次投身于他辉煌的职业生涯——并为他的皇家情妇感到自豪。

[ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]

and	foreseeing	in	the	distance	,	to	crown	his	life	,	the	triumphs	of	ambition
和	预见	在	这	距离	,	到	王冠	他的	生活	,	这	胜利	的	志向

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

他预见到，他的一生将会因野心和权力的胜利而达到巅峰。

['pliːdɪŋ] ['veərɪəs] ['daʊtf(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rœi'jiː] ['əʊnli][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Pleading	various	doubtful	engagements	,	he	went	to	Reuilly	only	once	during	the
恳求	各种各样的	疑	订婚	,	他	去	到	雷伊	仅有的	一次	期间	这

['ɔːtəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] ['friːkwəntli] ,

autumn	;	but	he	wrote	frequently	,
秋天	;	但	他	写道	频繁地	,

他以各种不确定的约会为由，整个秋天只去了雷伊一次；但他经常写信给他。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [sent] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] .

and	Madame	de	Tecle	sent	him	in	return	brief	accounts	of	his	wife's	health	.
和	夫人	德	泰克尔	发送	他	在	返回	简短的	账户	的	他的	妻子的	健康	.

德·泰克勒夫人回信简要汇报了他妻子的健康状况。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [meɪd]

One	morning	toward	the	close	of	November	,	he	received	a	despatch	which	made
一	早晨	朝向	这	关闭	的	十一月	,	他	已收到	一个	调度	哪个	制成

[hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,

him	understand	,
他	理解	,

十一月底的一个早晨，他收到一份电报，让他明白了：

[ɪn] [ˌtelɪ'græfɪk] [staɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [rœi'ji:] ,

in	telegraphic	style	,	that	his	presence	was	immediately	required	at	Reuilly	,
在	电报	风格	,	那	他的	在场	曾是	立即地	必需的	在	雷伊	,

他以电报式的语气表示，雷伊需要他立即赶到。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

if	he	wished	to	be	present	at	the	birth	of	his	son	.
如果	他	希望	到	是	展示	在	这	出生	的	他的	儿子	.

如果他想在儿子出生时在场的话。

[wen'evə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['dju:tiz] [ɔ:(r)] ['kɜ:təsi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][em] . [di:] [keɪmɝz] , [hi:; hi]['nevə(r)]

Whenever	social	duties	or	courtesy	were	required	of	M	.	de	Camors	,	he	never
每当	社会的	职责	或者	礼貌	是	必需的	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	他	绝不

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

每当德·卡莫尔先生需要履行社交义务或礼节时，他从不犹豫。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][speə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]

Seeing	he	had	not	a	moment	to	spare	if	he	wished	to	catch	the	train
看到	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	如果	他	希望	到	抓住	这	火车

[wɪtʃ] [left] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

which	left	that	morning	,
哪个	左边	那	早晨	,

因为他一刻也不能耽搁，如果他想赶上早上出发的火车的话，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	jumped	into	a	cab	and	drove	to	the	station	.
他	跳了起来	进入	一个	出租车	和	驾驶	到	这	车站	.

他跳上一辆出租车，开车去了车站。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

His	servant	would	join	him	the	next	morning	.
他的	仆人	会	加入	他	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他的仆人会来和他团聚。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [rœi'ji:] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

The	station	at	Reuilly	was	several	miles	distant	from	the	house	.
这	车站	在	雷伊	曾是	一些	英里	遥远	从	这	房子	.

雷伊利车站距离这所房子有好几英里远。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

In	the	confusion	no	arrangement	had	been	made	to	receive	him	on	his	arrival	,
在	这	困惑	不	安排	有	到过	制成	到	收到	他	在	他的	到达	,

由于当时一片混乱，没有人安排人迎接他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] ['dʒɜ:ni]

and	he	was	obliged	to	content	himself	with	making	the	intermediate	journey
和	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	制作	这	中间的	旅行

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌntri] - ['wægən] .

in	a	heavy	country	-	wagon	.
在	一个	重的	国家	-	车皮	.

他只能勉强乘坐一辆笨重的乡村马车完成这段中间旅程。

[ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['ɒbstək(ə)l] ,

The	bad	condition	of	the	roads	was	a	new	obstacle	,
这	坏的	状况	的	这	道路	曾是	一个	新的	障碍	,

糟糕的路况是一个新的障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

and	it	was	three	o'clock	in	the	morning	when	the	Count	,	impatient	and
和	它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	数数	,	不耐烦	和

['træv(ə)l] - [wɔːn] ,

travel	-	worn	,
旅行	-	磨损	,

当时是凌晨三点，伯爵不耐烦且旅途劳顿，

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ævənjuː] .

jumped	out	of	the	little	cart	before	the	railings	of	his	avenue	.
跳了起来	出去	的	这	小的	大车	前	这	栏杆	的	他的	大街	.

他从小车上跳了下来，撞到了他所在街道的栏杆。

[hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌftɪd] [elmz]

He	strode	toward	the	house	under	the	dark	and	silent	dome	of	the	tufted	elms
他	大步走	朝向	这	房子	在下面	这	黑暗的	和	沉默的	穹顶	的	这	簇绒	榆树

.

:
.

他大步走向房子，房子位于榆树丛生的黑暗而寂静的树荫之下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

He	was	in	the	middle	of	the	avenue	when	a	sharp	cry	rent	the	air	.
他	曾是	在	这	中间	的	这	大街	什么时候	一个	锋利的	哭	租	这	空气	.

他正走在大街中央，突然一声尖锐的叫喊划破长空。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] : [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

His	heart	bounded	in	his	breast	:	he	suddenly	stopped	and	listened	attentively	.
他的	心	有界	在	他的	胸部	:	他	突然	停止	和	听着	认真地	.

他心跳加速，突然停下脚步，认真地听着。

[ðə; ði][kraɪ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	cry	echoed	through	the	stillness	of	the	night	.
这	哭	回声	通过	这	寂静	的	这	夜晚	.

哭喊声在寂静的夜里回荡。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

One	would	have	deemed	it	the	despairing	shriek	of	a	human	being	under	the
一	会	有	被认为	它	这	绝望	尖叫	的	一个	人类	存在	在下面	这

[naɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

knife	of	a	murderer	.
刀	的	一个	凶手	.

人们会认为这是被凶手用刀残忍杀害的人发出的绝望尖叫。

[ðiːz] ['dɒlərəs] [saʊndz] ['grædʒuəli] ['siːsɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [heɪst] ,

These	dolorous	sounds	gradually	ceasing	,	he	continued	his	walk	with	greater	haste	,
这些	悲伤的	声音	逐步地	停止	,	他	持续	他的	走	和	更大的	匆忙	,

这些哀伤的声音渐渐消失，他加快脚步继续前行。

[ænd; ənd]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

and	only	heard	the	hollow	and	muffled	sound	of	his	own	beating	heart	.
和	仅有的	听到	这	空洞的	和	闷音	声音	的	他的	自己的	殴打	心	.

他只听到自己空洞而沉闷的心跳声。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['ægənaɪzd][kraɪ] ,

At	the	moment	he	saw	the	lights	of	the	chateau	,	another	agonized	cry	,
在	这	片刻	他	锯	这	灯	的	这	城堡	,	其他	痛苦的	哭	,

当他看到城堡的灯光时，又发出了一声痛苦的哭喊。

[mɔː(r)] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ə'rəʊz] .

more	shrill	and	alarming	than	the	first	,	arose	.
更多的	尖锐	和	令人担忧	比	这	第一的	,	出现	.

比第一个声音更加尖锐刺耳、更加令人不安的声音响起。

[ðɪs] [taɪm] [keɪmɝz] [stɒpt] .

This	time	Camors	stopped	.
这	时间	卡莫尔斯	停止	.

这一次，卡莫斯停了下来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ægənaɪzd] [kraɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

Notwithstanding	that	the	natural	explanation	of	these	agonized	cries	presented	itself
虽然	那	这	自然的	解释	的	这些	痛苦的	哭泣	呈现	本身

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

to	his	mind	,	he	was	troubled	.
到	他的	头脑	,	他	曾是	麻烦	.

尽管他脑海中浮现出这些痛苦哭喊声的自然解释，但他仍然感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [men] [laɪk] [hɪm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ,

It	is	not	unusual	that	men	like	him	,	accustomed	to	a	purely	artificial	life	,
它	是	不是	异常	那	男人	喜欢	他	,	习惯	到	一个	纯粹	人造的	生活	,

像他这样习惯了完全虚假生活的人，并不罕见。

[fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'praɪz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɔːl]

feel	a	strange	surprise	when	one	of	the	simplest	laws	of	nature	presents	itself	all
感觉	一个	奇怪的	惊喜	什么时候	一	的	这	最简单的	法律	的	自然	礼物	本身	全部

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [æz; əz] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

at	once	before	them	with	a	violence	as	imperious	and	irresistible	as	a
在	一次	前	他们	和	一个	暴力	作为	专横	和	无法抗拒	作为	一个

[dɪ'vaɪn] [lɔː] .

divine	law	.
神圣的	法律	.

当自然界最简单的规律之一以如同神圣法则般专横跋扈、不可抗拒的威力，一下子展现在他们面前时，他们感到一种莫名的惊讶。

[keɪmɝz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Camors	soon	reached	the	house	,	and	receiving	some	information	from	the
卡莫尔斯	很快	达到	这	房子	,	和	接收	一些	信息	从	这

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

卡莫斯很快到达了房子，并从仆人那里得到了一些信息：

['nəutifaid] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

notified	Madame	de	Tecle	of	his	arrival	.
已通知	夫人	德	泰克尔	的	他的	到达	.

他已抵达并通知了德·泰克勒夫人。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ruːm] .

Madame	de	Tecle	immediately	descended	from	her	daughter's	room	.
夫人	德	泰克尔	立即地	下降	从	她	女儿的	房间	.

德·特克勒夫人立即从女儿的房间里走了下来。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌls] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] , '' [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'lɑːmd] ?

On	seeing	her	convulsed	features	and	streaming	eyes	,	''	Are	you	alarmed	?
在	看到	她	抽搐	特征	和	流媒体	眼睛	,	''	是	你	惊慌	?

看到她抽搐的表情和泪流满面的眼睛，你惊慌了吗?

'' [keɪmɝz] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .

''	Camors	asked	,	quickly	.
''	卡莫尔斯	问	,	迅速地	.

卡默斯迅速问道。

'' [ə'lɑːmd] ?

''	Alarmed	?
''	惊慌	?

“惊慌?

[nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɒŋ] . "

No	,	"	she	replied	;	"	but	she	suffers	much	,	and	it	is	very	long	.	"
不	,	"	她	回复	;	"	但	她	遭受	很多	,	和	它	是	非常	长的	.	"

“不，”她回答说，“但她受了很多苦，而且时间很长。”

" [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Can	I	see	her	?
"	能	我	看	她	?

我可以见她吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [kən'træktɪd] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen]

Madame	de	Tecle	,	whose	forehead	was	contracted	,	lowered	her	eyes	,	then
夫人	德	泰克尔	,	谁	前额	曾是	合同	,	降低	她	眼睛	,	然后

[reɪzd] [ðem; ðəm] .

raised	them	.
提高	他们	.

德·泰克勒夫人额头紧锁，垂下眼帘，然后又抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	insist	on	it	,	"	she	said	.
"	如果	你	坚持	在	它	,	"	她	说	.

“如果你坚持的话，”她说。

" [aɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['nʌθɪŋ] !

"	I	insist	on	nothing	!
"	我	坚持	在	没有什么	!

“我什么都不坚持！”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] —

If	you	believe	my	presence	would	do	her	harm	—
如果	你	相信	我的	在场	会	做	她	伤害	—

如果你认为我的出现会对她造成伤害——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [keɪmɝz] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	The	voice	of	Camors	was	not	as	steady	as	usual	.
"	这	嗓音	的	卡莫尔斯	曾是	不是	作为	稳定的	作为	通常	.

卡莫斯的声音不如往常稳定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ;

"	I	am	afraid	,	"	replied	Madame	de	Tecle	,	"	that	it	would	agitate	her	greatly	;
"	我	是	害怕的	,	"	回复	夫人	德	泰克尔	,	"	那	它	会	激荡	她	非常	;

“恐怕，”德·泰克勒夫人回答说，“这会让她非常不安；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	if	you	will	have	confidence	in	me	,	I	shall	be	much	obliged	to	you	.	"
和	如果	你	将要	有	信心	在	我	,	我	将	是	很多	有义务	到	你	.	"

如果您能信任我，我将不胜感激。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [sed] [keɪmɝz] , " [ʃiː; ʃi] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai]

"	But	at	least	,	"	said	Camors	,	"	she	might	probably	be	glad	to	know	that	I
"	但	在	至少	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	她	可能	大概	是	高兴的	到	知道	那	我

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

“但至少，”卡莫斯说，“她或许会很高兴知道我来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	that	I	am	here	—	that	I	have	not	abandoned	her	.	"
和	那	我	是	这里	—	那	我	有	不是	弃	她	.	"

我在这里——我没有抛弃她。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	shall	tell	her	.	"
"	我	将	告诉	她	.	"

“我会告诉她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

"	He	saluted	Madame	de	Tecle	with	a	slight	movement	of	his	head	,	and
"	他	敬礼	夫人	德	泰克尔	和	一个	轻微	移动	的	他的	头	,	和

[tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .

turned	away	immediately	.
转向	离开	立即地	.

他微微点头向德·泰克勒夫人敬礼，然后立即转身离开。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æb'stræktɪdli]

He	entered	the	garden	at	the	back	of	the	house	,	and	walked	abstractedly
他	进入	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	,	和	步行	抽象地

[frɒm; frəm] ['æli] [tuː; tə] ['æli] .

from	alley	to	alley	.
从	胡同	到	胡同	.

他走进房子后面的花园，心不在焉地从一条小巷走到另一条小巷。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɜːz]

We	know	that	generally	the	role	of	men	in	the	situation	in	which	M	.	de	Camors
我们	知道	那	一般来说	这	角色	的	男人	在	这	情况	在	哪个	M	.	德	卡莫尔斯

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [ɔː(r)] ['veri] ['glɔːriəs] ;

at	this	moment	was	placed	is	not	very	easy	or	very	glorious	;
在	这	片刻	曾是	放置	是	不是	非常	简单的	或者	非常	辉煌	;

我们知道，在德·卡莫尔先生当时所处的境地中，男性的角色通常并不轻松或光荣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ægrəveɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm]

but	the	common	annoyance	of	this	position	was	particularly	aggravated	to	him
但	这	常见的	烦恼	的	这	位置	曾是	特别	加重	到	他

[baɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

by	painful	reflections	.
经过	痛苦	反思	.

但这种处境带来的普遍烦恼，因痛苦的回忆而更加加剧。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [nɒt] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'peld] ;

Not	only	was	his	assistance	not	needed	,	but	it	was	repelled	;
不是	仅有的	曾是	他的	协助	不是	需要	,	但	它	曾是	排斥	;

不仅不需要他的帮助，而且他的帮助还被拒绝了；

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

not	only	was	he	far	from	a	support	on	the	contrary	,
不是	仅有的	曾是	他	远的	从	一个	支持	在	这	相反	,

他不仅没有起到支持作用，反而恰恰相反，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

he	was	but	an	additional	danger	and	sorrow	.
他	曾是	但	一个	额外的	危险	和	悲哀	.

他只不过是又一个危险和悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kiːnli] [felt] .

In	this	thought	was	a	bitterness	which	he	keenly	felt	.
在	这	想法	曾是	一个	苦味	哪个	他	敏锐地	毛毡	.

他心中充满了苦涩。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,

His	native	generosity	,	his	humanity	,
他的	本国的	慷慨	,	他的	人类	,

他与生俱来的慷慨，他的人性，

['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ]

shuddered	as	he	heard	the	terrible	cries	and	accents	of	distress	which
颤抖	作为	他	听到	这	糟糕的	哭泣	和	口音	的	痛苦	哪个

[sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

succeeded	each	other	without	intermission	.
成功了	每个	其他	没有	中场休息	.

他听到接连不断的可怕哭喊声和痛苦的呼喊声，不禁浑身颤抖。

[hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] ['hevi] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][dæmp]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] ,

He	passed	some	heavy	hours	in	the	damp	garden	this	cold	night	,
他	通过了	一些	重的	小时	在	这	潮湿	花园	这	寒冷的	夜晚	,

在这个寒冷的夜晚，他在潮湿的花园里度过了漫长而难熬的几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	chilly	morning	which	succeeded	it	.
和	这	寒冷	早晨	哪个	成功了	它	.

以及随后的那个寒冷的早晨。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] .

Madame	de	Tecle	came	frequently	to	give	him	the	news	.
夫人	德	泰克尔	来了	频繁地	到	给	他	这	消息	.

德·特克勒夫人经常来告诉他这些消息。

[nɪə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][eə(r)] .

Near	eight	o'clock	he	saw	her	approach	him	with	a	grave	and	tranquil	air	.
靠近	八	点钟	他	锯	她	方法	他	和	一个	严重	和	宁静	空气	.

临近八点钟的时候，他看到她神情庄重而平静地向他走来。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Monsieur	,	"	she	said	,	"	it	is	a	boy	.	"
"	先生	,	"	她	说	,	"	它	是	一个	男生	.	"

“先生，”她说，“是个男孩。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

How	is	she	?	"
如何	是	她	?	"

她怎么样了？

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] .

I	shall	request	you	to	go	and	see	her	shortly	.
我	将	要求	你	到	去	和	看	她	不久	.

我将尽快请你去见她。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd]

"	Half	an	hour	later	she	reappeared	on	the	threshold	of	the	vestibule	,	and
"	一半	一个	小时	之后	她	再次出现	在	这	临界点	的	这	前厅	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

半小时后，她再次出现在门厅门口，喊道：

" [məˈsjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] !

"	Monsieur	de	Camors	!
"	先生	德	卡莫尔斯	!

“卡莫尔先生！”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]

"	and	when	he	approached	her	,	she	added	,	with	an	emotion	which	made
"	和	什么时候	他	接近	她	,	她	额外	,	和	一个	情感	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['tremb(ə)l] :

her	lips	tremble	:
她	嘴唇	颤抖	:

“当他走近她时，”她补充道，语气中带着一丝激动，以至于嘴唇都颤抖了：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

"	She	has	been	uneasy	for	some	time	past	.
"	她	有	到过	不安	为了	一些	时间	过去的	.

她近来一直心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	is	afraid	that	you	have	kept	terms	with	her	in	order	to	take	the	child	.
她	是	害怕的	那	你	有	保留	条款	和	她	在	命令	到	拿	这	孩子	.

她担心你为了带走孩子而履行了和她的约定。

[ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] — [nɒt] [naʊ] , [məˈsjɜː] .

If	ever	you	have	such	a	thought	—	not	now	,	Monsieur	.
如果	曾经	你	有	这样的	一个	想法	—	不是	现在	,	先生	.

如果您有这样的想法——先生，现在可不是好时机。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈvɪə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	You	are	severe	,	Madame	,	"	he	replied	in	a	hoarse	voice	.
"	你	是	严重	,	夫人	,	"	他	回复	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“夫人，您很严厉。”他用沙哑的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	breathed	a	sigh	.
她	呼吸	一个	叹	.

她叹了口气。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .

"	she	said	,	and	led	the	way	upstairs	.
"	她	说	,	和	引领	这	方式	楼上	.

她说完，便带头上了楼。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

She	opened	the	door	of	the	chamber	and	permitted	him	to	enter	it	alone	.
她	打开	这	门	的	这	房间	和	允许	他	到	进入	它	独自的	.

她打开房门，让他独自进去。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

His	first	glance	caught	the	eyes	of	his	young	wife	fixed	upon	him	.
他的	第一的	瞥一眼	捕捉	这	眼睛	的	他的	年轻的	妻子	固定的	之上	他	.

他第一眼就看到了正注视着他的年轻妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['piləuz] ,

She	was	half	sitting	up	in	bed	,	supported	by	pillows	,
她	曾是	一半	坐着	向上	在	床	,	有	经过	枕头	,

她半坐起身，靠着枕头。

[ænd; ənd]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːtənz] [huːz] ['ʃædəʊ] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whiter	than	the	curtains	whose	shadow	enveloped	her	.
和	更白	比	这	窗帘	谁	阴影	被包裹	她	.

比笼罩着她的窗帘还要白。

[ʃiː; ʃi] [held] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

She	held	clasped	to	her	breast	her	sleeping	infant	,	which	was	already
她	握住	紧握	到	她	胸部	她	睡眠	婴儿	,	哪个	曾是	已经

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

她将熟睡的婴儿紧紧抱在胸前，婴儿已被盖好被子。

[laɪk] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

like	its	mother	,	with	lace	and	pink	ribbons	.
喜欢	它是	母亲	,	和	蕾丝	和	粉色的	丝带	.

像它的母亲一样，带有蕾丝和粉色丝带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [nest] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

From	the	depths	of	this	nest	she	fixed	on	her	husband	her	large	eyes	,
从	这	深度	的	这	巢	她	固定的	在	她	丈夫	她	大的	眼睛	,

她从巢穴深处，用她那双大眼睛凝视着她的丈夫。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪt] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt]

sparkling	with	a	kind	of	savage	light	—	an	expression	in	which	the	sentiment
闪闪发光	和	一个	种类	的	野蛮的	光	—	一个	表达	在	哪个	这	情绪

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['terə(r)] .

of	triumph	was	blended	with	one	of	profound	terror	.
的	胜利	曾是	混合	和	一	的	深刻的	恐怖	.

闪烁着一种野蛮的光芒——一种胜利的情绪与深深的恐惧交织在一起的表达。

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	stopped	within	a	few	feet	of	the	bed	,	and	saluted	her	with	his
他	停止	之内	一个	很少	脚	的	这	床	,	和	敬礼	她	和	他的

[məʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

most	winning	smile	.
最多	获胜	微笑	.

他走到离床几英尺远的地方停了下来，露出他最迷人的微笑，向她敬了个礼。

" [ai][hæv; həv] ['piti] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	pitied	you	very	much	,	Marie	,	"	he	said	.
"	我	有	可怜的	你	非常	很多	,	玛丽	,	"	他	说	.

“我非常同情你，玛丽，”他说。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	thank	you	!
"	我	感谢	你	!

谢谢！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	replied	,	in	a	voice	as	feeble	as	a	sigh	.
"	她	回复	,	在	一个	嗓音	作为	微弱	作为	一个	叹	.

她回答道，声音虚弱得像一声叹息。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌpliənt] [ænd; ənd] [əˈfrait] [eə(r)] .

She	continued	to	regard	him	with	the	same	suppliant	and	affrighted	air	.
她	持续	到	看待	他	和	这	相同的	请求者	和	惊恐	空气	.

她依然用那种恳求和惊恐的神情看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Are	you	a	little	happier	now	?	"	he	continued	.
"	是	你	一个	小的	更快乐	现在	?	"	他	持续	.

“你现在感觉好些了吗？”他继续说道。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv]

The	glittering	eye	of	the	young	woman	was	fastened	on	the	calm	face	of
这	闪闪发光	眼睛	的	这	年轻的	女士	曾是	系紧	在	这	冷静的	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] .

her	infant	.
她	婴儿	.

年轻女子闪亮的目光紧紧地盯着她婴儿平静的脸庞。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [keɪmɜ-z] :

Then	turning	toward	Camors	:
然后	转弯	朝向	卡莫尔斯	:

然后转向卡莫尔斯：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ? "

"	You	will	not	take	him	from	me	?	"
"	你	将要	不是	拿	他	从	我	?	"

“你不会把他从我身边带走吧？”

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] ,

As	he	pronounced	these	words	his	eyes	were	suddenly	dimmed	,
作为	他	发音	这些	字	他的	眼睛	是	突然	调暗	,

他说完这些话时，眼睛突然变得昏暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	he	was	astonished	himself	to	feel	a	tear	trickling	down	his	cheek	.
和	他	曾是	惊讶	他自己	到	感觉	一个	撕	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

他自己也惊讶地发现一滴眼泪顺着脸颊滑落。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , [siːzd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	experienced	a	singular	feeling	,	he	bent	over	,	seized	the	folds	of	the
他	经验丰富的	一个	单数	感觉	,	他	弯曲	超过	,	查获	这	折叠	的	这

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

他感到一种奇特的感觉，他弯下腰，抓住床单的褶皱，

[reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

raised	them	to	his	lips	,	rose	immediately	and	left	the	room	.
提高	他们	到	他的	嘴唇	,	玫瑰	立即地	和	左边	这	房间	.

他将它们举到唇边，随即起身离开了房间。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [truːθ] , [ðə; ði][mæn]

In	this	terrible	struggle	,	too	often	victorious	against	nature	and	truth	,	the	man
在	这	糟糕的	斗争	,	也	经常	胜利者	反对	自然	和	真相	,	这	男人

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['væŋkwɪʃt] .

was	for	once	vanquished	.
曾是	为了	一次	战败者	.

在这场可怕的斗争中，人类常常战胜自然和真理，但这一次，人类却失败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt]

But	it	would	be	idle	to	imagine	that	a	character	of	this	temperament
但	它	会	是	闲置的	到	想象	那	一个	特点	的	这	气质

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdjərəsi] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ɪt'self] ,

and	of	this	obduracy	could	transform	itself	,
和	的	这	顽固	可以	转换	本身	,

但认为这种性格和固执的人物能够改变自己，是徒劳的。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['mɒdɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['trænzətri] [ɪ'moʊʃnz] ,

or	could	be	materially	modified	under	the	stroke	of	a	few	transitory	emotions	,
或者	可以	是	重大	修改的	在下面	这	中风	的	一个	很少	短暂的	情绪	,

或者可能在几缕短暂情绪的影响下发生实质性改变，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['nɜːvəs] [ʃɒks] .

or	of	a	few	nervous	shocks	.
或者	的	一个	很少	紧张的	冲击	.

或者受到几次惊吓。

[em] . [diː] [keɪmɝz] ['ræli] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɪf] ['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː]

M	.	de	Camors	rallied	quickly	from	his	weakness	,	if	even	he	did	not	repent	it
M	.	德	卡莫尔斯	集结	迅速地	从	他的	弱点	,	如果	甚至	他	做过	不是	悔改	它

.

:
.

德·卡莫尔先生很快就从自己的软弱中恢复过来，即使他本人并不后悔。

[hiː; hi] [spent] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] [rœi'jiː] ,

He	spent	eight	days	at	Reuilly	,
他	花费	八	天	在	雷伊	,

他在雷伊待了八天，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd]

remarking	in	the	countenance	of	Madame	de	Tecle	and	in	her	manner	toward
评论	在	这	面容	的	夫人	德	泰克尔	和	在	她	方式	朝向

[hɪm] ,

him	,
他	,

从德·泰克勒夫人的面容和她对待他的态度来看，

[mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

more	ease	than	formerly	.
更多的	舒适	比	以前	.

比以前更容易了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

On	his	return	to	Paris	,
在	他的	返回	到	巴黎	,

他返回巴黎后，

[wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	thoughtful	care	he	made	some	changes	in	the	interior	arrangement	of	his
和	周到	关心	他	制成	一些	变化	在	这	内部的	安排	的	他的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

他经过深思熟虑，对自己的豪宅内部布置进行了一些改动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

This	was	to	prepare	for	the	Countess	and	her	son	,
这	曾是	到	准备	为了	这	伯爵夫人	和	她	儿子	,

这是为了迎接伯爵夫人和她的儿子而做的准备。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

who	were	to	join	him	a	few	weeks	later	,	larger	and	more	comfortable
WHO	是	到	加入	他	一个	很少	周	之后	,	更大的	和	更多的	舒服的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

几周后，与他同住的人将入住更大更舒适的公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

in	which	they	were	to	be	installed	.
在	哪个	他们	是	到	是	已安装	.

它们将被安装在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['reptaɪl] [tɜːnz] [tuː; tə] [stɪŋ]

THE	REPTILE	TURNS	TO	STING
这	爬虫	转弯	到	蜇

爬行动物转而蜇刺

[wen] ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	Madame	de	Camors	came	to	Paris	and	entered	the	home	of	her
什么时候	夫人	德	卡莫尔斯	来了	到	巴黎	和	进入	这	家	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

当德·卡莫尔夫人来到巴黎并住进她丈夫的家时，

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)]

she	there	experienced	the	painful	impressions	of	the	past	,	and	the	sombre
她	那里	经验丰富的	这	痛苦	印象	的	这	过去的	,	和	这	阴沉

[priː,ɔkju'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

preoccupations	of	the	future	;
忧虑	的	这	未来	;

在那里，她体会到了过去的痛苦回忆，以及对未来的忧虑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

but	she	brought	with	her	,	although	in	a	fragile	form	,	a	powerful	consolation
但	她	带来	和	她	,	虽然	在	一个	脆弱的	形式	,	一个	强大的	安慰

.

:
.

但她带来了一种强大的安慰，尽管这种安慰是脆弱的。

[əˈseil] [baɪ] [griːf] ,

Assailed	**by**	**grief**	**,**
遭受攻击	经过	悲伤	,

悲痛欲绝，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈmenəs] [baɪ] [njuː] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ]

and	**ever**	**menaced**	**by**	**new**	**emotion**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**renounce**	**the**	**nursing**
和	曾经	受威胁	经过	新的	情感	她	曾是	有义务	到	放弃	这	护理

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

of	**her**	**child**	**;**
的	她	孩子	;

由于不断受到新情绪的困扰，她不得不放弃给孩子哺乳；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [left] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**,**	**nevertheless**	**,**	**she**	**never**	**left**	**him**	**,**	**for**	**she**	**was**	**jealous**	**even**	**of**	**his**
但	,	尽管如此	,	她	绝不	左边	他	,	为了	她	曾是	嫉妒的	甚至	的	他的

[nɜːs] .

nurse	**.**
护士	.

但是，尽管如此，她始终没有离开他，因为她甚至嫉妒他的保姆。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm] .

She	**at**	**least**	**wished**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**him**	**.**
她	在	至少	希望	到	是	喜爱	经过	他	.

她至少希望得到他的爱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpæʃ(ə)n] .

She	**loved**	**him**	**with**	**an**	**infinite**	**passion**	**.**
她	喜爱	他	和	一个	无限	热情	.

她对他的爱炽烈无比。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

She	**loved**	**him**	**because**	**he**	**was**	**her**	**own**	**son**	**and**	**of**	**her**	**blood**	**.**
她	喜爱	他	因为	他	曾是	她	自己的	儿子	和	的	她	血	.

她爱他，因为他是她的亲生儿子，是她的血亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .

He	**was**	**the**	**price**	**of**	**her**	**misfortune**	**—**	**of**	**her**	**pain**	**.**
他	曾是	这	价格	的	她	不幸	—	的	她	疼痛	.

他是她不幸的代价——是她痛苦的代价。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)]

She	**loved**	**him**	**because**	**he**	**was**	**her**	**only**	**hope**	**of**	**human**	**happiness**	**hereafter**
她	喜爱	他	因为	他	曾是	她	仅有的	希望	的	人类	幸福	此后

.

:
.

她爱他，因为他是她来世获得人类幸福的唯一希望。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .

She	**loved**	**him**	**because**	**she**	**found**	**him**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**.**
她	喜爱	他	因为	她	成立	他	作为	美丽的	作为	这	天	.

她爱他，因为她觉得他像白昼一样美好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ;

And	**it**	**was**	**true**	**he**	**was**	**so**	**;**
和	它	曾是	真的	他	曾是	所以	;

他确实如此；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

for	**he**	**resembled**	**his**	**father**	**—**	**and**	**she**	**loved**	**him**	**also**	**on**	**that**	**account**	**.**
为了	他	类似	他的	父亲	—	和	她	喜爱	他	还	在	那	帐户	.

因为他长得像他父亲——她也正因为如此而爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [dɪə(r)]

She	tried	to	concentrate	her	heart	and	all	her	thoughts	on	this	dear
她	尝试	到	集中	她	心	和	全部	她	想法	在	这	亲爱的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

她努力将自己的心和所有思绪都集中在这个可爱的生灵身上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

and	at	first	she	thought	she	had	succeeded	.
和	在	第一的	她	想法	她	有	成功了	.

起初她以为自己成功了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [træŋ'kwɪləti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	was	surprised	at	herself	,	at	her	own	tranquillity	,	when	she	saw
她	曾是	惊讶	在	她自己	,	在	她	自己的	宁静	,	什么时候	她	锯

['mædəm] [diː] - ;

Madame	de	Campvallon	;
夫人	德	-	;

当她见到德·坎帕隆夫人时，她对自己的平静感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sædnəs]

for	her	lively	imagination	had	exhausted	,	in	advance	,	all	the	sadness
为了	她	热闹	想像力	有	筋疲力尽的	,	在	进步	,	全部	这	悲伤

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] ;

which	her	new	existence	could	contain	;
哪个	她	新的	存在	可以	包含	;

因为她丰富的想象力早已将她新生活所能容纳的所有悲伤都体验殆尽；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɔːpə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd]

but	when	she	had	lost	the	kind	of	torpor	into	which	excessive	suffering	had
但	什么时候	她	有	丢失的	这	种类	的	麻木	进入	哪个	过多的	痛苦	有

[plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaiətid] [baɪ]

plunged	her	—	when	her	maternal	sensations	were	a	little	quieted	by
暴跌	她	—	什么时候	她	母体	感觉	是	一个	小的	安静	经过

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

但当她不再像过度痛苦那样麻木不仁——当她的母性情感因习俗而稍稍平静下来之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] .

her	woman's	heart	recovered	itself	in	the	mother's	.
她	女性的	心	恢复	本身	在	这	母亲的	.

她那颗女人的心在母亲的怀抱中重新焕发了生机。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	prevent	herself	from	renewing	her	passionate	interest	in	her
她	可以	不是	防止	她自己	从	更新	她	热情的	兴趣	在	她

['greɪsf(ə)l] [ðəʊ] ['terəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

graceful	though	terrible	husband	.
优美	尽管	糟糕的	丈夫	.

她无法抑制自己对那位风度翩翩却又令人厌恶的丈夫重燃的浓厚兴趣。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [went] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː] [mʌnθs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['pærɪs] ,

Madame	de	Tecle	went	to	pass	two	months	with	her	daughter	in	Paris	,
夫人	德	泰克尔	去	到	经过	二	几个月	和	她	女儿	在	巴黎	,

德·泰克勒夫人带着女儿在巴黎待了两个月。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	then	returned	to	the	country	.
和	然后	返回	到	这	国家	.

然后返回该国。

['mædəm] [di:] [keɪmz-z] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

Madame	de	Camors	wrote	to	her	,	in	the	beginning	of	the	following	spring	,
夫人	德	卡莫尔斯	写道	到	她	,	在	这	开始	的	这	下列的	春天	,

第二年春天初，德·卡莫尔夫人给她写信说：

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ɪg'zækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

a	letter	which	gave	her	an	exact	idea	of	the	sentiments	of	the	young
一个	信	哪个	给予	她	一个	精确的	主意	的	这	情感	的	这	年轻的

['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

woman	at	the	time	,
女士	在	这	时间	,

一封信让她准确地了解了那位年轻女子当时的感受。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən] .

and	of	the	turn	her	domestic	life	had	taken	.
和	的	这	转动	她	国内的	生活	有	已采取	.

以及她家庭生活的转变。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

After	a	long	and	touching	detail	of	the	health	and	beauty	of	her	son
后	一个	长的	和	接触	细节	的	这	健康	和	美丽	的	她	儿子

['rɒbət] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

Robert	,	she	added	:
罗伯特	,	她	额外	:

在详细而感人地描述了她儿子罗伯特的健康和俊美之后，她补充道：

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

"	His	father	is	always	to	me	what	you	have	seen	him	.
"	他的	父亲	是	总是	到	我	什么	你	有	已见	他	.

“在我看来，他的父亲始终如你所见的那样。”

[hi:; hi] [spɛəz] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'i:] ,

He	spares	me	everything	he	can	spare	me	,
他	备件	我	一切	他	能	空闲的	我	,

他尽其所能地饶恕了我，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði][fə'tælətɪ][hi:; hi][hæz; həz] [əu'bei] [kən'tɪnju:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] .

but	evidently	the	fatality	he	has	obeyed	continues	under	the	same	form	.
但	显然	这	死亡	他	有	服从	继续	在下面	这	相同的	形式	.

但显然，他所遵循的这种致命法则仍然以同样的形式延续下去。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][du:; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] .

Notwithstanding	,	I	do	not	despair	of	the	future	,	my	beloved	mother	.
虽然	,	我	做	不是	绝望	的	这	未来	,	我的	心爱	母亲	.

尽管如此，我亲爱的母亲，我对未来并不绝望。

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] ['entəd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] .

Since	I	saw	that	tear	in	his	eye	,	confidence	has	entered	my	poor	heart	.
自从	我	锯	那	撕	在	他的	眼睛	,	信心	有	进入	我的	贫穷的	心	.

自从我看到他眼中的那滴泪水，我的心中就充满了信心。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [maɪ] [ə'dɔ:rd] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ,

Be	assured	,	my	adored	mother	,	that	he	will	love	me	one	day	,
是	保证	,	我的	受人喜爱	母亲	,	那	他	将要	爱	我	一	天	,

我亲爱的母亲，请您放心，他总有一天会爱我的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θru:] ['aʊə(r)][tʃaɪld] , [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ['kwaɪətli][tu:; tə] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]

if	it	is	only	through	our	child	,	whom	he	begins	quietly	to	love	without	himself
如果	它	是	仅有的	通过	我们的	孩子	,	谁	他	开始	悄悄	到	爱	没有	他自己

[pə'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

perceiving	it	.
感知	它	.

如果仅仅是通过我们的孩子，他会在不知不觉中悄悄地爱上他的孩子。

[æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðɪs] ['ɪnfənt][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][aɪ]

At	first	,	as	you	remember	,	this	infant	was	no	more	to	him	than	I
在	第一的	,	作为	你	记住	,	这	婴儿	曾是	不	更多的	到	他	比	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

起初，你还记得吧，这个婴儿对他来说和我一样，都无关紧要。

[wen] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɪm][ɒn][maɪ] [niː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] [kɪs] ,

When	he	surprised	him	on	my	knee	,	he	would	give	him	a	cold	kiss	,
什么时候	他	惊讶	他	在	我的	膝盖	,	他	会	给	他	一个	寒冷的	吻	,

当他突然出现在我膝上时，他会给我一个冷冷的吻。

[seɪ] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mə'sjɜː] , - [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

say	,	'	Good	-	morning	,	Monsieur	,	'	and	withdraw	.
说	,	-	好的	-	早晨	,	先生	,	-	和	提取	.

说"早上好，先生"，然后退下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] — [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [deɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ]

It	is	just	one	month	—	I	have	forgotten	the	date	—	it	was	,	'	Good	-	morning
它	是	只是	一	月	—	我	有	被遗忘的	这	日期	—	它	曾是	,	-	好的	-	早晨

, [maɪ][sʌn] — [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -

,	my	son	—	how	pretty	you	are	!	'
,	我的	儿子	—	如何	漂亮的	你	是	!	-

才一个月前——我已经忘了具体日期——当时是这样的："早上好，我的儿子——你真漂亮！"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['faɪnəli] , [wɒt] [pɑːst] ['jestədeɪ] ?

You	see	the	progress	;	and	do	you	know	,	finally	,	what	passed	yesterday	?
你	看	这	进步	;	和	做	你	知道	,	最后	,	什么	通过了	昨天	?

你看到了进展；那么，你知道昨天发生了什么吗?

[aɪ] ['entəd] ['rɑːbərts] [ruːm] ['nɔɪzləsli] ; [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] — [wɒt] [dɪd][aɪ][bɪ'həʊld] , [maɪ]

I	entered	Robert's	room	noiselessly	;	the	door	was	open	—	what	did	I	behold	,	my
我	进入	罗伯特的	房间	无声	;	这	门	曾是	打开	—	什么	做过	我	看哪	,	我的

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

我悄无声息地走进罗伯特的房间；门开着——我看到了什么，我的母亲！

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ,

Monsieur	de	Camors	,	with	his	head	resting	on	the	pillow	of	the	cradle	,
先生	德	卡莫尔斯	,	和	他的	头	休息	在	这	枕头	的	这	摇篮	,

卡莫尔先生的头枕在摇篮的枕头上，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] !

and	laughing	at	this	little	creature	,	who	smiled	back	at	him	!
和	笑	在	这	小的	生物	,	WHO	微笑	后退	在	他	!

他笑着看着这个小家伙，而这个小家伙也对他笑了！

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] : - [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , - [hiː; hi]

I	assure	you	,	he	blushed	and	excused	himself	:	'	The	door	was	open	,	'	he
我	保证	你	,	他	脸红了	和	已原谅	他自己	:	-	这	门	曾是	打开	,	-	他

[sed] ,

said	,
说	,

我向你保证，他脸红了，并找了个借口离开："门是开着的，"他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] . -

'	and	I	came	in	.	'
-	和	我	来了	在	.	-

然后我就进来了。

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

I	assured	him	that	he	had	done	nothing	wrong	.
我	保证	他	那	他	有	完毕	没有什么	错误的	.

我向他保证他没有做错任何事。

" [məˈsjɜː] [diː] [keɪmɝz] [ɪz] ['veri] [ɒd] ['sʌmtaɪmz] .

"	Monsieur	de	Camors	is	very	odd	sometimes	.
"	先生	德	卡莫尔斯	是	非常	奇怪的	有时	.

“卡莫尔先生有时非常古怪。”

[hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [æz; əz] ['nesəsəri] .

He	occasionally	passes	the	limits	which	were	agreed	upon	as	necessary	.
他	偶尔	通过	这	限制	哪个	是	同意	之上	作为	必要的	.

他偶尔会越过事先商定的必要界限。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [teɪks] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

He	is	not	only	polite	,	but	takes	great	trouble	.
他	是	不是	仅有的	有礼貌的	,	但	需要	伟大的	麻烦	.

他不仅彬彬有礼，而且还非常用心。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌns] [ðiːz] ['kəːtisiz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈpɒn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] —

once	these	courtesies	would	have	fallen	upon	my	heart	like	roses	from	heaven	—
一次	这些	礼貌	会	有	倒下	之上	我的	心	喜欢	玫瑰	从	天堂	—

[naʊ] [ðeɪ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

now	they	annoy	me	a	little	.
现在	他们	烦人	我	一个	小的	.

过去，这些礼遇会像天降玫瑰般让我心动不已——现在，它们却让我有些恼火。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ai][sæt] [daʊn] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [æt; ət][maɪ][piˈænəʊ]

Last	evening	,	for	example	,	I	sat	down	,	as	is	my	custom	,	at	my	piano
最后的	晚上	,	为了	例子	,	我	卫星	向下	,	作为	是	我的	风俗	,	在	我的	钢琴

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

例如，昨晚晚饭后，我像往常一样坐在钢琴前弹琴。

[hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] — [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

he	reading	a	journal	at	the	chimney	-	corner	—	his	usual	hour	for	going
他	阅读	一个	杂志	在	这	烟囱	-	角落	—	他的	通常	小时	为了	去

[aʊt] [pɑːst] .

out	passed	.
出去	通过了	.

他在壁炉旁的角落里读着日记——他平时出门的时间已经过去了。

[bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] , [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .

Behold	me	,	much	surprised	.
看哪	我	,	很多	惊讶	.

瞧瞧我，多么惊讶啊。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [bɑːrz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [æt; ət][hɪm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

I	threw	a	furtive	glance	,	between	two	bars	of	music	,	at	him	:	he	was	not
我	扔	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	,	之间	二	酒吧	的	音乐	,	在	他	:	他	曾是	不是

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

趁着两小节乐曲的间隙，我偷偷瞥了他一眼：他没有在看书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

he	was	not	sleeping	—	he	was	dreaming	.
他	曾是	不是	睡眠	—	他	曾是	做梦	.

他不是在睡觉——他是在做梦。

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l] ? - — - [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -

'	Is	there	anything	new	in	the	Journal	?	'	—	'	No	,	no	;	nothing	at	all	.	'
-	是	那里	任何事物	新的	在	这	杂志	?	-	—	-	不	,	不	;	没有什么	在	全部	.	-

“《期刊》上有什么新内容吗？”——“没有，没有；什么都没有。”

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ai] ['entəd] [maɪ] [sʌnz] [ruːm] .

Another	two	or	three	bars	of	music	,	and	I	entered	my	son's	room	.
其他	二	或者	三	酒吧	的	音乐	,	和	我	进入	我的	儿子的	房间	.

又过了两三小节音乐，我走进了儿子的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

He	was	in	bed	and	asleep	.
他	曾是	在	床	和	睡着了	.

他当时躺在床上睡着了。

[ai] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] — [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

I	devoured	him	with	kisses	and	returned	—	Monsieur	de	Camors	was	still	there	.
我	吞噬	他	和	吻	和	返回	—	先生	德	卡莫尔斯	曾是	仍然	那里	.

我用吻将他吞噬，然后返回——卡莫尔先生还在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'praɪz] ['ɑːftə(r)] [sə'praɪz] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

And	now	,	surprise	after	surprise	:	'	Have	you	heard	from	your	mother	?
和	现在	,	惊喜	后	惊喜	:	-	有	你	听到	从	你的	母亲	?

现在，惊喜接踵而至：“你收到你母亲的消息了吗？”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	she	say	?
什么	做	她	说	?

她说了什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] ?

Have	you	seen	Madame	Jaubert	?
有	你	已见	夫人	雅贝尔	?

你见过雅贝尔夫人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ? -

Have	you	read	this	review	?	'
有	你	读	这	审查	?	-

你读过这篇评论吗?

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Just	like	one	who	sought	to	open	a	conversation	.
只是	喜欢	一	WHO	寻求	到	打开	一个	对话	.

就像一个想要开启对话的人一样。

[wʌns] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] ,

Once	I	would	willingly	have	paid	with	my	blood	for	one	of	these	evenings	,
一次	我	会	心甘情愿	有	有薪酬的	和	我的	血	为了	一	的	这些	晚上	,

我曾经甘愿用鲜血换取这样的夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	now	he	offers	them	to	me	,	when	I	know	not	what	to	do	with	them	.
和	现在	他	优惠	他们	到	我	,	什么时候	我	知道	不是	什么	到	做	和	他们	.

现在他把它们拿给我，但我不知道该怎么处理它们。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

Notwithstanding	I	remember	the	advice	of	my	mother	,	I	do	not	wish	to
虽然	我	记住	这	建议	的	我的	母亲	,	我	做	不是	希望	到

[dɪs'kʌrɪdʒ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] .

discourage	these	symptoms	.
阻碍	这些	症状	.

尽管我记得母亲的忠告，但我并不想忽视这些症状。

[aɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['festɪv] ['mænə(r)] .

I	adopt	a	festive	manner	.
我	采纳	一个	节日	方式	.

我表现得喜庆喜庆。

[aɪ] [laɪt] [fɔː(r)] ['ekstrə] .

I	light	four	extra	waxlights	.
我	光	四	额外的	蜡灯	.

我额外点燃了四支蜡烛。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɒ'ketɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkɪtri] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]

I	try	to	be	amiable	without	being	coquettish	;	for	coquetry	here	would	be
我	尝试	到	是	可亲	没有	存在	娇媚	;	为了	卖弄风情	这里	会	是

['ʃeɪmfl] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

shameful	—	would	it	not	,
可耻	—	会	它	不是	,

我尽量表现得和蔼可亲，但又不卖弄风情；因为在这里卖弄风情是可耻的——不是吗?

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

my	dear	mother	?
我的	亲爱的	母亲	?

我亲爱的母亲?

['faɪnəli] , [wiː; wi] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [eəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ; [aɪ] [pleɪd] [tuː]

Finally	,	we	chatted	together	;	he	sang	two	airs	to	the	piano	;	I	played	two
最后	,	我们	聊天	一起	;	他	唱	二	播出	到	这	钢琴	;	我	玩	二

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

最后，我们一起聊天；他弹奏了两首钢琴曲；我弹奏了另外两首；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [weə(r)] [nekst]

he	painted	the	design	of	a	little	Russian	costume	for	Robert	to	wear	next
他	绘	这	设计	的	一个	小的	俄语	戏服	为了	罗伯特	到	穿	下一个

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

他为罗伯特设计了一套俄罗斯小服装，让他明年穿。

[ðen] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

then	talked	politics	to	me	.
然后	谈话	政治	到	我	.

然后他跟我谈起了政治。

[ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

This	enchanted	me	.
这	迷人的	我	.

这让我着迷。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	explained	to	me	his	situation	in	the	Chamber	.
他	解释	到	我	他的	情况	在	这	商会	.

他向我解释了他在议会中的处境。

['mɪdnaɪt] [ə'raɪvd] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːkəbli] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [rəʊz] : - [meɪ] [aɪ] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn]

Midnight	arrived	;	I	became	remarkably	silent	;	he	rose	:	'	May	I	press	your	hand	in
午夜	到达的	;	我	成为	非常	沉默的	;	他	玫瑰	:	-	可能	我	按	你的	手	在

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

午夜时分，我变得异常沉默；他站起身来："我可以握住你的手以示友好吗？"

- — - [məʊn] [djuː] !

'	—	'	Mon	Dieu	!
-	—	-	星期一	上帝	!

"——我的天哪！"

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

- — - [gʊd] - [naɪt] , [mə'riː] . -

'	—	'	Good	-	night	,	Marie	.	'
-	—	-	好的	-	夜晚	,	玛丽	.	-

"——晚安，玛丽。"

— - [ˌgʊd'naɪt] . -

—	'	Goodnight	.	'
—	-	晚安	.	-

-' 晚安。'

[jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

Yes	,	my	mother	,	I	read	your	thoughts	.
是的	,	我的	母亲	,	我	读	你的	想法	.

是的，妈妈，我读懂了您的心思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] !

There	is	danger	here	!
那里	是	危险	这里	!

这里很危险!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] ,

but	you	have	shown	it	to	me	;	and	I	believe	also	,
但	你	有	所示	它	到	我	;	和	我	相信	还	,

但你已经向我展示了这一点；我也相信，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] .

I	should	have	perceived	it	by	myself	.
我	应该	有	感知	它	经过	我	.

我本应该自己察觉到的。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [ðen] .

Do	not	fear	,	then	.
做	不是	害怕	,	然后	.

所以，不要害怕。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌinkli'neiʃən] ,

I	shall	be	happy	at	his	good	inclinations	,
我	将	是	快乐的	在	他的	好的	倾向	,

我会为他的良好品德而感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] ;

and	shall	encourage	them	to	the	best	of	my	power	;
和	将	鼓励	他们	到	这	最好的	的	我的	力量	;

我将尽我所能鼓励他们；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

but	I	shall	not	be	in	haste	to	perceive	a	return	,	on	his	part	,
但	我	将	不是	是	在	匆忙	到	感知	一个	返回	,	在	他的	部分	,

但我不会急于看到他会做出回应。

[tə'wɔːd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][maɪ'self] .

toward	virtue	and	myself	.
朝向	美德	和	我	.

对美德和对自我的追求。

[aɪ] [siː] [hɪə(r)][ɪn][sə'saɪəti] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [rɪ'vəʊlt][ˌem 'iː] .

I	see	here	in	society	arrangements	which	revolt	me	.
我	看	这里	在	社会	安排	哪个	反叛	我	.

我看到这里社会中的一些安排令我反感。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [aɪ] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ;

In	the	midst	of	my	misfortune	I	remain	pure	and	proud	;
在	这	中间	的	我的	不幸	我	保持	纯的	和	自豪的	;

即便身处不幸，我依然纯洁骄傲；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [kən'tempt] [ɒv; əv][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [pə'mɪt]

but	I	should	fall	into	the	deepest	contempt	of	myself	if	I	should	ever	permit
但	我	应该	落下	进入	这	最深处	鄙视	的	我	如果	我	应该	曾经	允许

[maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] .

myself	to	be	a	plaything	for	Monsieur	de	Camors	.
我	到	是	一个	玩物	为了	先生	德	卡莫尔斯	.

但如果我允许自己成为德·卡莫尔先生的玩物，我将对自己感到无比鄙夷。

[ə; eɪ][mæn][səʊ]['fɔːlən] [dʌz] [nɒt] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

A	man	so	fallen	does	not	raise	himself	in	a	day	.
一个	男人	所以	倒下	做	不是	增加	他自己	在	一个	天	.

一个堕落到如此地步的人，不可能在一天之内重新站起来。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

If	ever	he	really	returns	to	me	,	it	will	be	necessary	for	me	to
如果	曾经	他	真的	返回	到	我	,	它	将要	是	必要的	为了	我	到

[hæv; həv] [mʌtʃ] [pruːf] .

have	much	proof	.
有	很多	证明	.

如果他真的回到我身边，我需要有很多证据。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [daut] [ˌaɪ 'tiː] :

I	never	have	ceased	to	love	him	,	and	probably	he	doubts	it	:
我	绝不	有	停止	到	爱	他	,	和	大概	他	疑虑	它	:

我从未停止爱他，或许他自己也怀疑这一点：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [sæd] [lʌv] [kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)]

but	he	will	learn	that	if	this	sad	love	can	break	my	heart	it	can	never
但	他	将要	学习	那	如果	这	伤心	爱	能	休息	我的	心	它	能	绝不

[ə'beɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

abase	it	;
底层	它	;

但他终将明白，即使这段悲伤的爱情能够伤透我的心，也永远无法贬低我的心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

and	it	is	unnecessary	to	tell	my	mother	that	I	shall	live	and	die
和	它	是	不必要	到	告诉	我的	母亲	那	我	将	居住	和	死

[kə'reɪdʒəsli] [ɪn][maɪ] ['wɪdoʊz] [rəʊb] .

courageously	in	my	widow's	robe	.
勇敢地	在	我的	寡妇的	长袍	.

无需告诉我的母亲，我将身着寡妇之袍，勇敢地活着，勇敢地死去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] .

"	There	are	other	symptoms	which	also	strike	me	.
"	那里	是	其他	症状	哪个	还	罢工	我	.

“还有其他一些症状也引起了我的注意。”

[hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prez(ə)nt] .

He	is	more	attentive	to	me	when	she	is	present	.
他	是	更多的	细心	到	我	什么时候	她	是	展示	.

当她在场时，他会更关注我。

[ðɪs] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	may	probably	be	arranged	between	them	,	but	I	doubt	it	.
这	可能	大概	是	安排	之间	他们	,	但	我	怀疑	它	.

这或许是他们之间商定的，但我对此表示怀疑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .

The	other	evening	we	were	at	the	General's	.
这	其他	晚上	我们	是	在	这	将军的	.

那天晚上我们去了将军家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['feɪvə(r)] ,

She	was	waltzing	,	and	Monsieur	de	Camors	,	as	a	rare	favor	,
她	曾是	华尔兹	,	和	先生	德	卡莫尔斯	,	作为	一个	稀有的	偏爱	,

她正在跳华尔兹，而卡莫尔先生，则破例帮了她一个忙。

[keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [saɪd] .

came	and	seated	himself	at	your	daughter's	side	.
来了	和	坐着	他自己	在	你的	女儿的	边	.

他走过来，在你女儿身边坐了下来。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] — [ə; eɪ] [flæʃ] .

In	passing	before	us	she	threw	him	a	look	—	a	flash	.
在	通过	前	我们	她	扔	他	一个	看	—	一个	闪光	.

她从我们面前经过时，瞥了他一眼——只是一瞬间。

[ai] [felt] [ðə; ði] [fleɪm] .

I	felt	the	flame	.
我	毛毡	这	火焰	.

我感觉到了火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [glɛə] [fə'rəʊʃəsli] .

Her	blue	eyes	glared	ferociously	.
她	蓝色的	眼睛	怒目而视	凶猛地	.

她湛蓝的眼睛恶狠狠地瞪着对方。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	perceived	it	.
他	感知	它	.

他察觉到了。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [mʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	not	assuredly	much	tenderness	for	her	.
我	有	不是	当然	很多	压痛	为了	她	.

我确实对她没有多少柔情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [məʊst] ['kruːəl] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

She	is	my	most	cruel	enemy	;	but	if	ever	she	suffers	what	she	has	made	me
她	是	我的	最多	残忍的	敌人	;	但	如果	曾经	她	遭受	什么	她	有	制成	我

['sʌfə(r)] - [jes] ,

suffer	-	yes	,
遭受	-	是的	,

她是我最残忍的敌人；但如果她能承受她让我承受的痛苦——是的，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believe	I	shall	pity	her	.
我	相信	我	将	遗憾	她	.

我想我会同情她的。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

My	mother	,	I	embrace	you	.
我的	母亲	,	我	拥抱	你	.

母亲，我拥抱您。

[ai] [ɪm'breɪs] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [laɪm] - [triːz] .

I	embrace	our	dear	lime	-	trees	.
我	拥抱	我们的	亲爱的	酸橙	-	树木	.

我拥抱我们亲爱的菩提树。

[ai] [teɪst] [ðeə(r)] [jʌŋ] [liːvz] [æz; əz][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] .

I	taste	their	young	leaves	as	in	olden	times	.
我	品尝	他们的	年轻的	树叶	作为	在	古老的	时代	.

我像过去那样品尝着它们的嫩叶。

[skəʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

Scold	me	as	in	old	times	,	and	love	,	above	all	things	,	as	in	old	times	,
骂	我	作为	在	老的	时代	,	和	爱	,	多于	全部	事物	,	作为	在	老的	时代	,

[jɔː(r); jə(r)] [mə'riː] .

your	MARIE	.
你的	玛丽	.

请像以前那样责骂我，但请像以前那样，爱你的玛丽，胜过一切。

" [ðɪs] [waɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mə'tʃʊəd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [əb'zɜːvd] ['evriθɪŋ] [sɔː] ['evriθɪŋ] —

"	This	wise	young	woman	,	matured	by	misfortune	,	observed	everything	saw	everything	—
"	这	明智的	年轻的	女士	,	成熟的	经过	不幸	,	观察到	一切	锯	一切	—

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	exaggerated	nothing	.
和	夸张的	没有什么	.

“这位因不幸而变得成熟的睿智年轻女子，观察一切，洞察一切——并且从不夸大其词。”

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] , [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

She	touched	,	in	this	letter	,
她	感动	,	在	这	信	,

她在信中感动了

[ɒn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

on	the	most	delicate	points	in	the	household	of	M	.	de	Camors	—	and	even	of
在	这	最多	精美的	积分	在	这	家庭	的	M	.	德	卡莫尔斯	—	和	甚至	的

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] — [wɪð] ['ækjərət] ['dʒʌstɪs] .

his	secret	thoughts	—	with	accurate	justice	.
他的	秘密	想法	—	和	准确的	正义	.

公正地报道了德·卡莫尔先生家中最敏感的事情，甚至是他秘密的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪmɝz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɜːtɪd] , [nɔː(r)][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ;

For	Camors	was	not	at	all	converted	,	nor	near	being	so	;
为了	卡莫尔斯	曾是	不是	在	全部	转换	,	也不	靠近	存在	所以	;

因为卡莫尔斯根本没有皈依基督教，也远未接近皈依；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'laɪɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

but	it	would	be	belying	human	nature	to	attribute	to	his	heart	,
但	它	会	是	欺骗	人类	自然	到	属性	到	他的	心	,

但如果将此归咎于他的内心，那就违背了人性。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .

or	that	of	any	other	human	being	,	a	supernatural	impassibility	.
或者	那	的	任何	其他	人类	存在	,	一个	超自然	无法通行	.

或者对任何其他人来说，都是一种超自然的冷漠。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː]

If	the	dark	and	implacable	theories	which	M	.	de	Camors	had	made	the	law
如果	这	黑暗的	和	冷酷无情	理论	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	有	制成	这	法律

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] ['traɪʌmf] ['æbsəluːtli] ,

of	his	existence	could	triumph	absolutely	,
的	他的	存在	可以	胜利	绝对地	,

如果德·卡莫尔先生奉为人生准则的那些黑暗而冷酷的理论能够完全取得胜利，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

this	would	be	true	.
这	会	是	真的	.

这是事实。

[ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [dɪd][nɒt] [rɪ'fɔːm] [hɪm] , [ðeɪ] ['əʊnli] ['stægəd] [hɪm] .

The	trials	he	had	passed	through	did	not	reform	him	,	they	only	staggered	him	.
这	试验	他	有	通过了	通过	做过	不是	改革	他	,	他们	仅有的	交错	他	.

他所经历的磨难并没有让他变得成熟，只是让他变得步履蹒跚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][pɑːðz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːmnəs] ; [hiː; hi] [streɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	did	not	pursue	his	paths	with	the	same	firmness	;	he	strayed	from	his
他	做过	不是	追求	他的	路径	和	这	相同的	硬度	;	他	迷路了	从	他的

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

他没有像其他人那样坚定地走自己的路；他偏离了自己的计划。

[hiː; hi] ['piti] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [rɒŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'teɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

He	pitied	one	of	his	victims	,	and	,	as	one	wrong	always	entails	another	,
他	可怜的	一	的	他的	受害者	,	和	,	作为	一	错误的	总是	包含	其他	,

他怜悯其中一位受害者，而且，由于一个错误总是会引发另一个错误，

['ɑːftə(r)] ['pɪtɪɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

after	pitying	his	wife	,	he	came	near	loving	his	child	.
后	怜悯	他的	妻子	,	他	来了	靠近	爱	他的	孩子	.

他先是怜悯妻子，然后几乎爱上了自己的孩子。

[ðiːz] [tuː] ['wiːknəsɪz] [hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [səʊl] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [faʊnt]

These	two	weaknesses	had	glided	into	his	petrified	soul	as	into	a	marble	fount
这些	二	弱点	有	滑翔	进入	他的	石化	灵魂	作为	进入	一个	大理石	喷泉

,

,

,

这两个弱点如同渗入大理石喷泉一般，悄然渗入他僵硬的灵魂深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ruːt] - [tuː] [ˌɪmpə'septəbl] [ruːts] , [haʊ'evə(r)] .

and	there	took	root	-	two	imperceptible	roots	,	however	.
和	那里	采取	根	-	二	难以察觉的	根	,	然而	.

然而，却生下了两条不易察觉的根。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['evri] [deɪ] .

The	child	occupied	him	not	more	than	a	few	moments	every	day	.
这	孩子	占领	他	不是	更多的	比	一个	很少	时刻	每一个	天	.

孩子每天陪伴他的时间不过几分钟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

He	thought	of	him	,	however	,
他	想法	的	他	,	然而	,

然而，他想起了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

and	would	return	home	a	little	earlier	than	usual	each	day	than	was	his
和	会	返回	家	一个	小的	早些时候	比	通常	每个	天	比	曾是	他的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他每天都会比平时早一点回家，这与他以往的习惯有所不同。

['siːkrətli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [freʃ] [feɪs] .

secretly	attracted	by	the	smile	of	that	fresh	face	.
偷偷	吸引	经过	这	微笑	的	那	新鲜的	脸	.

我不由自主地被那张清新面孔的笑容所吸引。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

The	mother	was	for	him	something	more	.
这	母亲	曾是	为了	他	某物	更多的	.

对他来说，母亲的意义远不止于此。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['herəʊɪzəm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

Her	sufferings	,	her	youthful	heroism	had	touched	him	.
她	苦难	,	她	青春	英雄主义	有	感动	他	.

她的苦难和她年轻时的英勇事迹深深打动了他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	became	somebody	in	his	eyes	.
她	成为	某人	在	他的	眼睛	.

在她眼中，她变得举足轻重了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['merɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	discovered	many	merits	in	her	.
他	发现	许多	优点	在	她	.

他发现她身上有很多优点。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

He	perceived	she	was	remarkably	well	-	informed	for	a	woman	,	and
他	感知	她	曾是	非常	出色地	-	知情的	为了	一个	女士	,	和

[prə'dɪdʒəsli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

prodigiously	so	for	a	French	woman	.
惊人地	所以	为了	一个	法语	女士	.

他认为，对于一个女人来说，她的见识非常渊博；对于一个法国女人来说，她的见识更是惊人。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːd] — [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ænd; ənd] [gest] [æt; ət] [ðə; ði]

She	understood	half	a	word	—	knew	a	great	deal	—	and	guessed	at	the
她	理解	一半	一个	单词	—	知道	一个	伟大的	交易	—	和	猜对了	在	这

[rɪ'meɪndə(r)] .

remainder	.
余	.

她听懂了半个词——知道很多——剩下的部分靠猜测。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

She	had	,	in	short	,
她	有	,	在	短的	,

简而言之，她有

[ðæt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	blending	of	grace	and	solidity	which	gives	to	the	conversation	of	a
那	混合	的	优雅	和	固体	哪个	给予	到	这	对话	的	一个

['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [tʃɑːm] .

woman	of	cultivated	mind	an	incomparable	charm	.
女士	的	栽培	头脑	一个	无与伦比	魅力	.

优雅与沉稳的融合，赋予了有教养的女性的谈话以无与伦比的魅力。

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

Habituated	**from**	**infancy**	**to**	**her**	**mental**	**superiority**	**as**	**to**	**her**	**pretty**
习惯性的	从	婴儿期	到	她	精神的	优势	作为	到	她	漂亮的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

她从小就习惯于凭借漂亮的脸蛋和过人的才智而自傲。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

she	**carried**	**the**	**one**	**as**	**unconsciously**	**as**	**the**	**other**	**.**
她	携带	这	一	作为	不知不觉	作为	这	其他	.

她像抱着另一个孩子一样，下意识地抱着其中一个。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]

She	**devoted**	**herself**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**household**	**as**	**if**	**she**	**had**	**no**	**idea**
她	奉献	她自己	到	这	关心	的	他的	家庭	作为	如果	她	有	不	主意

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beyond	**it**	**.**
超过	它	.

她全心全意地照顾他的家务，仿佛除此之外别无所知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['sɜːvənts] .

There	**were**	**domestic**	**details**	**which**	**she**	**would**	**not**	**confide**	**to**	**servants**	**.**
那里	是	国内的	细节	哪个	她	会	不是	信任	到	仆人	.

有些家务细节她不会告诉佣人。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sælɔːŋz] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [ə; eɪ] [bluː] ['feðə(r)] -

She	**followed**	**them**	**into**	**her**	**salons**	**,**	**into**	**her**	**boudoirs**	**,**	**a**	**blue**	**feather**	**-**
她	随后	他们	进入	她	沙龙	,	进入	她	闺房	,	一个	蓝色的	羽毛	-

[brʌʃ] [ɪn][hænd] ,

brush	**in**	**hand**	**,**
刷子	在	手	,

她手持一把蓝色羽毛刷，尾随他们进入她的沙龙，进入她的闺房。

['laɪtli] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] - [ˌetə'ʒeə] - , [ðə; ði] - [ˌʒɑːdɪ'njeə] - , [ðə; ði] - [kən'səulz] - .

lightly	**dusting**	**the**	**'**	**etageres**	**'**	**,**	**the**	**'**	**jardinieres**	**'**	**,**	**the**	**'**	**consoles**	**'**	**.**
轻轻	除尘	这	-	层架	-	,	这	-	园丁	-	,	这	-	游戏机	-	.

轻轻掸去“置物架”、“花盆架”、“边桌”上的灰尘。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə'nʌðə(r)] ,

She	**arranged**	**one**	**piece**	**of**	**furniture**	**and**	**removed**	**another**	**,**
她	安排	一	片	的	家具	和	已移除	其他	,

她摆放了一件家具，又搬走了另一件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 3 卷(Monsieur de Camors — Volume 3)
第4/6页

[pʊt] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] - ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

put	flowers	in	a	vase	-	gliding	about	and	singing	like	a	bird	in	a	cage	.
放	花朵	在	一个	花瓶	-	滑翔	关于	和	歌唱	喜欢	一个	鸟	在	一个	笼	.

把花插在花瓶里——像笼中鸟一样滑翔歌唱。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ðiːz]

Her	husband	sometimes	amused	himself	in	following	her	with	his	eye	in	these
她	丈夫	有时	觉得好笑	他自己	在	下列的	她	和	他的	眼睛	在	这些

['haʊshəʊld] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

household	occupations	.
家庭	职业	.

她的丈夫有时会饶有兴致地看着她做这些家务。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['bæleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

She	reminded	him	of	the	princesses	one	sees	in	the	ballet	of	the	opera	,
她	提醒	他	的	这	公主们	一	看到	在	这	芭蕾舞	的	这	歌剧	,

她让他想起歌剧芭蕾舞剧中的公主们。

[rɪ'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] ['sɜːvɪtjuːd] ,

reduced	by	some	change	of	fortune	to	a	temporary	servitude	,
减少	经过	一些	改变	的	财富	到	一个	暂时的	奴役	,

因命运突变而沦为临时奴隶

[huː] [dɑːns] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

who	dance	while	putting	the	house	in	order	.
WHO	舞蹈	尽管	推杆	这	房子	在	命令	.

他们一边跳舞一边收拾房子。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['ɔːdə(r)] , [mə'riː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .

"	How	you	love	order	,	Marie	!	"	said	he	to	her	one	day	.
"	如何	你	爱	命令	,	玛丽	!	"	说	他	到	她	一	天	.

“玛丽，你真是太喜欢秩序了！”有一天，他对她说。

" ['ɔːdə(r)] " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Order	"	she	said	,	gravely	,	"	is	the	moral	beauty	of	things	.
"	命令	"	她	说	,	严重地	,	"	是	这	道德	美丽	的	事物	.

她严肃地说：“秩序是事物的道德之美。”

" [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

"	She	emphasized	the	word	things	—	and	,	fearing	she	might	be	considered
"	她	强调	这	单词	事物	—	和	,	害怕	她	可能	是	经过考虑的

[prɪ'tenʃəs] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

pretentious	,	she	blushed	.
装腔作势	,	她	脸红了	.

她特意强调了“东西”这个词——而且，她担心自己可能会被认为矫揉造作，于是脸红了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	was	a	lovable	creature	,	and	it	can	be	understood	that	she	might
她	曾是	一个	可爱的	生物	,	和	它	能	是	理解	那	她	可能

[hæv; həv] ['meni] [ət'rækʃnz] ,

have	many	attractions	,
有	许多	景点	,

她是个讨人喜欢的姑娘，不难理解她为什么会吸引很多人。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

even	for	her	husband	.
甚至	为了	她	丈夫	.

甚至对她的丈夫也是如此。

[jet] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Yet	though	he	had	not	for	one	instant	the	idea	of	sacrificing	to	her
然而	尽管	他	有	不是	为了	一	立即的	这	主意	的	牺牲	到	她

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ru:ld] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	passion	that	ruled	his	life	,
这	热情	那	裁决	他的	生活	,

然而，尽管他从未想过要为了她牺牲自己生命中最重要的那份激情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [pli:zd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [frend] ,

it	is	certain	,	however	,	that	his	wife	pleased	him	as	a	charming	friend	,
它	是	肯定	,	然而	,	那	他的	妻子	高兴	他	作为	一个	迷人	朋友	,

但可以肯定的是，他的妻子是一位迷人的朋友，令他非常满意。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ]

which	she	was	,	and	probably	as	a	charming	forbidden	fruit	,	which	she	also
哪个	她	曾是	,	和	大概	作为	一个	迷人	禁止	水果	,	哪个	她	还

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她的确如此，而且很可能像一颗诱人的禁果，而她也的确如此。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]['sensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Two	or	three	years	passed	without	making	any	sensible	change	in	the	relations	of
二	或者	三	年	通过了	没有	制作	任何	明智的	改变	在	这	关系	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	different	persons	in	this	history	.
这	不同的	人	在	这	历史	.

两三年过去了，这段历史中不同人物之间的关系并没有发生任何实质性的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [feɪz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][em]

This	was	the	most	brilliant	phase	and	probably	the	happiest	in	the	life	of	M
这	曾是	这	最多	杰出的	阶段	和	大概	这	最快乐	在	这	生活	的	M

. [di:] [keɪmɝz] .

.	de	Camors	.
.	德	卡莫尔斯	.

这是德·卡莫尔先生一生中最辉煌的阶段，也可能是最幸福的阶段。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɔ:g'mentɪd]

His	marriage	had	doubled	his	fortune	,	and	his	clever	speculations	augmented
他的	婚姻	有	双倍	他的	财富	,	和	他的	聪明的	猜测	增强

[ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .

it	every	day	.
它	每一个	天	.

他的婚姻使他的财富翻了一番，而他精明的投资又使他的财富每天都在增长。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['retɪnju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:]

He	had	increased	the	retinue	of	his	house	in	proportion	to	his	new
他	有	增加	这	随从	的	他的	房子	在	部分	到	他的	新的

[rɪ'sɔ:sɪz] .

resources	.
资源	.

他根据自己新获得的财富，相应增加了府邸的随从人数。

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['elɪgənt] [haɪ] [laɪf][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [held][ðə; ði]['septə(r)] .

In	the	region	of	elegant	high	life	he	decidedly	held	the	sceptre	.
在	这	地区	的	优雅的	高的	生活	他	绝对地	握住	这	权杖	.

在优雅的上流社会领域，他无疑掌握着主导权。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [set][ðə; ði] [lɔː] .

His	horses	,	his	equipages	,	his	artistic	tastes	,	even	his	toilet	,	set	the	law	.
他的	马匹	,	他的	装备	,	他的	艺术	口味	,	甚至	他的	洗手间	,	放	这	法律	.

他的马匹、他的马具、他的艺术品味，甚至他的梳妆打扮，都堪称典范。

[hɪz; ɪz][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [diː] - , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] , [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

His	liaison	with	Madame	de	Campvallon	,	without	being	proclaimed	,	was	suspected	,
他的	联络	和	夫人	德	-	,	没有	存在	宣布	,	曾是	怀疑	,

[ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] .

and	completed	his	prestige	.
和	完全的	他的	声望	.

他与坎帕隆夫人的婚外情虽然没有公开，却引起了人们的怀疑，也进一步提升了他的声望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd]

At	the	same	time	his	capacity	as	a	political	man	began	to	be	acknowledged
在	这	相同的	时间	他的	容量	作为	一个	政治的	男人	开始	到	是	已确认

.

:

.

与此同时，他的政治才能也开始得到认可。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	had	spoken	in	some	recent	debate	,	and	his	maiden	speech	was	a
他	有	说	在	一些	最近的	辩论	,	和	他的	少女	演讲	曾是	一个

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他最近参加过一些辩论会，他的首次演讲就取得了巨大成功。

[hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] [greɪt] .

His	prosperity	was	great	.
他的	繁荣	曾是	伟大的	.

他非常富有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [truː] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɝz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

It	was	nevertheless	true	that	M	.	de	Camors	did	not	enjoy	it	without	trouble	.
它	曾是	尽管如此	真的	那	M	.	德	卡莫尔斯	做过	不是	享受	它	没有	麻烦	.

然而，德·卡莫尔先生享受这一切并非一帆风顺。

[tuː] [blæk] [spɒts] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mait] [kən'teɪn] [di'strɔi]

Two	black	spots	darkened	the	sky	above	his	head	,	and	might	contain	destroying
二	黑色的	地点	变暗	这	天空	多于	他的	头	,	和	可能	包含	摧毁

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

他头顶的天空被两个黑点遮蔽了，那黑点可能预示着毁灭性的雷电。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] [sə'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θred] .

His	life	was	eternally	suspended	on	a	thread	.
他的	生活	曾是	永恒	暂停	在	一个	线	.

他的生命始终悬于一线。

['eni] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [mait] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] [dɪ'sɑːnərd] [hɪm]

Any	day	General	Campvallon	might	be	informed	of	the	intrigue	which	dishonored	him
任何	天	一般的	-	可能	是	知情的	的	这	阴谋	哪个	蒙羞	他

,

,

,

坎普瓦隆将军随时都可能得知那场令他蒙羞的阴谋。

['aɪðə(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['triːz(ə)n] , [ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ruːmə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt]

either	through	some	selfish	treason	,	or	through	some	public	rumor	,	which	might
任何一个	通过	一些	自私	叛国罪	,	或者	通过	一些	民众	谣言	,	哪个	可能

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spred] .

begin	to	spread	.
开始	到	传播	.

要么是出于自私的叛国行为，要么是出于某种可能开始传播的公众谣言。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpən] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nevə(r)] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Should	this	ever	happen	,	he	knew	the	General	never	would	submit	to	it	;
应该	这	曾经	发生	,	他	知道	这	一般的	绝不	会	提交	到	它	;

他知道，如果这种情况真的发生，将军绝不会屈服；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [frend]

and	he	had	determined	never	to	defend	his	life	against	his	outraged	friend
和	他	有	决定	绝不	到	保卫	他的	生活	反对	他的	义愤填膺	朋友

.

:
.

他决心绝不向愤怒的朋友求生。

[ðɪs] [rɪ'zɒlv] , ['fɜːmli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [səʊl] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['spləs] [tuː; tə]

This	resolve	,	firmly	decided	upon	in	his	secret	soul	,	gave	him	the	last	solace	to
这	解决	,	牢牢	决定	之上	在	他的	秘密	灵魂	,	给予	他	这	最后的	慰藉	到

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

his	conscience	.
他的	良心	.

这个在他内心深处坚定不移的决心，给了他良心最后的慰藉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][məʊst] ['laɪkli]

All	his	future	destiny	was	thus	at	the	mercy	of	an	accident	most	likely
全部	他的	未来	命运	曾是	因此	在	这	怜悯	的	一个	事故	最多	可能

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

因此，他未来的命运完全取决于极有可能发生的意外。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['mædəm]

The	second	cause	of	his	disquietude	was	the	jealous	hatred	of	Madame
这	第二	原因	的	他的	不安	曾是	这	嫉妒的	仇恨	的	夫人

-	[tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [sɪ'lektɪd] .

Campvallon	toward	the	young	rival	she	had	herself	selected	.
-	朝向	这	年轻的	竞争对手	她	有	她自己	已选	.

让他感到不安的第二个原因是坎帕隆夫人对她自己挑选的年轻竞争对手的嫉妒和憎恨。

['ɑːftə(r)]['dʒestɪŋ] ['friːli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	jesting	freely	on	this	subject	at	first	,	the	Marquise	had	,	little	by	little	,
后	开玩笑	自由	在	这	主题	在	第一的	,	这	侯爵夫人	有	,	小的	经过	小的	,

侯爵夫人起初对此事毫不避讳地开玩笑，但渐渐地，

[siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

ceased	even	to	allude	to	it	.
停止	甚至	到	暗示	到	它	.

甚至不再提及此事。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] [mjuːt] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

M	.	de	Camors	could	not	misunderstand	certain	mute	symptoms	,	and	was
M	.	德	卡莫尔斯	可以	不是	误解	肯定	沉默的	症状	,	和	曾是

['sʌmtaɪmz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['saɪlənt] ['dʒeləsi] .

sometimes	alarmed	at	this	silent	jealousy	.
有时	惊慌	在	这	沉默的	妒忌	.

德卡莫尔先生无法误解某些无声的症状，有时他对这种无声的嫉妒感到震惊。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ðɪs] [məʊst]['vaɪələnt] ['femənɪn] ['sentɪmənt] [ɪn][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][səʊl] ,

Fearing	to	exasperate	this	most	violent	feminine	sentiment	in	so	strong	a	soul	,
恐惧	到	恶化	这	最多	暴力	女性	情绪	在	所以	强的	一个	灵魂	,

害怕激怒如此坚强灵魂中这种最强烈的女性情感，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [trɪks] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

he	was	compelled	day	by	day	to	resort	to	tricks	which	wounded	his	pride	,
他	曾是	被迫	天	经过	天	到	采取	到	技巧	哪个	受伤	他的	自豪	,

他被迫日复一日地使用一些有损自尊心的伎俩。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [njuː] [kən'dʌkt]

and	probably	his	heart	also	;	for	his	wife	,	to	whom	his	new	conduct
和	大概	他的	心	还	;	为了	他的	妻子	,	到	谁	他的	新的	执行

[wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

was	inexplicable	,
曾是	无法解释的	,

或许他的内心也受到了影响；因为他的妻子无法理解他这种新的行为。

['sʌfəd] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

suffered	intensely	,	and	he	saw	it	.
遭受	强烈地	,	和	他	锯	它	.

他遭受了巨大的痛苦，他亲眼目睹了这一切。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel]

One	evening	in	the	month	of	May	,	1860	,	there	was	a	reception	at	the	Hotel
一	晚上	在	这	月	的	可能	,	-	,	那里	曾是	一个	接待	在	这	酒店

-

Campvallon	.
-	.

1860 年 5 月的一个晚上，坎帕瓦隆酒店举行了一场招待会。

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

The	Marquise	,	before	leaving	for	the	country	,
这	侯爵夫人	,	前	离开	为了	这	国家	,

侯爵夫人临行前往乡下之前，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

was	making	her	adieus	to	a	choice	group	of	her	friends	.
曾是	制作	她	再见	到	一个	选择	团体	的	她	朋友们	.

她正在向一群挚友告别。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [feɪt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

Although	this	fete	professed	to	be	but	an	informal	gathering	,
虽然	这	宴请	声称	到	是	但	一个	非正式	采集	,

尽管这场聚会声称只是一次非正式的聚会，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] .

she	had	organized	it	with	her	usual	elegance	and	taste	.
她	有	组织	它	和	她	通常	优雅	和	品尝	.

她以她一贯的优雅和品味安排了这一切。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gæləri] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

A	kind	of	gallery	,	composed	of	verdure	and	of	flowers	,
一个	种类	的	画廊	,	由	的	绿意盎然	和	的	花朵	,

一种由绿植和鲜花构成的画廊，

[kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['sælɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

connected	the	salon	with	the	conservatory	at	the	other	end	of	the	garden	.
连接	这	沙龙	和	这	温室	在	这	其他	结尾	的	这	花园	.

将客厅与花园另一端的温室连接起来。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmɜ-z] .

This	evening	proved	a	very	painful	one	to	the	Comtesse	de	Camors	.
这	晚上	已证实	一个	非常	痛苦	一	到	这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	.

对于卡莫尔伯爵夫人来说，今晚是一个非常痛苦的夜晚。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑ:kt] , [hɪz; ɪz] [ˌæsi'dju:əti] [tu:; tə] [ðə; ði]

Her	husband's	neglect	of	her	was	so	marked	,	his	assiduities	to	the
她	丈夫的	忽视	的	她	曾是	所以	标记	,	他的	勤勉	到	这

[mɑ:'ki:z] [səʊ] [pə'sɪstənt] ,

Marquise	so	persistent	,
侯爵夫人	所以	执着的	,

她丈夫对她的冷落如此明显，而他对侯爵夫人的殷勤却如此执着。

[ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ] [ə'pærənt] ,

their	mutual	understanding	so	apparent	,
他们的	相互的	理解	所以	明显	,

他们之间的默契如此明显，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst]

that	the	young	wife	felt	the	pain	of	her	desertion	to	an	almost
那	这	年轻的	妻子	毛毡	这	疼痛	的	她	逃兵	到	一个	几乎

[ˌɪnsə'pɔ:təbl] [dɪ'gri:] .

insupportable	degree	.
站不住脚的	程度	.

年轻的妻子感受到了被抛弃的痛苦，这种痛苦几乎难以承受。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wept] .

She	took	refuge	in	the	conservatory	,	and	finding	herself	alone	there	,	she	wept	.
她	采取	避难所	在	这	温室	,	和	寻找	她自己	独自的	那里	,	她	哭泣	.

她躲进了温室，发现自己孤身一人，便哭了起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [em] . [di:] [keɪmɜ-z] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] , [bɪ'keɪm]

A	few	moments	later	,	M	.	de	Camors	,	not	seeing	her	in	the	salon	,	became
一个	很少	时刻	之后	,	M	.	德	卡莫尔斯	,	不是	看到	她	在	这	沙龙	,	成为

[ʌn'i:zi] .

uneasy	.
不安	.

过了一会儿，德卡莫尔先生没在沙龙里看到她，便感到不安。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,

She	saw	him	,	as	he	entered	the	conservatory	,
她	锯	他	,	作为	他	进入	这	温室	,

她看见他走进温室。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['glɑ:nsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kən'traɪv] [tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt]

in	one	of	those	instantaneous	glances	by	which	women	contrive	to	see	without
在	一	的	那些	瞬间	眼神	经过	哪个	女性	精心策划	到	看	没有

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

在女人那种不看却能看清事物的瞬间眼神中。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl]

She	pretended	to	be	examining	the	flowers	,	and	by	a	strong	effort	of	will
她	假装	到	是	检查	这	花朵	,	和	经过	一个	强的	努力	的	将要

[draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

dried	her	tears	.
干燥	她	眼泪	.

她假装在欣赏花朵，并凭借强大的意志力擦干了眼泪。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	husband	advanced	slowly	toward	her	.
她	丈夫	先进的	缓慢地	朝向	她	.

她的丈夫缓缓向她走来。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'miːliə] !

"	What	a	magnificent	camellia	!
"	什么	一个	壮丽	茶花	!

“多么美丽的山茶花啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	to	her	.
"	他	说	到	她	.

他对她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [və'raɪəti] ? "

"	Do	you	know	this	variety	?	"
"	做	你	知道	这	种类	?	"

你认识这个品种吗?

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'miːliə] [ðæt] [wiːp] .

"	Very	well	,	"	she	replied	;	"	this	is	the	camellia	that	weeps	.
"	非常	出色地	,	"	她	回复	;	"	这	是	这	茶花	那	哭泣	.

“很好，”她回答说；“这就是会哭泣的山茶花。”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	He	broke	off	the	flowers	.
"	他	打破	离开	这	花朵	.

他把花折断了。

" [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

"	Marie	,	"	he	said	,	"	I	never	have	been	much	addicted	to	sentimentality	,
"	玛丽	,	"	他	说	,	"	我	绝不	有	到过	很多	上瘾	到	感伤	,

“玛丽，”他说，“我从来都不太沉迷于感伤主义。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] .

but	this	flower	I	shall	keep	.
但	这	花	我	将	保持	.

但我将珍藏这朵花。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

"	She	turned	upon	him	her	astonished	eyes	.
"	她	转向	之上	他	她	惊讶	眼睛	.

她转过头来，用惊讶的眼神看着他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Because	I	love	it	,	"	he	added	.
"	因为	我	爱	它	,	"	他	额外	.

“因为我喜欢它，”他补充道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [tɜːn] .

The	noise	of	a	step	made	them	both	turn	.
这	噪音	的	一个	步	制成	他们	两个都	转动	.

脚步声让他们俩都转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ɒn][ðə; ði][ɑːm]

It	was	Madame	de	Campvallon	,	who	was	crossing	the	conservatory	on	the	arm
它	曾是	夫人	德	-	,	WHO	曾是	过境	这	温室	在	这	手臂

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['dɪpləmæt] .

of	a	foreign	diplomat	.
的	一个	外国的	外交官	.

那是坎帕隆夫人，她挽着一位外国外交官的胳膊穿过温室。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] !

"	Pardon	me	,	"	she	said	,	smiling	;	"	I	have	disturbed	you	!
"	赦免	我	,	"	她	说	,	微笑	;	"	我	有	不安	你	!

“对不起，”她笑着说，“打扰您了！”

[haʊ] ['ɔːkwəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

How	awkward	of	me	!
如何	尴尬的	的	我	!

我真是太尴尬了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] .

"	and	she	passed	out	.
"	和	她	通过了	出去	.

然后她就昏过去了。

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] [peɪl] .

Madame	de	Camors	suddenly	grew	very	red	,	and	her	husband	very	pale	.
夫人	德	卡莫尔斯	突然	生长	非常	红色的	,	和	她	丈夫	非常	苍白	.

德·卡莫尔夫人突然脸涨得通红，而她的丈夫脸色却十分苍白。

[ðə; ði] ['dɪpləmæt] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] ['nʌθɪŋ] .

The	diplomat	alone	did	not	change	color	,	for	he	comprehended	nothing	.
这	外交官	独自的	做过	不是	改变	颜色	,	为了	他	理解	没有什么	.

只有那位外交官脸色没有变，因为他什么也不明白。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt]

The	young	Countess	,	under	pretext	of	a	headache	,	which	her	face	did	not
这	年轻的	伯爵夫人	,	在下面	借口	的	一个	头痛	,	哪个	她	脸	做过	不是

[bɪ'laɪ] ,

belie	,
掩饰	,

年轻的伯爵夫人以头痛为借口，但她的表情却丝毫没有出卖她。

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] , ['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

returned	home	immediately	,	promising	her	husband	to	send	back	the	carriage
返回	家	立即地	,	有前途	她	丈夫	到	发送	后退	这	运输

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她立即赶回家，答应丈夫会派人把马车送回来。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - , [əu'bei] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] [frɒm; frəm][em] . [diː]

Shortly	after	,	the	Marquise	de	Campvallon	,	obeying	a	secret	sign	from	M	.	de
不久	后	,	这	侯爵夫人	德	-	,	服从	一个	秘密	符号	从	M	.	德

[keɪmɝz] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

不久之后，坎帕隆侯爵夫人遵照卡莫尔先生的秘密信号，

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['buːdwɑː(r)] ,

rejoined	him	in	the	retired	boudoir	,
重新加入	他	在	这	退休	闺房	,

在隐居的闺房里与他重聚，

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði][məʊst]['kʌlpəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which	recalled	to	them	both	the	most	culpable	incident	of	their	lives	.
哪个	召回	到	他们	两个都	这	最多	有罪的	事件	的	他们的	生活	.

这让他们两人都回想起自己一生中最应受谴责的那件事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['nɒnʃələns] .

She	sat	down	beside	him	on	the	divan	with	a	haughty	nonchalance	.
她	卫星	向下	旁	他	在	这	迪万	和	一个	傲慢	漫不经心	.

她带着一种傲慢的漫不经心，在他身旁的沙发上坐了下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [keɪmɜːz] .
" Why do you watch me ? " asked Camors .
" 为什么 做 你 手表 我 ? " 问 卡莫尔斯 .

“你为什么监视我？”卡莫斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" It is unworthy of you ! "
" 它 是 不配 的 你 ! "

“这配不上你！”

" [ɑː] ! [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
" Ah ! an explanation ?
" 啊 ! 一个 解释 ?

“啊！终于有解释了吗？”

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] .
a disagreeable thing .
一个 令人不快的 事物 .

一件令人不快的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] — [æt; ət] [liːst] [let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
It is the first between us — at least let us be quick and complete .
它 是 这 第一的 之间 我们 — 在 至少 让 我们 是 快的 和 完全的 .

这是我们之间的第一次——至少让我们速战速决、坦诚相告吧。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnd] ['pæʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
" She spoke in a voice of restrained passion — her eyes fixed on her foot ,
" 她 辐 在 一个 嗓音 的 克制 热情 — 她 眼睛 固定的 在 她 脚 ,

她用一种克制的激情说道——眼睛一直盯着自己的脚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] [ʃuː] .
which she twisted in her satin shoe .
哪个 她 扭曲 在 她 缎 鞋 .

她把它扭进了缎面鞋里。

" [wel] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , tell the truth , " she said .
" 出色地 , 告诉 这 真相 , " 她 说 .

“那就说实话吧，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" You are in love with your wife .
" 你 是 在 爱 和 你的 妻子 .

你深爱着你的妻子。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [rɪˈpiːt] . "
" Unworthy of you , I repeat . "
" 不配 的 你 , 我 重复 . "

“我再说一遍，你配不上我。”

" [wɒt] , [ðen] , [miːn] [ðiːz] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	,	then	,	mean	these	delicate	attentions	to	her	?	"
"	什么	,	然后	,	意思是	这些	精美的	注意	到	她	?	"

那么，这些对她格外殷勤的举动究竟意味着什么呢?

" [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	You	ordered	me	to	marry	her	,	but	not	to	kill	her	,	I	suppose	?
"	你	订购	我	到	结婚	她	,	但	不是	到	杀	她	,	我	认为	?

“你命令我娶她，但没命令我杀她，我想是这样吧？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ,

"	She	made	a	strange	movement	of	her	eyebrows	,	which	he	did	not	see	,
"	她	制成	一个	奇怪的	移动	的	她	眉毛	,	哪个	他	做过	不是	看	,

她眉毛微微动了一下，但他没有看到。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	neither	of	them	looked	at	the	other	.
为了	两者都不	的	他们	看起来	在	这	其他	.

因为他们俩谁也没看对方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

After	a	pause	she	said	:
后	一个	暂停	她	说	:

停顿片刻后，她说道:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] !

"	She	has	her	son	!
"	她	有	她	儿子	!

她有她的儿子!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !

She	has	her	mother	!
她	有	她	母亲	!

她有她妈妈!

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	have	no	one	but	you	.
我	有	不	一	但	你	.

除了你，我一无所有。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ,

Hear	me	,	my	friend	;	do	not	make	me	jealous	,	for	when	I	am	so	,
听到	我	,	我的	朋友	;	做	不是	制作	我	嫉妒的	,	为了	什么时候	我	是	所以	,

听我说，我的朋友；不要让我嫉妒，因为当我如此时，

[aɪ'diəz] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['terɪfaɪ] ['iːv(ə)n][maɪ'self] .

ideas	torment	me	which	terrify	even	myself	.
想法	折磨	我	哪个	恐惧	甚至	我	.

有些想法折磨着我，甚至连我自己都感到恐惧。

[weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Wait	an	instant	.
等待	一个	立即的	.

稍等片刻。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

Since	we	are	on	this	subject	,	if	you	love	her	,	tell	me	so	.
自从	我们	是	在	这	主题	,	如果	你	爱	她	,	告诉	我	所以	.

既然说到这个话题，如果你爱她，就告诉我吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peti] ['ɑːtifis] .

You	know	me	—	you	know	I	am	not	fond	of	petty	artifices	.
你	知道	我	—	你	知道	我	是	不是	喜爱	的	小气	诡计	.

你了解我——你知道我不喜欢那些琐碎的虚伪伎俩。

[wel] , [ai][fɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]

Well	**,**	**I**	**fear**	**so**	**much**	**the**	**sufferings**	**and**	**humiliations**	**of**	**which**	**I**	**have**	**a**
出色地	,	我	害怕	所以	很多	这	苦难	和	羞辱	的	哪个	我	有	一个

[prɪ'zentɪmənt] ,

presentiment	**,**
预感	,

我预感到自己将要遭受痛苦和羞辱，对此我深感恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]

I	**am**	**so**	**much**	**afraid**	**of**	**myself**	**,**	**that**	**I**	**offer**	**you**	**,**	**and**	**give**	**you**	**,**	**your**
我	是	所以	很多	害怕的	的	我	,	那	我	提供	你	,	和	给	你	,	你的

['lɪbəti] .

liberty	**.**
自由	.

我如此害怕自己，以至于我把自由给予你。

[ai][prɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [gri:f] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['əʊpən][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] !

I	**prefer**	**this**	**horrible**	**grief**	**,**	**for**	**it**	**is**	**at**	**least**	**open**	**and**	**noble**	**!**
我	更喜欢	这	可怕	悲伤	,	为了	它	是	在	至少	打开	和	高贵	!

我宁愿承受这种可怕的悲痛，因为它至少是坦诚而高尚的！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][snеə(r)] [ðæt] [ai] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

It	**is**	**no**	**snare**	**that**	**I**	**set**	**for**	**you**	**,**	**believe**	**me**	**!**
它	是	不	圈套	那	我	放	为了	你	,	相信	我	!

请相信我，我并没有为你设下陷阱！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Look	**at**	**me**	**.**
看	在	我	.

看着我。

[ai] ['seldəm] [wi:p] .

I	**seldom**	**weep**	**.**
我	很少	哭泣	.

我很少哭。

" [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

"	**The**	**dark**	**blue**	**of**	**her**	**eyes**	**was**	**bathed**	**in**	**tears**	**.**
"	这	黑暗的	蓝色的	的	她	眼睛	曾是	洗澡	在	眼泪	.

她深蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][sɪn'sɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**sincere**	**;**	**and**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**if**	**it**	**is**	**so**	**,**
"	是的	,	我	是	真诚	;	和	我	求	的	你	,	如果	它	是	所以	,

“是的，我是真诚的；如果真是这样，我恳求你，

['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

profit	**by**	**this**	**moment**	**,**	**for**	**if**	**you**	**let**	**it**	**escape**	**,**	**you**	**never**	**will**	**find**	**it**	**again**	**.**
利润	经过	这	片刻	,	为了	如果	你	让	它	逃脱	,	你	绝不	将要	寻找	它	再次	.

把握当下，否则你将永远无法挽回。

" [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][prə'pəʊz(ə)l] .

"	**M**	**.**	**de**	**Camors**	**was**	**little**	**prepared**	**for**	**this**	**decided**	**proposal**	**.**
"	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	小的	准备	为了	这	决定	提议	.

“德卡莫尔先生对这个果断的提议毫无准备。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ['nevə(r)][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]

The	**idea**	**of**	**breaking**	**off**	**his**	**liaison**	**with**	**the**	**Marquise**	**never**	**had**	**entered**	**his**
这	主意	的	打破	离开	他的	联络	和	这	侯爵夫人	绝不	有	进入	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他从未想过要断绝与侯爵夫人的关系。

[ðɪs] [li'eɪz(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] ['veri] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
This **liaison** **seemed** **to** **him** **very** **reconcilable** **with** **the** **sentiments** **with** **which** **his** **wife**
这 联络 似乎 到 他 非常 可调和的 和 这 情感 和 哪个 他的 妻子
[kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] .
could **inspire** **him** **.**
可以 启发 他 .

在他看来，这段婚外情与他妻子能够激发他的情感非常契合。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl]
It **was** **at** **the** **same** **time** **the** **greatest** **wickedness** **and** **the** **perpetual**
它 曾是 在 这 相同的 时间 这 最 邪恶 和 这 永久
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
danger **of** **his** **life** **,**
危险 的 他的 生活 ,

这既是他一生中最大的罪恶，也是他生命中持续不断的危险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
but **it** **was** **also** **the** **excitement** **,** **the** **pride** **,** **and** **the** **magnificent**
但 它 曾是 还 这 激动 , 这 自豪 , 和 这 壮丽
[və'lʌptʃuəsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
voluptuousness **of** **it** **.**
性感 的 它 .

但同时也是那种令人兴奋的感觉、自豪感和令人陶醉的快感。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [dɪə(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]
The **idea** **of** **losing** **the** **love** **which** **had** **cost** **him** **so** **dear** **exasperated**
这 主意 的 输 这 爱 哪个 有 成本 他 所以 亲爱的 恼怒
[hɪm] .
him **.**
他 .

想到可能会失去那份让他付出如此惨痛代价的爱情，他感到无比痛苦。

[hi:; hi] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [glɑ:ns] [ɒn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
He **cast** **a** **burning** **glance** **on** **this** **beautiful** **face** **,**
他 投掷 一个 燃烧 瞥一眼 在 这 美丽的 脸 ,

他用灼热的目光注视着这张美丽的脸庞，

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:rɪŋ] ['ɑ:keɪndʒl] .
refined **and** **exalted** **as** **that** **of** **a** **warring** **archangel** **.**
精制 和 崇高 作为 那 的 一个 战争 大天使 .

如同征战中的大天使般精致高贵。

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My** **life** **is** **yours** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 生活 是 你的 , " 他 说 .

“我的生命就是你的生命，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [taɪz] [laɪk] ['aʊəz] ?
" **How** **could** **you** **have** **dreamed** **of** **breaking** **ties** **like** **ours** **?**
" 如何 可以 你 有 梦见 的 打破 领带 喜欢 我们的 ?

“你怎么会想到要断绝我们这样的关系呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlɑːmd] [jɔːˈself] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [təˈwɔːd]

How	could	you	have	alarmed	yourself	,	or	even	thought	of	my	feelings	toward
如何	可以	你	有	惊慌	你自己	,	或者	甚至	想法	的	我的	情怀	朝向

[əˈnʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

你怎么会感到不安，甚至想到我对别人的感情呢?

[ai][duː; də] [wɒt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] [kəˈmɑːnd] [ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	do	what	honor	and	humanity	command	me	—	nothing	more	.
我	做	什么	荣誉	和	人类	命令	我	—	没有什么	更多的	.

我只做荣誉和人道要求我做的事——仅此而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] . "

As	for	you	—	I	love	you	—	understand	that	.	"
作为	为了	你	—	我	爱	你	—	理解	那	.	"

至于你——我爱你——你要明白这一点。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	Is	it	true	?
"	是	它	真的	?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

"	It	is	true	!
"	它	是	真的	!

“是真的!

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

I	believe	you	!
我	相信	你	!

我相信你!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)]

"	She	took	his	hand	,	and	gazed	at	him	a	moment	without	speaking	—	her
"	她	采取	他的	手	,	和	凝视	在	他	一个	片刻	没有	请讲	—	她

[aɪ] [dɪmd] ,

eye	dimmed	,
眼睛	调暗	,

她握住他的手，默默地凝视了他一会儿——她的眼神黯淡了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['pælpɪteɪtɪŋ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]

her	bosom	palpitating	;	then	suddenly	rising	,	she	said	,	"	My	friend	,	you	know	I
她	怀	心悸	;	然后	突然	上升	,	她	说	,	"	我的	朋友	,	你	知道	我

[hæv; həv] [gests] !

have	guests	!
有	客人	!

她的胸口怦怦直跳；然后突然站起来，说道：“我的朋友，你知道我有客人！”

" [ænd; ənd][səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [left] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .

"	and	saluting	him	with	a	smile	,	left	the	boudoir	.
"	和	敬礼	他	和	一个	微笑	,	左边	这	闺房	.

“然后面带微笑地向他敬了个礼，离开了闺房。”

[ðɪs] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [keɪmɜ-z] .

This	scene	,	however	,	left	a	disagreeable	impression	on	the	mind	of	Camors	.
这	场景	,	然而	,	左边	一个	令人不快的	印象	在	这	头脑	的	卡莫尔斯	.

然而，这一幕却给卡莫尔斯留下了不愉快的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	thought	of	it	impatiently	the	next	morning	,
他	想法	的	它	不耐烦地	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他焦急地想着这件事。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] — [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs]

while	trying	a	horse	on	the	Champs	Elysees	—	when	he	suddenly	found	himself	face
尽管	尝试	一个	马	在	这	冠军	爱丽舍宫	—	什么时候	他	突然	成立	他自己	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈsekrət(ə)ri] ,

to	face	with	his	former	secretary	,
到	脸	和	他的	以前的	秘书	,

在香榭丽舍大街试骑马时，他突然发现自己与前任秘书面对面相遇了。

[vɔtrɑːt] .

Vautrot	.
沃特罗	.

沃特罗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə]

He	had	never	seen	this	person	since	the	day	he	had	thought	proper	to
他	有	绝不	已见	这	人	自从	这	天	他	有	想法	恰当的	到

[gɪv] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

give	himself	his	own	dismissal	.
给	他自己	他的	自己的	解雇	.

自从他决定主动辞职以来，他就再也没见过这个人。

[ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

The	Champs	Elysees	was	deserted	at	this	hour	.
这	冠军	爱丽舍宫	曾是	荒凉的	在	这	小时	.

此时的香榭丽舍大街空无一人。

[vɔtrɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

Vautrot	could	not	avoid	,	as	he	had	probably	done	more	than	once	,
沃特罗	可以	不是	避免	,	作为	他	有	大概	完毕	更多的	比	一次	,

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [keɪmɝz] .

encountering	Camors	.
遭遇	卡莫尔斯	.

沃特罗特无法避免与卡莫尔相遇，他可能已经不止一次地避免了这种情况。

[ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [stɒpt] , [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [smaɪl] [ɒn]

Seeing	himself	recognized	he	saluted	him	and	stopped	,	with	an	uneasy	smile	on
看到	他自己	认可	他	敬礼	他	和	停止	,	和	一个	不安	微笑	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

看到自己被认出来，他敬了个礼，停了下来，嘴角带着一丝尴尬的微笑。

[hɪz; ɪz] [wɔːn] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈlɪnɪn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈpɒvəti] [ˌʌnəkˈnɒlɪdʒd] [bʌt; bət]

His	worn	black	coat	and	doubtful	linen	showed	a	poverty	unacknowledged	but
他的	磨损	黑色的	外套	和	疑	亚麻布	显示	一个	贫困	未被承认	但

[prəˈfaʊnd] .

profound	.
深刻的	.

他那件破旧的黑色外套和来路不明的亚麻布衣服，显露出一种未被承认但却根深蒂固的贫困。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌdʒenəˈrɒsəti] [wʊd] [hæv; həv]

M	.	de	Camors	did	not	notice	these	details	,	or	his	natural	generosity	would	have
M	.	德	卡莫尔斯	做过	不是	注意	这些	细节	,	或者	他的	自然的	慷慨	会	有

[əˈweɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

德·卡莫尔先生没有注意到这些细节，否则他天生的慷慨就会被唤醒。

[ænd; ənd] [kɜːrbd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	curbed	the	sudden	indignation	that	took	possession	of	him	.
和	路边	这	突然	愤慨	那	采取	拥有	的	他	.

他强忍住突然涌上心头的愤慨。

[hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʃɑːpli] .

He	reined	in	his	horse	sharply	.
他	勒住	在	他的	马	尖锐地	.

他猛地勒住了马缰。

" [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [vɔtrɑːt] ?

"	Ah	,	is	it	you	,	Monsieur	Vautrot	?
"	啊	,	是	它	你	,	先生	沃特罗	?

“啊，是您吗，沃特罗先生？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] [ðen] !

"	You	have	left	England	then	!
"	你	有	左边	英格兰	然后	!

“那你已经离开英国了！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

What	are	you	doing	now	?	"
什么	是	你	正在做	现在	?	"

你在干什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] , " [sed] [vɔtrɑːt] , ['hʌmbli] ,

"	I	am	looking	for	a	situation	,	Monsieur	de	Camors	,	"	said	Vautrot	,	humbly	,
"	我	是	寻找	为了	一个	情况	,	先生	德	卡莫尔斯	,	"	说	沃特罗	,	谦卑地	,

“我正在寻找合适的时机，卡莫尔先生，”沃特罗谦逊地说。

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz][əʊld]['peɪtrən] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə] [riːd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	knew	his	old	patron	too	well	not	to	read	clearly	in	the	curl	of	his
WHO	知道	他的	老的	赞助人	也	出色地	不是	到	读	清楚地	在	这	卷曲	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

moustache	the	warning	of	a	storm	.
胡子	这	警告	的	一个	风暴	.

他对这位老顾客太过了解，一眼就看出了他卷曲的胡须预示着暴风雨的来临。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [keɪmɝz] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] ['lɒksmɪθ]

"	And	why	,	"	said	Camors	,	"	do	you	not	return	to	your	trade	of	locksmith
"	和	为什么	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	做	你	不是	返回	到	你的	贸易	的	锁匠

?

?
?

“那么，”卡莫斯说，“你为什么不重操旧业，继续做你的锁匠呢？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['skɪlfl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

You	were	so	skilful	at	it	!
你	是	所以	熟练	在	它	!

你在这方面真是太厉害了！

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lɒks] [hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

The	most	complicated	locks	had	no	secrets	for	you	.	"
这	最多	复杂的	锁	有	不	秘密	为了	你	.	"

最复杂的锁对你来说也毫无秘密。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [m'ɜːməd] [vɔtrɑːt] .

"	I	do	not	understand	your	meaning	,	"	murmured	Vautrot	.
"	我	做	不是	理解	你的	意义	,	"	低声说道	沃特罗	.

“我不明白你的意思，”沃特罗低声说道。

" [drəʊl] ['feləʊ] !

"	Droll	fellow	!
"	滑稽	同伴	!

“滑稽的家伙！”

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] ,

"	and	throwing	out	these	words	with	an	accent	of	withering	scorn	,
"	和	投掷	出去	这些	字	和	一个	口音	的	枯萎	轻蔑	,

“他带着一种冷嘲热讽的语气说出这些话，

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [strʌk] - ['ʃəʊldə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

M	.	de	Camors	struck	Vautrot's	shoulder	lightly	with	the	end	of	his	riding	-	whip	,
M	.	德	卡莫尔斯	击	-	肩膀	轻轻	和	这	结尾	的	他的	骑术	-	鞭	,

德·卡莫尔先生用马鞭的末端轻轻抽打了沃特罗的肩膀。

[ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [pɑːst] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	tranquilly	passed	on	at	a	walk	.
和	平静地	通过了	在	在	一个	走	.

在散步时平静地离世。

[vɔtrɑːt] [wɒz; wəz]['truːli][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Vautrot	was	truly	in	search	of	a	place	,
沃特罗	曾是	真的	在	搜索	的	一个	地方	,

沃特罗特确实在寻找一个地方，

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ək'sept] [wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæləntS] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

had	he	consented	to	accept	one	fitted	to	his	talents	;	but	he	was	,
有	他	同意	到	接受	一	适配	到	他的	天赋	;	但	他	曾是	,

如果他同意接受一份与他才能相匹配的工作就好了；但他没有。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['vænəti][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

as	will	be	remembered	,	one	of	those	whose	vanity	was	greater	than	his
作为	将要	是	记得	,	一	的	那些	谁	虚荣	曾是	更大的	比	他的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

人们将会记得，他是那些虚荣心远大于自身才能的人之一。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʌvd] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] .

and	one	who	loved	an	office	better	than	work	.
和	一	WHO	喜爱	一个	办公室	更好的	比	工作	.

还有一个人，他更喜欢办公室而不是工作。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðiː] ['sekənd] [ækt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['trædʒədi]

THE	SECOND	ACT	OF	THE	TRAGEDY
这	第二	行为	的	这	悲剧

悲剧的第二幕

[vɔtrɑːt] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [depθ] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

Vautrot	had	at	this	time	fallen	into	the	depth	of	want	and	distress	,
沃特罗	有	在	这	时间	倒下	进入	这	深度	的	想	和	痛苦	,

此时的沃特罗已经陷入了极度的贫困和痛苦之中。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['ægrəveɪtɪd] , [wʊd] [prɒmpt] [hɪm] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kraɪm] .

which	,	if	aggravated	,	would	prompt	him	to	evil	and	even	to	crime	.
哪个	,	如果	加重	,	会	迅速的	他	到	邪恶的	和	甚至	到	犯罪	.

如果情况进一步恶化，就会促使他作恶甚至犯罪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

There	are	many	examples	of	the	extremes	to	which	this	kind	of	intelligence	,
那里	是	许多	示例	的	这	极端情况	到	哪个	这	种类	的	智力	,

这种智力走向极端的例子有很多，

[æt; ət] [wʌns] [æm'bɪʃəs] , ['grɑːspɪŋ] , [jet] ['ɪmpətənt] , [kæn; kən] ['trænspɔːt] [ɪts] [pə'zesə(r)] .

at	once	ambitious	,	grasping	,	yet	impotent	,	can	transport	its	possessor	.
在	一次	雄心勃勃	,	抓握	,	然而	阳痿	,	能	运输	它是	拥有者	.

它既雄心勃勃又贪婪无能，却能带走它的拥有者。

[vɔtrɑːt] , [ɪn] [ə'weɪtɪŋ] ['betə(r)] [taɪmz] , [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rəʊl] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] ,

Vautrot	,	in	awaiting	better	times	,	had	relapsed	into	his	old	role	of	hypocrite	,
沃特罗	,	在	等待中	更好的	时代	,	有	复发	进入	他的	老的	角色	的	伪君子	,

沃特罗在等待好时机的过程中，又变回了以前那个虚伪的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] .

in	which	he	had	formerly	succeeded	so	well	.
在	哪个	他	有	以前	成功了	所以	出色地	.

他以前在这个领域取得了巨大的成功。

['əʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː]

Only	the	evening	before	he	had	returned	to	the	house	of	Madame	de	la
仅有的	这	晚上	前	他	有	返回	到	这	房子	的	夫人	德	拉

[rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ,

Roche	-	Jugan	,
罗氏	-	朱甘	,

就在前一天晚上，他才回到德拉罗什-朱甘夫人的家中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['herəsiz] ;

and	made	honorable	amends	for	his	philosophical	heresies	;
和	制成	光荣的	修改	为了	他的	哲学	异端	;

并对其哲学上的异端邪说作出了体面的弥补；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

for	he	was	like	the	Saxons	in	the	time	of	Charlemagne	,
为了	他	曾是	喜欢	这	撒克逊人	在	这	时间	的	查理曼大帝	,

因为他就像查理曼大帝时代的撒克逊人一样。

[huː] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [njuː] ['tjuːnɪks] .

who	asked	to	be	baptized	every	time	they	wanted	new	tunics	.
WHO	问	到	是	受洗	每一个	时间	他们	通缉	新的	束腰外衣	.

每次想要新长袍时，他们都要要求受洗。

['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	given	a	kind	reception	to	this	sad	prodigal	son
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	给定	一个	种类	接待	到	这	伤心	浪子	儿子

,

,
,

德拉罗什-朱甘夫人热情地接待了这位悲伤的浪子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃɪld] [pə'septəbli] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]

but	she	chilled	perceptibly	on	seeing	him	more	discreet	than	she	desired	on	certain
但	她	冷藏	明显地	在	看到	他	更多的	慎重	比	她	想要的	在	肯定

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

但当她发现他在某些问题上比她希望的更加谨慎时，她明显感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'pɒn] [ʌn'rævəlɪŋ] .

the	mystery	of	which	she	had	set	her	heart	upon	unravelling	.
这	神秘	的	哪个	她	有	放	她	心	之上	解开	.

她一心想要解开这个谜团。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd]

She	was	now	more	preoccupied	than	ever	about	the	relations	which	she	suspected
她	曾是	现在	更多的	心事重重	比	曾经	关于	这	关系	哪个	她	怀疑

[tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [em] . [di:] [keɪmɜ:z] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - .

to	exist	between	M	.	de	Camors	and	Madame	de	Campvallon	.
到	存在	之间	M	.	德	卡莫尔斯	和	夫人	德	-	.

她现在比以往任何时候都更加担心她怀疑的德·卡莫尔先生和德·坎帕隆夫人之间的关系。

[ði:z] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [həʊps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

These	relations	could	not	but	prove	fatal	to	the	hopes	she	had	so	long
这些	关系	可以	不是	但	证明	致命的	到	这	希望	她	有	所以	长的

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪdəʊhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

founded	on	the	widowhood	of	the	Marquise	and	the	heritage	of	the	General
创立	在	这	丧偶	的	这	侯爵夫人	和	这	遗产	的	这	一般的

.

:

.

这些关系必然会对她长期以来寄予厚望的侯爵夫人的寡居身份和将军的遗产造成致命打击。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][em] . [di:] [keɪmɜ:z] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	marriage	of	M	.	de	Camors	had	for	the	moment	deceived	her	,
这	婚姻	的	M	.	德	卡莫尔斯	有	为了	这	片刻	受骗	她	,

德·卡莫尔先生的婚姻暂时蒙蔽了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paɪəs] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['i:v(ə)l] ,

but	she	was	one	of	those	pious	persons	who	always	think	evil	,
但	她	曾是	一	的	那些	虔诚的	人	WHO	总是	思考	邪恶的	,

但她却是那种心怀恶意、虔诚的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [sə'spiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [ˌri:ə'weɪkənd] .

and	whose	suspicions	are	soon	reawakened	.
和	谁	怀疑	是	很快	重新觉醒	.

他的疑虑很快再次被唤起。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [vɔtrɑ:t] , [hu:] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	tried	to	obtain	from	Vautrot	,	who	had	so	long	been	intimate	with	her
她	尝试	到	获得	从	沃特罗	,	WHO	有	所以	长的	到过	亲密的	和	她

['nefju:] ,

nephew	,
侄子	,

她试图从沃特罗那里得到答案，沃特罗与她的侄子关系密切已久。

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət][æz; əz] [vɔtrɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə]

some	explanation	of	the	mystery	;	but	as	Vautrot	was	too	prudent	to
一些	解释	的	这	神秘	;	但	作为	沃特罗	曾是	也	谨慎	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

enlighten	her	,
开导	她	,

她想对这个谜团做出一些解释；但由于沃特罗特过于谨慎，没有告诉她真相。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

she	turned	him	out	of	doors	.
她	转向	他	出去	的	门	.

她把他赶出了家门。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [em] . [diː] [keɪmɜːz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd]

After	his	encounter	with	M	.	de	Camors	,	he	immediately	turned	his	steps	toward
后	他的	遇到	和	M	.	德	卡莫尔斯	,	他	立即地	转向	他的	步骤	朝向

[ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ˌdɔmi'niːk] ,

the	Rue	St	.	Dominique	,
这	后悔	英石	.	多米尼克	,

与德·卡莫尔先生会面后，他立即转身朝圣多米尼克街走去。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	an	hour	later	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	the	pleasure	of
和	一个	小时	之后	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	这	乐趣	的

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][li'eɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

knowing	all	that	he	knew	of	the	liaison	between	the	Count	and	the	Marquise	.
会心	全部	那	他	知道	的	这	联络	之间	这	数数	和	这	侯爵夫人	.

一个小时后，德拉罗什-朱甘夫人便得知了伯爵和侯爵夫人之间的所有私情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .

But	we	remember	that	he	knew	everything	.
但	我们	记住	那	他	知道	一切	.

但我们记得他无所不知。

[ðiːz] [revl'eʃən] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['terɪfaɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [huː]

These	revelations	,	though	not	unexpected	,	terrified	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who
这些	启示	,	尽管	不是	意外	,	恐惧	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)] .

saw	her	maternal	projects	destroyed	forever	.
锯	她	母体	项目	损毁	永远	.

虽然这些发现并不出乎意料，但却让德拉罗什-朱甘夫人感到恐惧，她眼睁睁地看着自己为人母的种种努力永远地破灭了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [beɪs]

To	her	bitter	feeling	at	this	deception	was	immediately	joined	,	in	this	base
到	她	苦的	感觉	在	这	欺骗	曾是	立即地	加入	,	在	这	根据

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

她心中对这种欺骗感到无比痛苦，这种痛苦立刻涌上心头，在她卑劣的灵魂深处，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

a	sudden	thirst	for	revenge	.
一个	突然	口渴	为了	复仇	.

突然涌起一股复仇的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]

It	was	true	she	had	been	badly	recompensed	for	her	anonymous	letter
它	曾是	真的	她	有	到过	糟糕	补偿	为了	她	匿名的	信

,

,

,

她匿名写信的报酬确实很低。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

by	which	she	had	previously	attempted	to	open	the	eyes	of	the	unfortunate
经过	哪个	她	有	之前	尝试过	到	打开	这	眼睛	的	这	不幸

['dʒen(ə)rəl] ;

General	;
一般的	;

她之前曾试图用这种方法让这位不幸的将军睁开眼睛；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmz]

for	from	that	moment	the	General	,	the	Marquise	,	and	M	.	de	Camors
为了	从	那	片刻	这	一般的	,	这	侯爵夫人	,	和	M	.	德	卡莫尔斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

从那一刻起，将军、侯爵夫人和德·卡莫尔先生本人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðeə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [kən'tempt] , [wɪtʃ]

without	an	open	rupture	,	let	her	feel	their	marks	of	contempt	,	which
没有	一个	打开	破裂	,	让	她	感觉	他们的	标记	的	鄙视	,	哪个

[ɪm'bɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

embittered	her	heart	.
愤懑	她	心	.

即使没有公开的决裂，也要让她感受到他们轻蔑的印记，这让她内心充满苦涩。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [ə'gen] [ɪk'spəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [slaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

She	never	would	again	expose	herself	to	a	similar	slight	of	this	kind	;
她	绝不	会	再次	暴露	她自己	到	一个	相似的	轻微	的	这	种类	;

她绝不会再让自己遭受类似的轻视；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəlz] ,

but	she	must	assuredly	,	in	the	cause	of	good	morals	,
但	她	必须	当然	,	在	这	原因	的	好的	德	,

但她为了维护良好的道德，肯定必须这样做。

[æt; ət] [wʌns] [kən'frʌnt] [ðə; ði][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ,

at	once	confront	the	blind	with	the	culpable	,
在	一次	面对	这	瞎的	和	这	有罪的	,

立刻让盲人直面罪魁祸首，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [pruːfs] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	this	time	with	such	proofs	as	would	make	the	blow	irresistible	.
和	这	时间	和	这样的	证明	作为	会	制作	这	吹	无法抗拒	.

而这一次，有了足以让这一击势不可挡的证据。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] ,

By	the	mere	thought	,
经过	这	仅仅	想法	,

仅仅是想到这一点，

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ɪ'vents]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	persuaded	herself	that	the	new	turn	events
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	被说服	她自己	那	这	新的	转动	活动

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

were	taking	might	become	favorable	to	the	expectations	which	had	become
是	采取	可能	变得	有利	到	这	期望	哪个	有	变得

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

the	fixed	idea	of	her	life	.
这	固定的	主意	的	她	生活	.

德拉罗什-朱甘夫人说服自己，事态的新发展可能会对她生活中根深蒂固的期望有利。

['mædəm] [diː] - [dɪ'strɔɪd] , [em] . [diː] [keɪmz] [set] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi]

Madame	de	Campvallon	destroyed	,	M	.	de	Camors	set	aside	,	the	General	would	be
夫人	德	-	损毁	,	M	.	德	卡莫尔斯	放	旁边	,	这	一般的	会	是

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

alone	in	the	world	;
独自的	在	这	世界	;

坎帕隆夫人被毁，卡莫尔先生被抛弃，将军将孤身一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv]

and	it	was	natural	to	suppose	he	would	turn	to	his	young	relative
和	它	曾是	自然的	到	认为	他	会	转动	到	他的	年轻的	相对的

['ziːgismunt] ,

Sigismund	,
西吉斯蒙德	,

人们很自然地会认为他会向他的年轻亲戚西吉斯蒙德求助。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mædəm]

if	only	to	recognize	the	far	-	sighted	affection	and	wounded	heart	of	Madame
如果	仅有的	到	认出	这	远的	-	目击者	感情	和	受伤	心	的	夫人

[diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

de	la	Roche	-	Jugan	.
德	拉	罗氏	-	朱甘	.

哪怕仅仅是为了体会德拉罗什-朱甘夫人那富有远见的爱和受伤的心灵。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt]['set(ə)ld] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	General	,	in	fact	,	had	by	his	marriage	contract	settled	all	his
这	一般的	,	在	事实	,	有	经过	他的	婚姻	合同	定居	全部	他的

['prɒpəti] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;

property	on	his	wife	;
财产	在	他的	妻子	;

事实上，将军通过婚约将所有财产都留给了妻子；

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [huː] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

but	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who	had	consulted	a	lawyer	on	this	question	,
但	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO	有	咨询	一个	律师	在	这	问题	,

但德拉罗什-朱甘夫人曾就此问题咨询过律师，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,

knew	that	he	had	the	power	of	alienating	his	fortune	during	life	,
知道	那	他	有	这	力量	的	疏离的	他的	财富	期间	生活	,

他知道自己有能力在生前就失去自己的财富。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ziːgismunt] .

and	of	stripping	his	unworthy	wife	and	transferring	it	to	Sigismund	.
和	的	脱衣舞	他的	不配	妻子	和	转移	它	到	西吉斯蒙德	.

并剥夺了他那不配的妻子的财产，将其转移给了西吉斯蒙德。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	did	not	shrink	from	the	probability	—	which	was
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	做过	不是	收缩	从	这	可能性	—	哪个	曾是

[məʊst] ['laɪkli] — [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [keɪmɜːz] .

most	likely	—	of	an	encounter	between	the	General	and	Camors	.
最多	可能	—	的	一个	遇到	之间	这	一般的	和	卡莫尔斯	.

德拉罗什-朱甘夫人并没有回避将军与卡莫尔相遇的可能性——而这种可能性非常大。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːəl] .

Every	one	knows	the	disdainful	intrepidity	of	women	in	the	matter	of	duels	.
每一个	一	知道	这	轻蔑的	勇敢	的	女性	在	这	事情	的	决斗	.

人人都知道女性在决斗中那无所畏惧的勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [vɔtrɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːk] [ʃiː; ʃi]

She	had	no	scruple	,	therefore	,	in	engaging	Vautrot	in	the	meritorious	work	she
她	有	不	顾忌	,	所以	,	在	引人入胜	沃特罗	在	这	有功绩的	工作	她

['mediteit] .

meditated	.
冥想	.

因此，她毫不犹豫地让沃特罗从事她所冥想的功德无量的工作。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] ;

She	secured	him	by	some	immediate	advantages	and	by	promises	;
她	安全	他	经过	一些	即时	优势	和	经过	承诺	;

她用一些直接的好处和承诺控制了他；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['rekəmpens] [hɪm] ['lɑːdʒli] .

she	made	him	believe	the	General	would	recompense	him	largely	.
她	制成	他	相信	这	一般的	会	补偿	他	很大程度上	.

她让他相信将军会给他丰厚的补偿。

[vɔtrɑːt] , ['smɑːtɪŋ] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] - [wɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Vautrot	,	smarting	still	from	the	cut	of	Camors's	whip	on	his	shoulder	,
沃特罗	,	刺痛	仍然	从	这	切	的	-	鞭	在	他的	肩膀	,

沃特罗肩膀上卡莫尔的鞭子抽打的伤口仍然隐隐作痛。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [hæd; həd] [hiː; hi] [deəd] ,

and	ready	to	kill	him	with	his	own	hand	had	he	dared	,
和	准备好	到	杀	他	和	他的	自己的	手	有	他	敢于	,

如果他胆敢这么做，他准备亲手杀了他。

['hɑːdli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [geɪn] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

hardly	required	the	additional	stimulus	of	gain	to	aid	his	protectress	in	her
几乎	必需的	这	额外的	刺激	的	获得	到	援助	他的	保护者	在	她

['vendʒəns] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

vengeance	by	acting	as	her	instrument	.
复仇	经过	表演	作为	她	乐器	.

他几乎不需要额外的利益刺激就能帮助他的保护者复仇，成为她的复仇工具。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

He	resolved	,	however	,	since	he	had	the	opportunity	,	to	put	himself	,	once	for	all	,
他	已解决	,	然而	,	自从	他	有	这	机会	,	到	放	他自己	,	一次	为了	全部	,

然而，他决心既然有机会，就彻底把自己置于险境。

[bɪ'jɒnd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɒnt] , [baɪ] ['klevəli] ['spekjuleɪtɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [held] ,

beyond	misery	and	want	,	by	cleverly	speculating	,	through	the	secret	he	held	,
超过	苦难	和	想	,	经过	巧妙地	推测	,	通过	这	秘密	他	握住	,

超越苦难和匮乏，凭借巧妙的推测，通过他所掌握的秘密，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

on	the	great	fortune	of	the	General	.
在	这	伟大的	财富	的	这	一般的	.

将军真是太幸运了。

[ðɪs] ['siːkrət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] ,

This	secret	he	had	already	given	to	Madame	de	Camors	under	the	inspiration	of	another	sentiment	,
这	秘密	他	有	已经	给定	到	夫人	德	卡莫尔斯	在下面	这	灵感	的	其他	情绪	,

这个秘密，他早已在另一种情感的驱使下告诉了德·卡莫尔夫人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [pruːfs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] .

but	he	had	then	in	his	hands	the	proofs	,	which	he	now	was	without	.
但	他	有	然后	在	他的	双手	这	证明	,	哪个	他	现在	曾是	没有	.

但他当时手里拿着证据，而现在他却失去了这些证据。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] [njuː][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl]

It	was	necessary	,	then	,	for	him	to	arm	himself	with	new	and	infallible
它	曾是	必要的	,	然后	,	为了	他	到	手臂	他自己	和	新的	和	绝对正确

[pruːfs] ;

proofs	;
证明	;

因此，他必须用新的、绝对可靠的证据来武装自己；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

but	if	the	intrigue	he	was	required	to	unmask	still	existed	,
但	如果	这	阴谋	他	曾是	必需的	到	揭开面具	仍然	存在	,

但如果他需要揭露的阴谋仍然存在的话，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ,

he	did	not	despair	of	detecting	something	certain	,
他	做过	不是	绝望	的	检测	某物	肯定	,

他并没有绝望地认为能够发现一些确凿的证据。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz]

aided	by	the	general	knowledge	he	had	of	the	private	habits	and	ways
协助	经过	这	一般的	知识	他	有	的	这	私人的	习惯	和	方式

[ɒv; əv] [keɪmɝz] .

of	Camors	.
的	卡莫尔斯	.

凭借他对卡莫尔人私生活习惯和行事方式的了解，他得以做到这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [deɪ] [ænd; ənd]

This	was	the	task	to	which	he	applied	himself	from	this	moment	,	day	and
这	曾是	这	任务	到	哪个	他	应用	他自己	从	这	片刻	,	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

从此刻起，他日夜不停地致力于完成这项任务。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

with	an	evil	ardor	of	hate	and	jealousy	.
和	一个	邪恶的	热情	的	恨	和	妒忌	.

怀着邪恶的仇恨和嫉妒。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [keɪmɝz] ['ɑːftə(r)]

The	absolute	confidence	which	the	General	reposed	in	his	wife	and	Camors	after
这	绝对	信心	哪个	这	一般的	安息	在	他的	妻子	和	卡莫尔斯	后

[ðə; ði] ['lætərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mə'riː] [diː] [tɛkəl] ,

the	latter's	marriage	with	Marie	de	Tecle	,
这	后者的	婚姻	和	玛丽	德	泰克尔	,

将军对妻子和卡莫尔在卡莫尔与玛丽·德·泰克勒结婚后所展现出的绝对信任，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

had	doubtless	allowed	them	to	dispense	with	much	of	the	mystery	and
有	毫无疑问	允许	他们	到	分配	和	很多	的	这	神秘	和

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'triːg] ;

adventure	of	their	intrigue	;
冒险	的	他们的	阴谋	;

无疑使他们免去了阴谋诡计中的许多神秘和冒险元素；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] , [pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]

but	that	which	was	ardent	,	poetic	,	and	theatrical	to	the	Marquise's
但	那	哪个	曾是	热心	,	诗意的	,	和	戏剧	到	这	侯爵夫人

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] .

imagination	had	not	been	lost	.
想像力	有	不是	到过	丢失的	.

但是，侯爵夫人心中那些炽热、诗意、戏剧性的事物并没有消失。

[lʌv] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Love	alone	was	not	sufficient	for	her	.
爱	独自的	曾是	不是	充足的	为了	她	.

对她来说，仅仅有爱是不够的。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['deɪndʒə(r)] , ['siːnɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['terə(r)] .

She	needed	danger	,	scenic	effect	,	and	pleasure	heightened	by	terror	.
她	需要	危险	,	风景优美	影响	,	和	乐趣	增强	经过	恐怖	.

她需要危险、壮观的场面效果，以及在恐惧中增强的快感。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [taɪm] ,

Once	or	twice	,	in	the	early	time	,
一次	或者	两次	,	在	这	早期的	时间	,

早期曾发生过一两次，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

she	was	reckless	enough	to	leave	her	house	during	the	night	and	to
她	曾是	鲁莽	足够的	到	离开	她	房子	期间	这	夜晚	和	到

[rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] .

return	before	day	.
返回	前	天	.

她胆子大到夜间出门，天亮前就回来了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] [flaɪts] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː]

But	she	was	obliged	to	renounce	these	audacious	flights	,	finding	them	too
但	她	曾是	有义务	到	放弃	这些	大胆的	航班	,	寻找	他们	也

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

但她不得不放弃这些大胆的飞行计划，因为她觉得这些飞行太过危险。

[ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] [em] . [diː] [keɪmɝz] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

These	nocturnal	interviews	with	M	.	de	Camors	were	rare	,	and	she	had
这些	夜	访谈	和	M	.	德	卡莫尔斯	是	稀有的	,	和	她	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

usually	received	him	at	home	.
通常	已收到	他	在	家	.

与德·卡莫尔先生的这些夜间会面很少见，她通常会在家中接待他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] : [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdjɑːd] ,

This	was	their	arrangement	:	An	open	space	,	sometimes	used	as	a	woodyard	,
这	曾是	他们的	安排	:	一个	打开	空间	,	有时	用过的	作为	一个	木材厂	,

他们的安排是这样的：一块空地，有时用作木材堆场，

[wɒz; wəz] [nekst] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] - .

was	next	the	garden	of	the	Hotel	Campvallon	.
曾是	下一个	这	花园	的	这	酒店	-	.

接下来是坎帕瓦隆酒店的花园。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	General	had	purchased	a	portion	of	it	and	had	had	a
这	一般的	有	购买	一个	部分	的	它	和	有	有	一个

['kɒtɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,

cottage	erected	in	the	midst	of	a	kitchen	-	garden	,
小屋	竖立	在	这	中间	的	一个	厨房	-	花园	,

将军买下了其中的一部分土地，并在菜园中央盖了一间小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [æn; ən][əʊld] - [suːz] -

and	had	placed	in	it	,	with	his	usual	kind	-	heartedness	,	an	old	'	sous	-
和	有	放置	在	它	,	和	他的	通常	种类	-	真心	,	一个	老的	-	深	-

[ɔːfi'siːr] - , [nemd] [mə'niːl] ,

officier	'	,	named	Mesnil	,
军官	-	,	命名	美斯尼尔	,

他一贯心地善良，安排了一位名叫梅尼尔的老“少尉”进入其中。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] .

who	had	served	under	him	in	the	artillery	.
WHO	有	服务	在下面	他	在	这	炮兵	.

曾在他麾下担任炮兵的。

[ðɪs] [mə'niːl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kɒnfɪdəns] .

This	Mesnil	enjoyed	his	master's	confidence	.
这	美斯尼尔	享受	他的	硕士学位	信心	.

梅尼尔很受主人的信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɒrɪstə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɒpətɪ] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	a	kind	of	forester	on	the	property	;	he	lived	in	Paris	in	the
他	曾是	一个	种类	的	林务员	在	这	财产	;	他	居住地	在	巴黎	在	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

他是这片土地上的护林员；冬天他住在巴黎。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəlɪ] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	occasionally	passed	two	or	three	days	in	the	country	whenever	the	General
但	偶尔	通过了	二	或者	三	天	在	这	国家	每当	这	一般的

[wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [krɒps] .

wished	to	obtain	information	about	the	crops	.
希望	到	获得	信息	关于	这	农作物	.

但每当将军想要了解农作物情况时，他偶尔也会在乡下待上两三天。

['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmɝz] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æbsəns]

Madame	de	Campvallon	and	M	.	de	Camors	chose	the	time	of	these	absences
夫人	德	-	和	M	.	德	卡莫尔斯	选择	这	时间	的	这些	缺勤

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['ɪntərˌvjʊ] [æt; ət] [naɪt] .

for	their	dangerous	interviews	at	night	.
为了	他们的	危险的	访谈	在	夜晚	.

坎帕隆夫人和卡莫尔先生选择利用他们不在的这段时间在夜间进行危险的会面。

[keɪmɝz] , [ə'praɪzd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndə'stʊd] ['sɪgnəl] , ['entəd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)]

Camors	,	apprised	from	within	by	some	understood	signal	,	entered	the	enclosure
卡莫尔斯	,	已获知	从	之内	经过	一些	理解	信号	,	进入	这	外壳

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'niːl] ,

surrounding	the	cottage	of	Mesnil	,
周围	这	小屋	的	美斯尼尔	,

卡莫尔斯从屋内接收到某种可以理解的信号后，进入了梅尼尔小屋周围的围栏。

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	thence	proceeded	to	the	garden	belonging	to	the	house	.
和	因此	继续	到	这	花园	属于	到	这	房子	.

然后他们去了房子的花园。

['mædəm] [diː] - ['ɔːlweɪz] [tʃɑːdʒd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['perəl] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] —

Madame	de	Campvallon	always	charged	herself	with	the	peril	that	charmed	her	—
夫人	德	-	总是	带电	她自己	和	这	危险	那	迷住了	她	—

[wɪð] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] .

with	keeping	open	one	of	the	windows	on	the	ground	floor	.
和	保持	打开	一	的	这	视窗	在	这	地面	地面	.

德·坎帕隆夫人总是让自己去冒险，而这种冒险也让她着迷——那就是让一楼的一扇窗户保持敞开状态。

[ðə; ði] [pə'rɪziən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ætik] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːdɪˌhʊd]

The	Parisian	custom	of	lodging	the	domestics	in	the	attics	gave	to	this	hardihood
这	巴黎人	风俗	的	住宿	这	家政	在	这	阁楼	给予	到	这	坚韧

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,

a	sort	of	security	,
一个	种类	的	安全	,

巴黎人让佣人住在阁楼的习俗，为这种顽强的生活方式提供了一种安全感。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæzədəs] .

notwithstanding	its	being	always	hazardous	.
虽然	它是	存在	总是	危险	.

尽管它始终具有危险性。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ɒn][bəuθ]

Near	the	end	of	May	,	one	of	these	occasions	,	always	impatiently	awaited	on	both
靠近	这	结尾	的	可能	,	一	的	这些	场合	,	总是	不耐烦地	等待中	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

五月底，双方翘首以盼的其中一次会面即将到来。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmɜːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]

presented	itself	,	and	M	.	de	Camors	at	midnight	penetrated	into	the	little	garden
呈现	本身	,	和	M	.	德	卡莫尔斯	在	午夜	渗透	进入	这	小的	花园

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [suːz] - [ɔːfi'siːr] - .

of	the	old	'	sous	-	officier	'	.
的	这	老的	-	深	-	军官	-	.

午夜时分，德卡莫尔先生闯入了这位老“少尉”的小花园。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

At	the	moment	when	he	turned	the	key	in	the	gate	of	the	enclosure	,
在	这	片刻	什么时候	他	转向	这	钥匙	在	这	门	的	这	外壳	,

就在他转动钥匙打开围栏大门的那一刻，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	thought	he	heard	a	slight	sound	behind	him	.
他	想法	他	听到	一个	轻微	声音	在后面	他	.

他似乎听到身后传来轻微的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [speɪs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

He	turned	,	cast	a	rapid	glance	over	the	dark	space	that	surrounded	him	,
他	转向	,	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	超过	这	黑暗的	空间	那	包围	他	,

他转过身，迅速扫视了一下周围黑暗的空间。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] , ['entəd] .

and	thinking	himself	mistaken	,	entered	.
和	思维	他自己	错误	,	进入	.

他以为自己弄错了，便走了进去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl]

An	instant	after	,	the	shadow	of	a	man	appeared	at	the	angle	of	a	pile
一个	立即的	后	,	这	阴影	的	一个	男人	出现	在	这	角度	的	一个	桩

[ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

of	lumber	,
的	木材	,

片刻之后，在一堆木材的角落里出现了一个人影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [jɑːd] .

which	was	scattered	over	the	carpenter's	yard	.
哪个	曾是	疏散	超过	这	木匠的	院子	.

散落在木匠的院子里。

[ðɪs] ['ʃædəʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
This 这 **shadow** 阴影 **remained** 剩余 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **immovable** 不可移动的 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **windows** 视窗 **of** 的
[ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the 这 **hotel** 酒店 **and** 和 **then** 然后 **plunged** 暴跌 **again** 再次 **into** 进入 **the** 这 **darkness** 黑暗 **.** .

这道阴影在酒店窗户前静止不动地停留了一段时间，然后又消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [em] . [diː] [keɪmz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪst]
The 这 **following** 下列的 **week** 星期 **M** M **.** . **de** 德 **Camors** 卡莫尔斯 **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **club** 俱乐部 **one** 一 **evening** 晚上 **,** , **playing** 玩耍 **whist** 惠斯特
[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
with 和 **the** 这 **General** 一般的 **.** .

接下来的一周，一天晚上，德卡莫尔先生来到俱乐部，和将军一起打惠斯特牌。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [geɪm] ,
He 他 **remarked** 评论 **that** 那 **the** 这 **General** 一般的 **was** 曾是 **not** 不是 **playing** 玩耍 **his** 他的 **usual** 通常 **game** 游戏 **,** ,

他评论说，将军今天没有像往常那样行事。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] .
and 和 **saw** 锯 **also** 还 **imprinted** 印记 **on** 在 **his** 他的 **features** 特征 **a** 一个 **painful** 痛苦 **preoccupation** 专注 **.** .

而且，他的脸上也明显带着一种痛苦的忧虑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [geɪm] .
" " **Are** 是 **you** 你 **in** 在 **pain** 疼痛 **,** , **General** 一般的 **?** ? **"** " **said** 说 **he** 他 **,** , **after** 后 **they** 他们 **had** 有 **finished** 完成的 **their** 他们的 **game** 游戏 **.** .

“将军，您感觉疼痛吗？”游戏结束后，他问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
" " **No** 不 **,** , **no** 不 **!** ! **"** " **said** 说 **the** 这 **General** 一般的 **;** ;

“不，不！”将军说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ə'nɔɪd] — [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
" " **I** 我 **am** 是 **only** 仅有的 **annoyed** 恼怒 **—** — **a** 一个 **tiresome** 令人厌烦 **affair** 事务 **between** 之间 **two** 二 **of** 的 **my** 我的 **people** 人们 **in** 在 **the** 这
['kʌntri] .
country 国家 **.** .

“我只是感到恼火——这是我国内两个人之间一件令人厌烦的事情。”

[aɪ] [sent] [mə'niːl] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I 我 **sent** 发送 **Mesnil** 美斯尼尔 **away** 离开 **this** 这 **morning** 早晨 **to** 到 **examine** 检查 **into** 进入 **it** 它 **.** .

今天早上我派梅斯尼尔去调查此事。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [keɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] :
" " **The** 这 **General** 一般的 **took** 采取 **a** 一个 **few** 很少 **steps** 步骤 **,** , **then** 然后 **returned** 返回 **to** 到 **Camors** 卡莫尔斯 **and** 和 **took** 采取 **him** 他 **aside** 旁边 **:** :

将军走了几步，然后回到卡莫尔斯身边，把他拉到一边：

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ;
" " **My** 我的 **friend** 朋友 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **I** 我 **deceived** 受骗 **you** 你 **,** , **just** 只是 **now** 现在 **;** ;

“我的朋友，”他说，“我刚才骗了你；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .
I 我 **have** 有 **something** 某物 **on** 在 **my** 我的 **mind** 头脑 **—** — **something** 某物 **very** 非常 **serious** 严肃的 **.** .

我心事重重——而且是非常严肃的事情。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['veri] [ʌn'hæpi] ！ "
I am even very unhappy ! "
我 是 甚至 非常 不开心 ！ "

我甚至非常不开心！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ？ " [sed] [keɪmɜːz] ， [huːz] [hɑːt] [sæŋk] .
" What is the matter ? " said Camors , whose heart sank .
" 什么 是 这 事情 ？ " 说 卡莫尔斯 ， 谁 心 沉没 .

“出什么事了？”卡莫尔斯问道，他的心沉了下去。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['prɒbəbli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I shall tell you that probably to - morrow .
" 我 将 告诉 你 那 大概 到 - 明天 .

“我大概明天会告诉你。”

[kʌm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Come , in any case , to see me to - morrow morning .
来 , 在 任何 案件 , 到 看 我 到 - 明天 早晨 .

无论如何，明天早上都来见我。

[woʊnt] [juː; jʊ] ？ "
Won't you ? "
惯于 你 ？ "

难道你不想吗?

" [jes] ， ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , certainly . "
" 是的 , 当然 . "

“是的，当然。”

" [θæŋks] ！
" Thanks !
" 谢谢 ！

“谢谢！

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɒt] [wel] .
Now I shall go — for I am really not well .
现在 我 将 去 — 为了 我 是 真的 不是 出色地 .

我现在要走了，因为我真的不太舒服。

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][mɔː(r)] [əˈfekʃənətli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" He clasped his hand more affectionately than usual .
" 他 紧握 他的 手 更多的 亲切地 比 通常 .

他比平时更亲密地握住了他的手。

" [əˈdjuː] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Adieu , my dear child , " he added ,
" 再见 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 额外 ,

“永别了，我亲爱的孩子，”他补充道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ['bruːskli; 'brʊskli][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and turned around brusquely to hide the tears which suddenly filled his eyes .
和 转向 大约 粗暴地 到 隐藏 这 眼泪 哪个 突然 已填 他的 眼睛 .

他猛地转身，掩饰住突然涌上眼眶的泪水。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntS] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd] ,
M . de Camors experienced for some moments a lively disquietude ,
M . 德 卡莫尔斯 经验丰富的 为了 一些 时刻 一个 热闹 不安 ,

德卡莫尔先生一度感到一阵强烈的不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ə'dju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	friendly	and	tender	adieus	of	the	General	reassured	him	that	it
但	这	友好的	和	投标	再见	的	这	一般的	放心	他	那	它

[dɪd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

did	not	relate	to	himself	.
做过	不是	涉及	到	他自己	.

但将军友好而温柔的告别让他确信这与他无关。

[stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

Still	he	continued	astonished	and	even	affected	by	the	emotion	of	the	old	man
仍然	他	持续	惊讶	和	甚至	做作的	经过	这	情感	的	这	老的	男人

.

:

.

但他仍然感到惊讶，甚至被老人的情绪所感染。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] ?

Was	it	not	strange	?
曾是	它	不是	奇怪的	?

难道不奇怪吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

If	there	was	one	man	in	the	world	whom	he	loved	,
如果	那里	曾是	一	男人	在	这	世界	谁	他	喜爱	,

如果这世上真有他深爱的男人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

or	to	whom	he	would	have	devoted	himself	,	it	was	this	one	whom	he
或者	到	谁	他	会	有	奉献	他自己	,	它	曾是	这	一	谁	他

[hæd; həd] ['mɔːtəli] [rɒŋd] .

had	mortally	wronged	.
有	致命的	冤枉	.

他本想全心全意地奉献给谁，却偏偏亏待了这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn]

He	had	,	however	,	good	reason	to	be	uneasy	;	and	was	wrong	in
他	有	,	然而	,	好的	原因	到	是	不安	;	和	曾是	错误的	在

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɪm'self] ;

reassuring	himself	;
令人安心	他自己	;

然而，他有充分的理由感到不安；他安慰自己的做法是错误的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	General	in	the	course	of	that	evening	had	been	informed	of	the
为了	这	一般的	在	这	课程	的	那	晚上	有	到过	知情的	的	这

['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

treachery	of	his	wife	—	at	least	he	had	been	prepared	for	it	.
背信弃义	的	他的	妻子	—	在	至少	他	有	到过	准备	为了	它	.

因为将军当晚已经得知妻子的背叛——至少他对此早有准备。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] .

Only	he	was	still	ignorant	of	the	name	of	her	accomplice	.
仅有的	他	曾是	仍然	无知	的	这	姓名	的	她	同案犯	.

但他仍然不知道她同伙的名字。

[ðəʊz] [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət]

Those	who	informed	him	were	afraid	of	encountering	the	blind	and	obstinate
那些	WHO	知情的	他	是	害怕的	的	遭遇	这	瞎的	和	顽固

[feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

faith	of	the	General	,
信仰	的	这	一般的	,

那些向他汇报的人害怕遇到将军盲目而顽固的信仰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nemd] [keɪmɜ-z] .

had	they	named	Camors	.
有	他们	命名	卡莫尔斯	.

他们是否给卡莫尔斯取了这个名字?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɜːd] , [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ]

It	was	probable	,	also	,	after	what	had	already	occurred	,	that	had	they
它	曾是	可能	,	还	,	后	什么	有	已经	发生	,	那	有	他们

[ə'gen] [prə'naʊnst] [ðæt] [neɪm] ,

again	pronounced	that	name	,
再次	发音	那	姓名	,

而且，鉴于之前发生的事情，如果他们再次念出那个名字，也很有可能发生以下情况:

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peld] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

the	General	would	have	repelled	the	suspicion	as	a	monstrous	impossibility	,
这	一般的	会	有	排斥	这	怀疑	作为	一个	滔天	不可能	,

[rɪ'gretɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] .

regretting	even	the	thought	.
后悔	甚至	这	想法	.

将军会把这种怀疑视为天方夜谭，甚至后悔自己竟然会有这种想法。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

M	.	de	Camors	remained	until	one	o'clock	at	the	club	and	then	went	to	the
M	.	德	卡莫尔斯	剩余	直到	一	点钟	在	这	俱乐部	和	然后	去	到	这

[ruː] - .

Rue	Vanneau	.
后悔	-	.

德卡莫尔先生在俱乐部待到一点钟，然后去了瓦诺街。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] - [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [pri'kɔːʃənz] ;

He	was	introduced	into	the	Hotel	Campvallon	with	the	customary	precautions	;
他	曾是	介绍	进入	这	酒店	-	和	这	习惯	防范措施	;

他按照惯例被带入坎普瓦隆酒店;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	this	time	we	shall	follow	him	there	.
和	这	时间	我们	将	跟随	他	那里	.

这一次，我们将跟随他前往那里。

[ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['wɪndəʊ] ,

In	traversing	the	garden	,	he	raised	his	eyes	to	the	General's	window	,
在	穿越	这	花园	,	他	提高	他的	眼睛	到	这	将军的	窗户	,

穿过花园时，他抬头望向将军的窗户。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [spʃt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] .

and	saw	the	soft	light	of	the	night	-	lamp	burning	behind	the	blinds	.
和	锯	这	柔软的	光	的	这	夜晚	-	灯	燃烧	在后面	这	百叶窗	.

透过百叶窗，可以看到夜灯柔和的光芒。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ,

The	Marquise	awaited	him	at	the	door	of	her	boudoir	,
这	侯爵夫人	等待中	他	在	这	门	的	她	闺房	,

侯爵夫人等候在她的闺房门口。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][rəʊ'tʌndə][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

which	opened	on	a	rotunda	at	an	elevation	of	a	few	feet	.
哪个	打开	在	一个	圆形大厅	在	一个	海拔	的	一个	很少	脚	.

它通向一个高出地面几英尺的圆形大厅。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

He	kissed	her	hand	,	and	told	her	in	few	words	of	the	General's
他	亲吻	她	手	,	和	讲述	她	在	很少	字	的	这	将军的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

他吻了吻她的手，寥寥数语便向她转达了将军的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

She	replied	that	she	had	been	very	uneasy	about	his	health	for	some	days	.
她	回复	那	她	有	到过	非常	不安	关于	他的	健康	为了	一些	天	.

她回答说，这几天她一直很担心他的健康状况。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɝz] ,

This	explanation	seemed	natural	to	M	.	de	Camors	,
这	解释	似乎	自然的	到	M	.	德	卡莫尔斯	,

德·卡莫尔先生觉得这种解释很自然。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [maː'kiːz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt]['sælɒn] .

and	he	followed	the	Marquise	through	the	dark	and	silent	salon	.
和	他	随后	这	侯爵夫人	通过	这	黑暗的	和	沉默的	沙龙	.

他跟着侯爵夫人穿过昏暗寂静的沙龙。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

She	held	in	her	hand	a	candle	,
她	握住	在	她	手	一个	蜡烛	,

她手里拿着一支蜡烛，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pælə(r)] .

the	feeble	light	of	which	threw	on	her	delicate	features	a	strange	pallor	.
这	微弱	光	的	哪个	扔	在	她	精美的	特征	一个	奇怪的	苍白	.

微弱的灯光在她精致的脸上投下奇怪的苍白。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] , ['ekəʊɪŋ] ['steəkeɪs] ,

When	they	passed	up	the	long	,	echoing	staircase	,
什么时候	他们	通过了	向上	这	长的	,	回声	楼梯	,

当他们沿着长长的、回声阵阵的楼梯向上走时，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [bɪ'treɪd]

the	rustling	of	her	skirt	on	the	steps	was	the	only	sound	that	betrayed
这	沙沙声	的	她	裙子	在	这	步骤	曾是	这	仅有的	声音	那	背叛

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['muːvmənt] .

her	light	movement	.
她	光	移动	.

她裙摆在台阶上发出的沙沙声，是唯一泄露她轻盈动作的声音。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

She	stopped	from	time	to	time	,
她	停止	从	时间	到	时间	,

她时不时停下来，

['ʃɪvərɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] ['betə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][drə'mætɪk] [sə'lemnəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] —

shivering	—	as	if	better	to	taste	the	dramatic	solemnity	that	surrounded	them	—
瑟瑟发抖	—	作为	如果	更好的	到	品尝	这	戏剧性	严肃	那	包围	他们	—

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [keɪmɝz] ;

turned	her	blonde	head	a	little	to	look	at	Camors	;
转向	她	金发	头	一个	小的	到	看	在	卡莫尔斯	;

她瑟瑟发抖——仿佛这样才能更好地品味周围庄严肃穆的气氛——微微转过她金色的脑袋，看向卡莫尔斯；

[ðen] [kɑːst][ɒn] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [smaɪl] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

then	cast	on	him	her	inspiring	smile	,	placed	her	hand	on	her	heart	,
然后	投掷	在	他	她	鼓舞人心	微笑	,	放置	她	手	在	她	心	,

然后她向他露出了迷人的微笑，把手放在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

as	if	to	say	,	"	I	am	fearful	,	"	and	went	on	.
作为	如果	到	说	,	"	我	是	可怕	,	"	和	去	在	.

仿佛在说："我很害怕"，然后继续说道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][dɪm][læmp] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]

They	reached	her	chamber	,	where	a	dim	lamp	faintly	illumined	the	sombre
他们	达到	她	房间	,	在哪里	一个	暗淡	灯	淡淡的	照明	这	阴沉

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

他们来到她的房间，昏暗的灯光微弱地照亮了房间阴郁的华丽。

[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['weɪnskətɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpərɪz] .

the	sculptured	wainscotings	,	and	the	heavy	draperies	.
这	雕塑	护墙板	,	和	这	重的	窗帘	.

雕刻精美的护墙板和厚重的帷幔。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪtʃ] ['flikə] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	flame	on	the	hearth	which	flickered	up	at	intervals	,
这	火焰	在	这	炉	哪个	闪烁	向上	在	间隔	,

壁炉上的火焰不时闪烁，

[θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [skuːl] ,

threw	a	bright	gleam	on	two	or	three	pictures	of	the	Spanish	school	,
扔	一个	明亮的	闪耀	在	二	或者	三	图片	的	这	西班牙语	学校	,

两三张西班牙学校的照片闪闪发光，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] , [bʌt; bət] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ]

which	were	the	only	decorations	of	this	sumptuous	,	but	stern	-	looking
哪个	是	这	仅有的	装饰	的	这	豪华	,	但	船尾	-	寻找

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

这些是这间富丽堂皇但略显严肃的公寓里仅有的装饰品。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [sæŋk][æz; əz] [ɪf] ['terɪfaɪd] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	Marquise	sank	as	if	terrified	on	a	divan	near	the	chimney	,
这	侯爵夫人	沉没	作为	如果	恐惧	在	一个	迪万	靠近	这	烟囱	,

侯爵夫人仿佛受到惊吓般瘫坐在壁炉旁的沙发上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː] ['kʊʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [keɪmɝz] [hɑːf]

and	pushed	with	her	feet	two	cushions	before	her	,	on	which	Camors	half
和	推动	和	她	脚	二	靠垫	前	她	,	在	哪个	卡莫尔斯	一半

[rɪ'klaɪnd] ;

reclined	;
斜倚	;

她用脚把两个垫子推到身前，卡莫斯半躺在上面；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [breɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːd]

she	then	thrust	back	the	thick	braids	of	her	hair	,	and	leaned	toward
她	然后	推力	后退	这	厚的	辫子	的	她	头发	,	和	倾斜	朝向

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

然后她撩起浓密的辫子，向她的爱人倾身。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	love	me	to	-	day	?	"	she	asked	.
"	做	你	爱	我	到	-	天	?	"	她	问	.

"你今天还爱我吗？"她问。

[ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [keɪmɝz] ,

The	soft	breath	of	her	voice	was	passing	over	the	face	of	Camors	,
这	柔软的	气息	的	她	嗓音	曾是	通过	超过	这	脸	的	卡莫尔斯	,

她轻柔的声音拂过卡莫尔的脸庞，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

when	the	door	suddenly	opened	before	them	.
什么时候	这	门	突然	打开	前	他们	.

这时，他们面前的门突然开了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entəd] .

The	General	entered	.
这	一般的	进入	.

将军进来了。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [keɪmɝz] ['ɪnstəntli] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ]

The	Marquise	and	Camors	instantly	rose	to	their	feet	,	and	standing	side	by
这	侯爵夫人	和	卡莫尔斯	即刻	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	常设	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

侯爵夫人和卡莫尔夫妇立刻站起身来，并肩站着。

['məʊʃnləs] , [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] .

motionless	,	gazed	upon	him	.
静止不动	,	凝视	之上	他	.

一动不动地凝视着他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	General	paused	near	the	door	.
这	一般的	暂停	靠近	这	门	.

将军在门口停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

As	he	saw	them	a	shudder	passed	over	his	frame	,	and	his	face
作为	他	锯	他们	一个	不寒而栗	通过了	超过	他的	框架	,	和	他的	脸

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['lɪvɪd]['pælə(r)] .

assumed	a	livid	pallor	.
假定	一个	铁青	苍白	.

当他看到他们时，浑身一颤，脸色变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [keɪmɝz] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

For	an	instant	his	eye	rested	on	Camors	with	a	stupefied	surprise	and
为了	一个	立即的	他的	眼睛	休息	在	卡莫尔斯	和	一个	目瞪口呆	惊喜	和

['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldəmənt] ;

almost	bewilderment	;
几乎	困惑	;

他的目光瞬间落在了卡莫斯身上，脸上带着震惊、惊讶和近乎困惑的神情；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð]

then	he	raised	his	arms	over	his	head	,	and	his	hands	struck	together	with
然后	他	提高	他的	武器	超过	他的	头	,	和	他的	双手	击	一起	和

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] .

a	sharp	sound	.
一个	锋利的	声音	.

然后他举起双臂过头顶，双手猛地拍击在一起，发出清脆的响声。

[æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['məʊmənt] ['mædəm] [diː] - [siːzd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [keɪmɝz] ,

At	this	terrible	moment	Madame	de	Campvallon	seized	the	arm	of	Camors	,
在	这	糟糕的	片刻	夫人	德	-	查获	这	手臂	的	卡莫尔斯	,

就在这可怕的时刻，坎帕瓦隆夫人抓住了卡莫尔的手臂。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [prə'faʊnd] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['trædʒɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd]

and	threw	him	a	look	so	profound	,	supplicating	,	and	tragic	,	that	it	alarmed
和	扔	他	一个	看	所以	深刻的	,	恳求	,	和	悲惨	,	那	它	惊慌

[hɪm] .

him	.
他	.

她投向他的眼神如此深邃、恳求、悲怆，令他感到震惊。

[hiː; hi] ['rʌfli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [krɒst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

He	roughly	pushed	her	from	him	,	crossed	his	arms	,	and	waited	the
他	大致	推动	她	从	他	,	交叉	他的	武器	,	和	等待	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他粗暴地将她推开，抱起双臂，等待结果。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	General	walked	slowly	toward	him	.
这	一般的	步行	缓慢地	朝向	他	.

将军缓缓向他走去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][hjuː] ; [hɪz; ɪz][lɪps][hɑːf] ['əʊpənd] ,

Suddenly	his	face	became	inflamed	with	a	purple	hue	;	his	lips	half	opened	,
突然	他的	脸	成为	发炎的	和	一个	紫色的	色调	;	他的	嘴唇	一半	打开	,

突然，他的脸涨得通红，呈紫色；他的嘴唇半张开，

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

as	if	about	to	deliver	some	deadly	insult	.
作为	如果	关于	到	递送	一些	致命	侮辱	.

仿佛要说出什么致命的侮辱性话语。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðə; ði][əʊld][mæn]

He	advanced	rapidly	,	his	hand	raised	;	but	after	a	few	steps	the	old	man
他	先进的	快速	,	他的	手	提高	;	但	后	一个	很少	步骤	这	老的	男人

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

suddenly	stopped	,
突然	停止	,

他快速向前走去，举起了手；但走了几步后，老人突然停了下来。

[biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] , [ðen] ['stægəd] [ænd; ənd]

beat	the	air	with	both	hands	,	as	if	seeking	some	support	,	then	staggered	and
打	这	空气	和	两个都	双手	,	作为	如果	寻求	一些	支持	,	然后	交错	和

[fel] ['fɔːwəd] ,

fell	forward	,
跌倒	向前	,

他双手挥舞着手臂，仿佛想要寻求支撑，然后踉跄了一下，向前跌倒。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['mæntlpiːs] , [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd]

striking	his	head	against	the	marble	mantelpiece	,	rolled	on	the	carpet	,	and
引人注目	他的	头	反对	这	大理石	壁炉架	,	滚动	在	这	地毯	,	和

[rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

remained	motionless	.
剩余	静止不动	.

他的头撞到了大理石壁炉架上，在毯子上滚了一圈，一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .

There	was	an	ominous	silence	.
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

一片令人不安的寂静。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][frɒm; frəm][em] . [diː] [keɪmɝz] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	stifled	cry	from	M	.	de	Camors	broke	it	.
一个	窒息	哭	从	M	.	德	卡莫尔斯	打破	它	.

德卡莫尔先生压抑的一声喊叫打破了寂静。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [əʊld][mæn] ,

At	the	same	time	he	threw	himself	on	his	knees	by	the	side	of	the	motionless	old	man	,
在	这	相同的	时间	他	扔	他自己	在	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	静止不动	老的	男人	,

与此同时，他跪倒在一动不动的老人身边。

[tʌtʃt] [fɜːst][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

touched	first	his	hand	,	then	his	heart	.
感动	第一的	他的	手	,	然后	他的	心	.

先是触碰了他的手，然后触碰了他的心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	saw	that	he	was	dead	.
他	锯	那	他	曾是	死的	.

他发现自己已经死了。

[ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ;

A	thin	thread	of	blood	trickled	down	his	pale	forehead	where	it	had	struck	the	marble	;
一个	薄的	线	的	血	涓涓细流	向下	他的	苍白	前额	在哪里	它	有	击	这	大理石	;

一道细细的血丝顺着他苍白的额头缓缓流下，那是他的额头撞击大理石的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .

but	this	was	only	a	slight	wound	.
但	这	曾是	仅有的	一个	轻微	伤口	.

但这只是轻微的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

It	was	not	that	which	had	killed	him	.
它	曾是	不是	那	哪个	有	被杀	他	.

并非是那件事夺走了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] ,

It	was	the	treachery	of	those	two	beings	whom	he	had	loved	,	and	who	,
它	曾是	这	背信弃义	的	那些	二	生物	谁	他	有	喜爱	,	和	WHO	,

这是他所爱的那两个人的背叛，而他们，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [lʌvd] [hɪm] .

he	believed	,	loved	him	.
他	相信	,	喜爱	他	.

他相信他，爱他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [griːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['hɒrə(r)] .

His	heart	had	been	broken	by	the	violence	of	the	surprise	,	the	grief	,	and	the	horror	.
他的	心	有	到过	破碎的	经过	这	暴力	的	这	惊喜	,	这	悲伤	,	和	这	恐怖	.

突如其来的暴力、悲痛和恐惧让他心碎。

[wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [təʊld] ['mædəm] [diː] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

One	look	of	Camors	told	Madame	de	Campvallon	she	was	a	widow	.
一	看	的	卡莫尔斯	讲述	夫人	德	-	她	曾是	一个	寡妇	.

卡莫尔夫人只看了一眼就知道她是寡妇。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [sɔb]

She	threw	herself	on	the	divan	,	buried	her	face	in	the	cushions	and	sobbed
她	扔	她自己	在	这	迪万	,	埋葬	她	脸	在	这	靠垫	和	啜泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

她扑倒在沙发上，把脸埋进靠垫里，放声痛哭。

[keɪmɜ-z] [stɪl] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Camors	still	stood	,	his	back	against	the	mantelpiece	,	his	eyes	fixed	,	wrapped	in	his
卡莫尔斯	仍然	站立	,	他的	后退	反对	这	壁炉架	,	他的	眼睛	固定的	,	包装	在	他的

[əʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

卡莫斯仍然站在那里，背靠着壁炉架，目光呆滞，沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ded]

He	wished	in	all	sincerity	of	heart	that	he	could	have	awakened	the	dead
他	希望	在	全部	诚意	的	心	那	他	可以	有	觉醒	这	死的

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][laɪf] .

and	restored	him	to	life	.
和	恢复	他	到	生活	.

他由衷地希望自己能够唤醒死者，让他复活。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] ,

He	had	sworn	to	deliver	himself	up	to	him	without	defence	,
他	有	宣誓	到	递送	他自己	向上	到	他	没有	防御	,

他曾发誓毫无防备地向他投降。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɒtn] ['feɪvəz] , [bɪ'treɪd]

if	ever	the	old	man	demanded	it	of	him	for	forgotten	favors	,	betrayed
如果	曾经	这	老的	男人	要求	它	的	他	为了	被遗忘的	恩惠	,	背叛

['frendʃɪp] , [ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd]['ɒnə(r)] .

friendship	,	and	violated	honor	.
友谊	,	和	违反	荣誉	.

如果老人曾因遗忘的人情、背叛的友谊和玷污的荣誉而向他索要这笔钱。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

Now	he	had	killed	him	.
现在	他	有	被杀	他	.

现在他已经杀了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sleɪn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

If	he	had	not	slain	him	with	his	own	hand	,	the	crime	was	still	there	,
如果	他	有	不是	被杀	他	和	他的	自己的	手	,	这	犯罪	曾是	仍然	那里	,

即使他没有亲手杀死对方，罪行依然存在。

[ɪn][ɪts][məʊst] ['hɪdiəs] [fɔːm] .

in	its	most	hideous	form	.
在	它是	最多	可怕	形式	.

以最丑陋的形式。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ɪts]['əʊdə(r)] — [hiː; hi] [briːðd] [ɪts] [blʌd] .

He	saw	it	before	him	,	he	inhaled	its	odor	—	he	breathed	its	blood	.
他	锯	它	前	他	,	他	吸入	它是	气味	—	他	呼吸	它是	血	.

他亲眼目睹了它，闻到了它的气味——他呼吸到了它的血液。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi]

An	uneasy	glance	of	the	Marquise	recalled	him	to	himself	and	he
一个	不安	瞥一眼	的	这	侯爵夫人	召回	他	到	他自己	和	他

[epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

approached	her	.
接近	她	.

侯爵夫人不安的目光让他回过神来，于是他走近了她。

[ðeɪ] [ðen] [kən'və:s] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] ,

They	then	conversed	together	in	whispers	,
他们	然后	交谈	一起	在	低语	,

然后他们低声交谈起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] .

and	he	hastily	explained	to	her	the	line	of	conduct	she	should	adopt	.
和	他	草草	解释	到	她	这	线	的	执行	她	应该	采纳	.

他匆忙向她解释了她应该采取的行为方式。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [seɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

She	must	summon	the	servants	,	say	the	General	had	been	taken	suddenly	ill	,
她	必须	召唤	这	仆人	,	说	这	一般的	有	到过	已采取	突然	患病的	,

她必须召来仆人，谎称将军突然病倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['entərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [baɪ][æn; ən][ˌæpə'plektɪk]

and	that	on	entering	her	room	he	had	been	seized	by	an	apoplectic
和	那	在	进入	她	房间	他	有	到过	查获	经过	一个	中风

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

进入她的房间时，他突发中风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

It	was	with	some	effort	that	she	understood	she	was	to	wait	long	enough
它	曾是	和	一些	努力	那	她	理解	她	曾是	到	等待	长的	足够的

[bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [tu:; tə] [gɪv] [keɪmɝz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

before	giving	the	alarm	to	give	Camors	sufficient	time	to	escape	;
前	给予	这	警报	到	给	卡莫尔斯	充足的	时间	到	逃脱	;

她费了好一番功夫才明白，自己必须等足够长的时间才能发出警报，以便给卡莫斯足够的时间逃跑；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [ə'ləʊn] [wɪð]

and	until	then	she	was	to	remain	in	this	frightful	tete	-	a	-	tete	,	alone	with
和	直到	然后	她	曾是	到	保持	在	这	可怕	头像	-	一个	-	头像	,	独自的	和

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

在此之前，她将一直待在这种可怕的单独相处中，独自与死者为伴。

[hi:; hi] ['piti] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][em] .

He	pitied	her	,	and	decided	on	leaving	the	hotel	by	the	apartment	of	M	.
他	可怜的	她	,	和	决定	在	离开	这	酒店	经过	这	公寓	的	M	.

[di:]

de
德

他同情她，决定离开酒店，前往德先生的公寓。

- , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

Campvallon	,	which	had	a	private	entrance	on	the	street	.
-	,	哪个	有	一个	私人的	入口	在	这	街道	.

Campvallon 在街上有一个私人入口。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪˈmiːdiətli] [ræŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

The	Marquise	immediately	rang	violently	several	times	,
这	侯爵夫人	立即地	响铃	暴力	一些	时代	,

侯爵夫人立刻猛地按了几下铃，

[ænd; ənd] [keɪmɜ-z] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtaɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈheisən] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði]

and	Camors	did	not	retire	till	he	heard	the	sound	of	hastening	feet	on	the
和	卡莫尔斯	做过	不是	退休	直到	他	听到	这	声音	的	加速	脚	在	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

直到听到楼梯上传来急促的脚步声，卡莫斯才离开。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

The	apartment	of	the	General	communicated	with	that	of	his	wife	by	a	short
这	公寓	的	这	一般的	沟通	和	那	的	他的	妻子	经过	一个	短的

[ˈgæləri] .

gallery	.
画廊	.

将军的公寓通过一条短走廊与妻子的公寓相连。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] — [fɜːst] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .

There	was	a	suite	of	apartments	—	first	a	study	,	then	his	sleeping	-	room	.
那里	曾是	一个	套房	的	公寓	—	第一的	一个	学习	,	然后	他的	睡眠	-	房间	.

那里有一套公寓——先是书房，然后是他的卧室。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə]

M	.	de	Camors	traversed	this	room	with	feelings	we	shall	not	attempt	to
M	.	德	卡莫尔斯	穿越	这	房间	和	情怀	我们	将	不是	试图	到

[dɪˈskraɪb] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] .

describe	and	gained	the	street	.
描述	和	获得	这	街道	.

德卡莫尔先生带着我们无法描述的心情穿过这个房间，来到了街上。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈtestifai] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	surgeon	testified	that	the	General	had	died	from	the	rupture	of	a
这	外科医生	作证	那	这	一般的	有	死亡	从	这	破裂	的	一个

[ˈves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

vessel	in	the	heart	.
血管	在	这	心	.

外科医生作证说，将军死于心脏血管破裂。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] [tʊk] [pleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [əˈtendɪd] .

Two	days	after	the	interment	took	place	,	at	which	M	.	de	Camors	attended	.
二	天	后	这	安葬	采取	地方	,	在	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	参加	.

葬礼举行两天后，德卡莫尔先生出席了葬礼。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	same	evening	he	left	Paris	to	join	his	wife	,
这	相同的	晚上	他	左边	巴黎	到	加入	他的	妻子	,

当晚他就离开巴黎去和妻子团聚。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rœiˈjiː] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wiːk] .

who	had	gone	to	Reuilly	the	preceding	week	.
WHO	有	已消失	到	雷伊	这	前	星期	.

前一周去了雷伊的人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns]

THE	FEATHER	IN	THE	BALANCE
这	羽毛	在	这	平衡

羽毛的平衡

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [sen'seiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst]

One	of	the	sweetest	sensations	in	the	world	is	that	of	a	man	who	has	just
一	的	这	最甜美的	感觉	在	这	世界	是	那	的	一个	男人	WHO	有	只是

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [naɪt] [meə(r)] ;

escaped	the	fantastic	terrors	of	night	mare	;
逃脱	这	极好的	恐怖	的	夜晚	母马	;

世界上最甜蜜的感觉之一，就是一个人刚刚从噩梦的恐怖中逃脱出来的感觉；

[ænd; ənd] [huː] , [əˈweɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [hed] [beɪðd] [wɪð] ['aɪsi] [swet] , [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	who	,	awaking	,	his	fore	head	bathed	with	icy	sweat	,	says	to	himself	,
和	WHO	,	觉醒	,	他的	前	头	洗澡	和	冰冷的	汗	,	说道	到	他自己	,

他醒来时，额头上满是冰冷的汗水，自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] !

"	It	was	only	a	dream	!
"	它	曾是	仅有的	一个	梦	!

“那只是一场梦！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪmɝz] [felt] [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] ,

"	This	was	,	in	some	degree	,	the	impression	which	Camors	felt	on	awaking	,
"	这	曾是	,	在	一些	程度	,	这	印象	哪个	卡莫尔斯	毛毡	在	觉醒	,

“在某种程度上，这就是卡莫斯醒来时的感受。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [rœi'jiː] ,

the	morning	after	his	arrival	at	Reuilly	,
这	早晨	后	他的	到达	在	雷伊	,

他抵达雷伊后的第二天早上，

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,

when	his	first	glance	fell	on	the	sunlight	streaming	over	the	foliage	,
什么时候	他的	第一的	瞥一眼	跌倒	在	这	阳光	流媒体	超过	这	叶子	,

当他第一眼看到阳光洒在树叶上时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	when	he	heard	beneath	his	window	the	joyous	laugh	of	his	little	son	.
和	什么时候	他	听到	下面	他的	窗户	这	欢乐	笑	的	他的	小的	儿子	.

当他听到窗下传来小儿子的欢笑声时。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n]

He	,	however	,	was	not	dreaming	;	but	his	soul	,	crushed	by	the	horrible	tension
他	,	然而	,	曾是	不是	做梦	;	但	他的	灵魂	,	碎	经过	这	可怕	紧张

[ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] ,

of	recent	emotions	,
的	最近的	情绪	,

然而，他并非在做梦；而是他的灵魂被近期情绪的巨大紧张感压垮了。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respaɪt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] , [ðə; ði] [njuː] [kɑːm]

had	a	moment's	respite	,	and	drank	in	,	almost	without	alloy	,	the	new	calm
有	一个	瞬间	喘息	,	和	喝	在	,	几乎	没有	合金	,	这	新的	冷静的

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

that	surrounded	him	.
那	包围	他	.

他获得了片刻的喘息，几乎毫无保留地沉浸在周围的宁静之中。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ræn]

He	hastily	dressed	himself	and	descended	to	the	garden	,	where	his	son	ran
他	草草	穿着	他自己	和	下降	到	这	花园	,	在哪里	他的	儿子	跑

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他匆匆穿好衣服，下楼来到花园，他的儿子跑过来迎接他。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['tendənəs] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

M	.	de	Camors	embraced	the	child	with	tenderness	;	and	leaning	toward	him	,
M	.	德	卡莫尔斯	拥抱	这	孩子	和	压痛	;	和	倾斜	朝向	他	,

德·卡莫尔先生温柔地拥抱了孩子；他俯身靠近他，

[spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

spoke	to	him	in	a	low	voice	,	and	asked	after	his	mother	and	about	his
辐	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	和	问	后	他的	母亲	和	关于	他的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

她低声和他说话，询问他母亲的情况以及他平时的娱乐活动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [sɒft] [ænd; ənd] [sæd] ['mænə(r)] .

with	a	singularly	soft	and	sad	manner	.
和	一个	单独地	柔软的	和	伤心	方式	.

带着一种格外温柔而忧伤的神情。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ]

Then	he	let	him	go	,	and	walked	with	a	slow	step	,	breathing	the	fresh	morning
然后	他	让	他	去	,	和	步行	和	一个	慢的	步	,	呼吸	这	新鲜的	早晨

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然后他放开了他，迈着缓慢的步伐，呼吸着清晨的新鲜空气。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .

examining	the	leaves	and	the	flowers	with	extraordinary	interest	.
检查	这	树叶	和	这	花朵	和	非凡的	兴趣	.

他饶有兴致地观察着树叶和花朵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [sæd] [saɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [tʃest] ;

From	time	to	time	a	deep	,	sad	sigh	broke	from	his	oppressed	chest	;
从	时间	到	时间	一个	深的	,	伤心	叹	打破	从	他的	受压迫者	胸部	;

他压抑的胸膛不时发出一声深深的、悲伤的叹息；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['ɪmɪdʒɪz] .

he	passed	his	hand	over	his	brow	as	if	to	efface	the	importunate	images	.
他	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	作为	如果	到	抹去	这	纠缠不休	图片	.

他用手抹了抹额头，仿佛要驱散那些挥之不去的画面。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kweɪntli] [klɪpt] ['bɒkswʊd] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

He	sat	down	amid	the	quaintly	clipped	boxwood	which	ornamented	the	garden	in	the
他	卫星	向下	之中	这	古雅地	剪辑	黄杨木	哪个	装饰	这	花园	在	这

[æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] ,

antique	fashion	,
古董	时尚	,

他坐在修剪得别致的黄杨木丛中，这些黄杨木以古朴的风格装饰着花园。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] , [held] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,

called	his	son	again	to	him	,	held	him	between	his	knees	,	interrogating	him	again	,
称为	他的	儿子	再次	到	他	,	握住	他	之间	他的	膝盖	,	审讯	他	再次	,

他再次把儿子叫过来，把他夹在两膝之间，又审问了他一番。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ;

in	a	low	voice	,	as	he	had	done	before	;
在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	有	完毕	前	;

他像以前一样，用低沉的声音说道；

[ðen] [druː] [hɪm] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm] [ˈtaɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

then	drew	him	toward	him	and	clasped	him	tightly	for	a	long	time	,
然后	画	他	朝向	他	和	紧握	他	紧紧	为了	一个	长的	时间	,

然后把他拉向自己，紧紧地抱着他很久。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] .

as	if	to	draw	into	his	own	heart	the	innocence	and	peace	of	the	child's	.
作为	如果	到	画	进入	他的	自己的	心	这	无辜	和	和平	的	这	孩子的	.

仿佛要将孩童的纯真与宁静吸入自己的心中。

[ˈmædəm] [diː] [keɪmɝz] [səˈpraɪzd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [gʌʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Madame	de	Camors	surprised	him	in	this	gush	of	feeling	,	and	remained	mute	with	astonishment	.
夫人	德	卡莫尔斯	惊讶	他	在	这	喷	的	感觉	,	和	剩余	沉默的	和	惊讶	.

卡莫尔夫人这突如其来的情感让他感到惊讶，她惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	rose	immediately	and	took	her	hand	.
他	玫瑰	立即地	和	采取	她	手	.

他立刻起身，握住了她的手。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] !

"	How	well	you	bring	him	up	!
"	如何	出色地	你	带来	他	向上	!

你把他教育得真好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	thank	you	for	it	.
"	我	感谢	你	为了	它	.

谢谢你。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

He	will	be	worthy	of	you	and	of	your	mother	.
他	将要	是	值得	的	你	和	的	你的	母亲	.

他会配得上你和你的母亲。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spʊft] , [sæd] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	She	was	so	surprised	at	the	soft	,	sad	tone	of	his	voice	,	that	she	replied	,
"	她	曾是	所以	惊讶	在	这	柔软的	,	伤心	语气	的	他的	嗓音	,	那	她	回复	,

她被他温柔而悲伤的语气吓了一跳，于是回答道：

[ˈstæmərɪŋ] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] , " [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [həʊp] . "

stammering	with	embarrassment	,	"	And	worthy	of	you	also	,	I	hope	.	"
结巴	和	尴尬	,	"	和	值得	的	你	还	,	我	希望	.	"

他尴尬地结结巴巴地说："也希望配得上你。"

" [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? " [sed] [keɪmɝz] , [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪtli] [ˈtremjələs] .

"	Of	me	?	"	said	Camors	,	whose	lips	were	slightly	tremulous	.
"	的	我	?	"	说	卡莫尔斯	,	谁	嘴唇	是	轻微地	颤抖的	.

"关于我？"卡莫斯说道，他的嘴唇微微颤抖。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

"	Poor	child	,
"	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

[aɪ] [həʊp] [nɒt] ！ " [ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [wɪð'druː] .

I	hope	not	!	"	and	rapidly	withdrew	.
我	希望	不是	！	"	和	快速	退出	.

我希望不是！”说完，他迅速退了出去。

['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] ,

Madame	de	Camors	and	Madame	de	Tecle	had	learned	,	the	previous	morning	,
夫人	德	卡莫尔斯	和	夫人	德	泰克尔	有	学习	,	这	以前的	早晨	,

卡莫尔夫人和特克勒夫人前一天早上得知了此事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

of	the	death	of	the	General	.
的	这	死亡	的	这	一般的	.

将军去世的消息。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	evening	of	the	Count's	arrival	they	did	not	speak	to	him	on	the	subject	,
这	晚上	的	这	计数	到达	他们	做过	不是	说话	到	他	在	这	主题	,

伯爵抵达当晚，他们没有就此事与他交谈。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	cautious	not	to	make	any	allusion	to	it	.
和	是	谨慎	不是	到	制作	任何	典故	到	它	.

他们小心翼翼，避免提及此事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɜːv] ,

The	next	day	,	and	the	succeeding	ones	,	they	practised	the	same	reserve	,
这	下一个	天	,	和	这	成功	一个	,	他们	已实践	这	相同的	预订	,

第二天以及接下来的几天，他们都采取了同样的保留策略。

[ðəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðɪs]

though	very	far	from	suspecting	the	fatal	circumstances	which	rendered	this
尽管	非常	远的	从	怀疑	这	致命的	情况	哪个	渲染	这

[ˌsuːvə'nɪə(r)] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [em] . [diː] [keɪmɜːz] .

souvenir	so	painful	to	M	.	de	Camors	.
纪念品	所以	痛苦	到	M	.	德	卡莫尔斯	.

尽管他完全没有想到，正是这件纪念品给德·卡莫尔先生带来了如此痛苦的致命后果。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] [æt; ət] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

They	thought	it	only	natural	he	should	be	pained	at	so	sudden	a	catastrophe	,
他们	想法	它	仅有的	自然的	他	应该	是	痛苦	在	所以	突然	一个	灾难	,

他们认为，面对如此突如其来的灾难，他感到悲痛是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ;

and	that	his	conscience	should	be	disturbed	;
和	那	他的	良心	应该	是	不安	;

并且他的良心应该受到谴责；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'lɒŋd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

but	they	were	astonished	when	this	impression	prolonged	itself	from	day	to	day	,
但	他们	是	惊讶	什么时候	这	印象	延长	本身	从	天	到	天	,

但令他们惊讶的是，这种印象竟然日复一日地持续下去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sentɪmənt] .

until	it	took	the	appearance	of	a	lasting	sentiment	.
直到	它	采取	这	外貌	的	一个	持久	情绪	.

直到它呈现出一种持久情感的假象。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] -

They	began	to	believe	that	there	had	arisen	between	Madame	de	Campvallon
他们	开始	到	相信	那	那里	有	出现	之间	夫人	德	-

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他们开始相信坎帕隆夫人和他之间出现了矛盾。

['prɒbəbli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [deθ] , [sʌm; səm] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wiːkənd]

probably	occasioned	by	the	General's	death	,	some	quarrel	which	had	weakened
大概	引发	经过	这	将军的	死亡	,	一些	争吵	哪个	有	减弱

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	tie	between	them	.
这	领带	之间	他们	.

可能是由于将军去世，导致两人之间产生了一些争吵，从而削弱了彼此的关系。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

A	journey	of	twenty	-	four	hours	,	which	he	made	fifteen	days	after	his	arrival	,
一个	旅行	的	二十	-	四	小时	,	哪个	他	制成	十五	天	后	他的	到达	,

这是他抵达后十五天，历时二十四小时的旅程。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] ; [bʌt; bət]

was	to	them	a	confirmation	of	the	truth	they	before	suspected	;	but
曾是	到	他们	一个	确认	的	这	真相	他们	前	怀疑	;	但

[hɪz; ɪz] [prɒmpt] [rɪ'tɜːn] ,

his	prompt	return	,
他的	迅速的	返回	,

对他们来说，这证实了他们之前怀疑的事实；但他的迅速返回，

[hɪz; ɪz] [njuː] [teɪsts] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm][æt; ət] [rœi'jiː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

his	new	tastes	,	which	kept	him	at	Reuilly	during	the	summer	,	seemed	to	them
他的	新的	口味	,	哪个	保留	他	在	雷伊	期间	这	夏天	,	似乎	到	他们

['feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəmz] .

favorable	symptoms	.
有利	症状	.

他的新口味让他整个夏天都待在雷伊，在他们看来，这似乎是好兆头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [sæd] , ['pensɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	singularly	sad	,	pensive	,	and	more	inactive	than	usual	in	his	habits	.
他	曾是	单独地	伤心	,	沉思的	,	和	更多的	不活跃	比	通常	在	他的	习惯	.

他显得格外悲伤、沉思，而且比平时更加沉默寡言。

[hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [ə'ləʊn] .

He	took	long	walks	alone	.
他	采取	长的	散步	独自的	.

他经常独自散步。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] .

Sometimes	he	took	his	son	with	him	,	as	if	by	chance	.
有时	他	采取	他的	儿子	和	他	,	作为	如果	经过	机会	.

有时他会带着儿子一起去，仿佛是偶然发生的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] ['tendənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

He	sometimes	attempted	a	little	timid	tenderness	with	his	wife	;	and	this
他	有时	尝试过	一个	小的	胆小	压痛	和	他的	妻子	;	和	这

['ɔːkwədnəs] ,

awkwardness	,
尴尬	,

他有时会尝试对妻子表现出些许羞涩的温柔；而这种笨拙，

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .

on	his	part	,	was	quite	touching	.
在	他的	部分	,	曾是	相当	接触	.

他的举动非常感人。

" [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , " [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] ,

"	Marie	,	"	he	said	to	her	one	day	,	"	you	,	who	are	a	fairy	,
"	玛丽	,	"	他	说	到	她	一	天	,	"	你	,	WHO	是	一个	仙女	,

有一天，他对她说："玛丽，你真是个仙女。"

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)] [rœi'jiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] . "

wave	your	wand	over	Reuilly	and	make	of	it	an	island	in	mid	-	ocean	.	"
海浪	你的	魔杖	超过	雷伊	和	制作	的	它	一个	岛	在	中	-	海洋	.	"

挥动你的魔杖，把雷伊利变成一座孤岛，漂浮在茫茫大海之中。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	say	that	because	you	know	how	to	swim	,	"	said	she	,	laughing	and
"	你	说	那	因为	你	知道	如何	到	游泳	,	"	说	她	,	笑	和

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

shaking	her	head	;
摇晃	她	头	;

"你这么说是因为你会游泳，"她笑着摇了摇头说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] .

but	the	heart	of	the	young	woman	was	joyful	.
但	这	心	的	这	年轻的	女士	曾是	快乐	.

但这位年轻女子的心中却充满喜悦。

" [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] ['evri] ['məʊmənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [tuː; tə]

"	You	embrace	me	now	every	moment	,	my	little	one	,	"	said	Madame	de	Tecle	to
"	你	拥抱	我	现在	每一个	片刻	,	我的	小的	一	,	"	说	夫人	德	泰克尔	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"我的小宝贝，你现在每时每刻都拥抱着我，"德·特克勒夫人对她说。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Is	this	really	all	intended	for	me	?	"
"	是	这	真的	全部	故意的	为了	我	?	"

"这一切真的都是为了我吗？"

" [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l]['mʌðə(r)] , " [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['riːəli]

"	My	adorable	mother	,	"	while	embracing	her	again	,	"	I	assure	you	he	is	really
"	我的	可爱的	母亲	,	"	尽管	拥抱	她	再次	,	"	我	保证	你	他	是	真的

['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

courting	me	again	.
求爱	我	再次	.

"我亲爱的妈妈，"他一边再次拥抱她，"我向您保证，他真的又在追求我了。"

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Why	,	I	am	ignorant	;	but	he	is	courting	me	and	you	also	,	my	mother	.
为什么	,	我	是	无知	;	但	他	是	求爱	我	和	你	还	,	我的	母亲	.

我对此一无所知；但他不仅在追求我，也在追求你，我的母亲。

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Observe **it** **!**
观察 它 !

看!

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Madame** **de** **Tecle** **did** **observe** **it** **.**
" 夫人 德 泰克尔 做过 观察 它 .

“德·特克勒夫人确实注意到了这一点。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [sɔːt] , ['ʌndə(r)] ['evri] ['priːtekst] ,
In **his** **conversation** **with** **her** **,** **M** **.** **de** **Camors** **sought** **,** **under** **every** **pretext** **,**
在 他的 对话 和 她 , M . 德 卡莫尔斯 寻求 , 在下面 每一个 借口 ,

在与她的谈话中，德·卡莫尔先生想方设法地寻求……

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
to **recall** **the** **souvenirs** **of** **the** **past** **,** **common** **to** **them** **both** **.**
到 记起 这 纪念品 的 这 过去的 , 常见的 到 他们 两个都 .

回忆他们共同拥有的过去纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ; [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [rest] ,
It **seemed** **he** **wished** **to** **link** **the** **past** **with** **his** **new** **life** **;** **to** **forget** **the** **rest** **,**
它 似乎 他 希望 到 关联 这 过去的 和 他的 新的 生活 ; 到 忘记 这 休息 ,

他似乎想把过去与新生活联系起来；忘记其他的一切。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
and **pray** **of** **them** **to** **forget** **it** **also** **.**
和 祈祷 的 他们 到 忘记 它 还 .

并祈求他们也忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
It **was** **not** **without** **fear** **that** **these** **two** **charming** **women** **abandoned** **themselves** **to**
它 曾是 不是 没有 害怕 那 这些 二 迷人 女性 弃 他们自己 到
[ðeə(r)] [həʊps] .
their **hopes** **.**
他们的 希望 .

这两个迷人的女人并非毫无畏惧地将希望寄托于自己。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ;
They **remembered** **they** **were** **in** **the** **presence** **of** **an** **uncertain** **person** **;**
他们 记得 他们 是 在 这 在场 的 一个 不确定 人 ;

他们想起自己面前站着一个身份不明的人；

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
they **little** **trusted** **a** **change** **so** **sudden** **,** **the** **reason** **of** **which** **they** **could** **not**
他们 小的 可信 一个 改变 所以 突然 , 这 原因 的 哪个 他们 可以 不是
[ˌkɒmprɪ'hend] .
comprehend **.**
理解 .

他们不太相信如此突然的变化，因为他们无法理解变化的原因。

[ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [kə'priːs] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf]
They **feared** **it** **was** **some** **passing** **caprice** **,** **which** **would** **return** **to** **them** **,** **if**
他们 害怕 它 曾是 一些 通过 任性 , 哪个 会 返回 到 他们 , 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [dj'uːps] ,
they **were** **its** **dupes** **,**
他们 是 它是 重复 ,

他们担心这只是一时的任性之举，如果他们是它的受害者，它终将反噬自身。

[ɔːl][ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] .
all **their** **misfortunes** **,** **without** **the** **dignity** **which** **had** **hitherto** **attended** **them** **.**
全部 他们的 不幸 , 没有 这 尊严 哪个 有 迄今为止 参加 他们 .

他们遭遇了所有不幸，却失去了以往伴随他们的尊严。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

They	were	not	the	only	ones	struck	by	this	transformation	.
他们	是	不是	这	仅有的	一个	击	经过	这	转型	.

他们并非唯一被这种变化所震撼的人。

[em] . [dez] - [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

M	.	des	Rameures	remarked	it	to	them	.
M	.	德斯	-	评论	它	到	他们	.

德·拉默尔先生向他们提到了这件事。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	neighboring	country	people	felt	in	the	Count's	language	something	new	—	as	it	were	,
这	邻接	国家	人们	毛毡	在	这	计数	语言	某物	新的	—	作为	它	是	,

邻国的人们从伯爵的语言中感受到了一种新的东西——仿佛是这样。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [hjuː'mɪlətɪ] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'laɪt] ,

a	tender	humility	;	they	said	that	in	other	years	he	had	been	polite	,
一个	投标	谦逊	;	他们	说	那	在	其他	年	他	有	到过	有礼貌的	,

他们说他谦逊温和，而往年他则彬彬有礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn'dʒelɪk] .

but	this	year	he	was	angelic	.
但	这	年	他	曾是	天使般的	.

但今年他简直像个天使。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪmənɪ] ,

Even	the	inanimate	things	,	the	woods	,	the	trees	,	the	heavens	,	should	have	borne	the	same	testimony	,
甚至	这	无生命	事物	,	这	树林	,	这	树木	,	这	天	,	应该	有	出生	这	相同的	见证	,

就连无生命的事物，树林、树木、天空，也应该能证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] .

for	he	looked	at	and	studied	them	with	a	benevolent	curiosity	with	which	he	had	never	before	honored	them	.
为了	他	看起来	在	和	研究	他们	和	一个	仁慈	好奇心	和	哪个	他	有	绝不	前	荣幸	他们	.

因为他用一种仁慈的好奇心观察和研究他们，这种好奇心是他以前从未给予他们的。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .

In	truth	,	a	profound	trouble	had	invaded	him	and	would	not	leave	him	.
在	真相	,	一个	深刻的	麻烦	有	入侵	他	和	会	不是	离开	他	.

事实上，一种深深的困扰已经侵入了他的内心，并且挥之不去。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['iːpɒk] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfɪ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] ,

More	than	once	,	before	this	epoch	,	his	soul	,	his	philosophy	,	his	pride	,	had	received	a	rude	shock	,
更多的	比	一次	,	前	这	时代	,	他的	灵魂	,	他的	哲学	,	他的	自豪	,	有	已收到	一个	粗鲁的	震惊	,

在此之前，他的灵魂、哲学和自尊心曾不止一次遭受重创。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [les] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][pɑːθ] , ['raɪzɪŋ]['ɑːftə(r)] ['evri] [bləʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪən]

but	he	had	no	less	pursued	his	path	,	rising	after	every	blow	,	like	a	lion
但	他	有	不	较少的	追击	他的	小路	,	上升	后	每一个	吹	,	喜欢	一个	狮子

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

但他丝毫没有放弃自己的道路，每次遭受打击后都像受伤的狮子一样重新站起来。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒŋkəd] .

but	unconquered	.
但	未被征服的	.

但未被征服。

[ɪn]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] ['mɒrəl] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

In	trampling	under	his	feet	all	moral	belief	which	binds	the	vulgar	,
在	践踏	在下面	他的	脚	全部	道德	信仰	哪个	结合	这	庸俗	,

他践踏了所有维系庸俗的道德信仰，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] ['ɒnə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]['lɪmɪt] .

he	had	reserved	honor	as	an	inviolable	limit	.
他	有	预订的	荣誉	作为	一个	不可侵犯的	限制	.

他将荣誉视为不可侵犯的底线。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Then	,	under	the	empire	of	his	passions	,	he	said	to	himself	that	,	after	all	,
然后	,	在下面	这	帝国	的	他的	激情	,	他	说	到	他自己	那	,	后	全部	,

然后，在情欲的驱使下，他对自己说，毕竟，

['ɒnə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] .

honor	,	like	all	the	rest	,	was	conventional	.
荣誉	,	喜欢	全部	这	休息	,	曾是	传统的	.

荣誉和其他一切一样，都是墨守成规的。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [kraɪm] — [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] — ['hɒrə(r)] [siːzd] [hɪm] —

Then	he	encountered	crime	—	he	touched	it	with	his	hand	—	horror	seized	him	—
然后	他	遭遇	犯罪	—	他	感动	它	和	他的	手	—	恐怖	查获	他	—

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil] .

and	he	recoiled	.
和	他	反冲	.

然后他遇到了犯罪——他用手触摸了它——恐惧攫住了他——他退缩了。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [ðeə(r)] — [ɑːskt]

He	rejected	with	disgust	the	principle	which	had	conducted	him	there	—	asked
他	拒绝	和	厌恶	这	原则	哪个	有	实施	他	那里	—	问

[hɪm'self] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

himself	what	would	become	of	human	society	if	it	had	no	other	.
他自己	什么	会	变得	的	人类	社会	如果	它	有	不	其他	.

他厌恶地否定了将他引向此地的原则——他问自己，如果人类社会没有其他选择，那将会变成什么样子。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)]

The	simple	truths	which	he	had	misunderstood	now	appeared	to	him	in	their
这	简单的	真相	哪个	他	有	被误解	现在	出现	到	他	在	他们的

['træŋkwɪl]['splendə(r)] .

tranquil	splendor	.
宁静	辉煌	.

他之前误解的那些简单真理，现在以其宁静的光辉呈现在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	could	not	yet	distinguish	them	clearly	;	he	did	not	try	to	give	them	a
他	可以	不是	然而	区分	他们	清楚地	;	他	做过	不是	尝试	到	给	他们	一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他当时还无法清楚地区分它们；他也没有尝试给它们命名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [piːs] .

but	he	plunged	with	a	secret	delight	into	their	shadows	and	their	peace	.
但	他	暴跌	和	一个	秘密	喜	进入	他们的	阴影	和	他们的	和平	.

但他却带着一丝秘密的喜悦，一头扎进了他们的阴影和宁静之中。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

He	sought	them	in	the	pure	heart	of	his	child	,
他	寻求	他们	在	这	纯的	心	的	他的	孩子	,

他在孩子纯洁的心灵中寻找它们，

[ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

in	the	pure	love	of	his	young	wife	,	in	the	daily	miracles	of	nature	,
在	这	纯的	爱	的	他的	年轻的	妻子	,	在	这	日常的	奇迹	的	自然	,

在对年轻妻子的纯真爱中，在大自然每日的奇迹中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	harmonies	of	the	heavens	,	and	probably	already	in	the	depths	of	his
在	这	和声	的	这	天	,	和	大概	已经	在	这	深度	的	他的

[θɔːts] — [ɪn][gɒd] .

thoughts	—	in	God	.
想法	—	在	上帝	.

在天上的和谐乐章中，或许早已在他思想的深处——在上帝之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

In	the	midst	of	this	approach	toward	a	new	life	he	hesitated	.
在	这	中间	的	这	方法	朝向	一个	新的	生活	他	犹豫了一下	.

在迈向新生活的过程中，他犹豫了。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Madame	de	Campvallon	was	there	.
夫人	德	-	曾是	那里	.

坎普瓦隆夫人也在那里。

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgli] .

He	still	loved	her	vaguely	.
他	仍然	喜爱	她	依稀	.

他仍然隐隐约约地爱着她。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Above	all	,	he	could	not	abandon	her	without	being	guilty	of	a	kind	of
多于	全部	,	他	可以	不是	放弃	她	没有	存在	有罪的	的	一个	种类	的

['beɪsnəs] .

baseness	.
卑鄙	.

最重要的是，他不能抛弃她，否则就犯了一种卑鄙的罪行。

['terəb(ə)l] ['strʌglz] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm] .

Terrible	struggles	agitated	him	.
糟糕的	斗争	激动	他	.

可怕的磨难让他心烦意乱。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] , [wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

Having	done	so	much	evil	,	would	he	now	be	permitted	to	do	good	,
拥有	完毕	所以	很多	邪恶的	,	会	他	现在	是	允许	到	做	好的	,

他作恶已久，如今还能行善吗?

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ?

and	gracefully	partake	of	the	joys	he	foresaw	?
和	优雅地	参加	的	这	喜悦	他	预见	?

并优雅地享受他预见的快乐?

[ðiːz] [taɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [dɪs'ɒnɪstli] [ə'kwaɪəd] ,

These	ties	with	the	past	,	his	fortune	dishonestly	acquired	,
这些	领带	和	这	过去的	,	他的	财富	不诚实地	获得	,

这些与过去的联系，他通过不正当手段获得的财富，

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['mɪstrəs] — [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] [wʊd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

his	fatal	mistress	—	the	spectre	of	that	old	man	would	they	permit	it	?
他的	致命的	情妇	—	这	幽灵	的	那	老的	男人	会	他们	允许	它	?

他致命的情妇——那个老人的幽灵，他们会允许吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʊd] ['prɒvɪdəns] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	we	may	add	,	would	Providence	suffer	it	?
和	我们	可能	添加	,	会	普罗维登斯	遭受	它	?

我们还可以补充一点，天意会允许这种情况发生吗?

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [juːz] [ðɪs] [wɜːd] ['prɒvɪdəns] ,

Not	that	we	should	lightly	use	this	word	Providence	,
不是	那	我们	应该	轻轻	使用	这	单词	普罗维登斯	,

当然，我们不应该轻易使用"天意"这个词。

[ænd; ənd] [sə'spend] ['əʊvə(r)][em] . [diː] [keɪmɜːz] [ə; eɪ] ['menəs] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	suspend	over	M	.	de	Camors	a	menace	of	supernatural
和	暂停	超过	M	.	德	卡莫尔斯	一个	威胁	的	超自然

[tʃæ'staɪzmənt] .

chastisement	.
惩罚	.

对德卡莫尔先生发出超自然惩罚的威胁。

['prɒvɪdəns] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'viːn] [ɪn]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Providence	does	not	intervene	in	human	events	except	through	the	logic	of	her
普罗维登斯	做	不是	干预	在	人类	活动	除了	通过	这	逻辑	的	她

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] .

eternal	laws	.
永恒	法律	.

天意不会干预人类事务，除非通过她永恒法则的逻辑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She	has	only	the	sanction	of	these	laws	;	and	it	is	for	this	reason	she	is
她	有	仅有的	这	制裁	的	这些	法律	;	和	它	是	为了	这	原因	她	是

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

她只拥有这些法律的认可；也正因如此，人们才惧怕她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [em] . [diː] [keɪmɜːz] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

At	the	end	of	August	M	.	de	Camors	repaired	to	the	principal	town	in	the
在	这	结尾	的	八月	M	.	德	卡莫尔斯	已修复	到	这	主要的	镇	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

八月底，德卡莫尔先生前往该地区的主要城镇。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	perform	his	duties	in	the	Council	-	General	.
到	履行	他的	职责	在	这	理事会	-	一般的	.

履行他在总理事会的职责。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

The	session	finished	,	he	paid	a	visit	to	Madame	de	Campvallon	before	returning
这	会议	完成的	,	他	有薪酬的	一个	访问	到	夫人	德	-	前	返回

[tuː; tə] [rœi'jiː] .

to	Reuilly	.
到	雷伊	.

会议结束后，他去拜访了坎帕隆夫人，然后返回了雷伊。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

He	had	neglected	her	a	little	in	the	course	of	the	summer	,
他	有	被忽视的	她	一个	小的	在	这	课程	的	这	夏天	,

整个夏天他都有些冷落她了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] - [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [kəm'peld]

and	had	only	visited	Campvallon	at	long	intervals	,	as	politeness	compelled
和	有	仅有的	到访	-	在	长的	间隔	,	作为	礼貌	被迫

[hɪm] .

him	.
他	.

他只是出于礼貌，隔了很长时间才去坎帕隆。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [gests] [wɪð]

The	Marquise	wished	to	keep	him	for	dinner	,	as	she	had	no	guests	with
这	侯爵夫人	希望	到	保持	他	为了	晚餐	,	作为	她	有	不	客人	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

侯爵夫人想留下他共进晚餐，因为她身边没有其他客人。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] , [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [kən'sent] .

She	pressed	him	so	warmly	that	,	reproaching	himself	all	the	time	,	he	consented	.
她	按下	他	所以	热情地	那	,	责备	他自己	全部	这	时间	,	他	同意	.

她热情地劝说他，他一边自责一边答应了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

He	never	saw	her	without	pain	.
他	绝不	锯	她	没有	疼痛	.

他从未见过她不痛苦的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 3 卷(Monsieur de Camors — Volume 3)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['memərɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

She	always	brought	back	to	him	those	terrible	memories	,	but	also	that	terrible
她	总是	带来	后退	到	他	那些	糟糕的	回忆	,	但	还	那	糟糕的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

她总是让他想起那些可怕的回忆，以及那种可怕的醉意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	never	been	more	beautiful	.
她	有	绝不	到过	更多的	美丽的	.

她从未如此美丽过。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [ɪm'belɪʃt] [jet] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːgl] [greɪs] ;

Her	deep	mourning	embellished	yet	more	her	languishing	and	regal	grace	;
她	深的	丧	修饰过的	然而	更多的	她	萎靡不振	和	尊贵	优雅	;

她深切的哀悼更衬托出她憔悴而高贵的气质；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [jet] [mɔː(r)][feə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]

it	made	her	pale	complexion	yet	more	fair	,	and	it	heightened	the
它	制成	她	苍白	肤色	然而	更多的	公平的	,	和	它	增强	这

['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

brilliancy	of	her	look	.
才华横溢	的	她	看	.

它使她原本苍白的肤色更加白皙，也使她的容貌更加光彩照人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['trædʒɪk] [kwiːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv] [naɪt] .

She	had	the	air	of	a	young	tragic	queen	,	or	of	an	allegory	of	Night	.
她	有	这	空气	的	一个	年轻的	悲惨	女王	,	或者	的	一个	寓言	的	夜晚	.

她有一种年轻悲剧女王的气质，或者说是黑夜的化身。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd]

In	the	evening	an	hour	arrived	when	the	reserve	which	for	some	time	had
在	这	晚上	一个	小时	到达的	什么时候	这	预订	哪个	为了	一些	时间	有

[mɑːkt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

marked	their	relations	was	forgotten	.
标记	他们的	关系	曾是	被遗忘的	.

到了晚上，曾经笼罩着他们关系的那份矜持渐渐消散了。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪn]['əʊldən] [taɪm] ,

M	.	de	Camors	found	himself	,	as	in	olden	time	,
M	.	德	卡莫尔斯	成立	他自己	,	作为	在	古老的	时间	,

德·卡莫尔先生发现自己，就像在古代一样，

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] ,

at	the	feet	of	the	young	Marquise	—	his	eyes	gazing	into	hers	,
在	这	脚	的	这	年轻的	侯爵夫人	—	他的	眼睛	凝视	进入	她的	,

他跪在年轻侯爵夫人的脚边——他的目光凝视着她，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hændz] .

and	covering	with	kisses	her	lovely	hands	.
和	覆盖	和	吻	她	迷人的	双手	.

她用亲吻覆盖住她美丽的双手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

She	was	strange	that	evening	.
她	曾是	奇怪的	那	晚上	.

那天晚上她很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['tendənəs] , [ɪn'stɪlɪŋ] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

She	looked	at	him	with	a	wild	tenderness	,	instilling	,	at	pleasure	,
她	看起来	在	他	和	一个	荒野	压痛	,	灌输	,	在	乐趣	,

她用一种狂野的温柔眼神看着他，这让她感到愉悦。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðen] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðərɪŋ]

into	his	veins	the	poison	of	burning	passion	then	escaping	him	,	the	tears	gathering
进入	他的	静脉	这	毒	的	燃烧	热情	然后	逃脱	他	,	这	眼泪	采集

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

炽热的激情如同毒液般渗入他的血管，然后从他体内逸出，她的眼中涌出了泪水。

['sʌd(ə)nli] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mædʒɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Suddenly	,	by	one	of	those	magical	movements	of	hers	,
突然	,	经过	一	的	那些	神奇	移动	的	她的	,

突然，她使出了一个神奇的动作，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veləpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

she	enveloped	with	her	hands	the	head	of	her	lover	,
她	被包裹	和	她	双手	这	头	的	她	情人	,

她用双手捧着爱人的头，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfjuːmd] [veɪl] .

and	spoke	to	him	quite	low	beneath	the	shadow	of	this	perfumed	veil	.
和	辐	到	他	相当	低的	下面	这	阴影	的	这	香	面纱	.

在香水面纱的阴影下，她压低声音与他交谈。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] !

"	We	might	be	so	happy	!
"	我们	可能	是	所以	快乐的	!

我们可能会非常高兴!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [səʊ] ? " [sed] [keɪmɝz] .

"	Are	we	not	so	?	"	said	Camors	.
"	是	我们	不是	所以	?	"	说	卡莫尔斯	.

“难道不是吗？”卡莫斯说道。

" [nəʊ] ! [ai] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [maɪn] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

"	No	!	I	at	least	am	not	,	for	you	are	not	all	mine	,	as	I	am	yours	.
"	不	!	我	在	至少	是	不是	,	为了	你	是	不是	全部	矿	,	作为	我	是	你的	.

“不！至少我不是，因为你并不完全属于我，就像我也不完全属于你一样。”

[ðɪs] [ə'pɪəz] ['hɑːdə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] .

This	appears	harder	,	now	that	I	am	free	.
这	出现	更难	,	现在	那	我	是	自由的	.

现在我自由了，这件事似乎更难了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] — [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

If	you	had	remained	free	—	when	I	think	of	it	!
如果	你	有	剩余	自由的	—	什么时候	我	思考	的	它	!

如果你能一直保持自由——我一想到这一点就觉得!

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] ! "

or	if	you	could	become	so	,	it	would	be	heaven	!	"
或者	如果	你	可以	变得	所以	,	它	会	是	天堂	!	"

如果你能成为那样的人，那简直就是天堂!

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ] !

"	You	know	that	I	am	not	so	!
"	你	知道	那	我	是	不是	所以	!

“你知道我不是那样的人！”

[waɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	speak	of	it	?
为什么	说话	的	它	?

为什么要谈论这件事?

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	drew	nearer	to	him	,	and	with	her	breath	,	more	than	with	her
"	她	画	更近	到	他	,	和	和	她	气息	,	更多的	比	和	她

[vɔɪs] , ['ɑːnsə(r)d] :

voice	,	answered	:
嗓音	,	回答	:

她走近他，与其说是用声音，不如说是用呼吸回答:

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?

"	Is	it	impossible	?
"	是	它	不可能的	?

“难道不可能吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] ! "

Tell	me	!	"
告诉	我	!	"

告诉我！ ”

" [haʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	How	?	"	he	demanded	.
"	如何	?	"	他	要求	.

“怎么可能？”他质问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [lʊk] , [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

She	did	not	reply	,	but	her	fixed	look	,	caressing	and	cruel	,	answered	him	.
她	做过	不是	回复	,	但	她	固定的	看	,	爱抚	和	残忍的	,	回答	他	.

她没有回答，但她那充满爱抚和残酷的凝视却回答了他。

" [spiːk] , [ðen] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [mˈɜːməd] [keɪməz] .

"	Speak	,	then	,	I	beg	of	you	!	"	murmured	Camors	.
"	说话	,	然后	,	我	求	的	你	!	"	低声说道	卡莫尔斯	.

“那就说吧，求求你！”卡莫斯低声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː] — [ai][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd]

"	Have	you	not	told	me	—	I	have	not	forgotten	it	—	that	we	are	united
"	有	你	不是	讲述	我	—	我	有	不是	被遗忘的	它	—	那	我们	是	团结的

[baɪ] [taɪz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

by	ties	stronger	than	all	others	;
经过	领带	更强	比	全部	其他的	;

“你不是告诉我了吗——我没有忘记——我们之间的纽带比任何其他纽带都更加牢固;

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːz] [ɪgˈzɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]

that	the	world	and	its	laws	exist	no	longer	for	us	;	that	there	is	no	other
那	这	世界	和	它是	法律	存在	不	更长	为了	我们	;	那	那里	是	不	其他

[gʊd] ,

good	,
好的	,

世界及其法则对我们而言已不再存在；世间再无其他美好。

[nəʊ]['ʌðə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ʌn'hæpinəs] ?

no	other	bad	for	us	,	but	our	happiness	or	our	unhappiness	?
不	其他	坏的	为了	我们	,	但	我们的	幸福	或者	我们的	不快乐	?

除了幸福或不幸之外，没有其他对我们有害的东西吗?

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] — ['lɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv]

Well	,	we	are	not	happy	,	and	if	we	could	be	so	—	listen	,	I	have
出色地	,	我们	是	不是	快乐的	,	和	如果	我们	可以	是	所以	—	听	,	我	有

[θɔːt] [wel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

thought	well	over	it	!
想法	出色地	超过	它	!

唉，我们并不开心，如果我们能开心就好了——听着，我已经仔细考虑过了!

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [keɪmɝz] ,

"	Her	lips	touched	the	cheek	of	Camors	,
"	她	嘴唇	感动	这	脸颊	的	卡莫尔斯	,

她的嘴唇碰到了卡莫斯的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .

and	the	murmur	of	her	last	words	was	lost	in	her	kisses	.
和	这	低语	的	她	最后的	字	曾是	丢失的	在	她	吻	.

她最后的话语低声呢喃，消失在她的吻中。

[keɪmɝz] ['rʌfli] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Camors	roughly	repelled	her	,	sprang	up	,	and	stood	before	her	.
卡莫尔斯	大致	排斥	她	,	弹簧	向上	,	和	站立	前	她	.

卡莫斯粗暴地推开她，跳起来，站在她面前。

" ['ʃɑːlət] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪəl] , [ai] [həʊp] ; [bʌt; bət] ,

"	Charlotte	,	"	he	said	,	sternly	,	"	this	is	only	a	trial	,	I	hope	;	but	,
"	夏洛特	,	"	他	说	,	严厉地	,	"	这	是	仅有的	一个	审判	,	我	希望	;	但	,

“夏洛特，”他严厉地说，“我希望这只是一次审判；但是，

['traɪəl][ɔː(r)][nəʊ] , ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !

trial	or	no	,	never	repeat	it	—	never	!
审判	或者	不	,	绝不	重复	它	—	绝不	!

无论是否经过审判，都绝不能重蹈覆辙——绝不!

[rɪ'membə(r)] !

Remember	!
记住	!

记住!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkli] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .

"	She	also	quickly	drew	herself	up	.
"	她	还	迅速地	画	她自己	向上	.

她也迅速地站了起来。

" [ɑː] ! [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Ah	!	how	you	love	her	!
"	啊	!	如何	你	爱	她	!

“啊！你多么爱她啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [lʌv] -

"	Yes	,	you	love	her	,	it	is	she	you	love	-
"	是的	,	你	爱	她	,	它	是	她	你	爱	-

“是的，你爱她，你爱的就是她——”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] - [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

I	know	it	,	I	feel	it	,	and	I	-	I	am	only	the	wretched	object	of
我	知道	它	,	我	感觉	它	,	和	我	-	我	是	仅有的	这	可怜	目的	的

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ,

your	pity	,
你的	遗憾	,

我知道，我感觉到了，而我只是你怜悯的可怜对象。

[ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'priːs] .

or	of	your	caprice	.
或者	的	你的	任性	.

或者出于你的任性。

['veri] [wel] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [gəʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Very	well	,	go	back	to	her	—	go	and	protect	her	,
非常	出色地	,	去	后退	到	她	—	去	和	保护	她	,

很好，回去保护她吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['perəl] !

for	I	swear	to	you	she	is	in	peril	!
为了	我	发誓	到	你	她	是	在	危险	!

我向你发誓，她正处于危险之中!

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['aɪrəni] .

"	He	smiled	with	his	haughty	irony	.
"	他	微笑	和	他的	傲慢	讽刺	.

他带着傲慢的讽刺意味笑了。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [plɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	see	your	plot	,	"	he	said	.
"	让	我们	看	你的	阴谋	,	"	他	说	.

“让我们看看你的地块，”他说。

" [səʊ][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	So	you	intend	to	kill	her	?	"
"	所以	你	打算	到	杀	她	?	"

“所以你打算杀了她？”

" [ɪf] [ai][kæn; kən] !

"	If	I	can	!
"	如果	我	能	!

“如果我能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]

"	she	said	;	and	her	superb	arm	was	stretched	out	as	if	to	seize	a
"	她	说	;	和	她	高超	手臂	曾是	拉伸	出去	作为	如果	到	抢占	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“她说；她伸出她那强壮的手臂，仿佛要去拿一件武器。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ? "

with	your	own	hand	?	"
和	你的	自己的	手	?	"

亲手做的?

" [ðə; ði][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] . "
" The hand shall be found . "
" 这 手 将 是 成立 . "

“那只手终将找到。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ! " [sed] [keɪmɝz] ;
" You are so beautiful at this moment ! " said Camors ;
" 你 是 所以 美丽的 在 这 片刻 ! " 说 卡莫尔斯 ;

“你此刻真是太美了！”卡莫尔斯说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" I am dying with the desire to fall at your feet .
" 我 是 垂死 和 这 欲望 到 落下 在 你的 脚 .

“我死时仍渴望拜倒在你的脚下。”

[ək'nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæd][fɔː(r); fə(r)]
Acknowledge only that you wished to try me , or that you were mad for
承认 仅有的 那 你 希望 到 尝试 我 , 或者 那 你 是 疯狂的 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

只需承认你想试探我，或者承认你当时一时冲动。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [smaɪl] .
" She gave a savage smile .
" 她 给予 一个 野蛮的 微笑 .

她露出了一个野蛮的笑容。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][fɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Oh ! you fear , my friend , " she said , coldly ; then raising again her voice ,
" 哦 ! 你 害怕 , 我的 朋友 , " 她 说 , 冷冷地 ; 然后 提高 再次 她 嗓音 ,

“哦！你害怕了，我的朋友，”她冷冷地说；然后又提高了音量，

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [təʊn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] ,
which assumed a malignant tone , " You are right , I am not mad ,
哪个 假定 一个 恶性 语气 , " 你 是 正确的 , 我 是 不是 疯狂的 ,

这句话带有恶意：“你说得对，我没有疯，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] ,
I did not wish to try you ; I am jealous , I am betrayed ,
我 做过 不是 希望 到 尝试 你 ; 我 是 嫉妒的 , 我 是 背叛 ,

我并不想试探你；我嫉妒，我被背叛了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][keə(r)]
and I shall revenge myself — no matter what it costs me — for I care
和 我 将 复仇 我 — 不 事情 什么 它 成本 我 — 为了 我 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
for nothing more in this world !
为了 没有什么 更多的 在 这 世界 !

我一定要复仇——无论付出什么代价——因为我在这世上再也不在乎其他任何东西了！

— [gəʊ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ! "
— Go , and guard her ! "
— 去 , 和 警卫 她 ! "

“去保护她！”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [aɪ][gəʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .
" Be it so ; I go , " said Camors .
" 是 它 所以 ; 我 去 , " 说 卡莫尔斯 .

“那就这样吧，我走了。”卡莫斯说道。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] ['sælɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

He	immediately	left	the	salon	and	the	chateau	;	he	reached	the	railway	station
他	立即地	左边	这	沙龙	和	这	城堡	;	他	达到	这	铁路	车站

[ɒn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

他立即离开了沙龙和城堡，步行到达了火车站。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rœi'jiː] .

and	that	evening	arrived	at	Reuilly	.
和	那	晚上	到达的	在	雷伊	.

当晚，他们抵达了雷伊。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Something	terrible	there	awaited	him	.
某物	糟糕的	那里	等待中	他	.

那里有可怕的事情在等着他。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['mædəm] [diː] [keɪmɜ-z] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

During	his	absence	,	Madame	de	Camors	,	accompanied	by	her	mother	,
期间	他的	缺席	,	夫人	德	卡莫尔斯	,	伴随	经过	她	母亲	,

在他不在期间，德·卡莫尔夫人和她的母亲一起，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

had	gone	to	Paris	to	make	some	purchases	.
有	已消失	到	巴黎	到	制作	一些	购买	.

曾去巴黎购物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] .

She	remained	there	three	days	.
她	剩余	那里	三	天	.

她在那里待了三天。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

She	had	returned	only	that	morning	.
她	有	返回	仅有的	那	早晨	.

她那天早上才回来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	himself	arrived	late	in	the	evening	.
他	他自己	到达的	晚的	在	这	晚上	.

他本人是深夜才到的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [kən'streɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	thought	he	observed	some	constraint	in	their	reception	of	him	,
他	想法	他	观察到	一些	约束	在	他们的	接待	的	他	,

他觉得他们对待他有些拘谨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

but	he	did	not	dwell	upon	it	in	the	state	of	mind	in	which	he	was	.
但	他	做过	不是	住	之上	它	在	这	状态	的	头脑	在	哪个	他	曾是	.

但他当时的心境让他并没有过多地想这件事。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] : ['mædəm] [diː] [keɪmɜ-z] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] ['pærɪs] ,

This	is	what	had	occurred	:	Madame	de	Camors	,	during	her	stay	in	Paris	,
这	是	什么	有	发生	:	夫人	德	卡莫尔斯	,	期间	她	停留	在	巴黎	,

事情是这样的：卡莫尔夫人旅居巴黎期间，

[hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['mædəm] [diː][lɑː]

had	gone	,	as	was	her	custom	,	to	visit	her	aunt	,	Madame	de	la
有	已消失	,	作为	曾是	她	风俗	,	到	访问	她	阿姨	,	夫人	德	拉

[rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

Roche	-	Jugan	.
罗氏	-	朱甘	.

她像往常一样去拜访她的姑妈德拉罗什-朱甘夫人。

[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [kən'streɪnd] .

Their	intercourse	had	always	been	very	constrained	.
他们的	交往	有	总是	到过	非常	受限	.

他们的性生活一直非常克制。

['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [nɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkəuin'saidid] .

Neither	their	characters	nor	their	religion	coincided	.
两者都不	他们的	人物	也不	他们的	宗教	巧合	.

他们的性格和宗教信仰都不一致。

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Madame	de	Camors	contented	herself	with	not	liking	her	aunt	,
夫人	德	卡莫尔斯	满足	她自己	和	不是	喜欢	她	阿姨	,

德·卡莫尔夫人满足于不喜欢她的姑妈。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

but	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	hated	her	niece	.
但	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	憎恨	她	侄女	.

但德拉罗什-胡冈夫人讨厌她的侄女。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	found	a	good	occasion	to	prove	this	,	and	did	not	lose	it	.
她	成立	一个	好的	场合	到	证明	这	,	和	做过	不是	失去	它	.

她找到了一个很好的机会来证明这一点，而且没有错失良机。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] [deθ] .

They	had	not	seen	each	other	since	the	General's	death	.
他们	有	不是	已见	每个	其他	自从	这	将军的	死亡	.

自将军去世后，他们就再也没有见过面。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]

This	event	,	which	should	have	caused	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	to	reproach
这	事件	,	哪个	应该	有	导致	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	到	责备

[hɜː'self] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

herself	,	had	simply	exasperated	her	.
她自己	,	有	简单地	恼怒	她	.

这件事本应让德拉罗什-朱甘夫人自责，但却让她更加恼火。

[hɜː(r); hə(r)][bæd]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə'pɒn] [hɜː'self] .

Her	bad	action	had	recoiled	upon	herself	.
她	坏的	行动	有	反冲	之上	她自己	.

她的恶行最终反噬了自己。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][em] . - [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊps] ,

The	death	of	M	.	Campvallon	had	finally	destroyed	her	last	hopes	,
这	死亡	的	M	.	-	有	最后	损毁	她	最后的	希望	,

坎普瓦隆先生的去世彻底粉碎了她最后的希望。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn]

which	she	had	believed	she	could	have	founded	on	the	anger	and	desperation
哪个	她	有	相信	她	可以	有	创立	在	这	愤怒	和	绝望

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

of	the	old	man	.
的	这	老的	男人	.

她曾认为自己可以利用老人的愤怒和绝望来建立这种信念。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɪð]

Since	that	time	she	was	animated	against	her	nephew	and	the	Marquise	with
自从	那	时间	她	曾是	动画	反对	她	侄子	和	这	侯爵夫人	和

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriz] .

the	rage	of	one	of	the	Furies	.
这	愤怒	的	一	的	这	复仇女神	.

从那时起，她就如同复仇女神一般，对她的侄子和侯爵夫人充满了仇恨。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [θru:] [vɔtrɑ:t] [ðæt] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

She	learned	through	Vautrot	that	M	.	de	Camors	had	been	in	the	chamber	of
她	学习	通过	沃特罗	那	M	.	德	卡莫尔斯	有	到过	在	这	房间	的

['mædəm] [di:] - [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [deθ] .

Madame	de	Campvallon	the	night	of	the	General's	death	.
夫人	德	-	这	夜晚	的	这	将军的	死亡	.

她从沃特罗那里得知，将军去世当晚，德卡莫尔先生曾在坎帕瓦隆夫人的房间里。

[ɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['əʊdiəs] [sə'spiʃən] ;

On	this	foundation	of	truth	she	did	not	fear	to	frame	the	most	odious	suspicions	;
在	这	基础	的	真相	她	做过	不是	害怕	到	框架	这	最多	令人厌恶的	怀疑	;

在这种真理的基础上，她毫不畏惧地捏造出最令人憎恶的怀疑；

[ænd; ənd] [vɔtrɑ:t] , ['bæfld] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['envi] , [hæd; həd]

and	Vautrot	,	baffled	like	her	in	his	vengeance	and	in	his	envy	,	had
和	沃特罗	,	困惑	喜欢	她	在	他的	复仇	和	在	他的	嫉妒	,	有

['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

aided	her	.
协助	她	.

沃特罗特和她一样，既为复仇又为嫉妒而困惑，但他还是帮助了她。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪnɪstə(r)] ['ru:məz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] ,

A	few	sinister	rumors	,	escaping	apparently	from	this	source	,
一个	很少	险恶	谣言	,	逃脱	显然	从	这	来源	,

一些不祥的谣言，显然是从这个源头泄露出来的，

[hæd; həd] ['i:v(ə)n] [krept] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntu:] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .

had	even	crept	at	this	time	into	Parisian	society	.
有	甚至	悄悄地爬	在	这	时间	进入	巴黎人	社会	.

甚至在那时，这种现象也渗透到了巴黎上流社会。

[em] . [di:] [keɪmɜ-z] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - ,

M	.	de	Camors	and	Madame	de	Campvallon	,
M	.	德	卡莫尔斯	和	夫人	德	-	,

德·卡莫尔先生和德·坎瓦隆夫人，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['mædəm] [di:] [lɑ:] [rɔ:tʃi] -

suspecting	that	they	had	been	betrayed	a	second	time	by	Madame	de	la	Roche	-
怀疑	那	他们	有	到过	背叛	一个	第二	时间	经过	夫人	德	拉	罗氏	-

[dʒʌgən] ,

Jugan	,
朱甘	,

他们怀疑自己再次遭到了德拉罗什-朱甘夫人的背叛。

[hæd; həd] ['brəʊkən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'zju:m] [ðæt] ,

had	broken	with	her	;	and	she	could	presume	that	,
有	破碎的	和	她	;	和	她	可以	怙	那	,

她已经和她断绝了关系；她可以推断，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)nt] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

should	she	present	herself	at	the	door	of	the	Marquise	,
应该	她	展示	她自己	在	这	门	的	这	侯爵夫人	,

她是否应该出现在侯爵夫人的门前？

['ɔːdərs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

orders	would	have	been	given	not	to	admit	her	.
订单	会	有	到过	给定	不是	到	承认	她	.

原本会下令禁止她入内。

[ðɪs] [ə'frʌnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgɹɪe] [stɪl] .

This	affront	made	her	angrier	still	.
这	冒犯	制成	她	更愤怒	仍然	.

这一侮辱让她更加愤怒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

She	was	still	a	prey	to	the	violence	of	her	wrath	when	she	received	a
她	曾是	仍然	一个	猎物	到	这	暴力	的	她	愤怒	什么时候	她	已收到	一个

['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] [keɪmɜ-z] .

visit	from	Madame	de	Camors	.
访问	从	夫人	德	卡莫尔斯	.

当她受到卡莫尔夫人的拜访时，她仍然饱受自己暴怒的折磨。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [deθ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

She	affected	to	make	the	General's	death	the	theme	of	conversation	,
她	做作的	到	制作	这	将军的	死亡	这	主题	的	对话	,

她刻意将将军之死作为谈话的主题，

[ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ,

shed	a	few	tears	over	her	old	friend	,
棚	一个	很少	眼泪	超过	她	老的	朋友	,

她为老朋友流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

and	kissed	the	hand	of	her	niece	with	a	burst	of	tenderness	.
和	亲吻	这	手	的	她	侄女	和	一个	爆裂	的	压痛	.

她满怀深情地亲吻了侄女的手。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	My	poor	little	thing	!
"	我的	贫穷的	小的	事物	!

我可怜的小东西！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	she	said	to	her	;
"	她	说	到	她	;

她对她说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] [wiːp] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

"	it	is	for	you	also	I	weep	—	for	you	will	yet	be	more	unhappy	than
"	它	是	为了	你	还	我	哭泣	—	为了	你	将要	然而	是	更多的	不开心	比

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

heretofore	,
此前	,

“我也为你哭泣——因为你将来会比以前更加不幸。”

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] . "

if	that	can	be	possible	.	"
如果	那	能	是	可能的	.	"

如果那有可能的话。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['kəʊldli] .

"	I	do	not	understand	you	,	Madame	,	"	answered	the	young	woman	,	coldly	.
"	我	做	不是	理解	你	,	夫人	,	"	回答	这	年轻的	女士	,	冷冷地	.

“夫人，我不明白您的意思。”年轻女子冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː][lɑː]
" If you do not understand me , so much the better , " replied Madame de la
" 如果 你 做 不是 理解 我 , 所以 很多 这 更好的 , " 回复 夫人 德 拉
[rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ,
Roche - Jugan ,
罗氏 - 朱甘 ,

“如果你不理解我的意思，那就再好不过了，”德拉罗什-朱甘夫人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] — " ['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] !
with a shade of bitterness ; then , after a moment's pause — " Listen , my dear !
和 一个 阴影 的 苦味 ; 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 — " 听 , 我的 亲爱的 !

带着一丝苦涩；然后，停顿片刻后——“听着，亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [aɪ][kəm'plaɪ] [wɪð] .
this is a duty of conscience which I comply with .
这 是 一个 责任 的 良心 哪个 我 遵守 和 .

这是我出于良心应尽的义务，我必将遵守。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['merɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
You see , an honest creature like you merits a better fate ; and your mother
你 看 , 一个 诚实的 生物 喜欢 你 优点 一个 更好的 命运 ; 和 你的 母亲
[tuː] ,
too ,
也 ,

你看，像你这样诚实的人应该得到更好的命运；你的母亲也是如此。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][djuːp] .
who is also a dupe .
WHO 是 还 一个 欺骗 .

他也是个傻瓜。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] .
That man would deceive the good God .
那 男人 会 欺骗 这 好的 上帝 .

那个人竟会欺骗仁慈的上帝。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]
In the name of my family , I feel bound to ask your pardon for both of
在 这 姓名 的 我的 家庭 , 我 感觉 边界 到 问 你的 赦免 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我以家人的名义，请求您为他们二人道歉。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I repeat , Madame , that I do not understand you . "
" 我 重复 , 夫人 , 那 我 做 不是 理解 你 . "

“夫人，我再说一遍，我不明白您的意思。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] — [kʌm] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ]
" But it is impossible , my child — come ! — it is impossible that all this time you
" 但 它 是 不可能的 , 我的 孩子 — 来 ! — 它 是 不可能的 那 全部 这 时间 你
[hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] . "
have suspected nothing . "
有 怀疑 没有什么 . "

“但是，我的孩子，不可能——来吧！——你不可能一直都毫无察觉。”

" [aɪ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] . "
" I suspect nothing , Madame , " said Madame de Camors , " because I know all . "
" 我 怀疑 没有什么 , 夫人 , " 说 夫人 德 卡莫尔斯 , " 因为 我 知道 全部 . "

“夫人，我什么都不怀疑，”德·卡莫尔夫人说，“因为我什么都知道。”

" [ɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːʧi] - [dʒʌgən] , ['draɪli] ; " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ai][hæv; həv]
" Ah ! " continued Madame de la Roche - Jugan , dryly ; " if this be so , I have
" 啊 ! " 持续 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘 , 干巴巴地 ; " 如果 这 是 所以 , 我 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

“啊！”德拉罗什-朱甘夫人冷冷地继续说道，“如果真是这样，我无话可说。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [huː] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns]
But there are persons , in that case , who can accommodate their consciences
但 那里 是 人 , 在 那 案件 , WHO 能 容纳 他们的 良心
[tuː; tə] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] . "
to very strange things . "
到 非常 奇怪的 事物 . "

但有些人，在这种情况下，可以让自己的良心接受非常奇怪的事情。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] .
" That is what I thought a moment ago , Madame , " said the young woman , rising .
" 那 是 什么 我 想法 一个 片刻 前 , 夫人 , " 说 这 年轻的 女士 , 上升 .

“我刚才也是这么想的，夫人，”年轻女子说着站了起来。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [spiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ,
" As you wish , my dear ; but I speak in your own interest ,
" 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 ; 但 我 说话 在 你的 自己的 兴趣 ,

“如你所愿，亲爱的；但我这么说是为了你好。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'prəʊʧ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] ['klɪəli] .
and I shall reproach myself for not having spoken to you more clearly .
和 我 将 责备 我 为了 不是 拥有 说 到 你 更多的 清楚地 .

我会责备自己没有更清楚地跟你说话。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['nefjuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
I know my nephew better than you will ever know him ; and the other also .
我 知道 我的 侄子 更好的 比 你 将要 曾经 知道 他 ; 和 这 其他 还 .

我比你更了解我的侄子；另一个也是如此。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] ; [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Notwithstanding you say so , you do not know all ; let me tell you .
虽然 你 说 所以 , 你 做 不是 知道 全部 ; 让 我 告诉 你 .

即使你这么说，你也不可能知道一切；让我来告诉你。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] !
The General died very suddenly ; and after him , it is your turn !
这 一般的 死亡 非常 突然 ; 和 后 他 , 它 是 你的 转动 !

将军去世得很突然；他之后，就轮到你了！

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! "
Be very careful , my poor child ! "
是 非常 小心 , 我的 贫穷的 孩子 ! "

孩子，一定要小心！

" [əʊ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑːstli] [peɪl] ;
" Oh , Madame ! " cried the young woman , becoming ghastly pale ;
" 哦 , 夫人 ! " 哭 这 年轻的 女士 , 成为 阴森 苍白 ;

“哦，夫人！”年轻女子惊叫道，脸色变得惨白；

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] !
" I shall never see you again while I live !
" 我 将 绝不 看 你 再次 尽管 我 居住 !

“我这辈子再也见不到你了！”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] - [ræn] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	She	left	on	the	instant	-	ran	home	,	and	there	found	her	mother	.
"	她	左边	在	这	立即的	-	跑	家	,	和	那里	成立	她	母亲	.

她乘便车回家，在那里找到了她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ,

She	repeated	to	her	the	terrible	words	she	had	just	heard	,
她	重复	到	她	这	糟糕的	字	她	有	只是	听到	,

她把刚才听到的那些可怕的话又重复了一遍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

and	her	mother	tried	to	calm	her	;	but	she	herself	was	disturbed	.
和	她	母亲	尝试	到	冷静的	她	;	但	她	她自己	曾是	不安	.

她的母亲试图安抚她，但她自己却心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ,

She	went	immediately	to	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,
她	去	立即地	到	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,

她立即去找了德拉罗什-朱甘夫人，

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði]

and	supplicated	her	to	have	pity	on	them	and	to	retract	the
和	恳求	她	到	有	遗憾	在	他们	和	到	缩回	这

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌɪnju'endəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] ,

abominable	innuendo	she	had	thrown	out	,
可恶	影射	她	有	抛掷	出去	,

他们恳求她怜悯他们，收回她所散布的令人憎恶的影射。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fʊli] .

or	to	explain	it	more	fully	.
或者	到	解释	它	更多的	完全	.

或者更详细地解释一下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn]

She	made	her	understand	that	she	would	inform	M	.	de	Camors	of	the	affair	in
她	制成	她	理解	那	她	会	通知	M	.	德	卡莫尔斯	的	这	事务	在

[keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

case	of	need	,
案件	的	需要	,

她让她明白，如有必要，她会将此事告知德卡莫尔先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ziːgismunt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

and	that	he	would	hold	his	cousin	Sigismund	responsible	.
和	那	他	会	抓住	他的	表哥	西吉斯蒙德	负责任的	.

他会追究他表弟西吉斯蒙德的责任。

['terɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

Terrified	in	her	turn	,
恐惧	在	她	转动	,

她也吓坏了。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [em] . [diː]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	judged	the	best	method	was	to	destroy	M	.	de
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	评判	这	最好的	方法	曾是	到	破坏	M	.	德

[keɪmɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

Camors	in	the	estimation	of	Madame	de	Tecle	.
卡莫尔斯	在	这	估算	的	夫人	德	泰克尔	.

德罗什-朱甘夫人认为，最好的办法是除掉德卡莫尔先生，德特克勒夫人也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [vɔtrɑːt] ,

She	related	what	had	been	told	her	by	Vautrot	,
她	有关的	什么	有	到过	讲述	她	经过	沃特罗	,

她把沃特罗告诉她的事情转述了出来。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

being	careful	not	to	compromise	herself	in	the	recital	.
存在	小心	不是	到	妥协	她自己	在	这	独奏会	.

她小心翼翼，不让自己在独奏会上出丑。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [haʊs]

She	informed	her	of	the	presence	of	M	.	de	Camors	at	the	General's	house
她	知情的	她	的	这	在场	的	M	.	德	卡莫尔斯	在	这	将军的	房子

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	night	of	his	death	.
这	夜晚	的	他的	死亡	.

她告诉她，德·卡莫尔先生在将军去世当晚出现在将军家中。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] ['kæləmni]

She	told	her	of	the	reports	that	were	circulated	,	and	mingling	calumny
她	讲述	她	的	这	报告	那	是	流通	,	和	混杂	诽谤

[wɪð] [truːθ] ,

with	truth	,
和	真相	,

她告诉她那些流传的报道，其中真假难辨，诽谤之词交织在一起。

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

redoubling	at	the	same	time	her	affection	,	her	caresses	,	and	her
加倍	在	这	相同的	时间	她	感情	,	她	爱抚	,	和	她

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

她加倍地表达着爱意、抚摸和泪水。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [sʌtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

she	succeeded	in	giving	Madame	de	Tecle	such	an	estimate	of	the	character
她	成功了	在	给予	夫人	德	泰克尔	这样的	一个	估计	的	这	特点

[ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] ,

of	M	.	de	Camors	,
的	M	.	德	卡莫尔斯	,

她成功地让德·泰克勒夫人对德·卡莫尔先生的品格做出了这样的评价。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sə'spɪʃən] [ɔː(r)] [ˌæpri'henʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

that	there	were	no	suspicions	or	apprehensions	which	the	poor	woman	,
那	那里	是	不	怀疑	或者	担忧	哪个	这	贫穷的	女士	,

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

from	that	moment	,
从	那	片刻	,

从那一刻起，这位可怜的女人没有丝毫怀疑或担忧。

[dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

did	not	consider	legitimate	as	connected	with	him	.
做过	不是	考虑	合法的	作为	连接	和	他	.

不认为合法行为与他有关。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ['faɪnəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [vɔtrɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	finally	offered	to	send	Vautrot	to	her	,	that	she
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	最后	提供	到	发送	沃特罗	到	她	,	那	她

[maɪt] [hɜː'self] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .

might	herself	interrogate	him	.
可能	她自己	审问	他	.

德拉罗什-朱甘夫人最终提出将沃特罗派到她那里，以便她亲自审问他。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ,

Madame	de	Tecle	,	affecting	an	incredulity	and	a	tranquillity	she	did	not	feel	,
夫人	德	泰克尔	,	影响	一个	怀疑	和	一个	宁静	她	做过	不是	感觉	,

[rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

refused	and	withdrew	.
拒绝	和	退出	.

德·泰克勒夫人装出一副难以置信又平静的样子，其实她内心并没有这种感觉，她拒绝了，然后退下了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

On	her	returning	to	her	daughter	,
在	她	返回	到	她	女儿	,

她回到女儿身边时，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

she	forced	herself	to	deceive	her	as	to	the	impressions	she	had	received
她	强制	她自己	到	欺骗	她	作为	到	这	印象	她	有	已收到

,

,

,

她强迫自己对她所受到的印象撒谎，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [feɪs] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

but	she	did	not	succeed	;	for	her	anxious	face	belied	her	reassuring
但	她	做过	不是	成功	;	为了	她	焦虑的	脸	谎言	她	令人安心

[wɜːdz] .

words	.
字	.

但她并没有成功；因为她焦虑的表情与她安慰的话语截然相反。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , ['mjuːtʃuəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

They	separated	the	following	night	,	mutually	concealing	the	trouble	and	distress
他们	分开	这	下列的	夜晚	,	相互	隐藏	这	麻烦	和	痛苦

[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ;

of	their	souls	;
的	他们的	灵魂	;

次日夜里，他们便分开了，彼此隐瞒着内心的烦恼和痛苦；

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fiːl] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [met] , [səʊ]

but	accustomed	so	long	to	think	,	feel	,	and	suffer	together	,	they	met	,	so
但	习惯	所以	长的	到	思考	,	感觉	,	和	遭受	一起	,	他们	遇见	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

但由于长期以来习惯于一起思考、感受和承受痛苦，他们可以说相遇了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [t'ɛɹəz] .

in	the	same	reflections	,	the	same	reasonings	,	and	in	the	same	terrors	.
在	这	相同的	反思	,	这	相同的	理由	,	和	在	这	相同的	恐怖	.

在同样的思考、同样的推理和同样的恐惧中。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv] [keɪmɜ-z] — [ɔːl]

They	went	over	,	in	their	memories	,	all	the	incidents	of	the	life	of	Camors	—	all
他们	去	超过	,	在	他们的	回忆	,	全部	这	事件	的	这	生活	的	卡莫尔斯	—	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;

his	faults	;
他的	故障	;

他们在记忆中回想起卡莫尔一生中的所有事件——他的所有缺点；

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ækʃ(ə)n][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] ,

and	,	under	the	shadow	of	the	monstrous	action	imputed	to	him	,
和	,	在下面	这	阴影	的	这	滔天	行动	估算	到	他	,

并且，在他被指控犯下的滔天罪行的阴影下，

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tʊk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

his	faults	took	a	criminal	character	which	they	were	surprised	they	had	not
他的	故障	采取	一个	刑事	特点	哪个	他们	是	惊讶	他们	有	不是

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

他的过错具有犯罪性质，这让他们感到惊讶，因为他们之前竟然没有发现这一点。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

They	discovered	a	series	and	a	sequence	in	his	designs	,
他们	发现	一个	系列	和	一个	顺序	在	他的	设计	,

他们在他的设计中发现了一系列规律和序列。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [kraɪmz] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] .

all	of	which	were	imputed	to	him	as	crimes	—	even	his	good	actions	.
全部	的	哪个	是	估算	到	他	作为	犯罪	—	甚至	他的	好的	行动	.

所有这些都被归咎于他的罪行——甚至包括他的善行。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ləːst] [fjuː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] ,

Thus	his	conduct	during	the	last	few	months	,	his	strange	ways	,
因此	他的	执行	期间	这	最后的	很少	几个月	,	他的	奇怪的	方式	,

因此，他近几个月的行为举止，他的怪异行为，

[hɪz; ɪz]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['tendənəs]

his	fancy	for	his	child	and	for	his	wife	,	his	assiduous	tenderness
他的	想要	为了	他的	孩子	和	为了	他的	妻子	,	他的	刻苦	压痛

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	her	,
朝向	她	,

他对孩子和妻子的爱，他对妻子无微不至的温柔体贴，

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kraɪm] — [ə; eɪ]

were	nothing	more	than	the	hypocritical	meditation	of	a	new	crime	—	a
是	没有什么	更多的	比	这	虚伪	冥想	的	一个	新的	犯罪	—	一个

[mɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

mask	which	he	was	preparing	in	advance	.
面具	哪个	他	曾是	准备	在	进步	.

这只不过是为新的罪行所做的虚伪的冥想——一个他事先准备好的面具。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒmən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

What	kind	of	life	was	it	possible	to	live	in	common	,	under	the	weight	of
什么	种类	的	生活	曾是	它	可能的	到	居住	在	常见的	,	在下面	这	重量	的

[sʌtʃ] [θɔːts] ?

such	thoughts	?
这样的	想法	?

在这样的思想重压下，人们还能过上怎样的共同生活呢?

[wɒt] ['prez(ə)nt] — [wɒt] ['fjuːtʃə(r)] ?

What	present	—	what	future	?
什么	展示	—	什么	未来	?

现在是什么？未来又是什么?

[ðiːz] [θɔːts] [bɪ'wɪldəd] [ðem; ðəm] .

These	thoughts	bewildered	them	.
这些	想法	困惑	他们	.

这些想法让他们感到困惑。

[nekst] [deɪ] [keɪmɝz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ɪn]

Next	day	Camors	could	not	fail	remarking	the	singular	change	in	their	countenances	in
下一个	天	卡莫尔斯	可以	不是	失败	评论	这	单数	改变	在	他们的	面容	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

his	presence	;
他的	在场	;

第二天，卡莫尔斯在他面前，不禁注意到他们面容的奇特变化；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːm] ,

but	he	knew	that	his	servant	,	without	thinking	of	harm	,
但	他	知道	那	他的	仆人	,	没有	思维	的	伤害	,

但他知道他的仆人，并没有想害人，

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

had	spoken	of	his	visit	to	Madame	de	Campvallon	,
有	说	的	他的	访问	到	夫人	德	-	,

他曾谈到他拜访坎帕隆夫人的事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

and	he	attributed	the	coldness	and	embarrassment	of	the	two	women	to
和	他	归因于	这	寒冷	和	尴尬	的	这	二	女性	到

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

他认为这两位女性的冷漠和尴尬都是由此造成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [dis'kwaiət] [æt; ət] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp]

He	was	less	disquieted	at	this	,	because	he	was	resolved	to	keep
他	曾是	较少的	不安	在	这	,	因为	他	曾是	已解决	到	保持

[ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .

them	entirely	safe	.
他们	完全	安全的	.

对此他并不太担心，因为他决心要确保他们的绝对安全。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	a	result	of	his	reflections	during	the	night	,
作为	一个	结果	的	他的	反思	期间	这	夜晚	,

由于他夜间的思考，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [fər'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [wɪð] ['mædəm] [diː] -

he	had	determined	to	break	off	forever	his	intrigue	with	Madame	de	Campvallon
他	有	决定	到	休息	离开	永远	他的	阴谋	和	夫人	德	-

.

:
.

他决心永远断绝与坎帕隆夫人的这段婚外情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

For	this	rupture	,	which	he	had	made	it	a	point	of	honor	not	to
为了	这	破裂	,	哪个	他	有	制成	它	一个	观点	的	荣誉	不是	到

[prə'vəʊk] ,

provoke	,
惹	,

对于这次他一直奉行的原则——不去挑起事端——

['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [hɜː'self] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['priːtekst] .

Madame	de	Campvallon	had	herself	furnished	him	a	sufficient	pretext	.
夫人	德	-	有	她自己	提供	他	一个	充足的	借口	.

坎帕瓦隆夫人本人就给了他一个充分的借口。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə]

The	criminal	thought	she	had	suggested	was	,	he	knew	,	only	a	feint	to
这	刑事	想法	她	有	建议	曾是	,	他	知道	,	仅有的	一个	佯攻	到

[test] [hɪm] ,

test	him	,
测试	他	,

他知道，她提出的那个犯罪想法只不过是试探他的佯攻而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	enough	to	justify	his	abandonment	of	her	.
但	它	曾是	足够的	到	证明合法	他的	放弃	的	她	.

但这足以成为他抛弃她的理由。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [juːst] , [hiː; hi] [held]

As	to	the	violent	and	menacing	words	the	Marquise	had	used	,	he	held
作为	到	这	暴力	和	威胁	字	这	侯爵夫人	有	用过的	,	他	握住

[ðem; ðəm][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,

them	of	little	value	,
他们	的	小的	价值	,

至于侯爵夫人那些充满暴力和威胁的言辞，他并不在意。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trʌbld] [hɪm] .

though	at	times	the	remembrance	of	them	troubled	him	.
尽管	在	时代	这	纪念	的	他们	麻烦	他	.

虽然有时回忆起他们让他感到不安。

[ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [laɪt] .

Nevertheless	,	for	many	years	he	had	not	felt	his	heart	so	light	.
尽管如此	,	为了	许多	年	他	有	不是	毛毡	他的	心	所以	光	.

然而，多年来他从未感到如此轻松自在。

[ðɪs] ['wɪkɪd] [taɪ] [wʌns] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

This	wicked	tie	once	broken	,	it	seemed	as	if	he	had	resumed	,	with	his
这	邪恶	领带	一次	破碎的	,	它	似乎	作为	如果	他	有	恢复	,	和	他的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

一旦打破了这种邪恶的束缚，他似乎就重新获得了自由。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

his	youth	and	virtue	.
他的	青年	和	美德	.

他的年轻和美德。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

He	walked	and	played	a	part	of	the	day	with	his	little	son	.
他	步行	和	玩	一个	部分	的	这	天	和	他的	小的	儿子	.

他花了一部分时间和小儿子一起散步玩耍。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [fel] , [klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

After	dinner	,	just	as	night	fell	,	clear	and	pure	,
后	晚餐	,	只是	作为	夜晚	跌倒	,	清除	和	纯的	,

晚餐后，夜幕降临，天空澄澈纯净。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [keɪmɜːz] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

he	proposed	to	Madame	de	Camors	a	tete	-	a	-	tete	excursion	in	the	woods	.
他	建议的	到	夫人	德	卡莫尔斯	一个	头像	-	一个	-	头像	短途旅行	在	这	树林	.

他向德·卡莫尔夫人提议去树林里单独约会。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [sʌtʃ]

He	spoke	to	her	of	a	view	which	had	struck	him	shortly	before	on	such
他	辐	到	她	的	一个	看法	哪个	有	击	他	不久	前	在	这样的

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a	night	,
一个	夜晚	,

他向她讲述了不久前在这样一个夜晚突然涌现的一个想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] , [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] [teɪst] .

and	which	would	please	,	he	said	laughingly	,	her	romantic	taste	.
和	哪个	会	请	,	他	说	笑着	,	她	浪漫的	品尝	.

他笑着说，这会很符合她浪漫的口味。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd]

He	would	not	permit	himself	to	be	surprised	at	the	disinclination	she	manifested
他	会	不是	允许	他自己	到	是	惊讶	在	这	不情愿	她	表现出来

,

,
,

他不会允许自己对她表现出的不情愿感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [glɑːns] [ʃiː; ʃi]

at	the	disquietude	which	her	face	indicated	,	or	at	the	rapid	glance	she
在	这	不安	哪个	她	脸	表明的	,	或者	在	这	迅速的	瞥一眼	她

[ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

exchanged	with	her	mother	.
交换	和	她	母亲	.

或许是因为她脸上流露出的不安，或许是因为她和母亲之间快速交换的眼神。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] ;

The	same	thought	,	and	that	a	most	fearful	one	;
这	相同的	想法	,	和	那	一个	最多	可怕	一	;

同样的想法，而且是一个极其可怕的想法；

['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

entered	the	minds	of	both	these	unfortunate	women	at	the	same	moment	.
进入	这	思想	的	两个都	这些	不幸	女性	在	这	相同的	片刻	.

那一刻，这两个不幸的女人脑海中同时浮现出这个念头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['wiːkənd]

They	were	still	under	the	impression	of	the	shock	which	had	so	weakened
他们	是	仍然	在下面	这	印象	的	这	震惊	哪个	有	所以	减弱

[ðeə(r)] [nɜːvz] ,

their	nerves	,
他们的	神经	,

他们仍然沉浸在震惊之中，那种震惊使他们的神经变得异常脆弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːsk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

and	the	brusque	proposition	of	M	.	de	Camors	,	so	contrary	to	his	usual
和	这	粗暴	主张	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	所以	相反	到	他的	通常

['hæbɪts] - [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] ,

habits	-	the	hour	,	the	night	,
习惯	-	这	小时	,	这	夜晚	,

还有德·卡莫尔先生那生硬的提议，这与他一贯的习惯截然相反——时间，夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [wɔːk] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]

and	the	solitary	walk	—	had	suddenly	awakened	in	their	brains	the	sinister
和	这	孤	走	—	有	突然	觉醒	在	他们的	大脑	这	险恶

['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][hæd; həd] [leɪd] [ðeə(r)] .

images	which	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	laid	there	.
图片	哪个	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	铺设	那里	.

而那次独自散步——突然唤醒了他们脑海中德拉罗什-朱甘夫人留下的那些不祥的画面。

['mædəm] [diː] [keɪmɜ-z] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][nɒt]

Madame	**de**	**Camors**	**,**	**however**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**resolution**	**the**	**circumstances**	**did**	**not**
夫人	德	卡莫尔斯	,	然而	,	和	一个	空气	的	解决	这	情况	做过	不是

[siːm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ,

seem	**entitled**	**to**	**demand**	**,**
似乎	标题	到	要求	,

然而，德·卡莫尔夫人却带着一种决绝的神情，认为形势并不允许她这样做。

[prɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

prepared	**immediately**	**to**	**go**	**out**	**,**	**then**	**followed**	**her**	**husband**	**from**	**the**	**house**	**,**
准备	立即地	到	去	出去	,	然后	随后	她	丈夫	从	这	房子	,

立即做好出门的准备，然后跟着丈夫出了家门。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

leaving	**her**	**little**	**son**	**in**	**charge**	**of**	**her**	**mother**	**.**
离开	她	小的	儿子	在	收费	的	她	母亲	.

她把年幼的儿子托付给了她的母亲照顾。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**only**	**to**	**cross**	**the**	**garden**	**to**	**find**	**themselves**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
他们	有	仅有的	到	叉	这	花园	到	寻找	他们自己	在	这	边缘	的	这

[wʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

wood	**which**	**almost**	**touched**	**their**	**dwelling**	**,**
木头	哪个	几乎	感动	他们的	住宅	,

他们只需穿过花园，就能发现自己来到了树林边缘，树林几乎与他们的住所相连。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fiːldz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] .

and	**which**	**stretched**	**to**	**the**	**old**	**fields**	**inherited**	**from**	**the**	**Comte**	**de**	**Tecle**	**.**
和	哪个	拉伸	到	这	老的	字段	遗传	从	这	孔特	德	泰克尔	.

一直延伸到从特克勒伯爵那里继承的旧田地。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə]

The	**intention**	**of**	**Camors**	**in**	**seeking**	**this**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**was**	**to**	**confide**	**to**
这	意图	的	卡莫尔斯	在	寻求	这	头像	-	一个	-	头像	曾是	到	信任	到

[hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

his	**wife**	**the**	**decisive**	**determination**	**he**	**had**	**taken**	**of**	**delivering**	**up**	**to**
他的	妻子	这	决定性	决心	他	有	已采取	的	运送	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ,

her	**absolutely**	**and**	**without**	**reserve**	**his**	**heart**	**and**	**life**	**,**
她	绝对地	和	没有	预订	他的	心	和	生活	,

卡莫尔寻求这次单独谈话的目的是向妻子倾诉他已下定决心，要毫无保留地将自己的心和生命完全交给她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðiːz] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

and	**to**	**enjoy**	**in**	**these**	**solitudes**	**his**	**first**	**taste**	**of**	**true**	**happiness**	**.**
和	到	享受	在	这些	孤独	他的	第一的	品尝	的	真的	幸福	.

并在这些独处时光中，第一次品尝到了真正的幸福。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [dɪ'strækʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Surprised	**at**	**the**	**cold**	**distraction**	**with**	**which**	**his**	**young**	**wife**	**replied**	**to**	**the**
惊讶	在	这	寒冷的	分心	和	哪个	他的	年轻的	妻子	回复	到	这

[ə'fekʃənət] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

affectionate	**gayety**	**of**	**his**	**language**	**,**
亲热	同性恋	的	他的	语言	,

他惊讶于年轻妻子对他热情洋溢的言语所作出的冷漠回应。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][mɔː(r)]

he	**redoubled**	**his**	**efforts**	**to**	**bring**	**their**	**conversation**	**to**	**a**	**tone**	**of**	**more**
他	加倍	他的	努力	到	带来	他们的	对话	到	一个	语气	的	更多的

['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

intimacy	**and**	**confidence**	**.**
亲密关系	和	信心	.

他加倍努力，试图将他们的谈话气氛变得更加亲密和自信。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt]

While	stopping	at	intervals	to	point	out	to	her	some	effects	of	light
尽管	停止	在	间隔	到	观点	出去	到	她	一些	效果	的	光

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

and	shadow	in	their	walk	,
和	阴影	在	他们的	走	,

他们时不时停下来，向她指出行走过程中光影所产生的效果，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

he	began	to	question	her	on	her	recent	trip	to	Paris	,
他	开始	到	问题	她	在	她	最近的	旅行	到	巴黎	,

他开始询问她最近去巴黎的行程，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] .

and	on	the	persons	she	had	seen	there	.
和	在	这	人	她	有	已见	那里	.

以及她在那里见到的人。

[ʃiː; ʃi] [nemd] ['mædəm] [ʒoʊ'bɛr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ; [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

She	named	Madame	Jaubert	and	a	few	others	;	then	,	lowering	her	voice	against	her	will	,
她	命名	夫人	雅贝尔	和	一个	很少	其他的	;	然后	,	降低	她	嗓音	反对	她	将要	,

她点名道姓地提到了若贝尔夫人和其他几个人；然后，她不由自主地压低了声音，

['menʃ(ə)nd] ['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

mentioned	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
提及	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

提到了德拉罗什-胡冈夫人。

" [ðæt] [wʌn] , " [sed] [keɪmɝz] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] .

"	That	one	,	"	said	Camors	,	"	you	could	very	well	have	dispensed	with	.
"	那	一	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	你	可以	非常	出色地	有	分发	和	.

“那个，”卡莫斯说，“完全可以省略掉。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	forgot	to	warn	you	that	I	no	longer	recognize	her	.	"
我	忘了	到	警告	你	那	我	不	更长	认出	她	.	"

我忘了告诉你，我已经认不出她了。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['tɪmɪdli] .

"	Why	?	"	asked	she	,	timidly	.
"	为什么	?	"	问	她	,	胆怯地	.

“为什么？”她怯生生地问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	Because	she	is	a	bad	woman	,	"	said	Camors	.
"	因为	她	是	一个	坏的	女士	,	"	说	卡莫尔斯	.

“因为她是个坏女人，”卡莫尔斯说。

" [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

"	When	we	are	a	little	more	intimate	with	each	other	,	you	and	I	,
"	什么时候	我们	是	一个	小的	更多的	亲密的	和	每个	其他	,	你	和	我	,

“当我们彼此更加亲密一些的时候，你和我，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['edɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] —

"	he	added	,	laughing	,	"	I	shall	edify	you	on	this	character	,	I	shall	tell	you	all	—
"	他	额外	,	笑	,	"	我	将	启发	你	在	这	特点	,	我	将	告诉	你	全部	—

[ɔːl] , [ˌʌndə'stænd] .

all	,	understand	.
全部	,	理解	.

他笑着补充道：“我会向你们介绍这个角色，我会告诉你们一切——一切，请理解。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

"	There	was	so	much	of	nature	,
"	那里	曾是	所以	很多	的	自然	,

“那里自然风光非常优美，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði]['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:dz] ,

and	even	of	goodness	in	the	accent	with	which	he	pronounced	these	words	,
和	甚至	的	善良	在	这	口音	和	哪个	他	发音	这些	字	,

甚至从他念这些话时的口音中，也能感受到他的善良。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɑ:f] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪtʃ]

that	the	Countess	felt	her	heart	half	comforted	from	the	oppression	which
那	这	伯爵夫人	毛毡	她	心	一半	安慰	从	这	压迫	哪个

[hæd; həd] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

had	weighed	it	down	.
有	称重	它	向下	.

伯爵夫人感到，压在心头的压迫感减轻了一半，心中也平静了下来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'bændən] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She	gave	herself	up	with	more	abandon	to	the	gracious	advances	of	her
她	给予	她自己	向上	和	更多的	放弃	到	这	亲切	进展	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] .

husband	and	to	the	slight	incidents	of	her	walk	.
丈夫	和	到	这	轻微	事件	的	她	走	.

她更加坦然地接受了丈夫的殷勤和散步时发生的一些小事。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [dɪsə'pɪəd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

The	phantoms	disappeared	little	by	little	from	her	mind	,
这	幻影	消失	小的	经过	小的	从	她	头脑	,

那些幻影渐渐从她的脑海中消失。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]

and	she	began	to	say	to	herself	that	she	had	been	the	sport	of	a	bad
和	她	开始	到	说	到	她自己	那	她	有	到过	这	运动	的	一个	坏的

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

她开始自言自语，说自己成了噩梦的玩物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['mædnəs] , [wen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs]

and	of	a	true	madness	,	when	a	singular	change	in	her	husband's	face
和	的	一个	真的	疯狂	,	什么时候	一个	单数	改变	在	她	丈夫的	脸

[rɪ'nju:d] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] .

renewed	all	her	terrors	.
更新	全部	她	恐怖	.

当她丈夫脸上一个奇怪的变化重新唤起了她所有的恐惧时，她陷入了真正的疯狂。

[em] . [di:] [keɪmɝz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æbsənt][ænd; ənd]['vɪzəbli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð]

M	.	de	Camors	,	in	his	turn	,	had	become	absent	and	visibly	preoccupied	with
M	.	德	卡莫尔斯	,	在	他的	转动	,	有	变得	缺席的	和	明显地	心事重重	和

[sʌm; səm] [greɪv] [keə(r)] .

some	grave	care	.
一些	严重	关心	.

而德卡莫尔先生则不见踪影，显然是忙于处理一些严肃的事情。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [meɪd] [hɑ:f] [rɪ'plaɪz] , ['mediteit] ; [ðen] [stɒpt] ['kwɪkli] [tu:; tə]

He	spoke	with	an	effort	,	made	half	replies	,	meditated	;	then	stopped	quickly	to
他	辐	和	一个	努力	,	制成	一半	回复	,	冥想	;	然后	停止	迅速地	到

[lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

look	around	him	,
看	大约	他	,

他说话吃力，回答也含糊不清，时不时陷入沉思；然后突然停下来环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

like	a	frightened	child	.
喜欢	一个	害怕	孩子	.

像个受惊的孩子。

[ðiːz] [streɪndʒ] [weɪz] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['tempə(r)] , [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [jʌŋ]

These	strange	ways	,	so	different	from	his	former	temper	,	alarmed	the	young
这些	奇怪的	方式	,	所以	不同的	从	他的	以前的	脾气	,	惊慌	这	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他这些反常的举动，与他以往的脾气截然不同，令这位年轻女子感到担忧。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ðen] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

the	more	so	as	she	just	then	found	herself	in	the	most	distant	part	of	the	wood
这	更多的	所以	作为	她	只是	然后	成立	她自己	在	这	最多	遥远	部分	的	这	木头

.

:
.

尤其因为她当时正身处树林最深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

There	was	an	extraordinary	similarity	in	the	thoughts	which	occupied	them	both	.
那里	曾是	一个	非凡的	相似	在	这	想法	哪个	占领	他们	两个都	.

他们两人所思考的事情有着惊人的相似之处。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mædəm] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

At	the	moment	when	Madame	Camors	was	trembling	for	fear	near	her
在	这	片刻	什么时候	夫人	卡莫尔斯	曾是	发抖	为了	害怕	靠近	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

就在卡莫尔夫人因恐惧而在丈夫身边颤抖的那一刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	trembling	for	her	.
他	曾是	发抖	为了	她	.

他为她感到心痛不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ;

He	thought	he	detected	that	they	were	followed	;
他	想法	他	检测到	那	他们	是	随后	;

他觉得他们被人跟踪了；

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

at	different	times	he	thought	he	heard	in	the	thicket	the	cracking	of	branches	,
在	不同的	时代	他	想法	他	听到	在	这	灌木丛	这	裂纹	的	分支	,

他曾多次觉得在灌木丛中听到树枝断裂的声音。

['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stelθi] [steps] .

rattling	of	leaves	,	and	finally	the	sound	of	stealthy	steps	.
嘎嘎作响	的	树叶	,	和	最后	这	声音	的	隐秘的	步骤	.

树叶沙沙作响，最后传来轻柔的脚步声。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] ['ɔːlweɪz] [siːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

These	noises	always	ceased	on	his	stopping	,	and	began	again	the	moment	he
这些	噪音	总是	停止	在	他的	停止	,	和	开始	再次	这	片刻	他

[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

resumed	his	walk	.
恢复	他的	走	.

他一停下来，这些声音就停止了；他一继续走，这些声音就又开始了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

He	thought	,	a	moment	later	,
他	想法	,	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他心想：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɑːs] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

he	saw	the	shadow	of	a	man	pass	rapidly	among	the	underwood	behind	them	.
他	锯	这	阴影	的	一个	男人	经过	快速	之中	这	安德伍德	在后面	他们	.

他看到一个人影迅速掠过他们身后的灌木丛。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊdmən] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	idea	of	some	woodman	came	first	to	his	mind	,
这	主意	的	一些	樵夫	来了	第一的	到	他的	头脑	,

他首先想到的是一个樵夫的形象。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	he	could	not	reconcile	this	with	the	persistence	with	which	they	were
但	他	可以	不是	调和	这	和	这	持久性	和	哪个	他们	是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

但他无法理解为什么他们一直被人跟踪。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒgɪd] — [bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

He	finally	had	no	doubt	that	they	were	dogged	—	but	by	whom	?
他	最后	有	不	怀疑	那	他们	是	顽强	—	但	经过	谁	?

他终于确信他们受到了纠缠——但究竟是谁在纠缠他们呢?

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['menəs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['mædəm] [diː]

The	repeated	menaces	of	Madame	de	Campvallon	against	the	life	of	Madame	de
这	重复	威胁	的	夫人	德	-	反对	这	生活	的	夫人	德

[keɪmɝz] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

坎帕瓦隆夫人屡次威胁卡莫尔夫人的生命，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd][ʌn'braɪd(ə)ld] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

the	passionate	and	unbridled	character	of	this	woman	,	soon	presented	itself	to
这	热情的	和	不受约束的	特点	的	这	女士	,	很快	呈现	本身	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

这个女人热情奔放、无拘无束的性格很快浮现在他的脑海中。

[sə'dʒestɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spiʃən] .

suggested	this	mysterious	pursuit	,	and	awakened	these	frightful	suspicions	.
建议	这	神秘	追逐	,	和	觉醒	这些	可怕	怀疑	.

这引发了这场神秘的追寻，也唤醒了这些可怕的疑虑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [maː'kiːz] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [hɜː'self]

He	did	not	imagine	for	a	moment	that	the	Marquise	would	charge	herself
他	做过	不是	想象	为了	一个	片刻	那	这	侯爵夫人	会	收费	她自己

['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] ;

personally	with	the	infliction	of	her	vengeance	;
亲自	和	这	施加	的	她	复仇	;

他丝毫没有想到侯爵夫人会亲自实施复仇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [hiː; hi] [ðen] [rɪ'membəd] — [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	she	had	said	—	he	then	remembered	—	that	the	hand	would	be	found	.
但	她	有	说	—	他	然后	记得	—	那	这	手	会	是	成立	.

但他随即想起，她曾说过会找到那只手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] [mait] [naʊ] [biː; bi][hɪə(r)] .

She	was	rich	enough	to	find	it	,	and	this	hand	might	now	be	here	.
她	曾是	富有的	足够的	到	寻找	它	,	和	这	手	可能	现在	是	这里	.

她足够富有，能够找到它，而这只手现在可能就在这里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['spektə(r)] ,

He	did	not	wish	to	alarm	his	wife	by	calling	her	attention	to	this	spectre	,
他	做过	不是	希望	到	警报	他的	妻子	经过	呼叫	她	注意力	到	这	幽灵	,

他不想因为提起这个幽灵而惊吓妻子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

which	he	believed	at	her	side	,	but	he	could	not	hide	from	her
哪个	他	相信	在	她	边	,	但	他	可以	不是	隐藏	从	她

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	agitation	,
他的	搅动	,

他相信她会一直陪伴在他身边，但他无法向她掩饰自己的焦躁不安。

[wɪtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'struː] [æz; əz] ['fɔːlsli] [æz; əz] ['kruːəli]

which	every	movement	of	his	caused	her	to	construe	as	falsely	as	cruelly
哪个	每一个	移动	的	他的	导致	她	到	解释	作为	错误地	作为	残酷地

.

:
.

他的每一个举动都让她误解为既荒谬又残酷。

" [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Marie	,	"	he	said	,	"	let	us	walk	a	little	faster	,	I	beg	of	you	!
"	玛丽	,	"	他	说	,	"	让	我们	走	一个	小的	快点	,	我	求	的	你	!

“玛丽，”他说，“求你了，我们走快点吧！”

[ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] .

I	am	cold	.
我	是	寒冷的	.

我好冷。

" [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd]

"	He	quickened	his	steps	,	resolved	to	return	to	the	chateau	by	the	public	road
"	他	加速	他的	步骤	,	已解决	到	返回	到	这	城堡	经过	这	民众	路

,

,
,

他加快脚步，决定走公路返回城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['haʊzɪz] .

which	was	bordered	with	houses	.
哪个	曾是	带边框	和	房屋	.

周围都是房屋。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	he	reached	the	border	of	the	woods	,
什么时候	他	达到	这	边界	的	这	树林	,

当他到达树林边缘时，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd]

although	he	thought	he	still	heard	at	intervals	the	sound	which	had	alarmed
虽然	他	想法	他	仍然	听到	在	间隔	这	声音	哪个	有	惊慌

[hɪm] ,

him	,
他	,

虽然他觉得他仍然时不时地听到那种让他感到惊恐的声音，

[hiː; hi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

he	reassured	himself	and	resumed	his	flow	of	spirits	as	if	a	little
他	放心	他自己	和	恢复	他的	流动	的	烈酒	作为	如果	一个	小的

[əˈʃeɪmd] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpænɪk] .

ashamed	even	of	his	panic	.
羞愧	甚至	的	他的	恐慌	.

他安慰自己，恢复了神采奕奕，仿佛对自己的惊慌感到有些羞愧。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskɜːʃn] .

He	stopped	the	Countess	to	look	at	the	pretext	of	this	excursion	.
他	停止	这	伯爵夫人	到	看	在	这	借口	的	这	短途旅行	.

他拦住伯爵夫人，想看看这次出游的借口是什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːl] - [pɪt] , [lɒŋ] [sɪns]

This	was	the	rocky	wall	of	the	deep	excavation	of	a	marl	-	pit	,	long	since
这	曾是	这	岩石	墙	的	这	深的	挖掘	的	一个	泥灰岩	-	坑	,	长的	自从

[əˈbændənd] .

abandoned	.
弃	.

这是早已废弃的泥灰岩坑深坑的岩壁。

[ðə; ði][ɑːˈbjuːtəs] - [triːz] [ɒv; əv][fænˈtæstɪk] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] ,

The	arbutus	-	trees	of	fantastic	shape	which	covered	the	summit	of	these	rocks	,
这	草莓树	-	树木	的	极好的	形状	哪个	涵盖	这	首脑	的	这些	岩石	,

[ðə; ði] [ˈpendənt] [vaɪnz] ,

the	pendant	vines	,
这	吊坠	藤蔓	,

这些岩石顶上覆盖着形状奇特的红豆杉树，垂挂着藤蔓，

[ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [ˈkɑːpit] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [stəʊnz] ,

the	sombre	ivy	which	carpeted	the	cliffs	,	the	gleaming	white	stones	,
这	阴沉	常春藤	哪个	铺地毯的	这	悬崖	,	这	闪闪发光	白色的	石头	,

覆盖悬崖的阴郁常春藤，闪闪发光的白色石头，

[ðə; ði] [veɪg] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstægnənt] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

the	vague	reflections	in	the	stagnant	pool	at	the	bottom	of	the	pit	,
这	模糊的	反思	在	这	停滞不前	水池	在	这	底部	的	这	坑	,

坑底死水潭中模糊的倒影

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] [ˈbjuːti] .

the	mysterious	light	of	the	moon	,	made	a	scene	of	wild	beauty	.
这	神秘	光	的	这	月亮	,	制成	一个	场景	的	荒野	美丽	.

月光神秘莫测，映照出一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːl] - [pɪt][wɒz; wəz][səʊ][ɪˈregjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ground	in	the	neighborhood	of	the	marl	-	pit	was	so	irregular	,	and	the
这	地面	在	这	邻里	的	这	泥灰岩	-	坑	曾是	所以	不规律的	,	和	这

['θɔːni] ['ʌndəbrʌʃ] [səʊ] [θɪk] ,

thorny	underbrush	so	thick	,
带刺的	草丛	所以	厚的	,

泥灰岩坑附近的地面崎岖不平，荆棘丛生，十分茂密。

[ðæt] [wen] [pəˈdestriənz] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈhaɪweɪ] [ðeɪ] ,

that	when	pedestrians	wished	to	reach	the	nearest	highway	they	,
那	什么时候	行人	希望	到	抵达	这	最近的	公路	他们	,

当行人想要到达最近的高速公路时，他们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt]

were	compelled	either	to	make	a	long	detour	or	to	cross	the	deepest	part
是	被迫	任何一个	到	制作	一个	长的	車輛改道	或者	到	叉	这	最深处	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [triːz] ,

of	the	excavation	by	means	of	the	trunks	of	two	great	trees	,
的	这	挖掘	经过	方法	的	这	树干	的	二	伟大的	树木	,

他们要么被迫绕远路，要么被迫借助两棵大树的树干穿越挖掘现场的最深处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][hɑːf] , [læʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .

which	had	been	cut	in	half	,	lashed	together	,	and	thrown	across	the	chasm	.
哪个	有	到过	切	在	一半	,	鞭打	一起	,	和	抛掷	穿过	这	深渊	.

它被切成两半，捆绑在一起，然后扔过深渊。

[ðʌs] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kruːd] [brɪdʒ] ,

Thus	they	formed	a	crude	bridge	,
因此	他们	形成	一个	原油	桥	,

于是他们搭建了一座简易桥梁。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

affording	a	passage	across	the	deep	hollow	and	adding	to	the	picturesque
负担得起	一个	通道	穿过	这	深的	空洞的	和	添加	到	这	如画

['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [spɒt] .

aspect	of	this	romantic	spot	.
方面	的	这	浪漫的	点	.

提供了一条穿越深谷的通道，为这个浪漫的地方增添了如画般的风景。

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [brɪdʒ] ,

Madame	de	Camors	never	had	seen	anything	like	this	peculiar	bridge	,
夫人	德	卡莫尔斯	绝不	有	已见	任何事物	喜欢	这	奇特	桥	,

德·卡莫尔夫人从未见过如此奇特的桥梁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːdərs] .

which	had	been	laid	recently	at	her	husband's	orders	.
哪个	有	到过	铺设	最近	在	她	丈夫的	订单	.

这是最近按照她丈夫的命令安放的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːl] - [pɪt] ,

After	they	had	gazed	in	silence	a	moment	into	the	depths	of	the	marl	-	pit	,
后	他们	有	凝视	在	沉默	一个	片刻	进入	这	深度	的	这	泥灰岩	-	坑	,

他们默默地凝视了泥灰坑深处片刻后，

[keɪmɝz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈniːk] [kən'strʌkʃn] .

Camors	called	his	wife's	attention	to	the	unique	construction	.
卡莫尔斯	称为	他的	妻子的	注意力	到	这	独特的	建造	.

卡莫斯让妻子注意到这座建筑的独特之处。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['briːfli] .

"	Do	you	intend	to	cross	that	?	"	she	asked	,	briefly	.
"	做	你	打算	到	叉	那	?	"	她	问	,	简要地	.

她简短地问道："你打算过河吗？"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [keɪmɝz] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]

"	Yes	,	if	you	are	not	afraid	,	"	said	Camors	;	"	I	shall	be	close	beside	you	,	you
"	是的	,	如果	你	是	不是	害怕的	,	"	说	卡莫尔斯	;	"	我	将	是	关闭	旁	你	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

"是的，如果你不害怕的话，"卡莫斯说；"我会一直陪在你身边，你知道的。"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	He	saw	that	she	hesitated	,	and	,	looking	at	her	closely	in	the	moonlight	,
"	他	锯	那	她	犹豫了一下	,	和	,	寻找	在	她	密切	在	这	月光	,

他看到她犹豫了一下，便在月光下仔细地打量她，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [peɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

he	thought	her	face	was	strangely	pale	,	and	could	not	refrain	from
他	想法	她	脸	曾是	奇怪的	苍白	,	和	可以	不是	避免	从

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他觉得她的脸色异常苍白，忍不住说道：

" [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .

"	I	believed	that	you	had	more	courage	.
"	我	相信	那	你	有	更多的	勇气	.

“我相信你更有勇气。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [brɪdʒ] .

"	She	hesitated	no	longer	,	but	stepped	upon	the	dangerous	bridge	.
"	她	犹豫了一下	不	更长	,	但	步	之上	这	危险的	桥	.

她不再犹豫，踏上了那座危险的桥。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɑːf] [ə'raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ,

In	spite	of	herself	,	she	turned	her	head	half	around	,	in	a	backward	glance	,
在	尽管如此	的	她自己	,	她	转向	她	头	一半	大约	,	在	一个	落后	瞥一眼	,

她不由自主地半转过头，向后看了一眼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [step] ['fɔːltəd] .

and	her	steady	step	faltered	.
和	她	稳定的	步	犹豫不决	.

她稳健的步伐也随之蹒跚起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] .

Suddenly	she	tottered	.
突然	她	摇摇晃晃	.

她突然踉跄了一下。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

M	.	de	Camors	sprang	forward	,	and	,	in	the	agitation	of	the	moment	,
M	.	德	卡莫尔斯	弹簧	向前	,	和	,	在	这	搅动	的	这	片刻	,

德卡莫尔先生猛地向前跃去，在当时的混乱中，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vaɪələnt][grɑːsp] .

seized	her	in	an	almost	violent	grasp	.
查获	她	在	一个	几乎	暴力	抓牢	.

他几乎是粗暴地抓住了她。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	unhappy	woman	uttered	a	piercing	shriek	,	made	a	gesture	as	if	to	defend
这	不开心	女士	说出	一个	冲孔	尖叫	,	制成	一个	手势	作为	如果	到	保卫

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

这位不幸的女子发出了一声尖锐的尖叫，并做出了一个似乎要保护自己的手势。

[ri'pel] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ðen] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

repelling	his	touch	;	then	,	running	wildly	across	the	bridge	,	she	rushed	into	the
排斥	他的	触碰	;	然后	,	跑步	疯狂地	穿过	这	桥	,	她	匆忙	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她躲开了他的触碰；然后，她疯狂地跑过桥，冲进了树林。

[em] . [diː] [kɛɪmɝz] , [əˈstaʊndɪd] , [əˈlɑːmd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [streɪndʒ]

M	.	de	Camors	,	astounded	,	alarmed	,	not	knowing	how	to	interpret	his	wife's	strange
M	.	德	卡莫尔斯	,	震惊	,	惊慌	,	不是	会心	如何	到	解释	他的	妻子的	奇怪的

[kənˈdʌkt] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

conduct	,	immediately	followed	her	.
执行	,	立即地	随后	她	.

德卡莫尔先生惊愕不已，惊恐万分，不知如何解释妻子的怪异举动，便立即跟了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	found	her	a	short	distance	beyond	the	bridge	,
他	成立	她	一个	短的	距离	超过	这	桥	,

他在桥的另一边不远处找到了她。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːst] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

leaning	against	the	first	tree	she	had	been	able	to	reach	.
倾斜	反对	这	第一的	树	她	有	到过	有能力的	到	抵达	.

她靠在自己能够到的第一棵树上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] .

She	turned	to	face	.
她	转向	到	脸	.

她转过身面对。

[hɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈmenəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

him	,	with	an	expression	of	mingled	terror	and	menace	,	and	as	he
他	,	和	一个	表达	的	混合	恐怖	和	威胁	,	和	作为	他

[epɹˈəʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他脸上带着恐惧和威胁交织的表情，走近他时，

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [fɔːθ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

she	shot	forth	the	single	word	:
她	射击	前进	这	单身的	单词	:

她脱口而出：

" ['kaʊəd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] [əˈmeɪzmənt] .

"	He	stared	at	her	in	sheer	amazement	.
"	他	凝视	在	她	在	透明	惊愕	.

他目瞪口呆地看着她，满脸惊奇。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['fʊtsteps] ;

At	that	moment	there	was	a	sound	of	hurried	footsteps	;
在	那	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	慌忙	脚步声	;

这时，传来一阵急促的脚步声；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [glaidid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

a	shadowy	form	glided	toward	them	from	the	depth	of	the	thicket	,
一个	阴暗的	形式	滑翔	朝向	他们	从	这	深度	的	这	灌木丛	,

一个黑影从灌木丛深处向他们滑来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪmɝz] ['rekəg'naɪzd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

and	the	next	instant	Camors	recognized	Madame	de	Tecle	.
和	这	下一个	立即的	卡莫尔斯	认可	夫人	德	泰克尔	.

下一刻，卡莫尔认出了德·特克勒夫人。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [dɪˈʃevld] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

She	**ran**	**,**	**dishevelled**	**and**	**breathless**	**,**	**toward**	**her**	**daughter**	**,**	**seized**	**her**	**by**
她	跑	,	蓬头垢面	和	喘不过气	,	朝向	她	女儿	,	查获	她	经过

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ,

the	**hand**	**and**	**,**
这	手	和	,

她蓬头垢面、气喘吁吁地跑向女儿，一把抓住她的手，然后

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] , [sed] [tuː; tə] [keɪmɜ-z] :

drawing	**herself**	**up**	**,**	**said**	**to**	**Camors**	**:**
绘画	她自己	向上	,	说	到	卡莫尔斯	:

她挺直身子，对卡莫斯说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [kɪl] [bəuθ] !

"	**If**	**you**	**kill**	**one**	**of**	**us**	**,**	**kill**	**both**	**!**
"	如果	你	杀	一	的	我们	,	杀	两个都	!

“如果你杀了我们中的一个，那就两个都杀了！”

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	**He**	**understood**	**the**	**mystery**	**in**	**a**	**flash**	**.**
"	他	理解	这	神秘	在	一个	闪光	.

他瞬间解开了这个谜团。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

A	**stifled**	**cry**	**escaped**	**him**	**;**	**for**	**an**	**instant**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**;**
一个	窒息	哭	逃脱	他	;	为了	一个	立即的	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	;

他压抑地叫了一声；他瞬间用双手捂住了脸；

[ðen] ; [fliŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

then	**;**	**flinging**	**out**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**gesture**	**of**	**despair**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	;	投掷	出去	他的	武器	在	一个	手势	的	绝望	,	他	说	:

然后，他绝望地张开双臂，说道：

" [səʊ][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

"	**So**	**you**	**took**	**me**	**for**	**a**	**murderer**	**!**
"	所以	你	采取	我	为了	一个	凶手	!

“所以你把我当成了杀人犯！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment**	**of**	**dead**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	片刻	的	死的	沉默	.

一阵死寂。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðen]

"	**he**	**cried**	**,**	**stamping**	**his**	**foot**	**with**	**sudden**	**violence**	**,**	**"**	**why**	**do**	**you**	**stay**	**here**	**,**	**then**
"	他	哭	,	冲压	他的	脚	和	突然	暴力	,	"	为什么	做	你	停留	这里	,	然后

?

?
?

他突然用力跺了跺脚，喊道：“那你为什么还要留在这里？”

[rʌn] !

Run	**!**
跑步	!

跑步！

[flai] !
Fly **!**
飞 !

飞!

[seɪv] [jɔːˈselvz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
Save **yourselves** **from** **me** **!**
节省 你们自己 从 我 !

你们都逃不出我的手掌心吧!

" [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] ['terə(r)] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [fled] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" **Overcome** **with** **terror** **,** **the** **two** **women** **fled** **,** **the** **mother** **dragging** **her** **daughter** **.**
" 克服 和 恐怖 , 这 二 女性 逃亡 , 这 母亲 拖拽 她 女儿 .

“两名女子惊恐万分，仓皇逃窜，母亲拖着女儿。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
The **next** **moment** **they** **had** **disappeared** **in** **the** **darkness** **of** **the** **woods** **.**
这 下一个 片刻 他们 有 消失 在 这 黑暗 的 这 树林 .

下一刻，他们就消失在了黑暗的树林中。

[keɪmɝz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] ['meni] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]
Camors **remained** **in** **that** **lonely** **spot** **many** **hours** **,** **without** **being** **aware** **of** **the** **passage**
卡莫尔斯 剩余 在 那 孤独 点 许多 小时 , 没有 存在 意识到的 的 这 通道
[ɒv; əv] [taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

卡莫尔斯在那个偏僻的地方待了好几个小时，完全没有意识到时间的流逝。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [peɪst] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd]
At **intervals** **he** **paced** **feverishly** **to** **and** **fro** **along** **the** **narrow** **strip** **of** **land**
在 间隔 他 踱步 狂热地 到 和 弗 沿着 这 狭窄的 条 的 土地
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;
between **the** **woods** **and** **the** **bridge** **;**
之间 这 树林 和 这 桥 ;

他时不时地在树林和桥梁之间的狭窄地带焦躁地来回踱步;

[ðen] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
then **,** **stopping** **short** **,** **with** **fixed** **eyes** **,** **he** **became** **lost** **in** **thought** **,**
然后 , 停止 短的 , 和 固定的 眼睛 , 他 成为 丢失的 在 想法 ,

然后，他突然停住脚步，目光凝视着前方，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .
and **stood** **as** **motionless** **as** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **against** **which** **he** **leaned** **.**
和 站立 作为 静止不动 作为 这 树干 的 这 树 反对 哪个 他 倾斜 .

他像倚靠的那棵树干一样，一动不动地站在那里。

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [həʊp] ,
If **,** **as** **we** **hope** **,**
如果 , 作为 我们 希望 ,

如果，正如我们所希望的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] [wɪtʃ] ['meʒəz] ['dʒʌstli] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
there **is** **a** **Divine** **hand** **which** **measures** **justly** **our** **sorrows** **according** **to** **our** **sins** **,**
那里 是 一个 神圣的 手 哪个 措施 公正地 我们的 悲伤 根据 到 我们的 罪孽 ,

有一只神圣之手，它会根据我们的罪孽公正地衡量我们的苦难。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
the **unhappy** **man** **,** **in** **this** **dark** **hour** **,** **must** **have** **rendered** **his** **account** **.**
这 不开心 男人 , 在 这 黑暗的 小时 , 必须 有 渲染 他的 帐户 .

在这黑暗的时刻，这个不幸的人一定已经交代了自己的遭遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls]

THE	CURTAIN	FALLS
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [maː'kiːz] [diː] - [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]

The	next	morning	the	Marquise	de	Campvallon	was	strolling	beside	a	large	circular
这	下一个	早晨	这	侯爵夫人	德	-	曾是	漫步	旁	一个	大的	圆

[ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːk] ,

sheet	of	water	which	ornamented	the	lower	part	of	her	park	,
床单	的	水	哪个	装饰	这	降低	部分	的	她	公园	,

第二天早上，坎帕瓦隆侯爵夫人漫步在她公园下部一片巨大的圆形水池旁。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]

the	metallic	gleam	of	the	rippling	waves	being	discernible	from	afar	through	the
这	金属	闪耀	的	这	涟漪	波浪	存在	可辨别的	从	远方	通过	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] .

branches	of	the	surrounding	trees	.
分支	的	这	周围	树木	.

从远处透过周围树木的枝叶，可以看到波光粼粼的海面闪烁着金属般的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] ,

She	walked	slowly	along	the	bank	of	the	lake	,	her	head	bowed	,
她	步行	缓慢地	沿着	这	银行	的	这	湖	,	她	头	鞠躬	,

她沿着湖岸缓缓走着，低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] - [rəʊb] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	the	long	skirt	of	her	mourning	-	robe	sweeping	the	grass	.
和	这	长的	裙子	的	她	丧	-	长袍	扫荡	这	草	.

她丧服的长裙拂过草地。

[tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [swɒnz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ['iːgəli] ,

Two	large	and	dazzlingly	white	swans	,	watching	their	mistress	eagerly	,
二	大的	和	耀眼地	白色的	天鹅	,	观看	他们的	情妇	急切地	,

两只体型硕大、洁白耀眼的白天鹅，正热切地注视着它们的女主人。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['tɪtˌbɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [swæm] [kləʊz]

in	expectation	of	receiving	their	usual	titbits	from	her	hands	,	swam	close
在	期待	的	接收	他们的	通常	零碎信息	从	她	双手	,	游泳	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

to	the	bank	,
到	这	银行	,

期待着能像往常一样从她手中得到一些零食，它们游到了岸边附近。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

following	her	steps	as	if	escorting	her	.
下列的	她	步骤	作为	如果	护送	她	.

跟在她身后，仿佛在护送她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɝz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	the	Comte	de	Camors	appeared	before	her	.
突然	这	孔特	德	卡莫尔斯	出现	前	她	.

突然，卡莫尔伯爵出现在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

She	had	believed	that	she	never	should	see	him	again	.
她	有	相信	那	她	绝不	应该	看	他	再次	.

她一直以为自己再也不会见到他了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prest] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	raised	her	head	quickly	and	pressed	one	hand	to	her	heart	.
她	提高	她	头	迅速地	和	按下	一	手	到	她	心	.

她猛地抬起头，一只手按住胸口。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ! " [sed] [keɪmɝz] .

"	Yes	,	it	is	I	!	"	said	Camors	.
"	是的	,	它	是	我	!	"	说	卡莫尔斯	.

“没错，就是我！”卡莫尔斯说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	She	gave	it	to	him	.
"	她	给予	它	到	他	.

她把它给了他。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['ʃɑːlət] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

"	You	were	right	,	Charlotte	,	"	he	said	,	after	a	moment	of	silence	.
"	你	是	正确的	,	夏洛特	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“你是对的，夏洛特，”他沉默片刻后说道。

" [taɪz] [laɪk] ['aʊəz][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .

"	Ties	like	ours	can	not	be	broken	.
"	领带	喜欢	我们的	能	不是	是	破碎的	.

“像我们这样的关系是无法打破的。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

I	have	reflected	on	everything	.
我	有	反映	在	一切	.

我已认真反思过所有事情。

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kaʊədɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ri'prəutʃ]

I	was	seized	with	a	momentary	cowardice	,	for	which	I	have	reproached
我	曾是	查获	和	一个	瞬间	怯懦	,	为了	哪个	我	有	受责备

[maɪ'self] ['bɪtəli] ,

myself	bitterly	,
我	苦涩地	,

我当时一时怯懦，为此我深深地自责不已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] .

and	for	which	,	moreover	,	I	have	been	sufficiently	punished	.
和	为了	哪个	,	而且	,	我	有	到过	足够	受到惩罚	.

而且，我已经为此受到了足够的惩罚。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

But	I	come	to	you	to	ask	your	forgiveness	.
但	我	来	到	你	到	问	你的	饶恕	.

但我来是想请求你的原谅。

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [led] [hɪm] ['tendəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] - [triːz] [ðæt]

"	The	Marquise	led	him	tenderly	into	the	deep	shadow	of	the	great	plane	-	trees	that
"	这	侯爵夫人	引领	他	温柔地	进入	这	深的	阴影	的	这	伟大的	飞机	-	树木	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] ;

surrounded	the	lake	;
包围	这	湖	;

侯爵夫人温柔地领着他走进环绕湖泊的大梧桐树的浓荫下；

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [θiˈætrɪk] [greɪs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] .

she	knelt	before	him	with	theatric	grace	,	and	fixed	on	him	her	swimming	eyes	.
她	跪下	前	他	和	戏剧性的	优雅	,	和	固定的	在	他	她	游泳	眼睛	.

她以戏剧化的姿态跪在他面前，泪眼婆娑地凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .

She	covered	his	head	with	kisses	.
她	涵盖	他的	头	和	吻	.

她用吻覆盖了他的头顶。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	raised	her	and	pressed	her	to	his	heart	.
他	提高	她	和	按下	她	到	他的	心	.

他抱起她，紧紧地搂在怀里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ?

"	But	you	do	not	wish	that	crime	to	be	committed	?
"	但	你	做	不是	希望	那	犯罪	到	是	坚定的	?

但你不希望发生这种犯罪行为吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .

She	bent	her	head	with	mournful	indecision	.
她	弯曲	她	头	和	悲哀	优柔寡断	.

她悲伤地低下头，犹豫不决。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtəli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈwəːðiə]

"	For	that	matter	,	"	he	added	,	bitterly	,	"	it	would	only	make	us	worthier
"	为了	那	事情	,	"	他	额外	,	苦涩地	,	"	它	会	仅有的	制作	我们	更值得

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

of	each	other	;
的	每个	其他	;

“就此而言，”他苦涩地补充道，“这只会让我们更加珍惜彼此；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	,	as	to	myself	,	they	have	already	believed	me	capable	of	it	.
为了	,	作为	到	我	,	他们	有	已经	相信	我	有能力的	的	它	.

至于我自己，他们已经相信我有能力做到这一点。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	took	her	arm	and	recounted	to	her	briefly	the	scene	of	the
"	他	采取	她	手臂	和	叙述	到	她	简要地	这	场景	的	这

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

他挽着她的胳膊，简要地向她讲述了前一晚发生的事情。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] .

He	told	her	he	had	not	returned	home	,	and	never	should	.
他	讲述	她	他	有	不是	返回	家	,	和	绝不	应该	.

他告诉她，他没有回家，也永远不应该回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

This	was	the	result	of	his	mournful	meditations	.
这	曾是	这	结果	的	他的	悲哀	冥想	.

这是他悲痛沉思的结果。

[tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈmɔːtəli] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪm] — [tuː; tə]

To	attempt	an	explanation	with	those	who	had	so	mortally	outraged	him	—	to
到	试图	一个	解释	和	那些	WHO	有	所以	致命的	义愤填膺	他	—	到

[ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [depθ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [θɔːt]

open	to	them	the	depth	of	his	heart	—	to	allude	to	the	criminal	thought
打开	到	他们	这	深度	的	他的	心	—	到	暗示	到	这	刑事	想法

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm][pv; əv] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpeld] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ,

they	had	accused	him	of	—	he	had	repelled	with	horror	,
他们	有	被告	他	的	—	他	有	排斥	和	恐怖	,

要向那些曾让他感到无比愤慨的人解释——要向他们敞开心扉——要提及他们指控他犯下的罪恶思想——他感到无比恐惧和厌恶。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .

the	evening	before	,	when	proposed	by	another	.
这	晚上	前	,	什么时候	建议的	经过	其他	.

前一天晚上，由他人求婚。

[hiː; hi] [θɔːt] [pv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [əˈbeɪst]

He	thought	of	all	this	;	but	this	humiliation	—	if	he	could	have	so	abased
他	想法	的	全部	这	;	但	这	屈辱	—	如果	他	可以	有	所以	以

[hɪmˈself] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsləs] .

himself	—	would	have	been	useless	.
他自己	—	会	有	到过	无用	.

他想到了这一切；但是，即便他能让自己如此卑躬屈膝，这种羞辱也是毫无意义的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ˈkeɪpəb(ə)l][pv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ]

How	could	he	hope	to	conquer	by	these	words	the	distrust	capable	of	creating
如何	可以	他	希望	到	征服	经过	这些	字	这	怀疑	有能力的	的	创建

[sʌtʃ] [səˈspiʃən] ?

such	suspicions	?
这样的	怀疑	?

他怎能指望仅凭这些话语就能消除足以滋生如此多猜忌的不信任感呢?

[hiː; hi] [kənˈfjuːzədli] [diˈvain] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˈtrʌst] , [inˈvenəm] [baɪ]

He	confusedly	divined	the	origin	,	and	understood	that	this	distrust	,	envenomed	by
他	困惑地	神谕	这	起源	,	和	理解	那	这	怀疑	,	有毒液	经过

[rɪˈmembrəns] [pv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

remembrance	of	the	past	,
纪念	的	这	过去的	,

他迷迷糊糊地推断出事情的起因，并明白这种不信任感，是由对过去的记忆所滋生的毒害。

[wɒz; wəz] [ɪnˈkjʊərəbl] .

was	incurable	.
曾是	不治之症	.

无法治愈。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] , [pv; əv] [rɪˈvəʊltɪd] [praɪd] , [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

The	sentiment	of	the	irreparable	,	of	revolted	pride	,	indignation	,	and	even
这	情绪	的	这	无法弥补的	,	的	反抗	自豪	,	愤慨	,	和	甚至

[ɪnˈdʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

那种无法弥补的悲痛之情，那种被激怒的骄傲、愤慨，甚至是对不公正的愤慨之情，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][bʌt; bət][wʌn][ˈrefjuːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

had	shown	him	but	one	refuge	,	and	it	was	this	to	which	he	had
有	所示	他	但	一	避难所	,	和	它	曾是	这	到	哪个	他	有

[fled] .

fled	.
逃亡	.

只给他指明了一个避难所，而他也逃到了那里。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] [keɪmɜ-z] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli] [θru:] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts]

The	Comtesse	de	Camors	and	Madame	de	Tecle	learned	only	through	their	servants
这	伯爵夫人	德	卡莫尔斯	和	夫人	德	泰克尔	学习	仅有的	通过	他们的	仆人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [hi:; hi]

and	the	public	of	the	removal	of	the	Count	to	a	country	-	house	he
和	这	民众	的	这	移动	的	这	数数	到	一个	国家	-	房子	他

[hæd; həd] ['rentɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - .

had	rented	near	the	Chateau	Campvallon	.
有	租来的	靠近	这	城堡	-	.

卡莫尔伯爵夫人和泰克勒夫人是从仆人和公众那里才得知伯爵搬到了他在坎帕瓦隆城堡附近租的一处乡间别墅。

['ɑ:ftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ten] ['lɛtəz] — [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:nd] — [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

After	writing	ten	letters	—	all	of	which	he	had	burned	—	he	had	decided
后	写作	十	信件	—	全部	的	哪个	他	有	烧伤	—	他	有	决定

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .

to	maintain	an	absolute	silence	.
到	维持	一个	绝对	沉默	.

写了十封信之后——他把这些信全部烧掉了——他决定保持绝对沉默。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

They	sometimes	trembled	at	the	thought	he	might	take	away	his	son	.
他们	有时	颤抖	在	这	想法	他	可能	拿	离开	他的	儿子	.

他们有时一想到他可能会带走自己的儿子，就不寒而栗。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [dis'dein]

He	thought	of	it	;	but	it	was	a	kind	of	vengeance	that	he	disdained
他	想法	的	它	;	但	它	曾是	一个	种类	的	复仇	那	他	轻蔑

.

:

.

他想过这个办法；但他鄙视这种复仇方式。

[ðɪs] [mu:v] , [wɪtʃ] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [em] . [di:] [keɪmɜ-z]

This	move	,	which	publicly	proclaimed	the	relations	existing	between	M	.	de	Camors
这	移动	,	哪个	公开	宣布	这	关系	现存的	之间	M	.	德	卡莫尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

and	the	Marquise	,
和	这	侯爵夫人	,

此举公开宣告了德·卡莫尔先生与侯爵夫人之间的关系。

[meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'rɪzɪən] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [nəʊn] .

made	a	sensation	in	the	Parisian	world	,	where	it	was	soon	known	.
制成	一个	感觉	在	这	巴黎人	世界	,	在哪里	它	曾是	很快	已知	.

这在巴黎引起了轰动，很快就为人所知。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] ['ru:məz] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'membəd] .

It	revived	again	the	strange	recollections	and	rumors	that	all	remembered	.
它	复活	再次	这	奇怪的	回忆	和	谣言	那	全部	记得	.

它再次唤起了所有人都记得的那些奇怪的回忆和传闻。

[keɪmɜ-z] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

Camors	heard	of	them	,	but	despised	them	.
卡莫尔斯	听到	的	他们	,	但	被鄙视的	他们	.

卡莫尔人听说过他们，但鄙视他们。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

His	pride	,	which	was	then	exasperated	by	a	savage	irritation	,	was
他的	自豪	,	哪个	曾是	然后	恼怒	经过	一个	野蛮的	刺激	,	曾是

['grætɪfaɪd][æt; ət] [dɪ'faɪɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

gratified	at	defying	public	opinion	,
满意	在	反抗	民众	观点	,

他那膨胀的自尊心，加上强烈的恼怒，让他因蔑视民意而感到满足。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [duːpt] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	so	easily	duped	before	.
哪个	有	到过	所以	容易地	受骗	前	.

他们以前很容易就被骗了。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'vaɪdɪŋ]

He	knew	there	was	no	situation	one	could	not	impose	upon	the	world	providing
他	知道	那里	曾是	不	情况	一	可以	不是	强加	之上	这	世界	提供

[wʌn] [hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

one	had	wealth	and	audacity	.
一	有	财富	和	大胆	.

他深知，只要拥有财富和胆识，就没有自己无法左右的世界局势。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,

From	this	day	he	resumed	energetically	the	love	of	his	life	,	his	habits	,
从	这	天	他	恢复	精力充沛地	这	爱	的	他的	生活	,	他的	习惯	,

从那天起，他精神抖擞地重新投入到他毕生挚爱的事业和生活习惯中。

[hɪz; ɪz] ['leibə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

his	labors	,	and	his	thoughts	for	the	future	.
他的	劳动	,	和	他的	想法	为了	这	未来	.

他的辛勤付出，以及他对未来的思考。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd]

Madame	de	Campvallon	was	the	confidante	of	all	his	projects	,	and
夫人	德	-	曾是	这	知己	的	全部	他的	项目	,	和

['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

added	her	own	care	to	them	;
额外	她	自己的	关心	到	他们	;

坎帕隆夫人是他所有计划的知己，并为之倾注了自己的心血；

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	both	occupied	themselves	in	organizing	in	advance	their	mutual	existence	,
和	两个都	占领	他们自己	在	组织	在	进步	他们的	相互的	存在	,

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['blendɪd] [fər'evə(r)] .

hereafter	blended	forever	.
此后	混合	永远	.

他们二人着手提前规划彼此的共同生活，从此永远融合在一起。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

The	personal	fortune	of	M	.	de	Camors	,	united	to	that	of	the	Marquise	,
这	个人的	财富	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	团结的	到	那	的	这	侯爵夫人	,

德·卡莫尔先生的个人财产，与侯爵夫人的财产合并在一起，

[left] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsiz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

left	no	limits	to	the	fancies	which	their	imagination	could	devise	.
左边	不	限制	到	这	幻想	哪个	他们的	想像力	可以	设计	.

他们的想象力没有丝毫限制。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['seprətli] [æt; ət] ['pærɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] ['sælɒn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

They	arranged	to	live	separately	at	Paris	,	though	the	Marquise's	salon	should	be
他们	安排	到	居住	分别地	在	巴黎	,	尽管	这	侯爵夫人	沙龙	应该	是

['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] ;

common	to	both	;
常见的	到	两个都	;

他们约定在巴黎分开居住，但侯爵夫人的沙龙对两人共用；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʊd] [ʃaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	their	double	influence	would	shine	at	the	same	time	,
但	他们的	双倍的	影响	会	闪耀	在	这	相同的	时间	,

但他们的双重影响力将同时显现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ɪnfluəns] .

and	they	would	be	the	social	centre	of	a	sovereign	influence	.
和	他们	会	是	这	社会的	中心	的	一个	主权	影响	.

它们将成为主权国家的社会中心。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wʊd] [reɪn] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

The	Marquise	would	reign	by	the	splendor	of	her	person	over	the	society	of
这	侯爵夫人	会	在位	经过	这	辉煌	的	她	人	超过	这	社会	的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

侯爵夫人将凭借其自身光彩统治文坛。

[ɑːt] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

art	,	and	politics	.
艺术	,	和	政治	.

艺术和政治。

[keɪmɜ-z] [wʊd] [ðeə(r)][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Camors	would	there	find	the	means	of	action	which	could	not	fail	to	accomplish
卡莫尔斯	会	那里	寻找	这	方法	的	行动	哪个	可以	不是	失败	到	完成

[ðə; ði] [haɪ] ['destəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [kɔːld] [hɪm] .

the	high	destiny	to	which	his	talent	and	his	ambition	called	him	.
这	高的	命运	到	哪个	他的	天赋	和	他的	志向	称为	他	.

卡莫尔将在那里找到实现他才华和抱负所召唤的崇高命运的行动手段。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)][li'eɪz(ə)n]

This	was	the	life	that	had	appeared	to	them	in	the	origin	of	their	liaison
这	曾是	这	生活	那	有	出现	到	他们	在	这	起源	的	他们的	联络

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] ,

as	a	sort	of	ideal	of	human	happiness	—	that	of	two	superior	beings	,
作为	一个	种类	的	理想的	的	人类	幸福	—	那	的	二	优越的	生物	,

在他们相识之初，这种生活被视为人类幸福的理想状态——两个超凡脱俗的人的结合。

[huː] ['praʊdli] [ʃeəd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]

who	proudly	shared	,	above	the	masses	,	all	the	pleasures	of	earth	,	the	intoxication
WHO	自豪地	共享	,	多于	这	群众	,	全部	这	快乐	的	地球	,	这	中毒

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

他们高高在上，骄傲地享受着尘世间的一切快乐，沉醉于激情之中。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	enjoyment	of	intellectual	strength	,	the	satisfaction	of	pride	,	and	the
这	享受	的	知识分子	力量	,	这	满意	的	自豪	,	和	这

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

emotions	of	power	.
情绪	的	力量	.

享受智力优势带来的愉悦，获得自豪感带来的满足，以及体验权力带来的快感。

[ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] ,

The	eclat	of	such	a	life	would	constitute	the	vengeance	of	Camors	,
这	埃克拉特	的	这样的	一个	生活	会	构成	这	复仇	的	卡莫尔斯	,

这种生活的辉煌将构成卡莫尔的复仇。

[ænd; ənd] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['bɪtəli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪm] .

and	force	to	repent	bitterly	those	who	had	dared	to	misunderstand	him	.
和	力量	到	悔改	苦涩地	那些	WHO	有	敢于	到	误解	他	.

并迫使那些胆敢误解他的人痛悔不已。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə]

The	recent	mourning	of	the	Marquise	commanded	them	,	notwithstanding	,	to
这	最近的	丧	的	这	侯爵夫人	命令	他们	,	虽然	,	到

[ə'dʒɜːn] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [driːm] ,

adjourn	the	realization	of	their	dream	,
休会	这	实现	的	他们的	梦	,

尽管侯爵夫人刚刚去世，但他们仍不得不推迟实现梦想的计划。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

if	they	did	not	wish	to	wound	the	conscience	of	the	public	.
如果	他们	做过	不是	希望	到	伤口	这	良心	的	这	民众	.

如果他们不想伤害公众的良心的话。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['trævə(l)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn]

They	felt	it	,	and	resolved	to	travel	for	a	few	months	before	settling	in
他们	毛毡	它	,	和	已解决	到	旅行	为了	一个	很少	几个月	前	安顿	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他们感受到了这一点，并决定先旅行几个月，然后再定居巴黎。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'rendʒmənts]

The	time	that	passed	in	their	preparations	for	the	future	,	and	in	arrangements
这	时间	那	通过了	在	他们的	准备工作	为了	这	未来	,	和	在	安排

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	this	voyage	,
为了	这	航程	,

在他们为未来做准备以及安排这次航行的过程中，时间悄然流逝。

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

was	to	Madame	de	Campvallon	the	sweetest	period	of	her	life	.
曾是	到	夫人	德	-	这	最甜美的	时期	的	她	生活	.

对德·坎帕隆夫人来说，那是她一生中最美好的时光。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['teɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] , [səʊ] [lɒŋ] ['trʌbld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːm]

She	finally	tasted	to	the	full	an	intimacy	,	so	long	troubled	,	of	which	the	charm
她	最后	尝过	到	这	满的	一个	亲密关系	,	所以	长的	麻烦	,	的	哪个	这	魅力

,

,

,

她终于充分体验到了长久以来困扰她的亲密关系的魅力。

[ɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

in	truth	,	was	very	great	;	for	her	lover	,	as	if	to	make	her
在	真相	,	曾是	非常	伟大的	;	为了	她	情人	,	作为	如果	到	制作	她

[fə'get] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'zɜːʃn] ,

forget	his	momentary	desertion	,
忘记	他的	瞬间	逃兵	,

事实上，这非常伟大；为了她的情人，仿佛是为了让她忘记他短暂的离弃，

[wɒz; wəz]['prɒdɪg(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] .

was	prodigal	in	the	effusion	of	his	tenderness	.
曾是	浪子	在	这	渗出液	的	他的	压痛	.

他毫不掩饰自己的温柔。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['praɪvət] ['stʌdiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] [skiːm] , [æn; ən]

He	brought	to	private	studies	,	as	well	as	to	their	common	schemes	,	an
他	带来	到	私人的	研究	,	作为	出色地	作为	到	他们的	常见的	方案	,	一个

['ɑːdə(r)] ,

ardor	,
热情	,

他对私人学习以及他们的共同计划都充满热情。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	fire	,	which	displayed	itself	in	his	face	,	in	his	eyes	,
一个	火	,	哪个	显示	本身	在	他的	脸	,	在	他的	眼睛	,

一团火焰，在他脸上，在他眼中显露出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjuːti] .

and	which	seemed	yet	more	to	heighten	his	manly	beauty	.
和	哪个	似乎	然而	更多的	到	增高	他的	男子气概	美丽	.

这似乎更增添了他的男性魅力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt]

It	often	happened	,	after	quitting	the	Marquise	in	the	evening	,	that	he	worked
它	经常	发生	,	后	辞职	这	侯爵夫人	在	这	晚上	,	那	他	工作

['veri] [leɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

very	late	at	home	,
非常	晚的	在	家	,

他经常在晚上离开侯爵夫人家后，回家后还要工作到很晚。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

sometimes	until	morning	.
有时	直到	早晨	.

有时甚至会持续到早上。

[wʌn] [naɪt] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːvənt]

One	night	,	shortly	before	the	day	fixed	for	their	departure	,	a	private	servant
一	夜晚	,	不久	前	这	天	固定的	为了	他们的	离开	,	一个	私人的	仆人

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

of	the	Count	,
的	这	数数	,

一天晚上，就在他们出发前不久，伯爵的一名私人仆人，

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] , [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

who	slept	in	the	room	above	his	master's	,	heard	a	noise	which	alarmed	him	.
WHO	睡着了	在	这	房间	多于	他的	硕士学位	,	听到	一个	噪音	哪个	惊慌	他	.

睡在主人楼上房间的他听到一声响动，感到十分惊恐。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

He	went	down	in	great	haste	,
他	去	向下	在	伟大的	匆忙	,

他匆匆下山去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [em] . [diː] [keɪməz] [stretʃt] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]

and	found	M	.	de	Camors	stretched	apparently	lifeless	on	the	floor	at	the	foot
和	成立	M	.	德	卡莫尔斯	拉伸	显然	无生命	在	这	地面	在	这	脚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

of	his	desk	.
的	他的	桌子	.

他发现德·卡莫尔先生瘫倒在办公桌脚下的地板上，似乎已经没有了生命迹象。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dænjəl] , [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kɒnfɪdəns] ,

The	servant	,	whose	name	was	Daniel	,	had	all	his	master's	confidence	,
这	仆人	,	谁	姓名	曾是	丹尼尔	,	有	全部	他的	硕士学位	信心	,

仆人名叫但以理，他完全信任他的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [strɒŋ] [n'eɪtʃəz] ['ɒf(ə)n][ɪn'spaɪə(r)][ɪn

and	he	loved	him	with	that	singular	affection	which	strong	natures	often	inspire	in
和	他	喜爱	他	和	那	单数	感情	哪个	强的	自然	经常	启发	在

[ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

their	inferiors	.
他们的	下等人	.

他爱他，而且爱得非常深沉，这种深沉的感情往往是强势的人在不如自己的人身上激起的。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - , [huː] [suːn] [keɪm] .

He	sent	for	Madame	de	Campvallon	,	who	soon	came	.
他	发送	为了	夫人	德	-	,	WHO	很快	来了	.

他派人去请坎帕隆夫人，夫人很快就来了。

[em] . [diː] [keɪmɝz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] , [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

M	.	de	Camors	,	recovering	from	his	fainting	-	fit	,	was	very	pale	,
M	.	德	卡莫尔斯	,	恢复中	从	他的	昏厥	-	合身	,	曾是	非常	苍白	,

德卡莫尔先生从昏厥中恢复过来后，脸色非常苍白。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

and	was	walking	across	the	room	when	she	entered	.
和	曾是	步行	穿过	这	房间	什么时候	她	进入	.

她走进房间时，他正穿过房间。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)]

He	seemed	irritated	at	seeing	her	,	and	rebuked	his	servant	sharply	for
他	似乎	受刺激	在	看到	她	,	和	责备	他的	仆人	尖锐地	为了

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ziːl] .

his	ill	-	advised	zeal	.
他的	患病的	-	建议	热情	.

他见到她似乎有些恼火，严厉斥责仆人鲁莽的热情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	said	he	had	only	had	a	touch	of	vertigo	,	to	which	he	was
他	说	他	有	仅有的	有	一个	触碰	的	眩晕	,	到	哪个	他	曾是

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他说他只是有点眩晕，这是他一直以来都会遇到的问题。

['mædəm] [diː] - [suːn] [rɪ'taɪəd] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk]

Madame	de	Campvallon	soon	retired	,	having	first	supplicated	him	not	to	overwork
夫人	德	-	很快	退休	,	拥有	第一的	恳求	他	不是	到	过度劳累

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

德坎帕隆夫人不久便退休了，临行前她恳求他不要再过度劳累。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] ,

When	he	came	to	her	next	day	,
什么时候	他	来了	到	她	下一个	天	,

第二天他来找她时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

she	could	not	help	being	surprised	at	the	dejection	stamped	on	his	face	,
她	可以	不是	帮助	存在	惊讶	在	这	沮丧	盖章	在	他的	脸	,

她不禁对他脸上流露出的沮丧感到惊讶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

which	she	attributed	to	the	attack	he	had	had	the	night	before	.
哪个	她	归因于	到	这	攻击	他	有	有	这	夜晚	前	.

她认为这是由于他前一天晚上遭受的袭击造成的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]

But	when	she	spoke	of	their	approaching	departure	,	she	was	astonished	,	and
但	什么时候	她	辐	的	他们的	接近	离开	,	她	曾是	惊讶	,	和

['iːv(ə)n] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

even	alarmed	by	his	reply	:
甚至	惊慌	经过	他的	回复	:

但当她谈及他们即将启程时，他的回答让她感到惊讶，甚至有些惊恐：

" [let] [ˌjuː 'es][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	defer	it	a	little	,	I	beg	of	you	,	"	he	said	.
"	让	我们	推迟	它	一个	小的	,	我	求	的	你	,	"	他	说	.

“求求你们，让我们稍微推迟一下吧。”他说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

"	I	do	not	feel	in	a	state	fit	for	travelling	.
"	我	做	不是	感觉	在	一个	状态	合身	为了	旅行	.

“我感觉自己现在的状态不适合旅行。”

" [deɪz] [pɑːst] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

"	Days	passed	;	he	made	no	further	allusion	to	the	voyage	.
"	天	通过了	;	他	制成	不	更远	典故	到	这	航程	.

日子一天天过去，他再也没有提起过那次航行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][kəʊld] .

He	was	serious	,	silent	,	and	cold	.
他	曾是	严肃的	,	沉默的	,	和	寒冷的	.

他神情严肃，沉默寡言，冷漠无情。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑːdə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]

The	active	ardor	,	almost	feverish	,	which	had	animated	until	then	his	life	,	his
这	积极的	热情	,	几乎	发烧	,	哪个	有	动画	直到	然后	他的	生活	,	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他那股活跃的热情，近乎狂热，此前一直贯穿于他的生活和言谈中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kwentʃt] .

his	eyes	,	was	suddenly	quenched	.
他的	眼睛	,	曾是	突然	淬火	.

他的眼睛突然黯淡了下来。

[wʌn] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [dis'kwaiət] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['aɪdlnəs] [tuː; tə]

One	symptom	which	disquieted	the	Marquise	above	all	was	the	absolute	idleness	to
一	症状	哪个	不安	这	侯爵夫人	多于	全部	曾是	这	绝对	懒惰	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'bændənd] [hɪm'self] .

which	he	now	abandoned	himself	.
哪个	他	现在	弃	他自己	.

最令侯爵夫人不安的症状是他如今完全放纵自己的行为。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

He	left	her	in	the	evening	at	an	early	hour	.
他	左边	她	在	这	晚上	在	一个	早期的	小时	.

他傍晚时分，凌晨时分离开了她。

['dænjəl][təʊld][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

Daniel	told	the	Marquise	that	the	Count	worked	no	longer	;
丹尼尔	讲述	这	侯爵夫人	那	这	数数	工作	不	更长	;

丹尼尔告诉侯爵夫人，伯爵已经不再工作了；

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

that	he	heard	him	pacing	up	and	down	the	greater	part	of	the	night	.
那	他	听到	他	踱步	向上	和	向下	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

他听到他几乎整夜都在来回踱步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] ['vɪzəbli] .

At	the	same	time	his	health	failed	visibly	.
在	这	相同的	时间	他的	健康	失败的	明显地	.

与此同时，他的健康状况明显恶化。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ['ventʃəd] [wʌns] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm] .

The	Marquise	ventured	once	to	interrogate	him	.
这	侯爵夫人	冒险	一次	到	审问	他	.

侯爵夫人曾冒险审问过他一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	they	were	both	walking	one	day	in	the	park	,	she	said	:
作为	他们	是	两个都	步行	一	天	在	这	公园	,	她	说	:

一天，两人在公园散步时，她说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	You	are	hiding	something	from	me	.
"	你	是	隐藏	某物	从	我	.

你瞒着我什么事。

[juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [maɪ] [frend] .

You	suffer	,	my	friend	.
你	遭受	,	我的	朋友	.

我的朋友，你很痛苦。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] ? "

What	is	the	cause	?	"
什么	是	这	原因	?	"

原因是什么?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	There	is	nothing	.	"
"	那里	是	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! "

"	I	pray	you	tell	me	!	"
"	我	祈祷	你	告诉	我	!	"

请你告诉我!

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['petjuləntli] .

"	Nothing	is	the	matter	with	me	,	"	he	replied	,	petulantly	.
"	没有什么	是	这	事情	和	我	,	"	他	回复	,	任性地	.

“我没事，”他不耐烦地回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ? "

"	Is	it	your	son	that	you	regret	?	"
"	是	它	你的	儿子	那	你	后悔	?	"

你后悔的是你的儿子吗?

" [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .

"	I	regret	nothing	.
"	我	后悔	没有什么	.

我一点也不后悔。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['teɪkən] [ɪn] ['saɪləns] — " [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ,

"	After	a	few	steps	taken	in	silence	—	"	When	I	think	,	"	he	said	,	quickly	,
"	后	一个	很少	步骤	已采取	在	沉默	—	"	什么时候	我	思考	,	"	他	说	,	迅速地	,

“默默地走了几步之后——”他迅速说道，“当我想到……”

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)]

"	that	there	is	one	person	in	the	world	who	considers	me	a	coward	—	for	I	hear
"	那	那里	是	一	人	在	这	世界	WHO	考虑	我	一个	懦夫	—	为了	我	听到

['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɜːd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] — [ænd; ənd] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

always	that	word	in	my	ear	—	and	who	treated	me	like	a	coward	,
总是	那	单词	在	我的	耳朵	—	和	WHO	治疗	我	喜欢	一个	懦夫	,

“世界上有一个人认为我是个懦夫——因为我总是听到这个词在我耳边回响——并且像对待懦夫一样对待我，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !

and	who	believed	it	when	it	was	said	,	and	believes	it	still	!
和	WHO	相信	它	什么时候	它	曾是	说	,	和	相信	它	仍然	!

当时有人相信了，现在仍然相信!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

If	it	had	been	a	man	,	it	would	be	easy	,	but	it	was	a	woman	.
如果	它	有	到过	一个	男人	,	它	会	是	简单的	,	但	它	曾是	一个	女士	.

如果是男的，那就很容易了，但那是个女人。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	After	this	sudden	explosion	he	was	silent	.
"	后	这	突然	爆炸	他	曾是	沉默的	.

“这突如其来的爆炸之后，他沉默了。”

" ['veri] [wel] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	Very	well	;	what	do	you	desire	?	"	said	the	Marquise	,	with	vexation	.
"	非常	出色地	;	什么	做	你	欲望	?	"	说	这	侯爵夫人	,	和	烦恼	.

“好吧，你想要什么？”侯爵夫人恼怒地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

"	Do	you	wish	that	I	should	go	and	tell	her	the	truth	—	tell	her	that
"	做	你	希望	那	我	应该	去	和	告诉	她	这	真相	—	告诉	她	那

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

you	were	ready	to	defend	her	against	me	—	that	you	love	her	,
你	是	准备好	到	保卫	她	反对	我	—	那	你	爱	她	,

“你希望我去告诉她真相吗？告诉她你准备好保护她免受我的伤害？告诉她你爱她？”

[ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

and	hate	me	?
和	恨	我	?

你恨我吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪ] [səʊ] .

If	it	be	that	you	wish	,	say	so	.
如果	它	是	那	你	希望	,	说	所以	.

如果你愿意，就说出来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] [kən'tɪnjuːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ! "

I	believe	if	this	life	continues	I	shall	be	capable	of	doing	anything	!	"
我	相信	如果	这	生活	继续	我	将	是	有能力的	的	正在做	任何事物	!	"

我相信，如果这条命能一直延续下去，我将无所不能!

" [duː; də][nɒt][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['aʊtreɪdʒ][ˌem 'iː] !

"	Do	not	you	also	outrage	me	!
"	做	不是	你	还	暴行	我	!

“你们也不要激怒我！”

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['əʊnli] .

Dismiss	me	,	if	that	will	give	you	pleasure	;	but	I	love	you	only	.
解雇	我	,	如果	那	将要	给	你	乐趣	;	但	我	爱	你	仅有的	.

如果你喜欢，就解雇我吧；但我只爱你。

[maɪ] [praɪd] [bliːdz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ;

My	pride	bleeds	,	that	is	all	;
我的	自豪	出血	,	那	是	全部	;

我的自尊心受到了伤害，仅此而已；

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	I	give	you	my	word	of	honor	that	if	you	ever	affront	me	by	going	to
和	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	如果	你	曾经	冒犯	我	经过	去	到

['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː] ,

justify	me	,
证明合法	我	,

我以我的荣誉向你保证，如果你胆敢冒犯我，去为我辩护，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	never	in	my	life	see	you	or	her	.
我	将	绝不	在	我的	生活	看	你	或者	她	.

我这辈子都不会再见到你和她了。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] !

Embrace	me	!
拥抱	我	!

拥抱我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	and	he	pressed	her	to	his	heart	.
"	和	他	按下	她	到	他的	心	.

“他把她紧紧地抱在怀里。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

She	was	calm	for	a	few	hours	.
她	曾是	冷静的	为了	一个	很少	小时	.

她平静了几个小时。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] [baɪ][ɪts][prə'praɪətə(r)] .

The	house	he	occupied	was	about	to	be	taken	again	by	its	proprietor	.
这	房子	他	占领	曾是	关于	到	是	已采取	再次	经过	它是	业主	.

他居住的房子即将被房主收回。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	middle	of	September	approached	,
这	中间	的	九月	接近	,

九月中旬临近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	it	was	the	time	when	the	Marquise	was	in	the	habit	of	returning
和	它	曾是	这	时间	什么时候	这	侯爵夫人	曾是	在	这	习惯	的	返回

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

那时侯爵夫人经常返回巴黎。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɝz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi]

She	proposed	to	M	.	de	Camors	to	occupy	the	chateau	during	the	few	days	he
她	建议的	到	M	.	德	卡莫尔斯	到	占据	这	城堡	期间	这	很少	天	他

[p'ɜːpəsd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

purposed	passing	in	the	country	.
目的	通过	在	这	国家	.

她向德·卡莫尔先生提议，在他计划途经乡下的几天时间里，让她住在城堡里。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] :

He	accepted	;	but	whenever	she	spoke	of	returning	to	Paris	:
他	公认	;	但	每当	她	辐	的	返回	到	巴黎	:

他接受了；但每当她提起要回巴黎时：

" [waɪ] [səʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ?

"	Why	so	soon	?	"	he	would	say	;	"	are	we	not	very	well	here	?
"	为什么	所以	很快	?	"	他	会	说	;	"	是	我们	不是	非常	出色地	这里	?

“为什么这么快？”他会说，“我们这里情况不太好吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
" A little later she reminded him that the session of the Chamber was about
" 一个 小的 之后 她 提醒 他 那 这 会议 的 这 商会 曾是 关于
[tu:; tə]['əʊpən] .
to open .
到 打开 .

过了一会儿，她提醒他，议会会议即将开始。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ,
He made his health a pretext for delay ,
他 制成 他的 健康 一个 借口 为了 延迟 ,

他以健康问题为借口拖延时间。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] .
saying that he felt weak and wished to send in his resignation as deputy .
说 那 他 毛毡 虚弱的 和 希望 到 发送 在 他的 辞职 作为 副 .

他说他感到身体虚弱，希望辞去副手职务。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dju:st] [hɪm] ['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ɜ:dʒənt] [preə(r)] [tu:; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑ:skɪŋ] [li:v]
She induced him only by her urgent prayer to content himself with asking leave
她 诱导 他 仅有的 经过 她 紧迫的 祷告 到 内容 他自己 和 问 离开
[ɒv; əv] ['æbsəns] .
of absence .
的 缺席 .

她恳切的祈祷才让他最终同意请假。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
" But you , my beloved !
" 但 你 , 我的 心爱 !

但是你，我亲爱的！

" [hi:; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [ɪg'zɪstəns] ! "
" he said , " I am condemning you to a sad existence ! "
" 他 说 , " 我 是 谴责 你 到 一个 伤心 存在 ! "

他说："我判你过悲惨的生活！"

" [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] !
" With you , " she replied , " I am happy everywhere and always !
" 和 你 , " 她 回复 , " 我 是 快乐的 到处 和 总是 !

"和你在一起，"她回答说，"我无论在哪里、任何时候都很快乐！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
" It was not true that she was happy ,
" 它 曾是 不是 真的 那 她 曾是 快乐的 ,

"她并不快乐"，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] .
but it was true that she loved him and was devoted to him .
但 它 曾是 真的 那 她 喜爱 他 和 曾是 奉献 到 他 .

但她确实爱他，并且对他忠贞不渝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə] , [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi]
There was no suffering she would not have resigned herself to , no sacrifice she
那里 曾是 不 痛苦 她 会 不是 有 辞职 她自己 到 , 不 牺牲 她
[wʊd] [nɒt] [meɪk] ,
would not make ,
会 不是 制作 ,

没有她不愿承受的苦难，没有她不愿做出的牺牲。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
were it for him .
是 它 为了 他 .

如果那是为他准备的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['sɒvrənti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

From	this	moment	the	prospect	of	worldly	sovereignty	,	which	she	thought	she
从	这	片刻	这	前景	的	世俗	主权	,	哪个	她	想法	她

[hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

had	touched	with	her	hand	,
有	感动	和	她	手	,

从这一刻起，她以为自己已经触及到的世俗统治的前景，

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

逃离了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ɒv; əv]

She	had	a	presentiment	of	a	melancholy	future	of	solitude	,	of
她	有	一个	预感	的	一个	忧郁	未来	的	孤独	,	的

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['siːkrət] [tɪəz] ;

renunciation	,	of	secret	tears	;
放弃	,	的	秘密	眼泪	;

她预感到自己将迎来一个孤独、放弃一切、默默流泪的忧郁未来；

[bʌt; bət][nɪə(r)][hɪm] [griːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [feɪt] .

but	near	him	grief	became	a	fete	.
但	靠近	他	悲伤	成为	一个	宴请	.

但在他身边，悲伤却变成了一种庆祝。

[wʌn] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] [rə'pɪdəti] [laɪf] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

One	knows	with	what	rapidity	life	passes	with	those	who	busy	themselves	without
一	知道	和	什么	快速	生活	通过	和	那些	WHO	忙碌的	他们自己	没有

[dɪ'strækʃn] [ɪn][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [griːf] — [ðə; ði] [deɪz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

distraction	in	some	profound	grief	—	the	days	themselves	are	long	,
分心	在	一些	深刻的	悲伤	—	这	天	他们自己	是	长的	,

人们会知道，那些全心全意沉浸在深深悲痛中的人，生命会过得多么飞快——日子本身就显得格外漫长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] .

but	the	succession	of	them	is	rapid	and	imperceptible	.
但	这	演替	的	他们	是	迅速的	和	难以察觉的	.

但它们的更迭迅速而不易察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

It	was	thus	that	the	months	and	then	the	seasons	succeeded	one	another	,
它	曾是	因此	那	这	几个月	和	然后	这	季节	成功了	一	其他	,

就这样，月份和季节依次更迭。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ðæt] [left] ['hɑːdli] ['eni] [treɪs] [ɒn]

for	Camors	and	the	Marquise	,	with	a	monotony	that	left	hardly	any	trace	on
为了	卡莫尔斯	和	这	侯爵夫人	,	和	一个	单调	那	左边	几乎	任何	痕迹	在

[ðeə(r)] [θɔːts] .

their	thoughts	.
他们的	想法	.

对于卡莫尔和侯爵夫人来说，生活单调乏味，几乎没有在他们的脑海中留下任何痕迹。

[ðeə(r)] ['deɪli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ,

Their	daily	relations	were	marked	,
他们的	日常的	关系	是	标记	,

他们的日常交往十分密切，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veəriəbli] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd]

on	the	part	of	the	Count	with	an	invariably	cold	and	distant	courtesy	,	and
在	这	部分	的	这	数数	和	一个	总是	寒冷的	和	遥远	礼貌	,	和

['veri] ['ɒf(ə)n] ['saɪləns] ;

very	often	silence	;
非常	经常	沉默	;

伯爵总是以冷漠疏远的礼貌回应，而且常常保持沉默；

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'streɪnd]

on	the	part	of	the	Marquise	by	an	attentive	tenderness	and	a	constrained
在	这	部分	的	这	侯爵夫人	经过	一个	细心	压痛	和	一个	受限

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

侯爵夫人则以体贴的温柔和克制的悲伤来表达她的感受。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [bəuθ][klæd][ɪn] [blæk] ,

Every	day	they	rode	out	on	horseback	,	both	clad	in	black	,
每一个	天	他们	骑	出去	在	马背	,	两个都	覆膜	在	黑色的	,

他们每天都骑马外出，两人都身穿黑衣。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [baɪ][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]

sympathetic	by	their	beauty	and	their	sadness	,	and	surrounded	in	the	country	by
交感神经	经过	他们的	美丽	和	他们的	悲伤	,	和	包围	在	这	国家	经过

['dɪstənt] [rɪ'spekt] .

distant	respect	.
遥远	尊重	.

她们的美丽和悲伤令人同情，而乡村则充满了疏离的敬意。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['wɪntə(r)] ['mædəm] [diː] - [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]

About	the	beginning	of	the	ensuing	winter	Madame	de	Campvallon	experienced	a
关于	这	开始	的	这	随后	冬天	夫人	德	-	经验丰富的	一个

['sɪəriəs] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .

serious	disquietude	.
严肃的	不安	.

在接下来的冬季伊始，坎帕瓦隆夫人感到非常不安。

[ɔːl'ðəʊ] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]

Although	M	.	de	Camors	never	complained	,	it	was	evident	his	health	was
虽然	M	.	德	卡莫尔斯	绝不	抱怨	,	它	曾是	明显	他的	健康	曾是

['grædʒuəli] ['feɪlɪŋ] .

gradually	failing	.
逐步地	失败	.

尽管德卡莫尔先生从未抱怨过，但很明显他的健康状况正在逐渐恶化。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kleɪi] [tɪnt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] ,

A	dark	and	almost	clayey	tint	covered	his	thin	cheeks	,
一个	黑暗的	和	几乎	粘土	着色	涵盖	他的	薄的	脸颊	,

他瘦削的脸颊上泛着一层暗沉而近乎黏土般的色泽。

[ænd; ənd] [spred] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	spread	nearly	to	the	whites	of	his	eyes	.
和	传播	几乎	到	这	白人	的	他的	眼睛	.

几乎蔓延到眼白。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]

The	Marquise	showed	some	emotion	on	perceiving	it	,	and	persuaded	him	to
这	侯爵夫人	显示	一些	情感	在	感知	它	,	和	被说服	他	到

[kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

consult	a	physician	.
咨询	一个	医生	.

侯爵夫人察觉到这一点后，表现出了一些情绪，并劝他去看医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pə'si:vd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪ'bɪlətɪ] .

The	physician	perceived	symptoms	of	chronic	debility	.
这	医生	感知	症状	的	慢性的	虚弱	.

医生察觉到患者有慢性虚弱的症状。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['si:z(ə)n][æt; ət] ['viʃi:] , [ə; eɪ][fju:]

He	did	not	think	it	dangerous	,	but	recommended	a	season	at	Vichy	,	a	few
他	做过	不是	思考	它	危险的	,	但	受到推崇的	一个	季节	在	维希	,	一个	很少

[haɪ'dʒi:nɪk] [pri'kɔ:ʃənz] ,

hygienic	precautions	,
卫生	防范措施	,

他认为这并不危险，但建议去维希待一个赛季，并采取一些卫生预防措施。

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	absolute	repose	of	mind	and	body	.
和	绝对	休息	的	头脑	和	身体	.

身心完全放松。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [keɪmɜ-z] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['viʃi:] , [hi:; hi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

When	the	Marquise	proposed	to	Camors	this	visit	to	Vichy	,	he	only	shrugged	his
什么时候	这	侯爵夫人	建议的	到	卡莫尔斯	这	访问	到	维希	,	他	仅有的	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

shoulders	without	reply	.
肩膀	没有	回复	.

当侯爵夫人向卡莫尔提出访问维希的提议时，他只是耸了耸肩，没有回答。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , ['mædəm] [di:] - [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

A	few	days	after	,	Madame	de	Campvallon	on	entering	the	stable	one	morning	,
一个	很少	天	后	,	夫人	德	-	在	进入	这	稳定的	一	早晨	,

几天后的一天早晨，坎帕瓦隆夫人走进马厩时，

[sɔ:] - , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [meə(r)][ɒv; əv] [keɪmɜ-z] , [waɪt] [wɪð] [fəʊm] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

saw	Medjid	,	the	favorite	mare	of	Camors	,	white	with	foam	,	panting	and
锯	-	,	这	最喜欢的	母马	的	卡莫尔斯	,	白色的	和	泡沫	,	喘息	和

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

卡莫斯最喜爱的母马梅吉德，浑身白毛，气喘吁吁，精疲力竭。

[ðə; ði] [gru:m] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔ:kwədnəs] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	groom	explained	,	with	some	awkwardness	,	the	condition	of	the	animal	,
这	新郎	解释	,	和	一些	尴尬	,	这	状况	的	这	动物	,

新郎有些尴尬地解释了这只动物的状况。

[baɪ][ə; eɪ][raɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

by	a	ride	the	Count	had	taken	that	morning	.
经过	一个	骑	这	数数	有	已采取	那	早晨	.

搭乘伯爵当天早上乘坐的那辆车。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['dænjəl] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] , [ænd; ənd]

The	Marquise	had	recourse	to	Daniel	,	of	whom	she	made	a	confidant	,	and
这	侯爵夫人	有	追索权	到	丹尼尔	,	的	谁	她	制成	一个	知己	,	和

['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm] ,

having	questioned	him	,
拥有	被质问	他	,

侯爵夫人求助于她视为知己的丹尼尔，并向他询问了一番。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

drew	**out**	**the**	**acknowledgment**	**that**	**for**	**some**	**time**	**his**	**master**	**had**	**been**	**in**
画	出去	这	致谢	那	为了	一些	时间	他的	掌握	有	到过	在

[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

the	**habit**	**of**	**going**	**out**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**not**	**returning**	**until**	**morning**	**.**
这	习惯	的	去	出去	在	这	晚上	和	不是	返回	直到	早晨	.

他承认，他的主人已经有一段时间习惯于晚上外出，直到第二天早上才回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 3 卷(Monsieur de Camors — Volume 3)

['dænjəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['greɪtli] [fə'tiːgd]
Daniel **was** **in** **despair** **with** **these** **nightly** **wanderings** **,** **which** **he** **said** **greatly** **fatigued**
丹尼尔 曾是 在 绝望 和 这些 每晚 漫游 , 哪个 他 说 非常 疲劳
[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
his **master** **.**
他的 掌握 .

但以理对这些夜间的流浪感到非常绝望，他说这让他的主人非常疲惫。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] .
He **ended** **by** **confessing** **to** **Madame** **de** **Campvallon** **the** **goal** **of** **his** **excursions** **.**
他 结束 经过 坦白 到 夫人 德 - 这 目标 的 他的 短途旅行 .

最后，他向坎帕隆夫人坦白了他此行的目的。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [keɪmɝz] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
The **Comtesse** **de** **Camors** **,** **yielding** **to** **considerations** **the** **details** **of** **which** **would** **not**
这 伯爵夫人 德 卡莫尔斯 , 屈服 到 考虑因素 这 细节 的 哪个 会 不是
[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
be **interesting** **,**
是 有趣的 ,

卡莫尔伯爵夫人，出于种种考虑，而这些考虑的细节并不有趣。

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [rœi'jiː] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'bændənd]
had **continued** **to** **live** **at** **Reuilly** **since** **her** **husband** **had** **abandoned**
有 持续 到 居住 在 雷伊 自从 她 丈夫 有 弃
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

自从丈夫抛弃她后，她就一直住在雷伊。

[rœi'jiː] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [twelv] [liːgz] [frɒm; frəm] - , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
Reuilly **was** **distant** **twelve** **leagues** **from** **Campvallon** **,** **which** **could** **be** **made**
雷伊 曾是 遥远 十二 联赛 从 - , 哪个 可以 是 制成
[ʃɔːtə] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɒsˌkʌt] .
shorter **by** **a** **crosscut** **.**
较短 经过 一个 横切 .

雷伊利距离坎帕隆十二里格，可以通过横切来缩短这段距离。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪstəns] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
M **.** **de** **Camors** **did** **not** **hesitate** **to** **pass** **over** **this** **distance** **twice** **in** **the** **same** **night** **,**
M . 德 卡莫尔斯 做过 不是 犹豫 到 经过 超过 这 距离 两次 在 这 相同的 夜晚 ,

德卡莫尔先生毫不犹豫地在同一晚两次往返于这段距离之间。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)]
to **give** **himself** **the** **emotion** **of** **breathing** **for** **a** **few** **minutes** **the** **same** **air**
到 给 他自己 这 情感 的 呼吸 为了 一个 很少 分钟 这 相同的 空气
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
with **his** **wife** **and** **child** **.**
和 他的 妻子 和 孩子 .

让自己体验与妻子和孩子呼吸同一空气几分钟的感受。

['dænjəl] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [went]
Daniel **had** **accompanied** **him** **two** **or** **three** **times** **,** **but** **the** **Count** **generally** **went**
丹尼尔 有 伴随 他 二 或者 三 时代 , 但 这 数数 一般来说 去
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

丹尼尔曾陪同他两三次，但伯爵通常独自一人前往。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	left	his	horse	in	the	wood	,	and	approached	as	near	as	he	could
他	左边	他的	马	在	这	木头	,	和	接近	作为	靠近	作为	他	可以

[wɪˈðaʊt] ['rɪskɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ;

without	risking	discovery	;
没有	冒险	发现	;

他把马留在树林里，尽可能靠近目标，但又不能冒被发现的风险；

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi]

and	,	hiding	himself	like	a	malefactor	behind	the	shadows	of	the	trees	,	he
和	,	隐藏	他自己	喜欢	一个	作恶者	在后面	这	阴影	的	这	树木	,	他

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

watched	the	windows	,
观看	这	视窗	,

他像个罪犯一样躲在树影后，窥视着窗户。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['biːɪŋs] ,

the	lights	,	the	house	,	the	least	signs	of	those	dear	beings	,
这	灯	,	这	房子	,	这	至少	标志	的	那些	亲爱的	生物	,

灯光，房子，那些亲爱的人们留下的些许痕迹，

[frɒm; frəm] [huːm] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bɪs] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] .

from	whom	an	eternal	abyss	had	divided	him	.
从	谁	一个	永恒	深渊	有	分割	他	.

他与对方之间隔着一道永恒的深渊。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] ['ɪrɪteɪtɪd] , [baɪ][æn; ən] ['ɒdəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['bɔːdə(r)]

The	Marquise	,	half	frightened	,	half	irritated	,	by	an	oddity	which	seemed	to	border
这	侯爵夫人	,	一半	害怕	,	一半	受刺激	,	经过	一个	奇特	哪个	似乎	到	边界

[ɒn] ['mædnəs] ,

on	madness	,
在	疯狂	,

侯爵夫人既害怕又恼火，因为这种怪异的举动似乎近乎疯狂。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pretended	to	be	ignorant	of	it	.
假装	到	是	无知	的	它	.

假装对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

But	these	two	spirits	were	too	accustomed	to	each	other	,	day	by	day	,
但	这些	二	烈酒	是	也	习惯	到	每个	其他	,	天	经过	天	,

但是这两个灵魂日复一日地彼此太过习惯，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] .

to	be	able	to	hide	anything	.
到	是	有能力的	到	隐藏	任何事物	.

能够隐藏任何东西。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

He	knew	she	was	aware	of	his	weakness	,
他	知道	她	曾是	意识到的	的	他的	弱点	,

他知道她了解他的弱点。

[ænd; ənd] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	no	longer	to	care	to	make	a	mystery	of	it	.
和	似乎	不	更长	到	关心	到	制作	一个	神秘	的	它	.

似乎不再在意把这件事搞得神秘兮兮的了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [left] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	evening	in	the	month	of	July	,	he	left	on	horseback	in	the	afternoon	,
一	晚上	在	这	月	的	七月	,	他	左边	在	马背	在	这	下午	,

七月的一个傍晚，他下午骑马离开了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

and	did	not	return	for	dinner	.
和	做过	不是	返回	为了	晚餐	.

他们没有回来吃晚饭。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [rœi'ji:] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi]

He	arrived	at	the	woods	of	Reuilly	at	the	close	of	the	day	,	as	he
他	到达的	在	这	树林	的	雷伊	在	这	关闭	的	这	天	,	作为	他

[hæd; həd] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] .

had	premeditated	.
有	预谋的	.

他按照预谋，在傍晚时分抵达了雷伊的树林。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	entered	the	garden	with	his	usual	precaution	,	and	,
他	进入	这	花园	和	他的	通常	预防	,	和	,

他像往常一样谨慎地进入了花园，然后，

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ]

thanks	to	his	knowledge	of	the	habits	of	the	household	,	he	could	approach
谢谢	到	他的	知识	的	这	习惯	的	这	家庭	,	他	可以	方法

,

,

,

由于他了解这家人的生活习惯，他可以接近他们。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

without	being	noticed	,	the	pavilion	where	the	Countess's	chamber	was	situated	,
没有	存在	注意到	,	这	亭	在哪里	这	伯爵夫人的	房间	曾是	位于	,

在不引人注意的情况下，伯爵夫人的房间所在的亭子

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	which	was	also	that	of	his	son	.
和	哪个	曾是	还	那	的	他的	儿子	.

这也是他儿子的。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

This	chamber	,	by	a	particular	arrangement	of	the	house	,
这	房间	,	经过	一个	特别的	安排	的	这	房子	,

这间房间，是房屋特殊布局的结果。

[wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒntrə'sɒl] ,

was	elevated	at	the	side	of	the	court	by	the	height	of	an	entresol	,
曾是	升高	在	这	边	的	这	法庭	经过	这	高度	的	一个	间质	,

在球场一侧，它被抬高了夹层的高度。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

but	was	level	with	the	garden	.
但	曾是	等级	和	这	花园	.

但与花园齐平。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

One	of	the	windows	was	open	,	owing	to	the	heat	of	the	evening	.
一	的	这	视窗	曾是	打开	,	欠款	到	这	热	的	这	晚上	.

由于傍晚天气炎热，其中一扇窗户开着。

[keɪmɜ:z] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [geɪzd]

Camors	hid	himself	behind	the	shutters	,	which	were	half	closed	,	and	gazed
卡莫尔斯	隐藏	他自己	在后面	这	百叶窗	,	哪个	是	一半	关闭	,	和	凝视

['i:gəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

eagerly	into	the	chamber	.
急切地	进入	这	房间	.

卡莫斯躲在半掩着的百叶窗后面，急切地凝视着房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['mædəm] [diː]

He	had	not	seen	for	two	years	either	his	wife	,	his	child	,	or	Madame	de
他	有	不是	已见	为了	二	年	任何一个	他的	妻子	,	他的	孩子	,	或者	夫人	德

[tɛkəl] .

Tecle	.
泰克尔	.

他已经两年没见过妻子、孩子和德·特克勒夫人了。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [ðeə(r)] .

He	now	saw	all	three	there	.
他	现在	锯	全部	三	那里	.

他现在看到他们三个都在那里。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Madame	de	Tecle	was	working	near	the	chimney	.
夫人	德	泰克尔	曾是	在职的	靠近	这	烟囱	.

德·特克勒夫人当时正在烟囱附近工作。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Her	face	was	unchanged	.
她	脸	曾是	未更改	.

她的脸色没有变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['juːθfl] [lʊk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] , [æz; əz]

She	had	the	same	youthful	look	,	but	her	hair	was	as	white	,	as
她	有	这	相同的	青春	看	,	但	她	头发	曾是	作为	白色的	,	作为

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

她容貌依旧年轻，但头发却像雪一样洁白。

['mædəm] [diː] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Madame	de	Camors	was	sitting	on	a	couch	nearly	in	front	of	the	window	and
夫人	德	卡莫尔斯	曾是	坐着	在	一个	长椅	几乎	在	正面	的	这	窗户	和

[ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

undressing	her	son	,
脱衣服	她	儿子	,

德·卡莫尔夫人坐在窗前的沙发上，正在脱她儿子的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm] .

at	the	same	time	talking	to	and	caressing	him	.
在	这	相同的	时间	说	到	和	爱抚	他	.

与此同时，她还和他说话、抚摸他。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] , [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [naɪt] -

The	child	,	at	a	sign	,	knelt	down	at	his	mother's	feet	in	his	light	night	-
这	孩子	,	在	一个	符号	,	跪下	向下	在	他的	母亲的	脚	在	他的	光	夜晚	-

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

孩子看到一个信号，便穿着轻薄的睡衣，跪在母亲脚边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held][hɪz; ɪz][dʒɔɪnd][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	while	she	held	his	joined	hands	in	her	own	,
和	尽管	她	握住	他的	加入	双手	在	她	自己的	,

她紧紧握住他交握的双手，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .

he	began	in	a	loud	voice	his	evening	prayers	.
他	开始	在	一个	大声	嗓音	他的	晚上	祈祷	.

他大声开始做晚祷。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

She	whispered	him	from	time	to	time	a	word	that	escaped	him	.
她	低声说道	他	从	时间	到	时间	一个	单词	那	逃脱	他	.

她时不时地在他耳边低语一个他没能说出口的词。

[ðɪs] [preə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːθfl] [maɪnd] ,

This	prayer	,	composed	of	a	number	of	phrases	adapted	to	a	youthful	mind	,
这	祷告	,	由	的	一个	数字	的	短语	改编	到	一个	青春	头脑	,

这篇祷文由许多适合年轻人心境的短语组成，

['tɜːrmə,net] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : " [əʊ] [gɒd] ! [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

terminated	with	these	words	:	"	O	God	!	be	good	and	merciful	to	my	mother	,
终止	和	这些	字	:	"	哦	上帝	!	是	好的	和	仁慈	到	我的	母亲	,

最后以这些话语作结："哦，上帝啊！请善待我的母亲，怜悯她，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] .

my	grandmother	,	to	me	—	and	above	all	,	O	God	,	to	my	unfortunate	father	.
我的	祖母	,	到	我	—	和	多于	全部	,	哦	上帝	,	到	我的	不幸	父亲	.

我的祖母，对我而言——最重要的是，上帝啊，对我不幸的父亲而言。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [heɪst] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [frɒm; frəm]

"	He	pronounced	these	words	with	childish	haste	,	but	under	a	serious	look	from
"	他	发音	这些	字	和	幼稚	匆忙	,	但	在下面	一个	严肃的	看	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

"他用孩子般的急促语气说出了这些话，但在他母亲严肃的目光注视下，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

he	repeated	them	immediately	,	with	some	emotion	,
他	重复	他们	立即地	,	和	一些	情感	,

他立刻带着几分激动地重复了一遍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [rɪ'piːts] [ðə; ðɪ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [hɪm] .

as	a	child	who	repeats	the	inflection	of	a	voice	which	has	been	taught	him	.
作为	一个	孩子	WHO	重复	这	拐点	的	一个	嗓音	哪个	有	到过	教授	他	.

就像一个孩子重复着别人教给他的语调一样。

[keɪmɜ-z] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['nɔɪzləsli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [geɪt] .

Camors	turned	suddenly	and	retired	noiselessly	,	leaving	the	garden	by	the	nearest	gate	.
卡莫尔斯	转向	突然	和	退休	无声	,	离开	这	花园	经过	这	最近的	门	.

卡莫斯突然转身，悄无声息地退了出去，从最近的门离开了花园。

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .

A	fixed	idea	tortured	him	.
一个	固定的	主意	受折磨	他	.

他被一种根深蒂固的观念折磨着。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,

He	wished	to	see	his	son	—	to	speak	to	him	—	to	embrace	him	,
他	希望	到	看	他的	儿子	—	到	说话	到	他	—	到	拥抱	他	,

他想见见儿子——想和他说话——想拥抱他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pres] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	to	press	him	to	his	heart	.
和	到	按	他	到	他的	心	.

并把他紧紧抱在心上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] .

After	**that**	**,**	**he**	**cared**	**for**	**little**	**.**
后	那	,	他	关心	为了	小的	.

此后，他便对什么都漠不关心了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['deəri]

He	**remembered**	**they**	**had**	**formerly**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**the**	**child**	**to**	**the**	**dairy**
他	记得	他们	有	以前	这	习惯	的	采取	这	孩子	到	这	奶制品

['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] .

every	**morning**	**to**	**give**	**him**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**.**
每一个	早晨	到	给	他	一个	杯子	的	牛奶	.

他记得他们以前有个习惯，每天早上带孩子去牛奶店给他喝一杯牛奶。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['kʌstəm] .

He	**hoped**	**they**	**had**	**continued**	**this**	**custom**	**.**
他	希望	他们	有	持续	这	风俗	.

他希望他们能继续保持这个习俗。

['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Morning	**arrived**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**the**	**hour**	**for**	**which**	**he**	**waited**	**.**
早晨	到达的	,	和	很快	来了	这	小时	为了	哪个	他	等待	.

清晨来临，他期待已久的时刻也很快到来。

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

He	**hid**	**himself**	**in**	**the**	**walk**	**which**	**led**	**to**	**the**	**farm**	**.**
他	隐藏	他自己	在	这	走	哪个	引领	到	这	农场	.

他把自己藏在了通往农场的步道里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fiːt] , [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,

He	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**feet**	**,**	**of**	**laughter**	**,**	**and**	**of**	**joyous**	**cries**	**,**
他	听到	这	噪音	的	脚	,	的	笑声	,	和	的	欢乐	哭泣	,

他听到了脚步声、笑声和欢呼声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	**his**	**son**	**suddenly**	**appeared**	**running**	**in**	**advance**	**.**
和	他的	儿子	突然	出现	跑步	在	进步	.

他的儿子突然出现，跑在前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**charming**	**little**	**boy**	**of**	**five**	**or**	**six**	**years**	**,**	**of**	**a**	**graceful**	**and**
他	曾是	一个	迷人	小的	男生	的	五	或者	六	年	,	的	一个	优美	和

[praʊd] [miːn] .

proud	**mien**	**.**
自豪的	面容	.

他是一个五六岁、讨人喜欢的小男孩，举止优雅而骄傲。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [stɒpt] ,

On	**perceiving**	**M**	**.**	**de**	**Camors**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**walk**	**he**	**stopped**	**,**
在	感知	M	.	德	卡莫尔斯	在	这	中间	的	这	走	他	停止	,

他看到德·卡莫尔先生在散步途中，便停了下来。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)][hɑːf] - [fə'gɒtn] [feɪs] ;

he	**hesitated**	**at**	**this**	**unknown**	**or**	**half**	**-**	**forgotten**	**face**	**;**
他	犹豫了一下	在	这	未知	或者	一半	-	被遗忘的	脸	;

面对这张陌生或几乎被遗忘的面孔，他犹豫了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

but	**the**	**tender**	**and**	**half**	**-**	**supplicating**	**smile**	**of**	**Camors**	**reassured**	**him**	**.**
但	这	投标	和	一半	-	恳求	微笑	的	卡莫尔斯	放心	他	.

但卡莫尔斯温柔而略带恳求的笑容让他安心了不少。

" [məˈsjɜː] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈdaʊtfəli] .
" he said , doubtfully .
" 他 说 , 怀疑地 .

他犹豫地说。

[keɪmɜ-z] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
Camors opened his arms and bent as if to kneel before him .
卡莫尔斯 打开 他的 武器 和 弯曲 作为 如果 到 下跪 前 他 .

卡莫斯张开双臂，弯下腰，仿佛要跪在他面前。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Come and embrace me , I beg of you , " he murmured .
" 来 和 拥抱 我 , 我 求 的 你 , " 他 低声说道 .

“来抱抱我吧，求求你，”他低声说道。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ədˈvɑːnst] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm]
The child had already advanced smiling , when the woman who was following him
这 孩子 有 已经 先进的 微笑 , 什么时候 这 女士 WHO 曾是 下列的 他
,
,
,

孩子已经笑着向前走了一段，这时跟在他身后的女人.....

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɜːs] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] .
who was his old nurse , suddenly appeared .
WHO 曾是 他的 老的 护士 , 突然 出现 .

他以前的护士突然出现了。

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [fraɪt] :
- She made a gesture of fright :
- 她 制成 一个 手势 的 惊吓 :

她做出了惊恐的表情：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" she said , in a stifled voice .
" 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她压抑着声音说道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɜːs] ,
At these words the child uttered a cry of terror , rushed back to the nurse ,
在 这些 字 这 孩子 说出 一个 哭 的 恐怖 , 匆忙 后退 到 这 护士 ,

听到这话，孩子发出了一声惊恐的尖叫，冲回了护士身边。

[prest] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
pressed against her , and regarded his father with frightened eyes .
按下 反对 她 , 和 认为 他的 父亲 和 害怕 眼睛 .

他紧紧地贴着她，用惊恐的眼神看着他的父亲。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
The nurse took him by the arm , and earned him off in great haste .
这 护士 采取 他 经过 这 手臂 , 和 获得 他 离开 在 伟大的 匆忙 .

护士拉着他的胳膊，把他匆匆带走了。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [dɪd] [nɒt] [wiːp] .

M	.	de	Camors	did	not	weep	.
M	.	德	卡莫尔斯	做过	不是	哭泣	.

德·卡莫尔先生没有哭泣。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

A	frightful	contraction	distorted	the	corners	of	his	mouth	,	and	exaggerated
一个	可怕	收缩	扭曲	这	角落	的	他的	嘴	,	和	夸张的

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	thinness	of	his	cheeks	.
这	薄	的	他的	脸颊	.

一阵可怕的痉挛使他的嘴角扭曲变形，也让他的脸颊显得更加消瘦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fiːvə(r)] .

He	had	two	or	three	shudderings	as	if	seized	with	sudden	fever	.
他	有	二	或者	三	颤抖	作为	如果	查获	和	突然	发烧	.

他像突发高烧一样，浑身颤抖了两三次。

[hiː; hi] ['sləʊli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [saɪd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd]

He	slowly	passed	his	hand	over	his	forehead	,	sighed	profoundly	,	and
他	缓慢地	通过了	他的	手	超过	他的	前额	,	叹了口气	深刻地	,	和

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

他缓缓用手抚过额头，深深叹了口气，然后离开了。

['mædəm] [diː] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [siːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts]

Madame	de	Campvallon	knew	nothing	of	this	sad	scene	,	but	she	saw	its
夫人	德	-	知道	没有什么	的	这	伤心	场景	,	但	她	锯	它是

['kɒnsɪkwənsɪz] ;

consequences	;
结果	;

坎帕隆夫人对这悲惨的一幕一无所知，但她却看到了它的后果；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [ðem; ðəm] ['bɪtəli] .

and	she	herself	felt	them	bitterly	.
和	她	她自己	毛毡	他们	苦涩地	.

她自己也深感痛苦。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [em] . [diː] [keɪmɝz] , [ɔːl'redi] [səʊ] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

The	character	of	M	.	de	Camors	,	already	so	changed	,	became	after	this
这	特点	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	已经	所以	已更改	,	成为	后	这

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

unrecognizable	.
无法辨认	.

德卡莫尔先生的性格原本就已经发生了很大的变化，此后更是面目全非。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kəʊld] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

He	showed	her	no	longer	even	the	cold	politeness	he	had	manifested
他	显示	她	不	更长	甚至	这	寒冷的	礼貌	他	有	表现出来

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪərɪəd] .

for	her	up	to	that	period	.
为了	她	向上	到	那	时期	.

他甚至连之前对她表现出的那种冷淡礼貌都消失了。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	exhibited	a	strange	antipathy	toward	her	.
他	展出	一个	奇怪的	反感	朝向	她	.

他对她表现出一种奇怪的反感。

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

He	fled	from	her	.
他	逃亡	从	她	.

他逃离了她。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	perceived	he	avoided	even	touching	her	hand	.
她	感知	他	避免	甚至	接触	她	手	.

她感觉他甚至刻意避免触碰她的手。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['reəli] [naʊ] .

They	saw	each	other	rarely	now	.
他们	锯	每个	其他	很少	现在	.

他们现在很少见面了。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['regjələ(r)] [miːlz] .

The	health	of	Camors	did	not	admit	of	his	taking	regular	meals	.
这	健康	的	卡莫尔斯	做过	不是	承认	的	他的	采取	常规的	餐	.

卡莫斯的健康状况不允许他规律进餐。

[ðiːz] [tuː] ['desələt] [ɪg'zɪstəns] ['ɒfəd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] [steɪt]

These	two	desolate	existences	offered	then	,	in	the	midst	of	the	almost	royal	state
这些	二	荒凉	存在	提供	然后	,	在	这	中间	的	这	几乎	皇家	状态

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

which	surrounded	them	,
哪个	包围	他们	,

在当时几乎是君主制国家环绕的背景下，这两种凄凉的生存状态呈现出来：

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪti] .

a	spectacle	of	pity	.
一个	奇观	的	遗憾	.

一场令人怜悯的景象。

[ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] — [ə'krɒs] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,

In	this	magnificent	park	—	across	these	beautiful	gardens	,
在	这	壮丽	公园	—	穿过	这些	美丽的	花园	,

在这座壮丽的公园里——穿过这些美丽的花园，

[wɪð] [greɪt] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] — ['ʌndə(r)] [lɒŋ] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [mɔː(r)]

with	great	vases	of	marble	—	under	long	arcades	of	verdure	peopled	with	more
和	伟大的	花瓶	的	大理石	—	在下面	长的	街机	的	绿意盎然	人	和	更多的

[s'tætʃuːz] - [bəuθ] ['wɔndə] ['seprətli] ,

statues	-	both	wandered	separately	,
雕像	-	两个都	漫步	分别地	,

两人各自漫步，身边摆放着巨大的大理石花瓶——在绿树成荫、雕像林立的长廊下——

[laɪk] [tuː] [sæd] ['ʃædəʊz] , ['miːtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] .

like	two	sad	shadows	,	meeting	sometimes	but	never	speaking	.
喜欢	二	伤心	阴影	,	会议	有时	但	绝不	请讲	.

就像两个悲伤的影子，有时会相遇，但从不说话。

[wʌn] [deɪ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [keɪmɜːz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

One	day	,	near	the	end	of	September	,	Camors	did	not	descend	from	his
一	天	,	靠近	这	结尾	的	九月	,	卡莫尔斯	做过	不是	下降	从	他的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

九月底的某一天，卡莫斯没有从他的公寓里下来。

['dænjəl] [təʊld] [ðə; ði] [maː'kiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] ['entə(r)] .

Daniel	told	the	Marquise	he	had	given	orders	to	let	no	one	enter	.
丹尼尔	讲述	这	侯爵夫人	他	有	给定	订单	到	让	不	一	进入	.

丹尼尔告诉侯爵夫人，他已经下令禁止任何人进入。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	even	me	?	"	she	said	.
"	不是	甚至	我	?	"	她	说	.

“连我也不行吗？”她说道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

He	bent	his	head	mournfully	.
他	弯曲	他的	头	悲伤地	.

他悲伤地低下了头。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

She	insisted	.
她	坚持	.

她坚持。

" ['mædəm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] !

"	Madame	,	I	should	lose	my	place	!
"	夫人	,	我	应该	失去	我的	地方	!

“夫人，我该丢掉位置了！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] ['meɪniə][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

"	The	Count	persisted	in	this	mania	of	absolute	seclusion	.
"	这	数数	持续	在	这	狂热	的	绝对	隔离	.

“伯爵一直执迷于这种绝对隐居的狂热。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi]

She	was	compelled	from	this	moment	to	content	herself	with	the	news	she
她	曾是	被迫	从	这	片刻	到	内容	她自己	和	这	消息	她

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

obtained	from	his	servant	.
获得	从	他的	仆人	.

从此以后，她只能接受从他的仆人那里得到的消息。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bedrɪdn] .

M	.	de	Camors	was	not	bedridden	.
M	.	德	卡莫尔斯	曾是	不是	卧床不起	.

德·卡莫斯先生并没有卧床不起。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['revəri] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] .

He	passed	his	time	in	a	sad	reverie	,	lying	on	his	divan	.
他	通过了	他的	时间	在	一个	伤心	遐想	,	说谎	在	他的	迪万	.

他躺在沙发上，陷入了悲伤的沉思中。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntəvlz] , [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

He	got	up	at	intervals	,	wrote	a	few	lines	,	then	lay	down	again	.
他	得到	向上	在	间隔	,	写道	一个	很少	线条	,	然后	躺	向下	再次	.

他时不时起身，写几行字，然后又躺下。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ə'pɪəd] [greɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌfərɪŋ] .

His	weakness	appeared	great	,	though	he	did	not	complain	of	any	suffering	.
他的	弱点	出现	伟大的	,	尽管	他	做过	不是	抱怨	的	任何	痛苦	.

虽然他没有抱怨任何痛苦，但他的身体似乎非常虚弱。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

After	two	or	three	weeks	,
后	二	或者	三	周	,

两到三周后，

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈdænjəl][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] [dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd][ðæn; ðən]

the	Marquise	read	in	the	features	of	Daniel	a	more	marked	disquietude	than
这	侯爵夫人	读	在	这	特征	的	丹尼尔	一个	更多的	标记	不安	比

[ˈjuːʒuəl] .

usual	.
通常	.

侯爵夫人从丹尼尔的脸上看出，他比平时更加不安。

[hiː; hi] [ˈsʌplɪˌkeɪtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈfɔː(r)]

He	supplicated	her	to	call	in	the	country	physician	who	had	once	before
他	恳求	她	到	称呼	在	这	国家	医生	WHO	有	一次	前

[siːn] [hɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

他恳求她请来那位曾经给他看过病的乡村医生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪˈsaɪdɪd] .

It	was	so	decided	.
它	曾是	所以	决定	.

就这样决定了。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] , [wen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [əˈpɑːtmənt]

The	unfortunate	woman	,	when	the	physician	was	shown	into	the	Count's	apartment
这	不幸	女士	,	什么时候	这	医生	曾是	所示	进入	这	计数	公寓

,

,

,

当医生被带进伯爵的公寓时，那位不幸的女子……

[liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] .

leaned	against	the	door	listening	in	agony	.
倾斜	反对	这	门	聆听	在	痛苦	.

他倚在门上，痛苦地听着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [keɪmɝz] [ˈlaʊdli] [reɪzd] , [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] .

She	thought	she	heard	the	voice	of	Camors	loudly	raised	,	then	the	noise	ceased	.
她	想法	她	听到	这	嗓音	的	卡莫尔斯	高声	提高	,	然后	这	噪音	停止	.

她似乎听到卡莫斯的声音突然大声响起，然后声音就消失了。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [wen] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ˈsɪmpli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['mædəm] ,

The	doctor	,	when	departing	,	simply	said	to	her	:	"	Madame	,
这	医生	,	什么时候	离开	,	简单地	说	到	她	:	"	夫人	,

医生临走时，只是简单地对她说：“夫人，

[hɪz; ɪz][sæd] [keɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sɪəriəs] — [bʌt; bət][nɒt] ['həʊpləs] .

his	sad	case	appears	to	me	serious	—	but	not	hopeless	.
他的	伤心	案件	出现	到	我	严肃的	—	但	不是	绝望	.

在我看来，他的遭遇令人同情，情况严重，但并非毫无希望。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [təˈmɒrəʊ]

I	did	not	wish	to	press	him	to	-	day	,	but	he	allows	me	to	return	tomorrow
我	做过	不是	希望	到	按	他	到	-	天	,	但	他	允许	我	到	返回	明天

.

:

.

我今天不想逼他，但他允许我明天再来。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , ['mædəm] [diː] - [hɜːd] [sʌm; səm]
" In the night which followed , at two o'clock , Madame de Campvallon heard some
" 在 这 夜晚 哪个 随后 , 在 二 点钟 , 夫人 德 - 听到 一些
[wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
one calling her ,
一 呼叫 她 ,

“当晚两点钟，坎帕瓦隆夫人听到有人在叫她，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dænjəl] .
and recognized the voice of Daniel .
和 认可 这 嗓音 的 丹尼尔 .

他认出了丹尼尔的声音。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
She rose immediately , threw a mantle around her , and admitted him .
她 玫瑰 立即地 , 扔 一个 地幔 大约 她 , 和 承认 他 .

她立即起身，披上斗篷，让他进来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]
" Madame , " he said , " Monsieur le Comte asks for you , " and burst into
" 夫人 , " 他 说 , " 先生 勒 孔特 问 为了 你 , " 和 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“夫人，”他说，“伯爵先生找您，”然后突然哭了起来。

" [məʊn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
what is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" [kʌm] , ['mædəm] — [juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] !
" Come , Madame — you must hasten !
" 来 , 夫人 — 你 必须 赶 !

“夫人，快点！

" [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" She accompanied him immediately .
" 她 伴随 他 立即地 .

她立即陪同他一起前往。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv]
From the moment she put her foot in the chamber , she could not deceive
从 这 片刻 她 放 她 脚 在 这 房间 , 她 可以 不是 欺骗
[hɜː'self] — [deθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
herself — Death was there .
她自己 — 死亡 曾是 那里 .

从她踏进房间的那一刻起，她就无法欺骗自己——死神就在那里。

[krʌʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] , [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [səʊ] [fʊl] , [səʊ] [praʊd] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Crushed by sorrow , this existence , so full , so proud , so powerful , was about to
碎 经过 悲哀 , 这 存在 , 所以 满的 , 所以 自豪的 , 所以 强大的 , 曾是 关于 到
['tɜːmɪneɪt] .
terminate .
终止 .

悲痛欲绝，这如此充实、如此骄傲、如此强大的生命即将终结。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [keɪmɝz] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

The	head	of	Camors	,	turned	on	the	pillow	,	seemed	already	to	have	assumed	a
这	头	的	卡莫尔斯	,	转向	在	这	枕头	,	似乎	已经	到	有	假定	一个

[deθ] - [laɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

death	-	like	immobility	.
死亡	-	喜欢	不动	.

卡莫尔的头翻在枕头上，似乎已经呈现出一种死后般的静止状态。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] , ['ʃaːpənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ;

His	beautiful	features	,	sharpened	by	suffering	,	took	the	rigid	outline	of	sculpture	;
他的	美丽的	特征	,	锋利	经过	痛苦	,	采取	这	死板的	大纲	的	雕塑	;

他俊美的五官，因苦难而变得棱角分明，如同雕塑般轮廓分明；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ləʊn] [jet] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

his	eye	alone	yet	lived	and	looked	at	her	.
他的	眼睛	独自的	然而	居住地	和	看起来	在	她	.

他只有一只眼睛还活着，却依然注视着她。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .

She	approached	him	hastily	and	wished	to	seize	the	hand	resting	on	the	sheet	.
她	接近	他	草草	和	希望	到	抢占	这	手	休息	在	这	床单	.

她急忙走近他，想要抓住他放在床单上的那只手。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	withdrew	it	.
他	退出	它	.

他把它撤回了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [grəʊn] .

She	gave	a	despairing	groan	.
她	给予	一个	绝望	呻吟	.

她发出了一声绝望的呻吟。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	continued	to	look	fixedly	at	her	.
他	持续	到	看	固定地	在	她	.

他继续目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] .

She	thought	he	was	trying	to	speak	,	but	could	not	;	but	his	eyes	spoke	.
她	想法	他	曾是	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	;	但	他的	眼睛	辐	.

她觉得他想说话，但却说不出来；但他的眼神却诉说着一切。

[ðeɪ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'kwest] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]

They	addressed	to	her	some	request	,	at	the	same	time	with	an	imperious
他们	已解决	到	她	一些	要求	,	在	这	相同的	时间	和	一个	专横

[ðəʊ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

though	supplicating	expression	,
尽管	恳求	表达	,

他们向她提出了一些请求，同时语气中带着一种不容置疑的恳求。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [ˌʌndə'stʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] [fʊl] [ɒv; əv]

which	she	doubtless	understood	;	for	she	said	aloud	,	with	an	accent	full	of
哪个	她	毫无疑问	理解	;	为了	她	说	大声	,	和	一个	口音	满的	的

['sædnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] :

sadness	and	tenderness	:
悲伤	和	压痛	:

她无疑明白这一点；因为她用充满悲伤和温柔的语气大声说道：

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	promise	it	to	you	.
"	我	承诺	它	到	你	.

我向你保证。

" [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] ,

"	He	appeared	to	make	a	painful	effort	,
"	他	出现	到	制作	一个	痛苦	努力	,

他似乎做出了痛苦的努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːld] [ˈletə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

and	his	look	indicated	a	large	sealed	letter	lying	on	the	bed	.
和	他的	看	表明的	一个	大的	密封	信	说谎	在	这	床	.

他的表情表明床上放着一封密封的大信。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] - " [tuː; tə][maɪ][sʌn] . "

She	took	it	,	and	read	on	the	envelope	-	"	To	my	son	.	"
她	采取	它	,	和	读	在	这	信封	-	"	到	我的	儿子	.	"

她接过信封，读着上面的字：“致我的儿子”。

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈgen] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

"	I	promise	you	,	"	she	said	,	again	,	falling	on	her	knees	,
"	我	承诺	你	,	"	她	说	,	再次	,	坠落	在	她	膝盖	,

“我向你保证，”她说着，再次跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈmɔɪsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	moistening	the	sheet	with	her	tears	.
和	润湿	这	床单	和	她	眼泪	.

她的眼泪浸湿了床单。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	extended	his	hand	toward	her	.
他	扩展	他的	手	朝向	她	.

他向她伸出了手。

" [θæŋks] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	!	"	was	all	he	said	.
"	谢谢	!	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了一句：“谢谢！”

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːstə(r)] .

Her	tears	flowed	faster	.
她	眼泪	流动	快点	.

她的眼泪流得更快了。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɒn] [ðɪs] [hænd] [ɔːlˈredi] [kəʊld] .

She	set	her	lips	on	this	hand	already	cold	.
她	放	她	嘴唇	在	这	手	已经	寒冷的	.

她将嘴唇贴在那只已经冰冷的手上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [keɪməz]

When	she	raised	her	head	,	she	saw	at	the	same	instant	the	eyes	of	Camors
什么时候	她	提高	她	头	,	她	锯	在	这	相同的	立即的	这	眼睛	的	卡莫尔斯

['slaɪtli] [mɔɪst] ,

slightly	moist	,
轻微地	潮湿	,

她抬起头时，立刻看到卡莫尔的眼睛微微湿润。

['rəʊlɪŋ] ['waɪldli] — [ðen] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] !

rolling	wildly	—	then	extinguished	!
滚动	疯狂地	—	然后	熄灭	!

剧烈翻滚——然后熄灭了！

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

She	uttered	a	cry	,	threw	herself	on	the	bed	,
她	说出	一个	哭	,	扔	她自己	在	这	床	,

她尖叫一声，扑倒在床上。

[ænd; ənd] [kɪst] ['mædli] [ðəʊz] [aɪz] [stɪl] ['əʊpən] — [jet] [vɔɪd] [ɒv; əv] [lait] [fər'evə(r)] !

and	kissed	madly	those	eyes	still	open	—	yet	void	of	light	forever	!
和	亲吻	疯狂地	那些	眼睛	仍然	打开	—	然而	空白	的	光	永远	!

疯狂地亲吻着那双依然睁着的眼睛——尽管那双眼睛永远失去了光亮!

[ðʌs] [endid] [keɪmɝz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [mæn] !

Thus	ended	Camors	,	who	was	a	great	sinner	,	but	nevertheless	a	MAN	!
因此	结束	卡莫尔斯	,	WHO	曾是	一个	伟大的	罪人	,	但	尽管如此	一个	男人	!

卡莫尔就这样结束了他的生命，他虽然是个罪人，但终究是个男人!

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [mæn] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [ən'les] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)]

A	man	never	should	kneel	unless	sure	of	rising	a	conqueror
一个	男人	绝不	应该	下跪	除非	当然	的	上升	一个	征服者

除非确信自己能以胜利者的姿态重新站起来，否则一个人绝不应该下跪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['iːv(ə)l]

One	of	those	pious	persons	who	always	think	evil
一	的	那些	虔诚的	人	WHO	总是	思考	邪恶的

那些自以为是、心怀恶意的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神